叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000001

2. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000002

3. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000003

4. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000004

5. 五月的疯狂(the Madness Of May) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月的疯狂(The Madness of May)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't know it was your moon , ” he said .
“ 我 没有 知道 它 曾是 你的 月亮 , ” 他 说 .

“我不知道那是你的月亮，”他说。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ðiː]
THE
这

这

['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ]
MADNESS OF MAY
疯狂 的 可能

五月疯狂

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
MEREDITH NICHOLSON
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['fredrɪk] [dɔːr] [stiːl]
FREDERIC DORR STEELE
弗雷德里克 多尔 斯蒂尔

弗雷德里克·多尔·斯蒂尔

[ə'pɑːn][ðə; ðiː][mɔːrn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kwiːn] , [ænd; ənd][roʊd]

Upon	**the**	**morn**	**they**	**took**	**their**	**horses**	**with**	**the**	**queen**	**,**	**and**	**rode**
之上	这	早晨	他们	采取	他们的	马匹	和	这	女王	,	和	骑

第二天早上，他们和女王一起牵着马，出发了。

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

a	**-**	**maying**	**in**	**woods**	**and**	**meadows**	**,**	**as**	**it**	**pleased**	**them**	**.**
一个	-	五月	在	树林	和	草地	,	作为	它	高兴	他们	.

他们随心所欲地在树林和草地上玩耍。

— [ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

—	**The**	**Age**	**of**	**Chivalry**	**.**
—	这	年龄	的	骑士精神	.

——骑士时代。

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1917

CHARLES	**SCRIBNER'S**	**SONS1917**
查尔斯	斯克里布纳出版社	SONS1917

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1917年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1917**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]

CHARLES	**SCRIBNER'S**	**SONS**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , -

Published	**March**	**,**	**1917**
已发布	行进	,	-

出版于1917年3月

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[tʃɑːrlz] ['tɔməs] [kʊnts]

CHARLES	**THOMAS**	**KOUNTZE**
查尔斯	托马斯	昆茨

查尔斯·托马斯·昆茨

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**your**	**moon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	没有	知道	它	曾是	你的	月亮	,	”	他	说	.

“我不知道那是你的月亮，”他说。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] [hʊd] . -
“ The young person left in haste , that's clear enough , ” remarked Hood . 30
“ 这 年轻的 人 左边 在 匆忙 , 那就是 清除 足够的 , ” 评论 兜帽 . -

“很明显，那个年轻人匆匆离开了，”胡德评论道。30

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
“ I make it a rule never to deny food to any applicant , no matter how
“ 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 否定 食物 到 任何 申请人 , 不 事情 如何
[ʌn'wɜːrðɪ] .
unworthy .
不配 .

“我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物，无论他们多么不配。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . ” -
You may remain . ” 124
你 可能 保持 . ” -

你可以留下。”124

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , [bɔɪz] ; [ɪts] [noʊ] [juːz] !
“ Throw up your hands , boys ; it's no use !
“ 扔 向上 你的 双手 , 男孩们 ; 它是 不 使用 !

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] . -
” cried Hood in mock despair . 1683
” 哭 兜帽 在 嘲笑 绝望 . -

“胡德装出一副绝望的样子喊道。”1683年

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ]
THE MADNESS OF MAY
这 疯狂 的 可能

五月的疯狂

[aɪ]
I
我

我

['bɪli] ['dɪrɪŋ] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [nɪr] ['rædfɚd] [hɪlz] , ['westʃestə] ['kaʊnti] ,
Billy Deering let himself into his father's house near Radford Hills , Westchester County ,
比利 迪林 让 他自己 进入 他的 父亲的 房子 靠近 拉德福德 丘陵 , 威彻斯特 县 ,

比利·迪林擅自进入了他父亲位于威彻斯特县拉德福德山附近的家中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] ['brɪgz] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt]
and with a nod to Briggs , who came into the hall to take his hat
和 和 一个 点头 到 布里格斯 , WHO 来了 进入 这 大厅 到 拿 他的 帽子
[ænd; ənd][koʊt] ,
and coat ,
和 外套 ,

他朝走进大厅去拿帽子和外套的布里格斯点了点头，

[bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

began	**turning**	**over**	**the**	**letters**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**.**
开始	转弯	超过	这	信件	那	躺	在	这	桌子	.

开始翻阅桌上的信件。

" ['mɪstər] . [hʊd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] .

"	**Mr**	**.**	**Hood**	**has**	**arrived**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**servant**	**announced**	**.**
"	先生	.	兜帽	有	到达的	,	先生	,	"	这	仆人	宣布	.

"胡德先生到了，先生，"仆人宣布道。

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [gest] - [ruːm] .

"	**I**	**put**	**him**	**in**	**the**	**south**	**guest**	**-**	**room**	**.**
"	我	放	他	在	这	南	客人	-	房间	.

我把他安排在南边的客房里。

" ['dɪrɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

"	**Deering**	**lifted**	**his**	**head**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
"	迪林	抬起	他的	头	和	一个	混蛋	.

迪林猛地抬起头。

" [hʊd] — [wʌt] [hʊd] ? "

"	**Hood**	**—**	**what**	**Hood**	**?**	**"**
"	兜帽	—	什么	兜帽	?	"

"Hood——什么Hood? "

" ['mɪstər] . [hʊd] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .

"	**Mr**	**.**	**Hood**	**is**	**all**	**I**	**know**	**,**	**sir**	**.**
"	先生	.	兜帽	是	全部	我	知道	,	先生	.

先生，我只认识胡德先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

He	**said**	**he**	**was**	**expected**	**—**	**you**	**had**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**night**	**.**
他	说	他	曾是	预期的	—	你	有	问	他	为了	这	夜晚	.

他说他早就应该在场了——是你邀请他留宿的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] — —

If	**there's**	**a**	**mistake**	**—**	**—**
如果	有	一个	错误	—	—

如果出现错误——

" ['dɪrɪŋ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [wɪtʃ] ['brɪgz] [stɪl] [held] .

"	**Deering**	**reached**	**for**	**his**	**hat**	**and**	**coat**	**,**	**which**	**Briggs**	**still**	**held**	**.**
"	迪林	达到	为了	他的	帽子	和	外套	,	哪个	布里格斯	仍然	握住	.

迪林伸手去拿他的帽子和外套，布里格斯还拿着它们。

[hɪz; ɪz] face4

His	**face4**
他的	face4

他的脸4

['hwaɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .

whitened	**,**	**and**	**the**	**outstretched**	**hand**	**shook**	**visibly**	**.**
漂白	,	和	这	伸展	手	摇晃	明显地	.

脸色发白，伸出的手明显颤抖。

['brɪgz] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [kən'sɜːrn] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Briggs	**eyed**	**him**	**with**	**grave**	**concern**	**,**	**then**	**took**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**stairway**	**.**
布里格斯	眼睛	他	和	严重	忧虑	,	然后	采取	一个	步	朝向	这	楼梯	.

布里格斯神色凝重地看了他一眼，然后朝楼梯走去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] — — "

"	**If**	**you**	**wish**	**,**	**sir**	**—**	**—**	**"**
"	如果	你	希望	,	先生	—	—	"

"如果您愿意的话，先生——"

“ ['nevər] [maɪnd] , ['brɪgz] , ” ['dɪrɪŋ] [snæpt] .
“ Never mind , Briggs , ” Deering snapped .
” 绝不 头脑 , 布里格斯 , ” 迪林 啪啪 .

“算了，布里格斯，”迪林厉声说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gest] ['kʌmɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] .
I'd forgotten I had a guest coming ; that's all .
ID 被遗忘的 我 有 一个 客人 未来 ; 那就是 全部 .

我忘了家里要来一位客人；仅此而已。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” He opened a letter with assumed carelessness and held it before his eyes
” 他 打开 一个 信 和 假定 疏忽 和 握住 它 前 他的 眼睛
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] ['brɪgz] .
until the door closed upon Briggs .
直到 这 门 关闭 之上 布里格斯 .

“他装作漫不经心地打开一封信，一直举到布里格斯身后的门关上为止。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['taɪtnd] .
Then his jaws tightened .
然后 他的 下颚 收紧 .

然后他咬紧了牙关。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['dɔːgɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ]
He struck his hands together and mounted the steps doggedly , as though
他 击 他的 双手 一起 和 安装 这 步骤 顽强地 , 作为 尽管
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .
prepared for a disagreeable encounter .
准备 为了 一个 令人不快的 遇到 .

他双手合十，坚定地走上台阶，仿佛准备迎接一场不愉快的遭遇。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .
All the way out on the train he had feared that this might happen .
全部 这 方式 出去 在 这 火车 他 有 害怕 那 这 可能 发生 .

一路上，他都在担心这事会发生在火车上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,
The long arm of the law was already clutching at his collar ,
这 长的 手臂 的 这 法律 曾是 已经 紧握 在 他的 衣领 ,

法律的长臂已经揪住了他的衣领。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪk] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
but he had not reckoned with this quick retribution .
但 他 有 不是 估计 和 这 快的 报应 .

但他没有料到会遭到如此迅速的报复。

The5
The5
The5

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər]

presence	of	the	unknown	man	in	the	house	could	be	explained	on	no	other
在场	的	这	未知	男人	在	这	房子	可以	是	解释	在	不	其他

[haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

hypothesis	than	the	discovery	of	his	theft	of	two	hundred	thousand	dollars
假设	比	这	发现	的	他的	盗窃	的	二	百	千	美元

[ɪn] [gɪlt] - [edʒd] [bɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['dɪrɪŋ] ,

in	gilt	-	edged	bonds	from	the	banking	-	house	of	Deering	,
在	镀金	-	边缘	债券	从	这	银行业	-	房子	的	迪林	,

唯一能解释这名身份不明的男子出现在房子里的原因，就是他被发现从迪林银行盗窃了价值二十万美元的镀金债券。

[geɪlɔrd] & [ˌsiː 'oʊ] .

Gaylord	&	Co	.
盖洛德	&	合作	.

盖洛德公司

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm]

It	only	remained	for	him	to	kill	himself	and	escape	from	the	shame
它	仅有的	剩余	为了	他	到	杀	他自己	和	逃脱	从	这	耻辱

[ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪk'spoʊʒər] .

that	would	follow	exposure	.
那	会	跟随	接触	.

他唯一的选择就是自杀，以逃避身份暴露后带来的耻辱。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

He	must	do	this	at	once	,
他	必须	做	这	在	一次	,

他必须立即这样做。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [siː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

but	first	he	would	see	who	had	been	sent	to	apprehend	him	.
但	第一的	他	会	看	WHO	有	到过	发送	到	逮捕	他	.

但他首先要看看是谁被派来抓他的。

[hʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [neɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [hʊd] ['eniwer] , [hiː; hi]

Hood	was	an	unfamiliar	name	;	he	had	never	known	a	Hood	anywhere	,	he
兜帽	曾是	一个	陌生	姓名	;	他	有	绝不	已知	一个	兜帽	任何地方	,	他

[wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðæt] .

was	confident	of	that	.
曾是	自信的	的	那	.

胡德这个名字他很陌生；他确信自己从未在任何地方见过一个叫胡德的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] ['kwaɪət] .

The	house	was	ominously	quiet	.
这	房子	曾是	不祥地	安静的	.

房子里静得出奇。

['dɪrɪŋ] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðen] ['oʊpənd]

Deering	paused	when	he	reached	his	own	room	,	glanced	down	the	hall	,	then	opened
迪林	暂停	什么时候	他	达到	他的	自己的	房间	,	瞥了一眼	向下	这	大厅	,	然后	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ,

the	door	softly	,
这	门	轻轻	,

迪林走到自己房间门口停了下来，瞥了一眼走廊，然后轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] .

and	fell	back	with	a	gasp	before	the	blaze	of	lights	.
和	跌倒	后退	和	一个	喘气	前	这	火焰	的	灯	.

在耀眼的灯光下，他倒吸一口凉气，向后跌倒。

[ðer; ðər] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] comfortable6

There	,	lost	in	the	recesses	of	a	comfortable6
那里	, 丢失的	在	这	凹陷处	的	一个	comfortable6	

在那里，迷失在舒适的深处6

[tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [sæt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd]

chair	,	with	his	legs	thrown	across	the	mahogany	table	,	sat	a	man	he	had
椅子	,	和	他的	腿	抛掷	穿过	这	桃花心木	桌子	,	卫星	一个	男人	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

椅子上坐着一个他从未见过的人，双腿随意地搭在红木桌上。

“ [ɑː] , ['dɪrɪŋ] ; ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

“	Ah	,	Deering	;	very	glad	you've	come	,	”	murmured	the	stranger	,
“	啊	,	迪林	;	非常	高兴的	你已经	来	,	”	低声说道	这	陌生人	,

“啊，迪林，很高兴你来了，”陌生人低声说道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ʌn'hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

glancing	up	unhurriedly	from	his	perusal	of	a	newspaper	.
瞥了一眼	向上	不慌不忙	从	他的	仔细阅读	的	一个	报纸	.

他从报纸上缓缓抬起头来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd]

He	had	evidently	been	reading	for	some	time	,	as	the	floor	was	littered
他	有	显然	到过	阅读	为了	一些	时间	,	作为	这	地面	曾是	垃圾

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

with	papers	.
和	文件	.

显然他已经阅读了一段时间，因为地板上散落着许多纸张。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi]

At	this	instant	something	in	the	page	before	him	caught	his	attention	and	he
在	这	立即的	某物	在	这	页	前	他	捕捉	他的	注意力	和	他

['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [tekst] ,

deftly	extracted	a	quarter	of	a	column	of	text	,
巧妙地	提取	一个	四分之一	的	一个	柱子	的	文本	,

就在这时，他注意到面前页面上的某些内容，他灵巧地抽取了四分之一列的文字。

[pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪzərz] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɪmələr]

pinched	it	with	the	scissors	'	points	and	dropped	it	on	a	pile	of	similar
捏	它	和	这	剪刀	-	积分	和	掉落	它	在	一个	桩	的	相似的

['kʌtɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

cuttings	on	the	edge	of	the	table	.
插条	在	这	边缘	的	这	桌子	.

用剪刀尖夹住它，然后把它扔到桌子边缘一堆类似的碎屑上。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !

“	Just	a	moment	!
“	只是	一个	片刻	!

“一会儿!

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

”	he	remarked	in	the	tone	of	a	man	tolerant	of	interruptions	,
”	他	评论	在	这	语气	的	一个	男人	宽容	的	中断	,

“他用一种不惧被打断的语气说道，”

“ [ænd; ənd] [duː] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [mʌs] [ʌp] [jʊr; jər] [ruːm] .

“	and	do	pardon	me	for	mussing	up	your	room	.
“	和	做	赦免	我	为了	沉思	向上	你的	房间	.

“还有，请原谅我弄乱了你的房间。”

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] here7

I	liked	it	better	here7
我	喜欢	它	更好的	here7

我更喜欢这里7

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ruːm] [jʊr; jər][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] — [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][legz] !

than	in	the	pink	room	your	man	gave	me	—	no	place	there	to	put	your	legs	!
比	在	这	粉色的	房间	你的	男人	给予	我	—	不	地方	那里	到	放	你的	腿	!

比你男人给我的粉红色房间还不如——那里连放腿的地方都没有!

['kriːtʃər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ; [kɑːnt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ʌp] .

Creature	of	habit	;	can't	rest	without	sticking	my	feet	up	.
生物	的	习惯	;	不能	休息	没有	粘性	我的	脚	向上	.

习惯成自然；不翘起脚就没法休息。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wɪð; wɪθ]

"	He	opened	a	fresh	newspaper	and	ran	his	eyes	over	the	first	page	with
"	他	打开	一个	新鲜的	报纸	和	跑	他的	眼睛	超过	这	第一的	页	和

[ðə; ði] [treɪnd] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['riːdər] .

the	trained	glance	of	an	expert	exchange	reader	.
这	受过训练	瞥一眼	的	一个	专家	交换	读者	.

他打开一份新报纸，用专业读者特有的目光扫视了第一页。

" [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['pepərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

"	The	Minneapolis	papers	are	usually	worthless	for	my	purposes	,
"	这	明尼阿波利斯	文件	是	通常	毫无价值	为了	我的	目的	,

"明尼阿波利斯的报纸对我来说通常毫无价值，

[ænd; ənd] [jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] .

and	yet	occasionally	they	print	something	I	wouldn't	miss	.
和	然而	偶尔	他们	打印	某物	我	不会	错过	.

然而，他们偶尔也会刊登一些我并不介意的内容。

[aɪm][ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði] - [baɪ] [jʊr; jər] [hoʊm] ['peɪpər] - [mæn][hæz; həz] , " [hiː; hi][ræn][ɑːn] ['mjuːziŋli] ,

I'm	the	best	friend	the	'	buy	your	home	paper	'	man	has	,	"	he	ran	on	musingly	,
我是	这	最好的	朋友	这	-	买	你的	家	纸	-	男人	有	,	"	他	跑	在	若有所思地	,

"我是那个卖'买你家报纸'的人最好的朋友，"他若有所思地继续说道。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dɪrɪŋ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn]['stjuːpifaɪd]

skimming	the	page	and	ignoring	Deering	,	who	continued	to	stare	in	stupefied
撇脂	这	页	和	忽略	迪林	,	WHO	持续	到	盯	在	目瞪口呆

[ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

amazement	from	the	doorway	.
惊愕	从	这	门口	.

他快速浏览着页面，无视了站在门口目瞪口呆的迪林。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

" [ðə; ði] ['sɪzərz] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	The	scissors	flashed	and	the	unknown	added	another	item	to	his	collection	.
"	这	剪刀	闪光灯	和	这	未知	额外	其他	物品	到	他的	收藏	.

剪刀闪了一下，那名不知名的人又为他的收藏品增添了一件物品。

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] a8

"	That's	all	,	"	he	remarked	with	a8
"	那就是	全部	,	"	他	评论	和	a8

"就这些了，"他说道。

[saɪ] .
sigh .
叹 .

叹。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] .
He **dropped** **his** **feet** **to** **the** **floor** , **rose** , **and** **lazily** **stretched** **himself** .
他 掉落 他的 脚 到 这 地面 , 玫瑰 , 和 懒洋洋 拉伸 他自己 .

他双脚落地，站起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

[tɔːl] , [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [bɪlt] , [ə; eɪ] [feɪs] ['weðər] - ['biːtn] [wer] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊd] [ə'bʌv]
Tall , **compactly** **built** , **a** **face** **weather** - **beaten** **where** **the** **flesh** **showed** **above**
高的 , 紧凑地 建造 , 一个 脸 天气 - 被打败 在哪里 这 肉 显示 多于
[ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] ['braʊnɪʃ] [bɪrd] ,
a **close** - **clipped** **brownish** **beard** ,
一个 关闭 - 剪辑 棕褐色 胡须 ,

他身材高大精干，脸上布满风霜，露出的肌肤被修剪得很短的棕色胡须遮盖着。

[ænd; ənd] [her] , ['slaɪtli] [greɪ] ,
and **hair** , **slightly** **gray** ,
和 头发 , 轻微地 灰色的 ,

头发略微灰白

[brʌʃt] [bæk] ['smuːðli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] — [ðiːz] ['aɪtəmz] ['dɪrɪŋ] ['noʊtɪd] ['swɪftli]
brushed **back** **smoothly** **from** **a** **broad** **forehead** **—** **these** **items** **Deering** **noted** **swiftly**
刷过 后退 顺利 从 一个 广阔 前额 — 这些 项目 迪林 著名的 迅速地
[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
as **he** **dragged** **himself** **across** **the** **threshold** .
作为 他 拖拽 他自己 穿过 这 临界点 .

从宽阔的额头上光滑地拂过——迪林一边拖着身子跨过门槛，一边迅速注意到这些。

“ ['riːəli] , [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [pʊt] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'mɑːkt] ,
“ **Really** , **a** **day** **like** **this** **would** **put** **soul** **into** **a** **gargoyle** , **”** **the** **stranger** **remarked** ,
“ 真的 , 一个 天 喜欢 这 会 放 灵魂 进入 一个 石像鬼 , ” 这 陌生人 评论 ,

“真的，像这样的天气，连石像鬼都会变得有灵魂了，”陌生人说道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] - ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
brushing **the** **paper** - **shavings** **from** **his** **trousers** .
刷牙 这 纸 - 刨花 从 他的 裤子 .

他掸掉裤子上的纸屑。

“ ['moʊtərd] [ʌp] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
“ **Motored** **up** **from** **Jersey** **and** **had** **a** **grand** **time** **all** **the** **way** .
“ 机动车 向上 从 球衣 和 有 一个 盛大 时间 全部 这 方式 .

“从泽西岛一路开车过来，一路玩得很开心。”

[aɪ] [wɔːk] , ['moʊstli] , [bʌt; bət] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [skɪps] .
I **walk** , **mostly** , **but** **commandeer** **a** **machine** **for** **long** **skips** .
我 走 , 大多 , 但 征用 一个 机器 为了 长的 跳过 .

我大多时候步行，但长途跋涉时会征用机器。

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] !
To **learn** **how** **to** **live** , **my** **dear** **boy** , **that's** **the** **great** **business** **!**
到 学习 如何 到 居住 , 我的 亲爱的 男生 , 那就是 这 伟大的 商业 !

孩子，学会如何生活才是最重要的！

[nɑːt] [ʃʊr] [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Not **sure** **I've** **caught** **the** **trick** , **but** **I'm** **working** **at** **it** ,
不是 当然 我已经 捕捉 这 诡计 , 但 我是 在职的 在 它 ,

我还没完全掌握诀窍，但我正在努力。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:b(ə)l] ['tæləntsˌ][æz; əz][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bi'stəu] . ” [naɪn]

with	such	feeble	talents	as	the	gods	have	bestowed	.	”	9
和	这样的	微弱	天赋	作为	这	神	有	授予	.	”	9

凭借神明赐予的如此微弱的才能。”9

[hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] ['deftli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [strɪŋz] [tə'geðər]

He	filled	a	pipe	deftly	from	a	canvas	bag	,	and	drew	the	strings	together
他	已填	一个	管道	巧妙地	从	一个	帆布	包	,	和	画	这	字符串	一起

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

with	white	,
和	白色的	,

他熟练地从帆布袋里取出烟斗，用白色颜料将烟斗的绳子拉到一起。

['i:v(ə)n] [ti:θ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

[ðɪs] [ku:l] , ['laʊndʒɪŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

This	cool	,	lounging	stranger	was	playing	a	trick	of	some	kind	;
这	凉爽的	,	休闲	陌生人	曾是	玩耍	一个	诡计	的	一些	种类	;

这个悠闲自在的陌生人似乎在跟你开某种玩笑；

['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətiˌ][tu:; tə][koʊp]

Deering	was	confident	of	this	and	furious	at	his	utter	inability	to	cope
迪林	曾是	自信的	的	这	和	狂怒	在	他的	说出	无力	到	应付

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

迪林对此深信不疑，并且对他完全无法应对自己感到愤怒。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

He	clung	to	the	back	of	a	chair	,	trembling	with	anger	.
他	紧紧抓住	到	这	后退	的	一个	椅子	,	发抖	和	愤怒	.

他紧紧抓住椅背，气得浑身颤抖。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kən'tɪnju:d] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ['ɪntu:][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] , “ [ɪz] [hʊd]

“	My	name	,	”	the	visitor	continued	,	tossing	his	match	into	an	ash	-	tray	,	“	is	Hood
”	我的	姓名	,	”	这	游客	持续	,	抛掷	他的	匹配	进入	一个	灰	-	托盘	,	”	是	兜帽

— [ɑ:r] . [hʊd] .

—	R	.	Hood	.
—	拉	.	兜帽	.

“我的名字，”来访者一边说着，一边把火柴扔进烟灰缸，“是胡德——R.胡德。”

[ðə; ði] [loʊn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [maɪt] [sə'dʒest] ['rɑ:bərt][ɔ:r][ˌroʊdə'ri:goʊ] ,

The	lone	initial	might	suggest	Robert	or	Roderigo	,
这	孤独	最初的	可能	建议	罗伯特	或者	罗德里戈	,

单独的首字母可能暗示罗伯特或罗德里戈。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['nɜ:rsəri] ['laɪbreri][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['stɑ:kt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

but	if	your	nursery	library	was	properly	stocked	you	will	recall	a	gentleman
但	如果	你的	苗圃	图书馆	曾是	适当地	库存充足	你	将要	记起	一个	绅士

[neɪmd] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ʌv; əv] ['ʃə:wud] ['fɔ:rɪst] .

named	Robin	Hood	of	Sherwood	Forest	.
命名	罗宾	兜帽	的	舍伍德	森林	.

但是，如果你的童年图书馆藏书丰富，你就会记得一位名叫舍伍德森林的罗宾汉的绅士。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] — [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	pretend	to	be	a	descendant	—	far	from	it	;
我	不	假装	到	是	一个	后裔	—	远的	从	它	;

我并不自称是他的后裔——恰恰相反；

[ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] ['fɪgjərz] [ɪn] [ɔ:l]

adopted	the	name	out	of	sheer	admiration	for	one	of	the	grandest	figures	in	all
已采用	这	姓名	出去	的	透明	钦佩	为了	一	的	这	最宏伟	数据	在	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

出于对文学史上最伟大人物之一的崇敬，我采用了这个名字。

['rɑ:bɪn] [hʊd] ， Don10

Robin	Hood	,	Don10
罗宾	兜帽	，	Don10

罗宾汉，Don10

['kwiksət] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] [ɑ:r; ər] ['ru:brikeitid] [seɪnts] [ɪn] [maɪ] ['kælɪndər] .

Quixote	,	and	George	Borrow	are	rubricated	saints	in	my	calendar	.
堂吉诃德	，	和	乔治	借	是	带红线的	圣徒	在	我的	日历	.

堂吉诃德和乔治·博罗在我心中都是值得敬仰的圣人。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

By	the	expression	on	your	face	I	see	that	you	don't	make	me	out	,
经过	这	表达	在	你的	脸	我	看	那	你	不	制作	我	出去	，

从你的表情来看，我知道你并不喜欢我。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

and	I	can't	blame	you	for	thinking	me	insane	;	but	,	my	dear	boy	,
和	我	不能	责备	你	为了	思维	我	疯狂的	；	但	，	我的	亲爱的	男生	，

我不会怪你认为我疯了；但是，我亲爱的孩子，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [dʌz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kru:əl] [rɔ:ŋ] .

such	an	assumption	does	me	a	cruel	wrong	.
这样的	一个	假设	做	我	一个	残忍的	错误的	.

这样的假设对我造成了极大的伤害。

['bri:fli] , [aɪm] [ə; eɪ] ['hoʊboʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

Briefly	,	I'm	a	hobo	with	a	weakness	for	good	society	,
简要地	，	我是	一个	流浪汉	和	一个	弱点	为了	好的	社会	，

简而言之，我是一个流浪汉，却对美好的社会情有独钟。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] [dɔ:g] .

and	yet	a	friend	of	the	under	dog	.
和	然而	一个	朋友	的	这	在下面	狗	.

然而，他却是弱者的朋友。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [grænd] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] ['lɑ:bstər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] .

I	confess	to	a	passion	for	grand	opera	and	lobster	in	all	its	forms	.
我	承认	到	一个	热情	为了	盛大	歌剧	和	龙虾	在	全部	它是	表格	.

我承认自己对歌剧和各种形式的龙虾都情有独钟。

[du:] [ju:; jʊ] [græsp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ?

Do	you	grasp	the	idea	?
做	你	抓牢	这	主意	?

你明白我的意思吗?

" ['dɪrɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [græsp] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Deering	did	not	grasp	it	.
"	迪林	做过	不是	抓牢	它	.

迪林没有理解这一点。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [prəu'testid] [hɪz; ɪz] ['sænəti] ,

The	man	had	protested	his	sanity	,
这	男人	有	抗议	他的	理智	，

那名男子曾声称自己神志不清。

[bʌt; bət] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l]

but	Deering	had	heard	somewhere	that	a	confident	belief	in	their	mental
但	迪林	有	听到	某处	那	一个	自信的	信仰	在	他们的	精神的

['saʊndnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['luːnə¸tɪks] .

soundness	is	a	common	hallucination	of	lunatics	.
健全性	是	一个	常见的	幻觉	的	疯子	.

但迪林曾听说，对自己精神健全充满自信是疯子的常见幻觉。

[stɪl] , [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæd] .

Still	,	the	stranger's	steady	gray	eyes	did	not	encourage	the	suspicion	that	he	was	mad	.
仍然	,	这	陌生人的	稳定的	灰色的	眼睛	做过	不是	鼓励	这	怀疑	那	他	曾是	疯狂的	.

然而，陌生人那双沉稳的灰色眼睛并没有让人怀疑他疯了。

[dɪrɪŋz] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'redi] [sɪ'vɪrli] ['tækst] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] task11

Deering's	own	reason	,	already	severely	taxed	,	was	unequal	to	the	task11
迪林	自己的	原因	,	已经	严重	已征税	,	曾是	不等	到	这	task11

迪林自身的理性，早已不堪重负，无法胜任这项任务[11]

[ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hʊd] ,

of	dealing	with	this	assured	and	cheerful	Hood	,
的	处理	和	这	保证	和	快乐	兜帽	,

与这位自信开朗的胡德打交道，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

who	looked	like	a	gentleman	but	talked	like	a	fool	.
WHO	看起来	喜欢	一个	绅士	但	谈话	喜欢	一个	傻子	.

他外表像个绅士，说话却像个傻瓜。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	For	God's	sake	,	who	are	you	and	what	do	you	want	?
“	为了	神的	清酒	,	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?

“看在上帝的份上，你是谁？你想要什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

”	he	demanded	angrily	.
”	他	要求	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

[hʊd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊri] .

Hood	pushed	him	gently	into	a	chair	,	utterly	ignoring	his	fury	.
兜帽	推动	他	轻轻地	进入	一个	椅子	,	完全地	忽略	他的	愤怒	.

胡德轻轻地把他推到椅子上，完全无视他的愤怒。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [daɪn] ?

“	What	time	do	we	dine	?
“	什么	时间	做	我们	用餐	?

“我们几点吃饭？”

['sev(ə)n] - ['θɜːrti] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [toʊld][¸em 'iː] .

Seven	-	thirty	,	I	think	your	servant	told	me	.
七	-	三十	,	我	思考	你的	仆人	讲述	我	.

我想你的仆人是这么告诉我的，时间是七点半。

[aɪ] [ʃænt] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	shan't	dress	if	you	don't	mind	.
我	不会	裙子	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我就不穿衣服了。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ;

Speaking	of	clothes	,	that	man	of	yours	is	a	very	superficial	observer	;
请讲	的	衣服	,	那	男人	的	你的	是	一个	非常	浅	观察员	;

说到穿衣打扮，你那个男人真是个肤浅的观察者；

[let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ,

let	me	in	on	the	strength	of	my	automobile	coat	,
让	我	在	在	这	力量	的	我的	汽车	外套	,

让我凭借我的汽车外套进去吧。

[ænd; əndˌ][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	I	suppose	the	machine	impressed	him	too	.
和	我	认为	这	机器	印象深刻	他	也	.

我想这台机器也给他留下了深刻的印象。

[ɪf] ['hiːd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [ðiːz] [pʊr] [rægz] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][baɪ] !

If	he'd	looked	under	the	surface	at	these	poor	rags	,	I'd	never	have	got	by	!
如果	他会	看起来	在下面	这	表面	在	这些	贫穷的	破布	,	ID	绝不	有	得到	经过	!

如果他能透过这些破烂的衣服看到本质，我根本就活不下去！

[ðæt] ['ɪləstreɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [klæs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɪz][goʊld] [ðæt]

That	illustrates	an	ancient	habit	of	the	serving	class	in	thinking	all	is	gold	that
那	图示	一个	古老的	习惯	的	这	服务	班级	在	思维	全部	是	金子	那

['glitəz] .

glitters	.
闪光	.

这说明了服务阶层的一个古老陋习，即认为闪闪发光的都是金子。

[snɔbz] !

Snobs	!
势利眼	!

势利眼！

Deplorable12

Deplorable12
Deplorable12

可悲的12

['wiːknəs] !

weakness	!
弱点	!

弱点！

[lets] [tɔːk] [laɪk] ['sensəb(ə)l] [men] [tɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] .

Let's	talk	like	sensible	men	till	the	gong	sounds	.
我们来吧	讲话	喜欢	明智的	男人	直到	这	锣	声音	.

让我们像个明智的男人一样交谈，直到钟声响起。

〞 ['dɪrɪŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	Deering	shook	himself	impatiently	.
〞	迪林	摇晃	他自己	不耐烦地	.

迪林不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [əb'sɜːrd] [tɔːk] , ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] , [hiː; hi] [ə'suːmd] , [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hæd; həd]

This	absurd	talk	,	carefully	calculated	,	he	assumed	,	to	prolong	his	misery	,	had
这	荒诞	讲话	,	小心	计算	,	他	假定	,	到	延长	他的	苦难	,	有

[tɔːrn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə] [ʃredz] .

torn	his	nerves	to	shreds	.
撕裂	他的	神经	到	碎屑	.

他认为，这些荒谬的言论是精心策划的，目的是为了延长他的痛苦，它们已经把他的神经折磨得支离破碎。

[hʊd] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Hood	sat	down	close	to	him	in	a	straight	-	backed	chair	,	crossed	his	legs	,
兜帽	卫星	向下	关闭	到	他	在	一个	直的	-	支持的	椅子	,	交叉	他的	腿	,

胡德在他旁边坐下，坐在一张直背椅上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] .

and	thrust	his	hands	into	his	coat	pockets	.
和	推力	他的	双手	进入	他的	外套	口袋	.

然后将双手插进口袋里。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [æt; ət] [wʌns] , [tʃɪr] [ʌp] !

“	My	dear	boy	,	in	the	name	of	all	the	gods	at	once	,	cheer	up	!
“	我的	亲爱的	男生	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	在	一次	,	欢呼	向上	!

“我亲爱的孩子，看在诸神的份上，振作起来！”

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

To	satisfy	your	very	natural	curiosity	,
到	满足	你的	非常	自然的	好奇心	,

为了满足你与生俱来的好奇心，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [tuː; tə]

I'll	say	that	I	fancied	you	were	in	trouble	and	needed	a	strong	arm	to
患病的	说	那	我	幻想	你	是	在	麻烦	和	需要	一个	强的	手臂	到

[sə'steɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

sustain	you	in	your	hour	of	trial	.
维持	你	在	你的	小时	的	审判	.

我当时觉得你遇到了麻烦，需要有人在你最艰难的时刻支撑你。

['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Laudable	purpose	—	ah	,	I	see	you	begin	to	feel	more	comfortable	.
值得称赞	目的	—	啊	,	我	看	你	开始	到	感觉	更多的	舒服的	.

目的值得称赞——啊，我看到你开始感觉更自在些了。

[aɪ] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

I	have	every	intention	of	playing	the	big	brother	to	you	for	a	few	hours	,
我	有	每一个	意图	的	玩耍	这	大的	兄弟	到	你	为了	一个	很少	小时	,

我打算在接下来的几个小时里扮演一下哥哥的角色，照顾你。

[wiːks] , [ɔːr] [mʌnθs] , [ɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [griːn] [fʌŋk] .

weeks	,	or	months	,	or	till	you	come	out	of	your	green	funk	.
周	,	或者	几个月	,	或者	直到	你	来	出去	的	你的	绿色的	放克	.

几周，几个月，或者直到你走出低谷。

[juː; jʊ] ['wʌndər] , -

You	wonder	,	13
你	想知道	,	-

你想知道，13

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['moʊtɪv] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər]

of	course	,	what	motive	I	have	for	intruding	in	this	way	—	lying	to	your
的	课程	,	什么	动机	我	有	为了	入侵	在	这	方式	—	说谎	到	你的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

当然，我这样做有什么动机呢？——欺骗你的仆人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] .

and	making	myself	at	home	in	your	house	.
和	制作	我	在	家	在	你的	房子	.

并且让自己感觉像在你家一样自在。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ,

The	motive	,	so	far	as	there	is	any	,
这	动机	,	所以	远的	作为	那里	是	任何	,

动机，如果真有动机的话，

[ɪz][ðə; ði] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [wʌn][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['biːɪŋ]

is	the	purely	selfish	one	of	finding	enjoyment	for	myself	,	while	incidentally	being
是	这	纯粹	自私	一	的	寻找	享受	为了	我	,	尽管	顺便	存在

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

of	service	to	you	.
的	服务	到	你	.

纯粹是出于自私的目的，为了自己获得快乐，顺便为你服务。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [griːd]

And	you're	bound	to	admit	that	that's	a	fair	offer	in	this	world	of	greed
和	你是	边界	到	承认	那	那就是	一个	公平的	提供	在	这	世界	的	贪婪

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

and	selfishness	.
和	自私	.

你肯定会承认，在这个充满贪婪和自私的世界里，这是一个公平的提议。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvər][soʊ] [suːn] [werz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	great	trouble	with	most	of	us	is	that	the	flavor	so	soon	wears	out	of
这	伟大的	麻烦	和	最多	的	我们	是	那	这	味道	所以	很快	穿着	出去	的

[ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .

the	chewing	-	gum	.
这	咀嚼	-	胶	.

我们大多数人遇到的最大问题是，口香糖的味道很快就会消失。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti] [læf] ?

Do	you	remember	the	last	time	you	had	a	good	,	hearty	laugh	?
做	你	记住	这	最后的	时间	你	有	一个	好的	,	爽朗	笑	?

你还记得上次开怀大笑是什么时候吗?

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][dəunt] !

I'll	wager	you	don't	!
患病的	赌注	你	不	!

我敢打赌你肯定不知道!

" ['dɪrɪŋ] [skauld] , [bʌt; bət] [hʊd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] :

"	Deering	scowled	,	but	Hood	continued	to	expound	his	philosophy	:
"	迪林	皱着眉头	,	但	兜帽	持续	到	阐述	他的	哲学	:

迪林皱起了眉头，但胡德继续阐述他的哲学思想：

“ [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['hæpinəs] ['eniwer] [bʌt; bət]

“	The	world's	roaring	along	at	such	a	rate	we	can't	find	happiness	anywhere	but
“	这	世界的	咆哮	沿着	在	这样的	一个	速度	我们	不能	寻找	幸福	任何地方	但

[ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

in	the	dictionary	.
在	这	字典	.

“世界飞速发展，我们除了在字典里，再也找不到幸福可言。”

[its] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , [dʒʌst][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] fool14

It's	worrying	me	to	death	,	just	the	spectacle	of	the	fool14
它是	令人担忧	我	到	死亡	,	只是	这	奇观	的	这	fool14

这让我忧心忡忡，光是看到那个傻瓜14的滑稽场面就让我难过不已。

[oʊld]['hjuːmən] [reɪs] ['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

old	human	race	never	getting	a	chance	to	sit	down	by	the	side	of	the	road
老的	人类	种族	绝不	获得	一个	机会	到	坐	向下	经过	这	边	的	这	路

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['peblz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃuːz] .

and	pick	the	pebbles	out	of	its	shoes	.
和	挑选	这	鹅卵石	出去	的	它是	鞋	.

古老的人类从未有机会坐在路边，把鞋子里的石子挑出来。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [fiːt] [hɜːrt][ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] ['preʃər] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə]

Everybody's	feet	hurt	and	everybody's	carrying	a	blood	pressure	that's	bound	to
每个人的	脚	伤害	和	每个人的	携带	一个	血	压力	那就是	边界	到

[bloʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .

blow	the	roof	off	.
吹	这	屋顶	离开	.

每个人都脚痛，每个人的血压都高得惊人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪrɪŋ] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [bʌt; bət][soʊp][ænd; ənd]

I	tell	you	,	Deering	,	civilization	hasn't	got	anything	on	the	gypsies	but	soap	and
我	告诉	你	,	迪林	,	文明	还没有	得到	任何事物	在	这	吉普赛人	但	肥皂	和

['sænəteri] ['plʌmɪŋ] ,

sanitary	plumbing	,
卫生	管道	,

我跟你说，迪林，文明社会除了肥皂和卫生管道之外，什么都比不上吉普赛人。

[aɪm][dʒʌst]['fɔːrti] - [faɪv][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪv] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	just	forty	-	five	and	for	years	I've	kept	in	motion	most	of	the	time	.
我是	只是	四十	-	五	和	为了	年	我已经	保留	在	运动	最多	的	这	时间	.

我才四十五岁，多年来我一直处于奔波状态。

[ə'loʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['trævələz] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən][hæz; həz] [riːv'juːd] [mɔːr] ['wɔːtər] - [tæŋks]

Alone	of	great	travellers	William	Jennings	Bryan	has	reviewed	more	water	-	tanks
独自的	的	伟大的	旅行者	威廉	詹宁斯	布莱恩	有	已审核	更多的	水	-	坦克

[ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bjuːt] ,

than	I	.	I	find	the	same	delight	in	Butte	,
比	我	.	我	寻找	这	相同的	喜	在	比尤特	,

伟大的旅行家威廉·詹宁斯·布莱恩考察过的水箱比我多得多。我在比尤特也发现了同样的乐趣。

[piˈɔːriə] , ['geilzbəːg] , ['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['æʃtə'bjuːlə] , [ænd; ənd]['bæŋgɔː] , [ɪn] [ˌtælə'hæsi] ,

Peoria	,	Galesburg	,	Des	Moines	,	Ashtabula	,	and	Bangor	,	in	Tallahassee	,
皮奥里亚	,	盖尔斯堡	,	德斯	莫因斯	,	阿什塔布拉	,	和	班戈	,	在	塔拉哈西	,

['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd]['weikəu] , [ðæt] ['ʌðər] [siːk] [ɪn] ['lʌndən] ,

Birmingham	,	and	Waco	,	that	others	seek	in	London	,
伯明翰	,	和	韦科	,	那	其他的	寻找	在	伦敦	,

皮奥里亚、盖尔斯堡、得梅因、阿什塔布拉和班戈，以及塔拉哈西、伯明翰和韦科，而其他人却在伦敦寻找这些地方。

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

巴黎，

[ænd; ənd] [viˈenə] — [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [stʌf] — ['bɪznəs] [ʌv; əv][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	Vienna	—	and	it's	all	American	stuff	—	business	of	flags	flying	and
和	维也纳	—	和	它是	全部	美国人	东西	—	商业	的	旗帜	飞行	和

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['biːɪŋ] [tʃɑːntid] [ˌɔːfˈsteɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] ! -

Constitution	being	chanted	offstage	by	a	choir	of	a	million	voices	!	15
宪法	存在	吟诵	幕后	经过	一个	唱诗班	的	一个	百万	声音	!	-

还有维也纳——而且全是美国的东西——到处都是飘扬的旗帜，还有百万人的合唱团在后台高唱宪法！15

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [koʊl] - [kæmps] [ɪn] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , ['wɪntɝd] [wɪð; wɪθ] [meɪn] ['lʌmbəmən] ,

I've	lived	in	coal	-	camps	in	Colorado	,	wintered	with	Maine	lumbermen	,
我已经	居住地	在	煤炭	-	营地	在	科罗拉多州	,	过冬	和	缅因州	伐木工	,

[hɑːpt] [ðə; ði] [taɪz] [wɪð; wɪθ] ['həubəuz] ,

hopped	the	ties	with	hobos	,
跳跃	这	领带	和	流浪汉	,

我曾在科罗拉多州的煤矿营地生活过，和缅因州的伐木工人一起过冬，还和流浪汉一起搭过火车。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [θiːvz] .

and	enjoyed	the	friendship	of	thieves	.
和	享受	这	友谊	的	窃贼	.

他很享受与盗贼的友谊。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [bræg] ,

I	don't	mean	to	brag	,
我	不	意思是	到	吹牛	,

我并非有意炫耀，

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt] [krʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [dəunt]

but	I	suppose	there	isn't	a	really	first	-	rate	crook	in	the	country	that	I	don't
但	我	认为	那里	不是	一个	真的	第一的	-	速度	骗子	在	这	国家	那	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

但我猜想，在这个国家，应该没有我不认识的一流骗子吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['mɑːdɪstli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

And	down	in	the	underworld	they	look	on	me	—	if	I	may	modestly	say	it	—
和	向下	在	这	地狱	他们	看	在	我	—	如果	我	可能	谦虚地	说	它	—

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] .

as	an	old	reliable	friend	.
作为	一个	老的	可靠的	朋友	.

在冥界，他们视我为一位可靠的老朋友——恕我自夸一下。

[aɪv] [faʊnd] [ðiːz] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ɪ'mensli] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

I've	found	these	contacts	immensely	instructive	,	as	you	may	imagine	.
我已经	成立	这些	联系方式	非常	有指导意义的	,	作为	你	可能	想象	.

正如你所想，我发现这些交流非常有启发性。

[dəunt] [get] ['nɜːrvəs] !

Don't	get	nervous	!
不	得到	紧张的	!

别紧张！

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	stole	anything	in	my	life	.
我	绝不	偷窃	任何事物	在	我的	生活	.

我这辈子从没偷过东西。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	thrust	his	fingers	into	his	inside	waistcoat	pocket	,	and	drew	out	a
"	他	推力	他的	手指	进入	他的	里面	马甲	口袋	,	和	画	出去	一个

['pækɪt] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

packet	of	bills	,
包	的	账单	,

他将手指插进马甲内侧口袋，掏出一叠钞票。

['niːtli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [dɪrɪŋz] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

neatly	folded	,	and	opened	them	for	Deering's	wondering	inspection	.
整齐地	折叠	,	和	打开	他们	为了	迪林	好奇	检查	.

它们被整齐地折叠起来，打开后供迪林仔细查看。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][roʊl][ɪn] [welθ] .

“	I	beg	of	you	don't	jump	to	the	conclusion	that	I	roll	in	wealth	.
”	我	求	的	你	不	跳	到	这	结论	那	我	卷	在	财富	.

“请你们不要妄下结论说我腰缠万贯。”

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [smel] of16

Money	is	poison	to	me	;	I	hate	the	very	smell	of16
钱	是	毒	到	我	;	我	恨	这	非常	闻	of16

金钱对我来说是毒药；我恨透了金钱的味道。16

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

it	—	haven't	a	cent	of	my	own	in	the	world	.
它	—	还没有	一个	中心	的	我的	自己的	在	这	世界	.

我——在这个世界上一分钱都没有。

[ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] — [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [ˈmɪrli] .

This	belongs	to	my	chauffeur	—	carry	it	as	a	precaution	merely	.
这	属于	到	我的	司机	—	携带	它	作为	一个	预防	仅仅	.

这是我司机的，我只是以防万一带在身边。

” [hʊd] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈblækən] [ænd; ənd][kɜːrl][ɪn]

”	Hood	relighted	his	pipe	,	and	dreamily	watched	the	match	blacken	and	curl	in
”	兜帽	重新点燃	他的	管道	,	和	梦幻般地	观看	这	匹配	黩	和	卷曲	在

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

胡德重新点燃烟斗，梦幻般地看着火柴在指间变黑卷曲。

“ [jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] ?

“	Your	chauffeur	?
”	你的	司机	?

“你的司机？”

” [ˈdɪrɪŋ] [səˈdʒestɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈprɑːmptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]

”	Deering	suggested	,	like	a	child	prompting	a	parent	in	the	midst	of	an
”	迪林	建议	,	喜欢	一个	孩子	提示	一个	父母	在	这	中间	的	一个

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈstɔːri] .

absorbing	story	.
吸收	故事	.

迪林建议道，就像一个孩子在父母讲故事讲得津津有味的时候提醒他一样。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˈkæsəweri] ” — [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈlɪŋgərɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz]

Cassowary	”	—	he	pronounced	the	word	lingeringly	as	though	to	prolong	his
食火鸡	”	—	他	发音	这	单词	久久地	作为	尽管	到	延长	他的

[ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — “ [ˈriːəl] [neɪm] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

pleasure	in	it	—	“	real	name	doesn't	matter	.
乐趣	在	它	—	“	真实的	姓名	不	事情	.

“食火鸡”——他故意拖长音念出这个词，仿佛要延长他从中获得的乐趣——“真名并不重要。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][wɑːd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l][ˈɪntuː] [ˈlʌmbər] ,

His	father	rolled	up	a	big	wad	cutting	the	forest	primeval	into	lumber	,
他的	父亲	滚动	向上	一个	大的	瓦德	切割	这	森林	原始	进入	木材	,

他父亲卷起一大捆木材，砍伐原始森林，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæsəweri] — [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr] [tuː] .

and	left	it	to	Cassowary	—	matter	of	a	million	or	two	.
和	左边	它	到	食火鸡	—	事情	的	一个	百万	或者	二	.

然后就交给食火鸡处理了——这是一百万或两百万件大事。

['kæsəweri] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [drɪŋk] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] - [ə'fer] [wen] [aɪ] [plʌkt]
Cassowary had been driven to drink by an unhappy love - affair when I plucked
食火鸡 有 到过 驱动 到 喝 经过 一个 不开心 爱 - 事务 什么时候 我 拨弦
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɔ:dweɪ] .
him as a brand from burning Broadway .
他 作为 一个 品牌 从 燃烧 百老汇 .

我从燃烧的百老汇大街上捡到它时，它正因为一段不幸的恋情而酗酒。

[naɪs] [tʃæp] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; -
Nice chap , but too much self - indulgence ; 17
好的 小伙子 , 但 也 很多 自己 - 放纵 ; -

人不错，就是太自我放纵了；17

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['dɪsəplɪn] .
never had any discipline .
绝不 有 任何 纪律 .

我从来就没有自律过。

['hi:z] ['prɪti] [wel] ['broʊkən][ɪn] [naʊ] ,
He's pretty well broken in now ,
他是 漂亮的 出色地 破碎的 在 现在 ,

他现在已经基本适应了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [i:tʃ] ['ʌðər] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [tə'geðər] .
and as we seemed to need each other we follow the long trail together .
和 作为 我们 似乎 到 需要 每个 其他 我们 跟随 这 长的 踪迹 一起 .

我们似乎需要彼此，于是便一起踏上了漫长的征程。

['mænɪdʒ] [tu:; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɜ:rst] - [reɪt] .
Manage to hit it off first - rate .
管理 到 打 它 离开 第一的 - 速度 .

一拍即合，相处得非常融洽。

['hi:z] [stɪl] ['mu:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl] ;
He's still mooning over the girl ;
他是 仍然 露臀 超过 这 女孩 ;

他仍然对那个女孩念念不忘；

[tʌf] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] ['wɒnts] !
tough that he can't have the only thing in the world he wants !
艰难的 那 他 不能 有 这 仅有的 事物 在 这 世界 他 想要 !

真可惜，他无法得到他梦寐以求的东西！

[əb'strepərəs] ['perənt] ['ædəmbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , ['ʃɑ:tgʌn] [ɪn][hænd] .
Obstreperous parent adumbrated in the foreground , shotgun in hand .
喧闹的 父母 预示 在 这 前景 , 霰弹枪 在 手 .

前景中隐约可见一位好斗的家长，手里拿着猎枪。

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['kæsəweri] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] ['mʌni] — [wʊd] ['ræðər] [rɪsk] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪ'self]
I don't allow Cassowary to carry any money — would rather risk contamination myself
我 不 允许 食火鸡 到 携带 任何 钱 — 会 相当 风险 污染 我
[ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
than expose him to it .
比 暴露 他 到 它 .

我不允许食火鸡携带任何金钱——我宁愿自己冒着被污染的风险，也不愿让他接触到金钱。

[ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
If he stays with me for a few years ,
如果 他 停留 和 我 为了 一个 很少 年 ,

如果他和我待几年，

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪnkʌm] [wɪl] [roʊl] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'daʊ] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ɑːrt]

his	accumulated	income	will	roll	up	so	that	he	can	endow	orchestras	and	art
他的	积累	收入	将要	卷	向上	所以	那	他	能	赋予	管弦乐队	和	艺术

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['preri] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

museums	all	through	the	prairie	towns	of	the	West	,
博物馆	全部	通过	这	草原	城镇	的	这	西方	,

他积累的收入将足以让他为西部草原城镇的各个乐团和艺术博物馆提供资助。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	become	a	great	benefactor	of	mankind	.
和	变得	一个	伟大的	恩人	的	人类	.

并成为人类的伟大恩人。

" [hʊdz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Hood's	story	was	manifestly	absurd	,	and	yet	he	invested	it	with	a
" 引擎盖的	故事	曾是	显然	荒诞	,	和	然而	他	投资	它	和	一个	

certain18

certain18

certain18

胡德的故事显然荒谬至极，但他却赋予了它某种18

[ˌplɔːzə'bɪləti] .

plausibility	.
合理性	.

合理性。

['iːv(ə)n] ['kæsəweri] , [æz; əz] [hʊd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['kredəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

Even	Cassowary	,	as	Hood	described	him	,	seemed	a	wholly	credible	person	,
甚至	食火鸡	,	作为	兜帽	描述	他	,	似乎	一个	完全	可信的	人	,

即使是胡德笔下的卡索瓦里，看起来也完全可信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪlz] [hʊd] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv]

and	the	bills	Hood	had	drawn	from	his	pocket	bore	all	the	marks	of
和	这	账单	兜帽	有	绘制	从	他的	口袋	钻孔	全部	这	标记	的

['ɑːnɪst] ['mʌni] .

honest	money	.
诚实的	钱	.

胡德从口袋里掏出的钞票，一看就是真钱。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [hʊd] [laʊndʒd] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Dinner	was	announced	,	and	Hood	lounged	down	-	stairs	and	into	the	dining	-
晚餐	曾是	宣布	,	和	兜帽	休闲	向下	-	楼梯	和	进入	这	用餐	-

[ruːm] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['dɪrɪŋ] .

room	arm	in	arm	with	Deering	.
房间	手臂	在	手臂	和	迪林	.

晚餐时间到了，胡德挽着迪林的胳膊，悠闲地走下楼，进了餐厅。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	tapestry	on	the	wall	immediately	attracted	his	attention	.
一个	挂毯	在	这	墙	立即地	吸引	他的	注意力	.

墙上的一幅挂毯立刻吸引了他的目光。

['æftər] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

After	pecking	at	the	edges	with	his	long	,
后	啄食	在	这	边缘	和	他的	长的	,

他用长长的喙啄了啄边缘之后，

['slendər] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

slender	fingers	he	turned	to	his	seat	with	a	sigh	.
苗条	手指	他	转向	到	他的	座位	和	一个	叹	.

他叹了口气，转身回到座位上。

“ [prɪ'pɑːstərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !
“ Preposterous imitation !
” 荒谬 模仿 !

“荒谬的模仿！”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['^əubəlin] ,
I dare say it was passed off as a real Gobelin ,
我 敢 说 它 曾是 通过了 离开 作为 一个 真实的 戈白兰 ,

我敢说它被冒充成真正的戈布兰绣球。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [feɪks] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['veri]
but I know the artist who fakes those things — a New Jersey genius and very
[smuːð] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
smooth at the game .
光滑的 在 这 游戏 .

但我认识一个能伪造这些东西的艺术家——一个来自新泽西的天才，而且非常擅长此道。

” ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
” Deering had never paid the slightest attention to the tapestry ,
” 迪林 有 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 这 挂毯 ,

迪林从未对那幅挂毯表现出丝毫的关注。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] , -
which had hung in the room for a dozen years , 19
哪个 有 悬挂 在 这 房间 为了 一个 打 年 , -

这幅画已经在房间里挂了十二年了，19

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['aɪrəni][fɔːr; fər][ɪts] ['spjʊriəsnəs] ,
but he apologized in a vein of irony for its spuriousness ,
但 他 道歉 在 一个 静脉 的 讽刺 为了 它是 虚假性 ,

但他却以讽刺的口吻为此事的虚假性道歉。

[ænd; ənd] ['stiːld] [hɪm'self] [ə'genst] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ;
and steeled himself against complaints of the food ;
和 钢铁般的意志 他自己 反对 投诉 的 这 食物 ;

他强忍着不去抱怨食物；

[bʌt; bət]['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [hʊd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
but after tasting the soup Hood praised it with enthusiasm .
但 后 品尝 这 汤 兜帽 赞扬 它 和 热情 .

但胡德尝过这道汤后，热情地称赞了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .
He was wholly at ease , and his table manners were beyond criticism .
他 曾是 完全 在 舒适 , 和 他的 桌子 礼仪 是 超过 批评 .

他显得十分放松自在，餐桌礼仪也无可挑剔。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['dɪrɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['brɪgz] [maɪt]
He seemed indifferent to the construction Deering or the bewildered Briggs might
[pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] ,
place upon his confessions ,
地方 之上 他的 忏悔 ,

他似乎并不在意迪林或困惑的布里格斯会如何解读他的供述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['glɪbli] [ə'drest] [hɪm'self] .
to which he now glibly addressed himself .
到 哪个 他 现在 轻率地 已解决 他自己 .

他随即轻描淡写地对着自己说道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['prɑ:vənsəz][wɪð; wɪθ]
“ A couple of years ago I was roaming through the Western provinces with
“ 一个 夫妻 的 年 前 我 曾是 漫游 通过 这 西 省份 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [hu:] [pər'sɪst] — [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
a couple of old friends who persist — against my advice ,
一个 夫妻 的 老的 朋友们 WHO 坚持 — 反对 我的 建议 ,

“几年前，我和几个老朋友在西部各省游荡，他们不顾我的劝阻，执意要去那里，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæstaɪm][ʌv; əv] [seɪf] - ['bloʊɪŋ] .
I assure you — in the childish pastime of safe - blowing .
我 保证 你 — 在 这 幼稚 消遣 的 安全的 - 吹 .

我向你保证——在吹保险箱这种幼稚的消遣中。

[wi:; wi][gɑ:t] [pɪntʃt] [ɪn] [blɑ:k] ,
We got pinched en bloc ,
我们 得到 捏 英文 集团 ,

我们被集体抓走了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spʌndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [jeg] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [aʊt]
and as I was broke I had to sponge on the yeggs to get me out
和 作为 我 曾是 打破 我 有 到 海绵 在 这 鸡蛋 到 得到 我 出去
[ʌv; əv][dʒeɪl] .
of jail .
的 监狱 .

由于我当时身无分文，我不得不靠偷鸡蛋来换取出狱的机会。

” ['brɪgz] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] Deering20
” Briggs dropped a plate and Deering20
” 布里格斯 掉落 一个 盘子 和 Deering20

布里格斯打翻了一个盘子，迪林20

[fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
frowned at the interruption .
皱眉 在 这 中断 .

他皱着眉头，对这种打断感到不满。

[hʊd] [went] [ɑ:n] ['træŋkwɪli] :
Hood went on tranquilly :
兜帽 去 在 平静地 :

胡德平静地继续说道：

“ [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] ['oʊnli] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]
“ However , I was immured only three weeks , and the experience was
“ 然而 , 我 曾是 被囚禁 仅有的 三 周 , 和 这 经验 曾是
['brɔ:dnɪŋ] .
broadening .
扩大 .

“然而，我只被囚禁了三个星期，这段经历让我大开眼界。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['oməhɔ] ,
That was in Omaha ,
那 曾是 在 奥马哈 ,

那是在奥马哈。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['oməhɔ] [dʒeɪl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and I'll say without fear of contradiction that the Omaha jail is one of the
和 患病的 说 没有 害怕 的 矛盾 那 这 奥马哈 监狱 是 一 的 这
[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['væli] .
most comfortable in the Missouri Valley .
最多 舒服的 在 这 密苏里州 谷 .

我可以毫不夸张地说，奥马哈监狱是密苏里河谷地区最舒适的监狱之一。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti]

I	recommend	it	,	Deering	,	without	reservation	,	to	any	one	in	search	of	tranquillity
我	推荐	它	,	迪林	,	没有	预订	,	到	任何	一	在	搜索	的	宁静

.

:

.

迪林，我毫不犹豫地向任何寻求宁静的人推荐它。

['æftər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] —

After	they	turned	me	loose	I	introduced	myself	to	an	old	college	classmate	—
后	他们	转向	我	松动的	我	介绍	我	到	一个	老的	大学	同学	—

[frə'tɜːrnəti] ['brʌðər] — [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

fraternity	brother	—	no	danger	of	exposure	.
兄弟会	兄弟	—	不	危险	的	接触	.

他们放我走后，我向一位大学老同学——兄弟会成员——做了自我介绍——没有暴露的危险。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['oməhɔ] [klʌb] ,

I	had	him	put	me	up	at	the	Omaha	Club	,
我	有	他	放	我	向上	在	这	奥马哈	俱乐部	,

我让他安排我住在奥马哈俱乐部，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənər] [huː] [hɜːrd] [maɪ] [keɪs]

and	then	I	gave	a	dinner	to	the	United	States	commissioner	who	heard	my	case
和	然后	我	给予	一个	晚餐	到	这	团结的	各州	专员	WHO	听到	我的	案件

,

,

,

然后我请审理我案件的美国专员吃了顿饭。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] .

the	district	attorney	,	and	the	United	States	marshal	.
这	区	律师	,	和	这	团结的	各州	元帅	.

地方检察官和美国法警。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [jeg] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [skwer] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

I	wanted	to	ask	the	yeggs	too	—	it	seemed	only	square	—	but	the	judge
我	通缉	到	问	这	鸡蛋	也	—	它	似乎	仅有的	正方形	—	但	这	法官

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , and21

was	out	of	town	,	and21
曾是	出去	的	镇	,	and21

我也想问问那些鸡蛋——这似乎合情合理——但法官不在城里，而且21

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [maɪt] [saɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt]

the	marshal	was	afraid	his	Honor	might	cite	him	for	contempt	if	he	brought
这	元帅	曾是	害怕的	他的	荣誉	可能	引用	他	为了	鄙视	如果	他	带来

[hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrti] .

his	prisoners	to	my	party	.
他的	囚犯	到	我的	派对	.

元帅担心，如果他把俘虏带到我们这边，大人会以藐视法庭罪起诉他。

[ðiːz] [θɪŋz] ['prɑːbəbli] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [moʊst] [bə'nɑːl] ,

These	things	probably	seem	to	you	most	banal	,
这些	事物	大概	似乎	到	你	最多	平庸	,

这些事情在你看来或许是最平凡无奇的，

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'mjuːzd] .

but	take	it	all	round	I	do	manage	to	keep	amused	.
但	拿	它	全部	圆形的	我	做	管理	到	保持	觉得好笑	.

但总的来说，我还是能从中找到乐趣的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [fʌn] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːrθ] .

Of	**course**	**,**	**now**	**and**	**then**	**I**	**pay**	**more**	**for**	**my**	**fun**	**than**	**it's**	**worth**	**.**
的	课程	,	现在	和	然后	我	支付	更多的	为了	我的	乐趣	比	它是	值得	.

当然，有时候我也会花冤枉钱。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mʊnʃaɪnər] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

Last	**summer**	**I**	**mixed**	**in**	**with**	**some**	**moonshiners**	**in**	**Tennessee**	**.**
最后的	夏天	我	混合	在	和	一些	私酒贩	在	田纳西州	.

去年夏天，我在田纳西州和一些私酿酒者混在一起。

['muːn,ʃainiŋ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Moonshining	**is**	**almost**	**a**	**lost**	**art**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**the**	**experience**	**before**	**the**
私酿酒	是	几乎	一个	丢失的	艺术	,	和	我	通缉	这	经验	前	这

['bɪznəs] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

business	**became**	**extinct**	**.**
商业	成为	灭绝	.

私酿酒几乎已经失传了，我想在它彻底消失之前体验一下。

[æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [lɑːt] , [ðə; ði] [loʊn] [stɪl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .

An	**unsociable**	**lot**	**,**	**the**	**lone**	**still**	**boys**	**,**	**and**	**wouldn't**	**warm**	**up**	**to**	**me**	**a**	**bit**	**.**
一个	不善交际	很多	,	这	孤独	仍然	男孩们	,	和	不会	温暖的	向上	到	我	一个	少量	.

他们是一群不合群的人，孤僻的男孩，一点也不跟我亲近。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [left] [lʌŋ] .

The	**unhappy**	**result**	**was**	**a**	**bullet**	**through**	**my**	**left**	**lung**	**.**
这	不开心	结果	曾是	一个	子弹	通过	我的	左边	肺	.

不幸的是，子弹穿过了我的左肺。

[aɪ] [gɑːt] [pætʃt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,

I	**got**	**patched**	**up**	**by**	**a**	**country**	**doctor**	**,**
我	得到	已修补	向上	经过	一个	国家	医生	,

我被一位乡村医生包扎好了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

but	**had**	**to**	**spend**	**two**	**months**	**in**	**a**	**Philadelphia**	**hospital**	**for**	**the**	**finishing**
但	有	到	花费	二	几个月	在	一个	费城	医院	为了	这	精加工

['tʌtʃɪz] .

touches	**.**
触摸	.

但最后不得不在费城一家医院待上两个月进行最后的治疗。

" [dɪrɪŋz] [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːst] .

"	**Deering's**	**uneasiness**	**increased**	**.**
"	迪林	不安	增加	.

迪林的焦虑感加剧了。

[ðɪs] [mæn] [huː] [spoʊk] [soʊ] ['blaɪðli] [ʌv; əv] imprisonment22

This	**man**	**who**	**spoke**	**so**	**blithely**	**of**	**imprisonment22**
这	男人	WHO	辐	所以	兴高采烈地	的	imprisonment22

这个人曾如此轻描淡写地谈论监禁22

[ænd; ənd] ['bulits] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

and	**bullets**	**in**	**his**	**lung**	**must**	**have**	**a**	**motive**	**for**	**his**	**visit**	**.**
和	子弹	在	他的	肺	必须	有	一个	动机	为了	他的	访问	.

他肺里的子弹肯定有他此行的目的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [sent] ['brɪgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

With	**a**	**jerk**	**of**	**the**	**head**	**he**	**sent**	**Briggs**	**from**	**the**	**room**	**.**
和	一个	混蛋	的	这	头	他	发送	布里格斯	从	这	房间	.

他猛地一甩头，把布里格斯赶出了房间。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	This	is	all	very	amusing	,	”	he	remarked	with	decision	as	he	put	down	his
“	这	是	全部	非常	有趣	,	”	他	评论	和	决定	作为	他	放	向下	他的

['sæləd] - [fɔ:rk] ,

salad	-	fork	,
沙拉	-	叉	,

“这一切都很有趣，”他放下沙拉叉，斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?

“	but	will	you	pardon	me	for	asking	just	why	you	came	here	?
“	但	将要	你	赦免	我	为了	问	只是	为什么	你	来了	这里	?

“但是，恕我冒昧，请问您来这里的目的是什么呢？”

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ɪz] ['kɔnˌsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	have	your	own	word	for	it	that	your	favorite	amusement	is	consorting	with
我	有	你的	自己的	单词	为了	它	那	你的	最喜欢的	娱乐	是	结社	和

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

我自己都亲口承认过，你最喜欢的消遣就是和罪犯混在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [flæʃt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] !

and	that	money	you	flashed	may	have	been	stolen	for	all	I	know	!
和	那	钱	你	闪光灯	可能	有	到过	被盗	为了	全部	我	知道	!

说不定你炫耀的那些钱都是偷来的呢！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — — ”

If	you	have	any	business	with	me	—	—	”
如果	你	有	任何	商业	和	我	—	—	”

如果你有什么事要跟我谈——”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] ['restləs] , ” [rɪ'plaɪd] [hʊd] ['eɪmiəbli] .

“	My	dear	boy	,	I	don't	blame	you	for	growing	restless	,	”	replied	Hood	amiably	.
“	我的	亲爱的	男生	,	我	不	责备	你	为了	生长	不安	,	”	回复	兜帽	友好地	.

“我亲爱的孩子，我不怪你变得焦躁不安，”胡德和蔼地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]

“	Of	course	,	I	know	that	your	father	and	sister	are	away	,	and	that	you
“	的	课程	,	我	知道	那	你的	父亲	和	姐姐	是	离开	,	和	那	你

[ɑ:r; ər] [ə'loʊn] .

are	alone	.
是	独自的	.

“我当然知道你父亲和姐姐不在家，你一个人。”

[jʊr; jər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ; [jʊr; jər][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]

Your	family	history	I	am	pretty	familiar	with	;	your	antecedents
你的	家庭	历史	我	是	漂亮的	熟悉的	和	;	你的	来路

[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .

and	connections	are	excellent	.
和	连接	是	出色的	.

我对您的家族史相当了解；您的祖先和人脉关系都非常出色。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [hu:] [daɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] of23

Your	mother	,	who	died	four	years	ago	,	was	of23
你的	母亲	,	WHO	死亡	四	年	前	,	曾是	of23

你的母亲四年前去世了，享年23岁。

[ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd]['reɪndʒər]['fæməli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [blʌd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	Rhode	Island	Ranger	family	—	and	there	is	no	better	blood	in	America	.
这	罗德岛	岛	游骑兵	家庭	—	和	那里	是	不	更好的	血	在	美国	.

罗德岛游骑兵家族——在美国，没有比这更好的血统了。

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['kɑːnstəns] [wʌn] [ðə; ði] ['westʃestə] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [læst] [jɪr] — [aɪ] ['lɜːrnɪd]

Your	sister	Constance	won	the	Westchester	golf	championship	last	year	—	I	learned
你的	姐姐	康斯坦斯	韩元	这	威彻斯特	高尔夫球	锦标赛	最后的	年	—	我	学习

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

that	from	the	newspapers	,
那	从	这	报纸	,

你姐姐康斯坦斯去年赢得了威彻斯特高尔夫锦标赛冠军——我是从报纸上看到的。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] .

which	I	read	with	a	certain	passion	,	as	you	have	observed	.
哪个	我	读	和	一个	肯定	热情	,	作为	你	有	观察到	.

正如你所观察到的，我带着某种热情阅读了这篇文章。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] — [maɪ] ['kʌmpəni] [pər'tɪkjələrli] — [aɪ] ['ʃʊdənt]

If	I	hadn't	thought	you	needed	company	—	my	company	particularly	—	I	shouldn't
如果	我	之前没有	想法	你	需要	公司	—	我的	公司	特别	—	我	不应该

[hæv; həv] ['lændɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [dɔːr] - [step] .

have	landed	on	your	door	-	step	.
有	登陆	在	你的	门	-	步	.

如果我认为你不需要陪伴——尤其是不需要我的陪伴——我就不应该出现在你家门口。

[juː; jʊ] [daɪnd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [pen'drægən] — [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

You	dined	Monday	night	at	the	Hotel	Pendragon	—	at	a	table	in	the	corner
你	用餐	周一	夜晚	在	这	酒店	潘德拉贡	—	在	一个	桌子	在	这	角落

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [saɪd] ,

on	the	Fifth	Avenue	side	,
在	这	第五	大街	边	,

周一晚上你在潘德拉贡酒店用餐——坐在第五大道一侧角落里的一张桌子旁，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'dʒekʃn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

and	your	dejection	touched	me	deeply	.
和	你的	沮丧	感动	我	深	.

你的沮丧深深触动了我。

['æftərwərd] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræθtˌskelər] , [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] ['drɪŋkɪŋ]

Afterward	you	went	down	to	the	rathskeller	,	and	sat	there	all	alone	drinking
之后	你	去	向下	到	这	拉思克勒	,	和	卫星	那里	全部	独自的	喝

[stʌf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] .

stuff	you	didn't	need	.
东西	你	没有	需要	.

之后你去了地下酒馆，独自一人坐在那里喝着你并不需要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

It	roused	my	apprehensions	.
它	唤醒	我的	担忧	.

这引起了我的担忧。

[aɪ] [fɪrd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	feared	things	were	going	badly	with	you	,
我	害怕	事物	是	去	糟糕	和	你	,

我担心你那边情况不太好。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hʊd] ,

and	I	thought	I'd	give	you	a	chance	to	unburden	your	soul	to	me	,	Hood	,
和	我	想法	ID	给	你	一个	机会	到	表白	你的	灵魂	到	我	,	兜帽	,

我想给你一个机会，让你向我倾诉你的心事，胡德。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['hoʊboʊ] — — ″ -

the	enchanted	hobo	—	—	″	24
这	迷人的	流浪汉	—	—	″	-

迷人的流浪汉——″24

“ [fɔːr; fər] [ʃɪr] [tʃiːk] — ” [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] ['hɑːtli] .

“	For	sheer	cheek	—	”	began	Deering	hotly	.
”	为了	透明	脸颊	—	”	开始	迪林	热	.

“真是厚颜无耻——”迪林怒气冲冲地说。

[hʊd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Hood	lifted	his	hand	deprecatingly	.
兜帽	抬起	他的	手	贬义地	.

胡德不屑地举起手。

“ [pliːz] [dəunt] !

“	Please	don't	!
”	请	不	!

“请不要！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['suːðɪŋli] .

”	he	remarked	soothingly	.
”	他	评论	舒缓地	.

“他安慰道。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː]

“	With	the	tinkle	of	a	bell	you	can	call	your	man	and	have	me
”	和	这	小便	的	一个	钟	你	能	称呼	你的	男人	和	有	我

[baʊnst] .

bounced	.
弹跳	.

“你只要打个电话，就能把我赶走。”

[aɪ] [riː'pækt] [maɪ][bæg]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gest] - [ruːm] ,

I	repacked	my	bag	after	taking	a	bath	in	your	very	comfortable	guest	-	room	,
我	重新包装	我的	包	后	采取	一个	洗澡	在	你的	非常	舒服的	客人	-	房间	,

我在您舒适的客房洗了个澡后重新收拾了行李。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	can	part	immediately	.
和	我们	能	部分	立即地	.

我们可以立刻分开。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['dɪrɪŋ] ; [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd]

But	let	us	be	sensible	,	Deering	;	just	between	ourselves	,	don't	you	really	need
但	让	我们	是	明智的	,	迪林	;	只是	之间	我们自己	,	不	你	真的	需要

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

但是，迪林，咱们还是理智点吧；我们俩私下里说说，你真的不需要我吗?

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðə; ði]['kaɪndɪst] .

”	His	tone	was	ingratiating	,	his	manner	the	kindest	.
”	他的	语气	曾是	讨好	,	他的	方式	这	最善良的	.

“他的语气讨好，态度和蔼可亲。”

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

Deering	had	walked	the	streets	for	two	days	trying	to	bring	himself	to	the
迪林	有	步行	这	街道	为了	二	天	尝试	到	带来	他自己	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [frendz] — [men][hiː; hi]

point	of	confessing	his	plight	to	one	of	a	score	of	loyal	friends	—	men	he
观点	的	坦白	他的	困境	到	一	的	一个	分数	的	忠诚	朋友们	—	男人	他

[hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][prep] - [skuːl] [deɪz] ,

had	known	from	prep	-	school	days	,
有	已知	从	准备	-	学校	天	,

迪林在街上走了两天，试图鼓起勇气向他二十几个忠实的朋友中的一个倾诉自己的困境——这些人都是他从预科学校时代就认识的。

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] : ['æktɪv] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ['welθi] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wʊd] [rɪsk]

and	on	through	college	:	active	,	resourceful	,	wealthy	young	fellows	who	would	risk
和	在	通过	大学	:	积极的	,	足智多谋	,	富裕	年轻的	伙伴们	WHO	会	风险

[mʌtʃ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] yet25

much	to	help	him	—	and	yet25
很多	到	帮助	他	—	和	yet25

大学期间，他们都是积极主动、足智多谋、家境富裕的年轻人，愿意冒很大的风险来帮助他——然而25

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	his	fear	and	misery	he	had	shrunk	from	approaching	them	.
在	他的	害怕	和	苦难	他	有	缩小	从	接近	他们	.

恐惧和痛苦让他不敢靠近他们。

[hʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ;

Hood	,	he	was	now	convinced	,	was	not	a	detective	come	to	arrest	him	;
兜帽	,	他	曾是	现在	确信	,	曾是	不是	一个	侦探	来	到	逮捕	他	;

他现在确信，胡德不是来逮捕他的侦探；

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

in	fact	his	guest's	sympathies	and	connections	seemed	to	lie	on	the	other	side
在	事实	他的	客人的	同情	和	连接	似乎	到	说谎	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] ['bærɪkeɪd] .

of	the	law's	barricade	.
的	这	法律的	路障	.

事实上，他的客人的同情心和人脉似乎都站在法律的墙另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hʊd] ,

They	had	coffee	in	the	living	-	room	,	where	Hood	,
他们	有	咖啡	在	这	活的	-	房间	,	在哪里	兜帽	,

他们在客厅里喝咖啡，胡德

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [frentʃ] ['peɪntəz] ,

inspired	by	specimens	of	the	work	of	several	of	the	later	French	painters	,
灵感	经过	标本	的	这	工作	的	一些	的	这	之后	法语	画家	,

[dɪ'skʌst] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [sə˧fɪstɪ'keɪʃn] .

discussed	art	with	sophistication	.
讨论	艺术	和	复杂	.

受到几位法国后期画家作品的启发，他们以精辟的见解探讨了艺术。

['dɪrɪŋ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

Deering	observed	him	intently	.
迪林	观察到	他	专注地	.

迪林专注地观察着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] [ə'træktɪv] [ɪn] [hʊdz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] , [kliːn] - [kʌt]

There	was	something	immensely	attractive	in	Hood's	face	;	his	profile	,	clean	-	cut
那里	曾是	某物	非常	吸引人的	在	引擎盖的	脸	;	他的	轮廓	,	干净的	-	切

[æz; əz][ə; eɪ]['kæmioʊ] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['mæskjəlɪn] ;

as	a	cameo	,	was	thoroughly	masculine	;
作为	一个	客串	,	曾是	彻底	男性	;

胡德的脸上有一种极具吸引力的气质；他轮廓分明的侧脸，就像一个客串角色，充满了男子气概；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][fræŋk][ænd; ənd]

his	head	was	finely	moulded	,	and	his	gray	eyes	were	frank	and
他的	头	曾是	精细地	模制	,	和	他的	灰色的	眼睛	是	坦率	和

[rɪ'spɑːnsɪv] .

responsive	.
响应式设计	.

他的头型轮廓分明，灰色的眼睛坦率而富有反应力。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['dɪrɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hʊd] [smoʊkt] ['meditətivli] ,
“ It's possible , ” said Deering , after a long silence in which Hood smoked meditatively ,
” 它是 可能的 , ” 说 迪林 , 后 一个 长的 沉默 在 哪个 兜帽 熏制 冥想地 ,

“有可能，”迪林说道。此前，胡德沉默了许久，若有所思地抽着烟。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . ” -
“ that you may be able to help me . ” 26
” 那 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 . ” -

“希望你能帮帮我。”26

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
On a sudden impulse he rose and put out his hand .
在 一个 突然 冲动 他 玫瑰 和 放 出去 他的 手 .

他突然心血来潮，站起身来伸出手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hʊd] ['greɪvli] , “ [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] .
“ Thank you , ” said Hood gravely , “ but don't tell me unless you really want to .
“ 感谢 你 , ” 说 兜帽 严重地 , “ 但 不 告诉 我 除非 你 真的 想 到 .
” -
” 27
” -

“谢谢，”胡德严肃地说，“但除非你真的想说，否则别告诉我。”27

[iː]
II
二

二

“ [soʊ]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
“ So after all the bother of stealing two hundred thousand dollars ' worth of
” 所以 后 全部 这 打扰 的 偷窃 二 百 千 美元 - 值得 的
[nɪ'goʊʃiəb(ə)l][siˈkjuəritis][juː; jʊ][lɔːst][ðem; ðəm] !
negotiable securities you lost them !
可协商 证券 你 丢失的 他们 !

“所以，费尽心思偷了价值二十万美元的流通证券，结果却把它们弄丢了！”

” [hʊd] [riˈmɑːkt] [wen] ['dɪrɪŋ] ['endɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
” Hood remarked when Deering ended his recital .
” 兜帽 评论 什么时候 迪林 结束 他的 独奏会 .

胡德在迪林结束独奏后说道。

['dɪrɪŋ] [fraund] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Deering frowned and nodded .
迪林 皱眉 和 点头 .

迪林皱了皱眉，点了点头。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌtər] ['streɪndʒər] ,
Not only had he told his story to this utter stranger ,
不是 仅有的 有 他 讲述 他的 故事 到 这 说出 陌生人 ,

他不仅把自己的故事告诉了这个完全陌生的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but he had found infinite relief in doing so .
但 他 有 成立 无限 宽慰 在 正在做 所以 .

但他从中获得了莫大的解脱。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'gen] , ” [sed] [hʊd] ['kɑːmli] .
“ Let us go over the points again , ” said Hood calmly .
” 让 我们 去 超过 这 积分 再次 , ” 说 兜帽 平静地 .

“让我们再过一遍要点，”胡德平静地说。

“ [juː; jʊ] [set] [daʊn] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [keɪ] . & [el] . ['tɜːrmɪn(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]
“ You set down your suitcase containing two hundred K . & L . Terminal 5's in the
“ 你 放 向下 你的 手提箱 包含 二 百 K . & L . 终端 - 在 这
[grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,
Grand Central Station ,
盛大 中央 车站 ,

“你把装有两百张K. & L. Terminal 5 的行李箱放在了中央车站，

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
turned round to buy a ticket to Boston ,
转向 圆形的 到 买 一个 票 到 波士顿 ,

转身去买了张去波士顿的票，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] !
and when you picked up the bag it was the wrong one !
和 什么时候 你 挑选 向上 这 包 它 曾是 这 错误的 一 !

当你拿起包时，发现拿错了！

[sʌtʃ] instances28
Such instances28
这样的 instances28

此类情况28

[ɑːr; ər][nɑːt] [rer] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['sjuːtkeisiz] [hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ]
are not rare ; the strong family resemblance between suitcases has caused much
是 不是 稀有的 ; 这 强的 家庭 相似 之间 行李箱 有 导致 很多
['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
trouble in this world .
麻烦 在 这 世界 .

这种情况并不罕见；行李箱之间高度相似的特征给这个世界带来了很多麻烦。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægəziːn] ['editəz] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]
Only the other day a literary friend told me the magazine editors have placed a
仅有的 这 其他 天 一个 文学 朋友 讲述 我 这 杂志 编辑 有 放置 一个
[bæn][ɑːn] [mɪkst] ['sjuːtkeisiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] ;
ban on mixed suitcases as a fictional device ;
禁止 在 混合 行李箱 作为 一个 虚构的 设备 ;

就在前几天，一位从事文学创作的朋友告诉我，杂志编辑们已经禁止在小说中使用混装行李箱这种手法；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
but of course that doesn't help us any in this affair .
但 的 课程 那 不 帮助 我们 任何 在 这 事务 .

当然，这对我们在这件事上没有任何帮助。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃən(ə)l] ['suːtkeɪs] ['lɪftər] .
I've known a few professional suitcase lifters .
我已经 已知 一个 很少 专业的 手提箱 举重运动员 .

我认识几个专业的行李搬运工。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ɪz] ['sæmi] - , [bʌt; bət] ['hiːz] ['duːɪŋ] [taɪm] [ɪn]['dʒoʊliːˌɛt] ,
One of the smoothest is Sammy Tibbots , but he's doing time in Joliet ,
一 的 这 最顺滑 是 萨米 - , 但 他是 正在做 时间 在 乔利埃特 ,

萨米·蒂博茨是其中最沉稳的人物之一，但他目前在乔利埃特服刑。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sæmi] . ”
so we may as well eliminate Sammy . ”
所以 我们 可能 作为 出色地 排除 萨米 . ”

所以我们还不如干脆把萨米除掉。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

" ['dɪrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Deering exclaimed impatiently .
" 迪林 惊呼 不耐烦地 .

"迪林不耐烦地喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][ðə; ðiˌ] [trɪk] !
" It was a girl who did the trick !
" 它 曾是 一个 女孩 WHO 做过 这 诡计 !

"是一位女孩做到了！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðiˌ]['loʊk(ə)l] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
She was at the local ticket window , just behind me .
她 曾是 在 这 当地的 票 窗户 , 只是 在后面 我 .

她当时就在我身后的售票窗口。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['æftər][aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['tɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]
You see , I was nervous and after I bought my ticket it dropped to the
你 看 , 我 曾是 紧张的 和 后 我 买 我的 票 它 掉落 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

你看，我当时很紧张，买完票后票就掉到地上了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [gɜːrl] [græbd] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
and while I was picking it up that girl grabbed my suitcase and beat it
和 尽管 我 曾是 挑选 它 向上 那 女孩 抓住 我的 手提箱 和 打 它
[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [geɪt] . " -
for the gate . " 29
为了 这 门 . " -

我正要捡起行李箱的时候，那个女孩一把抓起我的行李箱，朝登机口跑去。"29

" ['entər][ðə; ðiˌ][gɜːrl] , " [hʊd] ['mʌtəd] . "
" Enter the girl , " Hood muttered . "
" 进入 这 女孩 , " 兜帽 低声说道 . "

"女孩进来了，"胡德低声说道。

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] !
' Twas ever thus !
- 那是 曾经 因此 !

一直以来都是如此！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['tɛləˌgræft] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['ɑːbviəs]
Of course , you telegraphed ahead and stopped her — that was the obvious
的 课程 , 你 电报 前方 和 停止 她 — 那 曾是 这 明显的
[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

当然，你事先发出信号阻止了她——这是显而易见的做法。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
" There you go !
" 那里 你 去 !

"好了！"

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ; [oʊ] , [noʊ] !
If I'd done that , there wouldn't have been any publicity ; oh , no !
如果 ID 完毕 那 , 那里 不会 有 到过 任何 宣传 ; 哦 , 不 !

如果我那样做，就不会有任何宣传了；哦，不！

" ['dɪrɪŋ] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" Deering replied contemptuously .
" 迪林 回复 轻蔑地 .

迪林轻蔑地回答道。

“ ['pi:p(ə)l] [dəunt] ['kæri] [bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bɑ:ndz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sju:tkeisiz] ; [ðeɪ] [send] - [ɪm] [baɪ]

“	People	don't	carry	big	bunches	of	bonds	around	in	suitcases	;	they	send	'	em	by
“	人们	不	携带	大的	成捆	的	债券	大约	在	行李箱	;	他们	发送	-	呃	经过

['redʒɪstərd] [ɪk'spres] .

registered	express	.
挂号的	表达	.

“人们不会把一大捆债券装在手提箱里随身携带；他们会通过挂号快递寄送。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ʃi:d] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

if	the	girl	was	honest	she'd	report	the	matter	to	the	railroad	officials	and
如果	这	女孩	曾是	诚实的	棚	报告	这	事情	到	这	铁路	官员	和

[ðeid] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

they'd	notify	the	police	,
他们会	通知	这	警察	,

如果这女孩诚实的话，她会把这件事报告给铁路部门，铁路部门会通知警方。

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] !

and	they'd	be	looking	for	the	thief	!
和	他们会	是	寻找	为了	这	贼	!

他们会去找小偷！

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] . ”

And	that's	just	what	I	don't	want	.	”
和	那就是	只是	什么	我	不	想	.	”

而这正是我最不希望看到的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [hʊd] [ə'sentid] ['redɪli] .

“	Of	course	not	,	”	Hood	assented	readily	.
“	的	课程	不是	,	”	兜帽	同意	容易	.

“当然不是，”胡德欣然同意道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] ,

“	That	was	Wednesday	and	this	is	Friday	,
“	那	曾是	周三	和	这	是	星期五	,

“那是星期三，现在是星期五。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [ædz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv][bɑ:ndz] ?

and	you	haven't	seen	any	ads	in	the	papers	about	a	suitcase	full	of	bonds	?
和	你	还没有	已见	任何	广告	在	这	文件	关于	一个	手提箱	满的	的	债券	?

你没在报纸上看到任何关于装满债券的手提箱的广告吗?

[wel] , [aɪ'd]['hɑ:rdli] have30

Well	,	I'd	hardly	have30
出色地	,	ID	几乎	have30

嗯，我几乎不可能有30个

[mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] .

missed	such	a	thing	myself	.
错过	这样的	一个	事物	我	.

我自己也错过了这样的机会。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊk] [laɪk] ? ”

What	did	the	girl	look	like	?	”
什么	做过	这	女孩	看	喜欢	?	”

那女孩长什么样?

“ [smɔːl] , [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] .

“	**Small**	**,**	**dressed**	**in**	**blue**	**and**	**wearing**	**a**	**white**	**veil**	**.**
”	小的	,	穿着	在	蓝色的	和	穿着	一个	白色的	面纱	.

“个子矮小，身穿蓝色衣服，戴着白色面纱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sprɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,

She	**made**	**a**	**lively**	**sprint**	**for**	**the**	**gate**	**,**
她	制成	一个	热闹	短跑	为了	这	门	,

她精神抖擞地朝大门跑去，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][læst][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

and	**climbed**	**into**	**the**	**last**	**car**	**just**	**as**	**the**	**train**	**started**	**.**
和	攀登	进入	这	最后的	车	只是	作为	这	火车	开始	.

火车启动时，他爬进了最后一节车厢。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [jeld] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**conductor**	**yelled**	**to**	**her**	**not**	**to**	**try**	**it**	**,**
这	导体	大喊	到	她	不是	到	尝试	它	,

列车长冲她喊，让她别试。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['potər] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][steps] .

but	**the**	**porter**	**jumped**	**out**	**and**	**pushed**	**her**	**up**	**the**	**steps**	**.**
但	这	搬运工	跳了起来	出去	和	推动	她	向上	这	步骤	.

但搬运工跳下车，把她推上了台阶。

” [æt; ət] [hʊdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dɪrɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

”	**At**	**Hood's**	**suggestion**	**Deering**	**brought**	**the**	**suitcase**	**that**	**had**	**been**		
”	在	引擎盖的	建议	迪林	带来	这	手提箱	那	有	到过		

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

exchanged	**for**	**his**	**own**	**,**
交换	为了	他的	自己的	,

“在胡德的建议下，迪林带来了他自己用来交换的那个行李箱，

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ɪts] ['kɑːntents] — [ə; eɪ] ['fɪlmi] [naɪt] - [dres] , [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːrt] - [weɪst] ,

and	**disclosed**	**its**	**contents**	**—**	**a**	**filmy**	**night**	**-**	**dress**	**,**	**a**	**silk**	**shirt**	**-**	**waist**	**,**
和	披露	它是	内容	—	一个	电影	夜晚	-	裙子	,	一个	丝绸	衬衫	-	腰部	,

并展示了里面的东西——一件薄纱睡衣，一件丝绸衬衫腰带，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɑːnəgræm] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

a	**case**	**of**	**ivory**	**toilet**	**articles**	**bearing**	**a**	**complicated**	**monogram**	**,**	**a**	**bottle**	**of**
一个	案件	的	象牙	洗手间	文章	轴承	一个	复杂的	字母组合	,	一个	瓶子	的

['vaɪələt] - ['wɔːtər] , [hæf] ['empti] ,

violet	**-**	**water**	**,**	**half**	**empty**	**,**
紫色	-	水	,	一半	空的	,

一箱象牙制盥洗用品，上面刻有复杂的字母组合图案；一瓶半空的紫罗兰水。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [pʌmps] , [ɔːl]

a	**pair**	**of**	**silk**	**stockings**	**,**	**a**	**novel**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**patent**	**-**	**leather**	**pumps**	**,**	**all**
一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	一个	小说	,	一个	一对	的	专利	-	皮革	水泵	,	全部

['tʌmbld] [tə'geðər] .

tumbled	**together**	**.**
翻滚	一起	.

一双丝袜、一本小说、一双漆皮高跟鞋，全都混杂在一起。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

“	**The**	**young**	**person**	**left**	**in**	**haste**	**,**	**that's**	**clear**	**enough**	**,**
”	这	年轻的	人	左边	在	匆忙	,	那就是	清除	足够的	,

“那个年轻人匆匆离开了，这一点很清楚。”

” [rɪ'mɑːkt] [hʊd] .

”	**remarked**	**Hood**	**.**
”	评论	兜帽	.

胡德说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn] [heɪst] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] [hʊd] , balancing3132

“	The	young	person	left	in	haste	,	that's	clear	enough	,	”	remarked	Hood	,	balancing3132
”	这	年轻的	人	左边	在	匆忙	,	那就是	清除	足够的	,	”	评论	兜帽	,	balancing3132

“那个年轻人匆匆离开了，这一点很清楚，”胡德说道，同时保持着平衡3132

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . “

one	of	the	pumps	in	his	hand	.	“
一	的	这	水泵	在	他的	手	.	”

他手里拿着其中一台水泵。

- ['boʊnt] , ['pærɪs] , -

'	Bonet	,	Paris	,	'
-	博内特	,	巴黎	,	-

“博内，巴黎，”

” [hiː; hi] [riːd] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

”	he	read	,	squinting	at	the	lining	.
”	他	读	,	眯眼	在	这	衬垫	.

他眯着眼睛看着衬里，读道。

“ [moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] ['slɪpərz] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kluː] ,

“	Most	deplorable	that	we	have	both	slippers	;	one	would	have	been	a	clew	,
”	最多	可悲的	那	我们	有	两个都	拖鞋	;	一	会	有	到过	一个	线索	,

“最令人遗憾的是我们两双拖鞋都有；只要有一双就能提供线索了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ['meʒərɪŋ] [fuːt'prints] .

and	we	could	have	spent	the	rest	of	our	lives	measuring	footprints	.
和	我们	可以	有	花费	这	休息	的	我们的	生活	测量	脚印	.

我们本可以把余生都用来测量脚印。

['veri] [naɪs] ['slɪpərz] , [ðoʊ] ; [fə'stɪdiəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪl] ['weɪdʒər] .

Very	nice	slippers	,	though	;	fastidious	young	person	,	I'll	wager	.
非常	好的	拖鞋	,	尽管	;	挑剔	年轻的	人	,	患病的	赌注	.

拖鞋真不错；我猜这位年轻人很讲究。

[ðə; ði] ['mɑːnəgræm] [ɑːn] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'sɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɑːr] . [dʒiː] . [tiː] . ,

The	monogram	on	these	trinkets	is	of	no	assistance	—	it	might	be	R	.	G	.	T	.	,
这	字母组合	在	这些	小饰品	是	的	不	协助	—	它	可能	是	拉	.	G	.	T	.	,

这些小饰品上的字母组合毫无帮助——它可能是 RGT，

[ɔːr] [tiː] . [dʒiː] . [ɑːr] . , [ɔːr] [dʒiː] . [ɑːr] . [tiː] . ['mɔnəugræmz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ]

or	T	.	G	.	R	.	,	or	G	.	R	.	T	.	Monograms	are	a	nuisance	,	a	delusion	,	a
或者	T	.	G	.	拉	.	,	或者	G	.	拉	.	T	.	字母组合	是	一个	滋扰	,	一个	错觉	,	一个

[sner] !

snare	!
圈套	!

或者 TGR，或者 GRT 字母组合是一种麻烦、一种错觉、一个陷阱！

” ['dɪrɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] ['sentɪd] ['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['tɔɪlət] - [keɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [rɪ'zentfəli] .

”	Deering	flung	the	faintly	scented	violet	-	tinted	toilet	-	case	into	the	bag	resentfully	.
”	迪林	扔	这	淡淡的	香味	紫色	-	有色	洗手间	-	案件	进入	这	包	怨恨地	.

迪林愤愤不平地把那个散发着淡淡紫色香味的洗漱包扔进了包里。

“ [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ; [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

“	The	silly	little	fool	;	why	didn't	she	mind	what	she	was	doing	!
”	这	愚蠢的	小的	傻子	;	为什么	没有	她	头脑	什么	她	曾是	正在做	!

“这个傻小子；她怎么一点都不在意自己在做什么！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [nɑːt] [stiːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] ! ”

”	he	exclaimed	angrily	,	“	and	not	steal	other	people's	things	!	”
”	他	惊呼	愤怒地	,	“	和	不是	偷	其他	人们的	事物	!	”

他愤怒地喊道：“还有，不许偷别人的东西！”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hʊd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , -

“	**Pardon**	**me**	**,**	**”**	**Hood**	**remonstrated**	**,**	**33**
”	赦免	我	,	”	兜帽	抗议	,	-

“对不起，”胡德抗议道，33

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər]['stɔːri][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['betər] .

“	**but**	**from**	**your**	**story**	**the**	**less**	**you**	**speak**	**of**	**stealing**	**the**	**better**	**.**
”	但	从	你的	故事	这	较少的	你	说话	的	偷窃	这	更好的	.

“但从你的故事来看，你越少提及偷窃越好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [klɪr] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [sniːkt] [ðə; ði][bɑːndz] .

But	**it**	**isn't**	**clear**	**yet**	**why**	**you**	**sneaked**	**the**	**bonds**	**.**
但	它	不是	清除	然而	为什么	你	偷偷摸摸	这	债券	.

但目前还不清楚你为什么要偷偷拿走这些债券。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

Your	**father**	**has**	**a**	**reputation**	**for**	**generosity**	**;**
你的	父亲	有	一个	名声	为了	慷慨	;

你父亲以慷慨大方而闻名；

[jʊə(r)] [æn; ən]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd]['sleɪtɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] .

you're	**an**	**only**	**son**	**and**	**slated**	**to**	**succeed**	**him**	**in**	**the**	**banking**	**-**	**house**	**.**
你是	一个	仅有的	儿子	和	预定	到	成功	他	在	这	银行业	-	房子	.

你是独子，注定要继承父亲在银行的事业。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] ? ”

Just	**what**	**was**	**your**	**idea**	**in**	**starting**	**for**	**Boston**	**with**	**the**	**loot**	**?**	**”**
只是	什么	曾是	你的	主意	在	开始	为了	波士顿	和	这	抢劫	?	”

你当初为什么决定带着赃款去波士顿?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help] [ned] [rænskəm] , [æn; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv][maɪn] ,

“	**It**	**was**	**to**	**help**	**Ned**	**Ranscomb**	**,**	**an**	**old**	**pal**	**of**	**mine**	**,**
”	它	曾是	到	帮助	内德	兰斯康姆	,	一个	老的	朋友	的	矿	,

“这是为了帮助我的老朋友内德·兰斯康姆，

” ['dɪrɪŋ] [blə:tid] — “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

”	**Deering**	**blurted**	**—**	**“**	**one**	**of**	**the**	**best**	**fellows**	**on**	**earth**	**,**
”	迪林	脱口而出	—	“	一	的	这	最好的	伙伴们	在	地球	,

迪林脱口而出：“他是世上最好的人之一。”

[huː] [hæz; həz] [pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊlz] .

who	**has**	**pulled**	**me**	**out**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**holes**	**.**
WHO	有	拉	我	出去	的	一个	很多	的	孔	.

他曾多次把我从困境中解救出来。

['hiːd] ['teɪkən] ['ɑːpʃnz] [ɑːn] ['mizpə] ['kɑːpər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

He'd	**taken**	**options**	**on**	**Mizpah**	**Copper**	**for**	**more**	**than**	**he**	**could**	**pay**	**for**	**and**
他会	已采取	选项	在	米斯巴	铜	为了	更多的	比	他	可以	支付	为了	和

[fel] [ɑːn][maɪ] [nek] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

fell	**on**	**my**	**neck**	**to**	**help**	**him**	**out**	**.**
跌倒	在	我的	脖子	到	帮助	他	出去	.

他购买了米兹帕铜矿的期权，但金额超过了他的支付能力，于是他找上门来帮我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] !

And	**the**	**rotten**	**part**	**of**	**it**	**is**	**that**	**I**	**can't**	**find**	**him**	**anywhere**	**!**
和	这	烂	部分	的	它	是	那	我	不能	寻找	他	任何地方	!

更糟糕的是，我到处都找不到他!

[aɪv] ['telifəund] [ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [ɔːl]['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['hiːz] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] !

I've	**telephoned**	**and**	**telegraphed**	**all**	**over**	**creation**	**,**	**but**	**he's**	**fallen**	**off**	**the**	**earth**	**!**
我已经	电话	和	电报	全部	超过	创建	,	但	他是	倒下	离开	这	地球	!

我已向全世界打电话、发电报，但他还是从地球上消失了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

I	tell	you	everything	from	the	start	has	gone	wrong	.
我	告诉	你	一切	从	这	开始	有	已消失	错误的	.

我告诉你，从一开始就一切都出了问题。

[aɪ] guess34

I	guess34
我	guess34

我猜34

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['mizpə] —

I	didn't	tell	you	that	I	already	had	a	couple	of	hundred	thousand	in	Mizpah	—
我	没有	告诉	你	那	我	已经	有	一个	夫妻	的	百	千	在	米斯巴	—

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] ['pɜːrsənəli] ,

all	I	could	put	up	personally	,
全部	我	可以	放	向上	亲自	,

我没告诉你，我在米斯巴已经有了几十万块钱——那是我个人能拿出的全部积蓄。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [stoʊl] ,

and	now	I've	lost	the	two	hundred	thousand	I	stole	,
和	现在	我已经丢失的		这	二	百	千	我	偷窃	,

现在我连偷来的二十万也丢了。

[ænd; ənd] ['nɛdz] [gɑːt][koʊld] [fiːt] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm'self] ,

and	Ned's	got	cold	feet	and	drowned	himself	,
和	内德的	得到	寒冷的	脚	和	溺水	他自己	,

内德临阵退缩，投水自尽了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]

and	here	I'm	talking	about	it	to	a	man	who	may	be	a	crook	for	all	I
和	这里	我是	说	关于	它	到	一个	男人	WHO	可能	是	一个	骗子	为了	全部	我

[noʊ] ! ”

know	!	”
知道	!	”

而我竟然在跟一个我完全不知道是不是骗子的人谈论这件事!

“ [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rænskəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , ” [ri'mɑːkt] [hʊd] ,

“	This	disappearance	of	Ranscomb	has	a	suspicious	look	,	”	remarked	Hood	,
“	这	消失	的	兰斯康姆	有	一个	可疑的	看	,	”	评论	兜帽	,

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [flɪŋ] .

ignoring	the	fling	.
忽略	这	一扔	.

“兰斯康姆的失踪看起来很可疑，”胡德说道，对刚才的争吵置之不理。

“ ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Either	money	or	a	woman	,	of	course	.	”
“	任何一个	钱	或者	一个	女士	,	的	课程	.	”

“当然，要么是钱，要么是女人。”

“ [rænskəm] , ” ['dɪrɪŋ] [ri'tɔːtid] ['sævɪdʒli] , “ [ɪz][ɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['nevər] [fuːlz] [wɪð; wɪθ]

“	Ranscomb	,	”	Deering	retorted	savagely	,	“	is	all	business	and	never	fools	with
“	兰斯康姆	,	”	迪林	反驳	野蛮地	,	“	是	全部	商业	和	绝不	傻瓜	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“兰斯康姆，”迪林恶狠狠地反驳道，“是个生意人，从不和女人胡闹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] ['kɑːpər] [diːl] [ɑːn][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn]

And	you	can	bet	that	with	this	big	copper	deal	on	he	wouldn't	waste	time	on
和	你	能	赌注	那	和	这	大的	铜	交易	在	他	不会	浪费	时间	在

['eni] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][bɔːrn] . ”

any	girl	that	ever	was	born	.	”
任何	女孩	那	曾经	曾是	出生	.	”

可以肯定的是，有了这笔大笔铜矿交易，他绝不会把时间浪费在任何女孩身上。”

“ ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] [hʊd] [dʒu'dɪʃəli] , “ [bʌt; bət]

“	Human	beings	are	as	we	find	them	,	”	observed	Hood	judicially	,	“	but
”	人类	生物	是	作为	我们	寻找	他们	,	”	观察到	兜帽	司法	,	”	但

-

you're35

-

“人就是我们所见到的样子，”胡德公正地说道，“但你已经35岁了。”

[ɪn'taɪərli] [tuː] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .

entirely	too	tragic	about	this	whole	business	.
完全	也	悲惨	关于	这	所有的	商业	.

这件事本身就太悲惨了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kɑːmədi] , [its] ['nʌθɪŋ] .

If	it	isn't	comedy	,	it's	nothing	.
如果	它	不是	喜剧	,	它是	没有什么	.

如果不是喜剧，那就什么都不是。

[aɪl] ['weɪdʒər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stoʊlən] ['bʊdl] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

I'll	wager	the	girl	who	skipped	with	your	stolen	boodle	has	a	sense	of
患病的	赌注	这	女孩	WHO	跳过	和	你的	被盗	布德尔	有	一个	感觉	的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

我敢打赌，那个卷走你赃款的女孩很有幽默感。

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [græbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]

The	key	-	note	to	her	character	is	in	this	novel	she	grabbed	as	she	hastily
这	钥匙	-	笔记	到	她	特点	是	在	这	小说	她	抓住	作为	她	草草

[pækt] [hɜːr; hər][bæg] — - [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] .

packed	her	bag	—	'	The	Madness	of	May	.
包装	她	包	—	-	这	疯狂	的	可能	.

她性格的关键特征体现在她匆忙收拾行李时随手拿的这本小说——《五月的疯狂》中。

- [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

'	That's	one	of	the	drollest	books	ever	written	.
-	那就是	一	的	这	最滑稽的	图书	曾经	书面	.

“这是有史以来最滑稽的书之一。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['tʃʌklɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

A	story	like	that	is	a	boon	to	mankind	;	it	kept	me	chuckling	all	night	.
一个	故事	喜欢	那	是	一个	恩惠	到	人类	;	它	保留	我	轻笑	全部	夜晚	.

这样的故事对人类来说简直是福音；它让我笑了一整晚。

['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	read	it	?
还没有	读	它	?

还没读过吗?

[wel] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]
Well , the heroine excused herself from a dinner - table that was boring her
出色地 , 这 女英雄 已原谅 她自己 从 一个 晚餐 - 桌子 那 曾是 无聊的 她
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

女主角因为餐桌上的气氛无聊透顶，便找了个借口离开了。

[ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
ran to her room and packed a suitcase ,
跑 到 她 房间 和 包装 一个 手提箱 ,

她跑回房间，收拾了一个行李箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hɜːr; hər] [frendz] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and that was the last her friends saw of her for some time .
和 那 曾是 这 最后的 她 朋友们 锯 的 她 为了 一些 时间 .

那是她的朋友们在一段时间内最后一次见到她。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [its] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [paɪn] [fɔːr; fər]
Along about this season it's in the blood of healthy human beings to pine for
沿着 关于 这 季节 它是 在 这 血 的 健康 人类 生物 到 松树 为了
[kliːn] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] .
clean air and the open road .
干净的 空气 和 这 打开 路 .

每到这个季节，健康的人类都会渴望清新的空气和开阔的道路。

[its] [ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] [ðæts] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .
It's the wanderlust that's in all of us , old and young alike .
它是 这 旅行癖 那就是 在 全部 的 我们 , 老的 和 年轻的 同样 .

无论老少，我们每个人心中都有一种向往远方的渴望。

[its] possible36
It's possible36
它是 possible36

有可能36

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɑːndz] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['mædnəs] [ænd; ənd]
that the young lady who ran off with your bonds felt the spring madness and
那 这 年轻的 女士 WHO 跑 离开 和 你的 债券 毛毡 这 春天 疯狂 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [jɑːrn] .
determined to hit the trail as the girl did in that yarn .
决定 到 打 这 踪迹 作为 这 女孩 做过 在 那 纱 .

那位带着你的债券逃跑的年轻女子感受到了春天的疯狂，决心像故事里的女孩一样踏上旅程。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɑːndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
Finding herself possessed of a lot of bonds belonging to a stranger ,
寻找 她自己 拥有 的 一个 很多 的 债券 属于 到 一个 陌生人 ,

发现自己身上背负着许多属于陌生人的契约，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
I dare say she is badly frightened .
我 敢 说 她 是 糟糕 害怕 .

我敢说她吓坏了。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['gɜːlz] [pleɪs] , ['dɪrɪŋ] — [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , ['lændɪŋ] ['sʌmwer]
Put yourself in that girl's place , Deering — imagine her feelings , landing somewhere
放 你自己 在 那 女孩们 地方 , 迪林 — 想象 她 情怀 , 降落 某处
['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dʒɜːrni] ,
after a hurried journey ,
后 一个 慌忙 旅行 ,

迪林，设身处地地想想那个女孩的感受——想象一下她匆匆踏过旅程后抵达某个地方时的心情。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [tʃɔːk] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [θiːf] ！ ”

opening	her	suitcase	to	chalk	her	nose	,	and	finding	herself	a	thief	!	”
开幕	她	手提箱	到	粉笔	她	鼻子	,	和	寻找	她自己	一个	贼	！	”

她打开行李箱想用粉笔擦擦鼻子，结果发现自己竟然是个小偷！

“ [rɑːt] ！

“	Rot	!
”	腐烂	！

“腐烂！

” [snɪft] ['dɪrɪŋ] ['æŋgrəli] .

”	sniffed	Deering	angrily	.
”	嗅了嗅	迪林	愤怒地	.

“迪林生气地哼了一声。”

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [hʊd] ; [ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	moment	he	distrusted	Hood	;	the	next	his	heart	warmed	to	him	.
一	片刻	他	不信任	兜帽	;	这	下一个	他的	心	温暖	到	他	.

前一刻他还不信任胡德；下一刻他就对他心生好感。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]

At	the	table	the	light	-	hearted	adventurer	had	kept	him	entertained	and
在	这	桌子	这	光	-	心地	冒险家	有	保留	他	娱乐	和

[ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn] [bʊks] ,

amused	with	his	running	comment	on	books	,
觉得好笑	和	他的	跑步	评论	在	图书	,

餐桌上，那位性格开朗的冒险家不断地对书籍发表评论，让他感到既开心又愉快。

['pʌblɪk] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [goʊld] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [skreɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,

public	characters	,	the	world's	gold	supply	,	and	scrapes	he	had	been	in	,
民众	人物	,	这	世界的	金子	供应	,	和	刮伤	他	有	到过	在	,

公众人物、世界黄金供应量以及他曾经历过的种种麻烦事，

[wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] ['eni] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

without	dropping	any	clew	to	his	identity	.
没有	下降	任何	线索	到	他的	身份	.

没有留下任何关于他身份的线索。

[hiː; hi] [siːmd] to37

He	seemed	to37
他	似乎	to37

他似乎37

[biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ;

be	a	veritable	encyclopædia	of	places	;
是	一个	真正的	百科全书	的	地方	;

堪称一部地名百科全书；

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['vɪzɪtɪd] ,

apparently	there	was	not	a	town	in	the	United	States	that	he	hadn't	visited	,
显然	那里	曾是	不是	一个	镇	在	这	团结的	各州	那	他	之前没有	到访	,

显然，美国境内没有他没去过的城镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌbz] [ænd; ənd] [θiːvz] - [denz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	he	spoke	of	exclusive	clubs	and	thieves	'	dens	in	the	same	breath	.
和	他	辐	的	独家的	俱乐部	和	窃贼	-	巢穴	在	这	相同的	气息	.

他竟然把高级俱乐部和盗贼窝点放在一起谈论。

[bʌt; bət] [dɪrɪŋz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [bɑːndz]

But	Deering's	hopes	of	gaining	practical	aid	in	the	search	for	the	lost	bonds
但	迪林	希望	的	获得	实际的	援助	在	这	搜索	为了	这	丢失的	债券

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [weɪnɪŋ] .

was	rapidly	waning	.
曾是	快速	减弱	.

但迪林在寻找丢失债券的过程中获得实际帮助的希望正在迅速减弱。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['biːɪŋ] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

"	There's	no	use	being	silly	about	this	;
"	有	不	使用	存在	愚蠢的	关于	这	;

"在这件事上犯傻是没用的;

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [aʊt]

I'm	going	to	telephone	to	a	detective	agency	and	tell	them	to	send	out
我是	去	到	电话	到	一个	侦探	机构	和	告诉	他们	到	发送	出去

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a	good	man	,
一个	好的	男人	,

我打算打电话给侦探社，让他们派个好侦探过来。

[raɪt] [ə'weɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] — — "

right	away	—	to	-	night	—	—	"
正确的	离开	—	到	-	夜晚	—	—	"

马上——今晚——"

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hʊd] [ə'sentɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər]

"	As	you	please	,	"	Hood	assented	,	"	but	if	you	do	,	you'll	regret	it	to	your
"	作为	你	请	,	"	兜帽	同意	,	"	但	如果	你	做	,	你会	后悔	它	到	你的

[læst] ['aʊər] .

last	hour	.
最后的	小时	.

"随你便，"胡德同意道，"但如果你这么做了，你会后悔到最后一刻。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [briːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	the	whole	breed	,	and	you	may	count	on	their	making	a	mess	of	it
我	知道	这	所有的	品种	,	和	你	可能	数数	在	他们的	制作	一个	混乱	的	它

.

:
.

我了解这类人，你可以预料到他们会把事情搞砸。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [miːnz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd]

And	consider	for	a	moment	that	what	you	propose	means	putting	a	hired
和	考虑	为了	一个	片刻	那	什么	你	提出	方法	推杆	一个	雇用

['blʌdhaʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɑːmd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] her38

bloodhound	on	the	trail	of	a	girl	who	probably	never	harmed	a	kitten	in	her38
寻血猎犬	在	这	踪迹	的	一个	女孩	WHO	大概	绝不	受到伤害	一个	小猫	在	her38

请仔细想想，你提出的方案意味着雇佣一只猎犬去追踪一个可能从未伤害过小猫的女孩。38

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːt(ə)n] ['kædɪʃnəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['æftər] [hɜːr; hər] .

It	would	be	rotten	caddishness	to	send	a	policeman	after	her	.
它	会	是	烂	轻浮	到	发送	一个	警察	后	她	.

派警察去追捕她，简直是卑鄙无耻的行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] , ['dɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] !

It	isn't	done	,	Deering	;	it	isn't	done	!
它	不是	完毕	,	迪林	;	它	不是	完毕	!

还没完，迪林；还没完！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθs] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]

there's	not	much	chance	that	the	sleuths	would	ever	come	within	a	hundred	miles	of
有	不是	很多	机会	那	这	侦探	会	曾经	来	之内	一个	百	英里	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

侦探们几乎不可能接近她一百英里以内。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

but	what	if	they	found	her	!
但	什么	如果	他们	成立	她	!

但如果他们找到她怎么办！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

You	are	a	gentleman	,	Deering	,	and	that's	not	the	game	for	you	to	play	.	”
你	是	一个	绅士	,	迪林	,	和	那就是	不是	这	游戏	为了	你	到	玩	.	”

迪林，你是一位绅士，你不应该玩这种游戏。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !

“	Then	tell	me	a	better	one	!
“	然后	告诉	我	一个	更好的	一	!

“那你告诉我一个更好的例子！”

[ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

In	ten	days	at	the	farthest	father	will	be	back	and	what	am	I	going	to	say
在	十	天	在	这	最远	父亲	将要	是	后退	和	什么	是	我	去	到	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [bɑːks][ænd; ənd]

to	him	—	how	am	I	going	to	explain	breaking	into	his	safety	box	and
到	他	—	如何	是	我	去	到	解释	打破	进入	他的	安全	盒子	和

['stiːlɪŋ] [ðoʊz] [bɑːndz] ? ”

stealing	those	bonds	?	”
偷窃	那些	债券	?	”

最迟十天后，父亲就会回来，我该怎么跟他说？我该如何解释我撬开他的保险箱，偷走那些债券这件事？

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [its] ['ræðər] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sʌn] , [tuː; tə] [pʊt] -

“	You	can't	explain	it	,	of	course	,	and	it's	rather	up	to	you	,	son	,	to	put	'
“	你	不能	解释	它	,	的	课程	,	和	它是	相当	向上	到	你	,	儿子	,	到	放	-

[ɪm] [bæk] .

em	back	.
呃	后退	.

“当然，你无法解释这一切，孩子，这很大程度上取决于你，把它们放回去。”

['evri] ['aʊər] [juː; jʊ] [spend] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪd] [taɪm] .

Every	hour	you	spend	talking	about	it	is	wasted	time	.
每一个	小时	你	花费	说	关于	它	是	浪费	时间	.

你花在讨论这件事上的每一小时都是浪费时间。

[ðæt] ['gɜːlz][hæd; həd][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

That	girl's	had	your	suitcase	two	days	,	and	it's	your	duty	to	find	her	.
那	女孩们	有	你的	手提箱	二	天	,	和	它是	你的	责任	到	寻找	她	.

那个女孩已经拿走了你的行李箱两天了，你有责任找到她。

['sʌmθɪŋ] must39

Something	must39
某物	must39

必须有39

[hæv; həv] ['hæpənd] [ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

have	happened	or	she'd	have	turned	it	back	to	the	railroad	company	.
有	发生	或者	棚	有	转向	它	后退	到	这	铁路	公司	.

事情已经发生了，否则她早就把东西退还给铁路公司了。

[pər'hæps] [ʃiːz] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] !

Perhaps	she's	been	arrested	as	a	thief	and	thrown	into	jail	!
也许	她是	到过	被捕	作为	一个	贼	和	抛掷	进入	监狱	!

也许她因为偷窃被捕入狱了!

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hɜːr; hər] [fjuː] [ɪ'fekts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] — [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd]

her	few	effects	point	to	a	degree	of	prosperity	—	she's	not	a	girl	who	would
她	很少	效果	观点	到	一个	程度	的	繁荣	—	她是	不是	一个	女孩	WHO	会

[stiːl] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ;

steal	for	profit	;
偷	为了	利润	;

她留下的少量物品表明她生活富裕——她不是那种会为了牟利而偷窃的女孩;

[aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	swear	to	that	.
患病的	发誓	到	那	.

我发誓。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] !

We	must	find	that	girl	!
我们	必须	寻找	那	女孩	!

我们一定要找到那个女孩!

[wiːl] [tɔːs] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][toʊ] [pɔɪnts] .

We'll	toss	a	slipper	and	start	off	the	way	the	toe	points	.
出色地	折腾	一个	拖鞋	和	开始	离开	这	方式	这	脚趾	积分	.

我们扔一只拖鞋，然后从鞋尖指向的方向开始。

" [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [snɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [hʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði]

"	Indifferent	to	Deering's	snort	of	disgust	,	Hood	was	already	whirling	the
"	冷漠	到	迪林	哼哼	的	厌恶	,	兜帽	曾是	已经	旋转	这

['slɪpər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

slipper	in	the	air	.
拖鞋	在	这	空气	.

胡德对迪林的厌恶嗤之以鼻毫不在意，已经挥舞着拖鞋在空中转了起来。

" ['slaɪtli] [ˌnɔːrθ'iːst] !

"	Slightly	northeast	!
"	轻微地	东北	!

"稍微偏东北方向！"

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɪrɪŋ] — [ðə; ði] [klɪr] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] !

There	you	are	,	Deering	—	the	clear	pointing	of	Fate	!
那里	你	是	,	迪林	—	这	清除	指向	的	命运	!

瞧瞧你，迪林——命运的清晰指引!

[ðə; ði][gɜːrl] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][fɑːr][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tɪkɪt] [laɪn] ,

The	girl	wasn't	going	far	or	she	wouldn't	have	been	in	the	local	ticket	line	,
这	女孩	不是	去	远的	或者	她	不会	有	到过	在	这	当地的	票	线	,

这女孩不会去很远的地方，否则她就不会在当地售票处排队了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [heɪst] [pæks] [mɔːr] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

and	even	a	lady	in	haste	packs	more	stuff	for	a	long	journey	.
和	甚至	一个	女士	在	匆忙	包装	更多的	东西	为了	一个	长的	旅行	.

即使是匆忙出行的女士，长途旅行也会带上更多东西。

[wiːl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ɑːrmz] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['hedkwɔːrtərz]

We'll	run	up	to	the	Barton	Arms	—	an	excellent	inn	,	and	establish	headquarters
出色地	跑步	向上	到	这	巴顿	武器	—	一个	出色的	客栈	,	和	建立	总部

.

:

.

我们将前往巴顿武器旅馆——一家很棒的旅馆——并在那里设立总部。

[ðə; ði][gɜːrl] who40

The	girl	who40
这	女孩	who40

那个40岁的女孩

[dɑːnst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ,

danced	off	with	your	two	hundred	thousand	is	probably	around	there	somewhere	,
跳舞	离开	和	你的	二	百	千	是	大概	大约	那里	某处	,

你那二十万块钱大概就花在那儿了吧。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tenɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['tɔːnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

bringing	up	her	tennis	for	the	first	tournaments	of	the	season	.
带来	向上	她	网球	为了	这	第一的	锦标赛	的	这	季节	.

她带着网球参加了本赛季的首场比赛。

[lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ; [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

Let's	be	moving	;	a	breath	of	air	will	do	you	good	.	”
我们来吧	是	移动	;	一个	气息	的	空气	将要	做	你	好的	.	”

咱们动起来吧，透透气对你有好处。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['dɪrɪŋ] .

“	That's	all	you	can	do	about	it	,	is	it	?	”	demanded	Deering	.
“	那就是	全部	你	能	做	关于	它	,	是	它	?	”	要求	迪林	.

“你就只能做到这样了吗？”迪林质问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [hoʊl] ['stɔːri] — [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

“	Let	me	tell	my	whole	story	—	put	myself	in	your	power	,
“	让	我	告诉	我的	所有的	故事	—	放	我	在	你的	力量	,

“让我把我的故事全部讲出来——把我的一切都交托给你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [flɪp] [ə; eɪ] ['slɪpər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

and	now	the	best	you	can	do	is	to	flip	a	slipper	to	see	which	way	to
和	现在	这	最好的	你	能	做	是	到	翻动	一个	拖鞋	到	看	哪个	方式	到

[stɑːrt] ! ”

start	!	”
开始	!	”

现在你唯一能做的就是翻一下拖鞋，看看该从哪边开始!

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] , ” [ri'mɑ:kt] [hʊd] ['eɪmiəbli] .

“	Just	as	good	a	way	as	any	,	”	remarked	Hood	amiably	.
”	只是	作为	好的	一个	方式	作为	任何	,	”	评论	兜帽	友好地	.

“这方法和其他方法一样好，”胡德友好地说道。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə]

He	pressed	the	button	,	ordered	his	car	,	and	then	led	the	way	back	to
他	按下	这	按钮	,	订购	他的	车	,	和	然后	引领	这	方式	后退	到

[dɪrɪŋz] [ru:m] .

Deering's	room	.
迪林	房间	.

他按下按钮，叫了车，然后带头回到了迪林的房间。

“ [θroʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg] .

“	Throw	some	things	into	a	bag	.
”	扔	一些	事物	进入	一个	包	.

把一些东西放进袋子里。

[ju:l] [su:n] [fər'get] [jʊr; jər]['sɔ:rdɪd] ['mʌni] [ə'ferz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] -

You'll	soon	forget	your	sordid	money	affairs	and	begin	to	live	,	and	you'd41
你会	很快	忘记	你的	肮脏的	钱	事务	和	开始	到	居住	,	和	-

你很快就会忘记那些肮脏的金钱纠葛，开始真正地生活，然后你就会41岁了。

['betər] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnz] [ʌp] .

better	be	prepared	for	anything	that	turns	up	.
更好的	是	准备	为了	任何事物	那	转弯	向上	.

最好做好应对任何可能发生的情况的准备。

[aɪl] [foʊld][ðə; ði] [koʊts] ; [sʌm; səm][oʊld] ['fɪʃɪŋ] - [tɑ:gz][fɔ:r; fər] [rʌf] [wɜ:rk] [ænd; ənd][dʒeilz] ,

I'll	fold	the	coats	;	some	old	fishing	-	togs	for	rough	work	and	jails	,
患病的	折叠	这	外套	;	一些	老的	钓鱼	-	泳衣	为了	粗糙的	工作	和	监狱	,

我会把外套叠好；有些是以前干粗活和进监狱穿的旧渔服。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][jʊr; jər] [dres] [su:t] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

and	even	your	dress	suit	may	come	in	handy	.
和	甚至	你的	裙子	套装	可能	来	在	便利	.

甚至你的正装也可能派上用场。

” [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['su:ts] ['ni:tli] ,

”	He	fell	to	work	,	folding	the	suits	neatly	,
”	他	跌倒	到	工作	,	折叠式的	这	西装	整齐地	,

他开始干活，把西装叠得整整齐齐。

[waɪl] ['dɪrɪŋ] [mu:vd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ə'semblɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tɔɪlət]

while	Deering	moved	about	like	a	man	in	a	trance	,	assembling	linen	and	toilet
尽管	迪林	已搬	关于	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	组装	亚麻布	和	洗手间

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

而迪林则像着了魔似的四处走动，忙着组装亚麻布和盥洗用品。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [hʊd]

“	Something	tells	me	we're	going	to	have	a	pretty	good	time	,	”	continued	Hood
”	某物	讲述	我	是	去	到	有	一个	漂亮的	好的	时间	,	”	持续	兜帽

['mju:ziŋli] .

musingly	.
若有所思地	.

“我感觉我们会玩得很开心，”胡德若有所思地继续说道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ʌn'toʊld] ['kiŋdəmz] , [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lænd] .

“	I'll	show	you	untold	kingdoms	,	things	that	never	were	on	sea	or	land	.
”	患病的	展示	你	不明	王国	,	事物	那	绝不	是	在	海	或者	土地	.

“我将带你领略不为人知的王国，那些从未在海洋或陆地上存在过的事物。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['piːp(ə)l] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt]

We	shall	meet	people	worn	with	the	world	-	old	struggle	for	things	they	don't
我们	将	见面	人们	磨损	和	这	世界	-	老的	斗争	为了	事物	他们	不

[niːd] ,

need	,
需要	,

我们将遇到那些厌倦了为追求他们并不需要的东西而进行的古老斗争的人们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [meɪ] [er] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] — [ðə; ði]['oʊnli]

and	who	are	out	in	the	tender	May	air	looking	for	happiness	—	the	only
和	WHO	是	出去	在	这	投标	可能	空气	寻找	为了	幸福	—	这	仅有的

['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

business	,	my	dear	boy	,
商业	,	我的	亲爱的	男生	,

那些在五月温柔的空气中寻找幸福的人——这才是唯一的目的，我亲爱的孩子。

[ðæts] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .

that's	really	worth	while	.
那就是	真的	值得	尽管	.

那真的很有价值。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [sʌn] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . ” -

And	you'll	be	surprised	,	son	,	to	find	how	many	such	people	there	are	.	”	42
和	你会	是	惊讶	,	儿子	,	到	寻找	如何	许多	这样的	人们	那里	是	.	”	-

孩子，你会惊讶地发现这样的人竟然这么多。”42

“ [ɑː] , [jʊə(r)] ['redi] , ['kæsəweri] !

“	Ah	,	you're	ready	,	Cassowary	!
“	啊	,	你是	准备好	,	食火鸡	!

“啊，你准备好了，食火鸡！”

” [riˈmɑːkt] [hʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ][bɪg] ['tuərin] - [kɑːr]

”	remarked	Hood	as	they	stepped	out	of	the	side	door	where	a	big	touring	-	car
”	评论	兜帽	作为	他们	步	出去	的	这	边	门	在哪里	一个	大的	巡演	-	车

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

was	drawn	up	in	the	driveway	.
曾是	绘制	向上	在	这	车道	.

“胡德一边说着，一边从侧门走出来，一辆大型旅行车停在车道上。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [stɪk] .

“	Just	a	moment	till	I	get	my	stick	.
“	只是	一个	片刻	直到	我	得到	我的	戳	.

“我马上就去拿球杆。”

” ['brɪgz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][bægz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

”	Briggs	had	placed	their	bags	in	the	car	,
”	布里格斯	有	放置	他们的	包	在	这	车	,

布里格斯把他们的行李放进了车里，

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

and	Deering	had	a	moment	in	which	to	observe	the	chauffeur	,
和	迪林	有	一个	片刻	在	哪个	到	观察	这	司机	,

迪林趁机观察了一下司机。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

who	stood	erect	and	touched	his	cap	.
WHO	站立	直立	和	感动	他的	帽	.

他笔直地站着，摸了摸自己的帽子。

[hʊdz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

Hood's	protégé	proved	to	be	a	tall	,	dark	,	well	-	knit	young	fellow	dressed	in	a
引擎盖的	门徒	已证实	到	是	一个	高的	,	黑暗的	,	出色地	-	针织	年轻的	同伴	穿着	在	一个

[wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['kɑːstuːm] .

well	-	fitting	chauffeur's	costume	.
出色地	-	配件	司机的	戏服	.

胡德的门徒是一位身材高大、皮肤黝黑、体格健壮的年轻人，身穿一套合身的司机制服。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] , " ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestɪd] ,

"	It's	a	good	night	for	a	run	,	"	Deering	suggested	,
"	它是	一个	好的	夜晚	为了	一个	跑步	,	"	迪林	建议	,

"今晚是个跑步的好夜晚，"迪林建议道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

eying	the	man	in	the	light	from	the	door	.
注视	这	男人	在	这	光	从	这	门	.

透过门口的光线打量着那个男人。

" [faɪn] , [sɜːr] . "

"	Fine	,	sir	.	"
"	美好的	,	先生	.	"

"好的，先生。"

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	hope	the	people	in	the	house	took	good	care	of	you	.	"
"	我	希望	这	人们	在	这	房子	采取	好的	关心	的	你	.	"

"希望家里人好好照顾你。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

"很好，先生。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] -

"	There	was	nothing	in	Cassowary's43
"	那里	曾是	没有什么	在	-

"食火鸡的43中什么也没有

[vɔɪs] [ɔːr] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

voice	or	manner	to	indicate	that	he	was	the	possessor	of	the	fortune	to
嗓音	或者	方式	到	表明	那	他	曾是	这	拥有者	的	这	财富	到

[wɪtʃ] [hʊd] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [soʊ] ['laɪtli] .

which	Hood	had	referred	so	lightly	.
哪个	兜帽	有	指	所以	轻轻	.

他的语气或举止表明他就是胡德轻描淡写地提到的那笔财富的拥有者。

[dɪrɪŋz] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [hʊdz] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

Deering's	hastily	formed	impressions	of	Hood's	chauffeur	were	wholly	agreeable	and
迪林	草草	形成	印象	的	引擎盖的	司机	是	完全	同意	和

['sætɪsfaɪɪŋ] .

satisfying	.
令人满意	.

迪林对胡德的司机的仓促印象完全令人满意。

[hʊd] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['wɔːrnɪŋ] ['brɪgz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðər]

Hood	,	lingering	in	the	hall	,	could	be	heard	warning	Briggs	against	the	further
兜帽	,	挥之不去的	在	这	大厅	,	可以	是	听到	警告	布里格斯	反对	这	更远

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fæt] .

accumulation	of	fat	.
积累	的	胖的	.

胡德在走廊里徘徊，可以听到他警告布里格斯不要再堆积脂肪。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] ,

He	recommended	a	new	system	of	reducing	,
他	受到推崇的	一个	新的	系统	的	减少	,

他推荐了一种新的减少系统，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] ['bʌtlər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

and	gave	the	flushed	and	stuttering	butler	the	name	of	a	New	York
和	给予	这	酡	和	口吃	管家	这	姓名	的	一个	新的	约克

['speʃəlɪst] [ɪn][ˌdaɪə'tetɪks] [huːm] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

specialist	in	dietetics	whom	he	advised	him	to	consult	without	delay	.
专家	在	营养学	谁	他	建议	他	到	咨询	没有	延迟	.

他告诉那位脸红结巴的管家，纽约有一位营养学专家，建议他立即去咨询这位专家。

[ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dɪrɪŋz] [aɪ] , [hiː; hi] [wiŋkt] .

The	chauffeur's	lips	twitched	and	,	catching	Deering's	eye	,	he	winked	.
这	司机的	嘴唇	抽搐	和	,	捕捉	迪林	眼睛	,	他	眨眼	.

司机的嘴唇抽动了一下，与迪林目光相遇，他眨了眨眼。

['dɪrɪŋ] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Deering	tapped	his	forehead	.
迪林	轻敲	他的	前额	.

迪林拍了拍自己的额头。

['kæsəweri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cassowary	shook	his	head	.
食火鸡	摇晃	他的	头	.

食火鸡摇了摇头。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	believe	it	!
“	不	你	相信	它	!

你别信！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] . -

”	he	ejaculated	with	spirit	.	44
”	他	射精	和	精神	.	-

他射精了。44

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hʊd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [stɪk] ['nɔɪzɪli]

At	this	moment	Hood	appeared	on	the	steps	,	banging	his	recovered	stick	noisily
在	这	片刻	兜帽	出现	在	这	步骤	,	砰砰作响	他的	恢复	戳	喧闹地

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

as	he	descended	.
作为	他	下降	.

这时，胡德出现在台阶上，一边走下台阶，一边用他捡回的棍子发出响亮的敲击声。

“ [ðə; ði] ['bɑːrtn] [ɑːrmz] , ['kæsəweri] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] .

“	The	Barton	Arms	,	Cassowary	,	”	he	ordered	,	and	they	set	off	at	a	lively	clip	.
“	这	巴顿	武器	,	食火鸡	,	”	他	订购	,	和	他们	放	离开	在	一个	热闹	夹子	.

-

45

-

“巴顿武器店，卡索瓦里，”他吩咐道，然后他们便快步出发了。45

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ɑːrmz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hʊd] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [ræn]['ɪntuː] [tuː]

On	**the**	**steps**	**of**	**the**	**Barton**	**Arms**	**an**	**hour**	**later**	**Hood**	**and**	**Deering**	**ran**	**into**	**two**
在	这	步骤	的	这	巴顿	武器	一个	小时	之后	兜帽	和	迪林	跑	进入	二

[men] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] .

men	**who**	**were**	**just**	**leaving**	**the**	**inn**	**.**
男人	WHO	是	只是	离开	这	客栈	.

一小时后，胡德和迪林在巴顿武器旅馆的台阶上遇到了两个刚从旅馆出来的男人。

[hʊd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Hood	**greeted**	**them**	**heartily**	**as**	**old**	**acquaintances**	**and**	**remained**	**talking**	**to**
兜帽	问候	他们	衷心地	作为	老的	熟人	和	剩余	说	到

[ðem; ðəm] [waɪl] ['dɪrɪŋ] [went] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .

them	**while**	**Deering**	**went**	**to**	**ask**	**for**	**rooms**	**.**
他们	尽管	迪林	去	到	问	为了	房间	.

胡德热情地和他们打招呼，就像对待老朋友一样，并和他们聊了起来，而迪林则去询问房间的情况。

“ [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] ,

“	**The**	**suspicions**	**of**	**those**	**fellows**	**always**	**tickle**	**me**	**,**
“	这	怀疑	的	那些	伙伴们	总是	痒痒	我	,

“那些家伙的疑心总是让我觉得好笑。”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['dɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [wer] [hiː; hi] [skrɔːld] “ [ɑːr] .

”	**he**	**remarked**	**as**	**he**	**joined**	**Deering**	**at**	**the**	**desk**	**,**	**where**	**he**	**scrawled**	**“**	**R**	**.**
”	他	评论	作为	他	加入	迪林	在	这	桌子	,	在哪里	他	潦草的	“	拉	.

[hʊd] ,

Hood	**,**
兜帽	,

“他一边说着，一边走到迪林身边，坐在桌前，潦草地写下‘R. Hood’，

- , ” [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

Sherwoodville	**,**	**”**	**on**	**the**	**register**	**.**
-	,	”	在	这	登记	.

登记簿上写着“舍伍德维尔”。

“ [dɪˈtektɪv] — ['ræðər] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [briːd] [goʊz] , [bʌt; bət][nɑːt][men][ʌv; əv] [truː] ['vɪʒ(ə)n] .

“	**Detectives**	**—**	**rather**	**good**	**as**	**the**	**breed**	**goes**	**,**	**but**	**not**	**men**	**of**	**true**	**vision**	**.**
“	侦探	—	相当	好的	作为	这	品种	去	,	但	不是	男人	的	真的	想象	.

“侦探——就这个职业而言还算不错，但不是真正有远见的人。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] — [ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

Now	**and**	**then**	**I've**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**a**	**useful**	**hint**	**—**	**the**	**slightest**	**,**
现在	和	然后	我已经	到过	有能力的	到	给	他们	一个	有用	暗示	—	这	丝毫	,

[maɪnd][juː; jʊ] ,

mind	**you**	**,**
头脑	你	,

我偶尔能给他们一些有用的提示——请注意，只是非常细微的提示而已。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] in46

and	**only**	**where**	**I**	**could**	**divert**	**suspicion**	**from**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**in46**
和	仅有的	在哪里	我	可以	转移	怀疑	从	一些	的	我的	朋友们	in46

只有在我能转移一些朋友的怀疑的情况下，我才能做到46年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第2/5页

[ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .
the **underworld** **.**
这 地狱 .

冥界。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['predətɔ:ri] ['dʒi:niəs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['klevər] [krʊks]
I **always** **try** **to** **be** **of** **assistance** **to** **predatory** **genius** **;** **there** **are** **clever** **crooks**
我 总是 尝试 到 是 的 协助 到 掠食性 天才 ; 那里 是 聪明的 骗子
[ænd; ənd]['stu:pɪd] [wʌnz] ;
and **stupid** **ones** **;**
和 愚蠢的 一个 ;

我总是尽力帮助那些有掠夺天赋的人；有聪明的骗子，也有愚蠢的骗子；

[ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [stu:p] [tu:; tə] ['vʌlgər] [gʌn] - [wɜ:rk] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [stu:'pɪdəti] [gets] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
the **kind** **who** **stoop** **to** **vulgar** **gun** **-** **work** **when** **their** **own** **stupidity** **gets** **them** **into**
这 种类 WHO 哈腰 到 庸俗 枪 - 工作 什么时候 他们的 自己的 愚蠢 获得 他们 进入
[ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] [dəunt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
a **tight** **pinch** **don't** **appeal** **to** **me** **.**
一个 紧的 捏 不 上诉 到 我 .

那些因为自己的愚蠢而陷入困境，就卑鄙地使用枪支的人，我不喜欢。

[maɪ][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɑ:r; ər] [ə'frʌntɪd] [baɪ] ['klʌmzi] [wɜ:rk] . ”
My **artistic** **sensibilities** **are** **affronted** **by** **clumsy** **work** **.** **”**
我的 艺术 感性 是 受辱 经过 笨拙 工作 . ”

拙劣的作品会冒犯我的艺术鉴赏力。

“ [pər'hæps] — ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — “ ['meɪbi]
“ **Perhaps** **—** **”** **Deering** **suggested** **with** **a** **hasty** **glance** **at** **the** **door** **—** **“** **maybe**
“ 也许 — ” 迪林 建议 和 一个 仓促 瞥一眼 在 这 门 — “ 或许
[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! ”
they're **looking** **for** **me** **!** **”**
它们是 寻找 为了 我 ! ”

“或许——”迪林说着，匆匆瞥了一眼门口，“也许他们在找我！”

“ [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] , ” [hʊd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz] ;
“ **Bless** **you** **,** **no** **,** **”** **Hood** **replied** **as** **they** **followed** **a** **boy** **with** **their** **bags** **;**
“ 保佑 你 , 不 , ” 兜帽 回复 作为 他们 随后 一个 男生 和 他们的 包 ;

“不，祝你好运，”胡德回答道，他们提着包跟着一个男孩走去；

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] .
“ **nothing** **so** **intelligent** **as** **that** **.**
“ 没有什么 所以 聪明的 作为 那 .

“没有那么高明的办法。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli]
On **the** **contrary** **”** **—** **he** **paused** **at** **the** **landing** **and** **laid** **his** **hand** **impressively**
在 这 相反 ” — 他 暂停 在 这 降落 和 铺设 他的 手 令人印象深刻
[ɑ:n] [dɪrɪŋz] [ɑ:rm] — “ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
on **Deering's** **arm** **—** **“** **on** **the** **contrary** **,**
在 迪林 手臂 — “ 在 这 相反 ,

恰恰相反”——他在楼梯平台上停顿了一下，然后气势十足地把手放在迪林的胳膊上——“恰恰相反，

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
they're **looking** **for** **me** **!**
它们是 寻找 为了 我 !

他们正在找我！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

"	He	went	on	with	a	chuckle	and	a	shake	of	the	head	,	as	though	the
"	他	去	在	和	一个	轻笑	和	一个	摇	的	这	头	,	作为	尽管	这

thought47

thought47

thought47

他一边轻笑一边摇头，仿佛在思考47

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒər] .

of	being	pursued	by	detectives	gave	him	the	keenest	pleasure	.
的	存在	追击	经过	侦探	给予	他	这	最热衷	乐趣	.

被侦探追捕给他带来了极大的快感。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʃɑːrpli]

When	he	reached	their	rooms	he	sat	down	and	struck	his	knee	sharply
什么时候	他	达到	他们的	房间	他	卫星	向下	和	击	他的	膝盖	尖锐地

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

and	chuckled	again	.
和	轻笑	再次	.

他走到他们的房间门口，坐了下来，用力地拍了一下膝盖，又笑了起来。

['dɪrɪŋ] [tɜːrnd] ['fraʊnɪŋli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜːrθ] .

Deering	turned	frowningly	for	an	explanation	of	his	mirth	.
迪林	转向	皱着眉头	为了	一个	解释	的	他的	欢笑	.

迪林皱着眉头转过身来，想弄清楚他为什么这么高兴。

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tʃæps] !

"	Oh	,	don't	bother	about	those	chaps	!
"	哦	,	不	打扰	关于	那些	小伙子们	!

“哦，别理会那些家伙！”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	repeat	,	that	they	are	looking	for	me	,
我	重复	,	那	他们	是	寻找	为了	我	,

我再说一遍，他们在找我。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] — " [ðeɪ] [dəunt] [noʊ]

but	"	—	he	knit	his	fingers	behind	his	head	and	grinned	—	"	they	don't	know
但	"	—	他	针织	他的	手指	在后面	他的	头	和	咧嘴一笑	—	"	他们	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

但是，"他双手抱头，咧嘴一笑，“他们不知道！”

" [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪrɪŋ] .

"	Don't	know	you	are	you	!	"	exclaimed	Deering	.
"	不	知道	你	是	你	!	"	惊呼	迪林	.

“我都不认识你自己了！”迪林惊呼道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] !

"	You	never	said	a	truer	word	!
"	你	绝不	说	一个	更真实	单词	!

“你说的太对了！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] !

More	than	that	,	they're	not	likely	to	!
更多的	比	那	,	它们是	不是	可能	到	!

不仅如此，他们不太可能这么做！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , [sʌn] , [aɪ] — [hʊd] , [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] — [kɑːnt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] !

There	are	things	,	son	,	I	—	Hood	,	the	frankest	of	mortals	—	can't	tell	even	you	!
那里	是	事物	,	儿子	,	我	—	兜帽	,	这	坦率	的	凡人	—	不能	告诉	甚至	你	!

孩子，有些事，我——胡德，凡人中最坦率的人——甚至都不能告诉你！

[aɪ] , [hʊd] , [ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ; [hʊd] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][træmps] ,

I	,	Hood	,	the	inexplicable	;	Hood	,	the	prince	of	tramps	,
我	,	兜帽	,	这	无法解释的	;	兜帽	,	这	王子	的	流浪汉	,

我，胡德，神秘莫测；胡德，流浪汉之王，

[ðə; ði] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] — ['iːv(ə)n][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['siːkrɪts] ; -

the	connoisseur	in	all	the	arts	—	even	I	must	have	my	secrets	;	48
这	行家	在	全部	这	艺术	—	甚至	我	必须	有	我的	秘密	;	-

即使是我这样的艺术鉴赏家，也必须要有自己的秘密；48

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

but	in	time	,	my	dear	boy	,	in	time	you	shall	know	everything	!
但	在	时间	,	我的	亲爱的	男生	,	在	时间	你	将	知道	一切	!

但是，我的孩子，总有一天你会明白一切！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] !

But	there's	work	before	us	!
但	有	工作	前	我们	!

但我们面前还有工作要做！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] ['bekənz] [ˌjuː ˈes] .

The	long	arm	of	coincidence	beckons	us	.
这	长的	手臂	的	巧合	招手	我们	.

巧合的魔爪正向我们招手。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [test] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ɔːl][ðə; ði]['klæptræp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst] ['nɒvəlɪsts] .

We	shall	test	for	ourselves	all	the	claptrap	of	the	highest	-	priced	novelists	.
我们	将	测试	为了	我们自己	全部	这	小吵闹	的	这	最高	-	定价	小说家	.

我们将亲自检验那些价格最高的作家的所有胡言乱语。

〞 ['dɪrɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðen] [stroʊd]

〞	Deering	walked	to	the	window	and	stared	out	at	the	landscape	,	then	strode
〞	迪林	步行	到	这	窗户	和	凝视	出去	在	这	景观	,	然后	大步走

[tɔːrd] [hʊd] ['æŋgrəli] .

toward	Hood	angrily	.
朝向	兜帽	愤怒地	.

迪林走到窗边，凝视着窗外的风景，然后怒气冲冲地走向胡德。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] !

“	I	don't	like	this	!
〞	我	不	喜欢	这	!

我不喜欢这样！

〞 [hiː; hi] [weɪld] [dɪˈsperɪŋli] .

〞	he	wailed	despairingly	.
〞	他	哀嚎	绝望地	.

他绝望地哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [ðoʊz] ['stoʊlən][bɑːndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk]

“	You	promised	to	help	me	find	those	stolen	bonds	,	and	now	you're	talking	like
〞	你	承诺	到	帮助	我	寻找	那些	被盗	债券	,	和	现在	你是	说	喜欢

[ə; eɪ]['luːnətɪk] [ə'gen] .

a	lunatic	again	.
一个	疯子	再次	.

“你答应过要帮我找回那些被盗的债券，现在你又像个疯子一样说话了。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði][bɑːndz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [rænskəm] ,

If	I	can't	find	the	bonds	,	I've	got	to	find	Ranscomb	,
如果	我	不能	寻找	这	债券	,	我已经	得到	到	寻找	兰斯康姆	,

如果我找不到债券，我就得去找兰斯康姆。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ðæt] [fɜːrst] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	get	back	that	first	two	hundred	thousand	I	gave	him	.
和	得到	后退	那	第一的	二	百	千	我	给予	他	.

把我最初给他的二十万要回来。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] — [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [stɑːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

I	can't	stand	this	—	detectives	waiting	for	us	wherever	we	stop	,	and	you
我	不能	站立	这	—	侦探	等待	为了	我们	无论	我们	停止	,	和	你

['bæblɪŋ] [rɑːt] — [rɑːt] — " [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

babbling	rot	—	rot	—	"	Words	failed	him	;
胡说	腐烂	—	腐烂	—	"	字	失败的	他	;

“我受不了了——无论我们走到哪里，都有侦探等着我们，而你却胡言乱语——胡言乱语——”他一时语塞；

[hiː; hi] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [glɛəd] . -

he	clinched	his	hands	and	glared	.	49
他	锁定	他的	双手	和	怒目而视	.	-

他紧握双拳，怒目而视。49

“ [dəunt] ['blʌstər] , [sʌn] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['piːvɪʃ] , " [hʊd] [rɪ'plaɪd] ['tɑːlərəntli] .

“	Don't	bluster	,	son	,	or	I	shall	grow	peevish	,	"	Hood	replied	tolerantly	.
“	不	虚张声势	,	儿子	,	或者	我	将	生长	易怒的	,	"	兜帽	回复	宽容地	.

“别大惊小怪，孩子，否则我会生气的。”胡德宽容地回答道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [meɪ] [stɑːrz] .

“	At	the	present	moment	I	feel	like	taking	a	walk	under	the	mystical	May	stars	.
“	在	这	展示	片刻	我	感觉	喜欢	采取	一个	走	在下面	这	神秘	可能	明星	.

“此刻，我感觉自己像是在五月神秘的星空下漫步。”

[ðə; ði] [naɪt] [in'vaits] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pər'pleksəti] .

The	night	invites	the	soul	to	meditation	;	the	stars	may	have	the	answer	to	all	our	perplexities	.
这	夜晚	邀请	这	灵魂	到	冥想	;	这	明星	可能	有	这	回答	到	全部	我们的	困惑	.

夜晚召唤灵魂沉思；星辰或许能解答我们所有的困惑。

[stɑːp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɑːndz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [rænskəm] ; ['veri] ['laɪkli] ['hiːz] ['bʌstɪd] , [kliːn] [broʊk] ;

Stop	fretting	about	your	bonds	and	your	friend	Ranscomb	;	very	likely	he's	busted	,	clean	broke	;
停止	烦躁	关于	你的	债券	和	你的	朋友	兰斯康姆	;	非常	可能	他是	被捕	,	干净的	打破	;

别再为你的债券和你的朋友兰斯康姆担心了；他很可能已经破产，一无所有了；

[ðæts] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['fɛloʊz] [huː] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['metlz] .

that's	what	usually	happens	to	fellows	who	take	money	from	their	friends	and	put	it	into	the	metals	.
那就是	什么	通常	发生	到	伙伴们	WHO	拿	钱	从	他们的	朋友们	和	放	它	进入	这	金属	.

通常情况下，那些从朋友那里拿钱去投资贵金属的人都会遭遇这种情况。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] [dʒʌst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] [ræθ] .

Possibly	he	swallowed	poison	,	and	went	to	sleep	forever	just	to	escape	your	wrath	.
可能	他	吞咽	毒	,	和	去	到	睡觉	永远	只是	到	逃脱	你的	愤怒	.

或许他吞服了毒药，永远沉睡下去，只为逃避你的怒火。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [sɪnz] .

Let	us	take	counsel	of	the	heavens	and	try	to	forget	your	sins	.
让	我们	拿	法律顾问	的	这	天	和	尝试	到	忘记	你的	罪孽	.

让我们向上帝祈祷，试着忘记你的罪过。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [muːv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['slɪpər] ['pɔɪntɪd] — [ˌnɔːrθ'iːst] .

We	must	still	move	the	way	the	slipper	pointed	—	northeast	.
我们	必须	仍然	移动	这	方式	这	拖鞋	尖	—	东北	.

我们仍然要朝着拖鞋指向的方向前进——东北方向。

[ðə; ði][roʊd] [bendz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

The	road	bends	away	from	the	inn	just	right	for	a	fresh	start	.
这	路	弯曲	离开	从	这	客栈	只是	正确的	为了	一个	新鲜的	开始	.

这条路从旅店拐了个弯，正好适合重新开始。

[wiː; wi][dɪ'pɑːrt] , [wiː; wi][skɪp] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ！ ” -

We	depart	,	we	skip	,	we	are	on	our	way	,	my	dear	boy	!	”	50
我们	离开	,	我们	跳过	,	我们	是	在	我们的	方式	,	我的	亲爱的	男生	！	”	-

我们出发，我们轻快地跳跃，我们上路了，我亲爱的孩子！“50

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [wen] ['dɪrɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

They	had	walked	nearly	a	mile	when	Deering	announced	that	he	was	tired	,
他们	有	步行	几乎	一个	英里	什么时候	迪林	宣布	那	他	曾是	疲劳的	,

他们走了将近一英里后，迪林宣布他累了。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

and	refused	to	go	farther	.
和	拒绝	到	去	更远	.

并拒绝继续前进。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

He	clambered	upon	a	stone	wall	at	the	roadside	.
他	攀爬	之上	一个	石头	墙	在	这	路边	.

他爬上了路边的一堵石墙。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	a	high	ridge	some	distance	away	and	etched	against	the	stars	was	a
在	一个	高的	岭	一些	距离	离开	和	蚀刻	反对	这	明星	曾是	一个

[lɔːŋ] , [loʊ] [haʊs] .

long	,	low	house	.
长的	,	低的	房子	.

在远处的高脊上，在星空的映衬下，耸立着一座又长又低的房子。

“ ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv] ['bʌŋgəloʊ] , ” [hʊd] ['kɑːmɛntəd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

“	Splendid	type	of	bungalow	,	”	Hood	commented	,	throwing	his	legs	over	the	wall	.
“	灿烂	类型	的	平房	,	”	兜帽	评论	,	投掷	他的	腿	超过	这	墙	.

“真是一栋很棒的平房，”胡德评论道，同时把腿搭在了墙上。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][naɪs] [ɪ'fekts] — [ðə; ði] [ruːf] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪn]

“	I'm	glad	you	have	an	eye	for	nice	effects	—	the	roof	makes	a	pretty	line
“	我是	高兴的	你	有	一个	眼睛	为了	好的	效果	—	这	屋顶	制作	一个	漂亮的	线

[ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

against	the	stars	,
反对	这	明星	,

“我很高兴你对美好的效果有敏锐的眼光——屋顶在星空下构成了一条美丽的线条。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [paɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʌtʃ] .

and	those	pines	beyond	add	a	touch	—	a	distinct	touch	.
和	那些	松树	超过	添加	一个	触碰	—	一个	清楚的	触碰	.

远处的松树更添一抹独特的韵味。

['bʌŋgələuz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [naɪt] [ɪ'fekts] ;

Bungalows	**should**	**always**	**be**	**planned**	**with**	**a**	**view**	**to**	**night**	**effects**	**;**
平房	应该	总是	是	计划	和	一个	看法	到	夜晚	效果	;

平房的设计应始终考虑夜间效果;

[tu:] [bæd] ['ɑ:kitekts] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [laɪk] [ðæt] .

too	**bad**	**architects**	**don't**	**always**	**consider**	**little**	**points**	**like**	**that**	**.**
也	坏的	建筑师	不	总是	考虑	小的	积分	喜欢	那	.

可惜的是，建筑师并不总是会考虑到这些小细节。

" ['dɪrɪŋ] [grauld] ['æŋgrəli] .

"	**Deering**	**growled**	**angrily**	**.**
"	迪林	咆哮	愤怒地	.

迪林愤怒地低吼道。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Suddenly	**as**	**his**	**eyes**	**gazed**	**over**	**the**	**long**	**,**
突然	作为	他的	眼睛	凝视	超过	这	长的	,

突然，当他的目光越过长长的.....

['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [hʊdz]

sloping	**meadow**	**that**	**rose**	**to**	**the**	**house**	**he**	**started**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Hood's**
倾斜的	草地	那	玫瑰	到	这	房子	他	开始	和	铺设	他的	手	在	引擎盖的

[ni:] . -

knee	**.**	**51**
膝盖	.	-

他走到房子前的倾斜草地上，起身把手放在胡德的膝盖上。51

" ['stedi] , ['stedi] !

"	**Steady**	**,**	**steady**	**!**
"	稳定的	,	稳定的	!

"稳住，稳住！"

['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [goʊst] [ə; eɪ] [tʃæns] , " ['mɜ:mɜd] [hʊd] .

Always	**give**	**a**	**ghost**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**murmured**	**Hood**	**.**
总是	给	一个	鬼	一个	机会	,	"	低声说道	兜帽	.

"永远要给鬼魂一个机会，"胡德低声说道。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [dɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

If	**the**	**figure**	**that**	**danced**	**across**	**the**	**meadow**	**was**	**a**	**ghost**	**,**	**it**	**was**	**an**
如果	这	数字	那	跳舞	穿过	这	草地	曾是	一个	鬼	,	它	曾是	一个

['ædʒ(ə)l][wʌn] ,

agile	**one**	**,**
敏捷	一	,

如果那个在草地上翩翩起舞的身影真是个幽灵，那它一定身手敏捷。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:stu:m] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gɑ:rb][ʌv; əv]

and	**its**	**costume**	**represented**	**a**	**radical**	**departure**	**from**	**the**	**traditional**	**garb**	**of**
和	它是	戏服	代表	一个	激进的	离开	从	这	传统的	外衣	的

['spɪrɪts] [du:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [naɪt] .

spirits	**doomed**	**to**	**walk**	**the**	**night**	**.**
烈酒	注定失败	到	走	这	夜晚	.

它的服装与注定要在夜间游荡的幽灵的传统装束截然不同。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [bed] , " [sə'dʒestɪd] ['dɪrɪŋ] ,

"	**A**	**boy**	**,**	**kicking**	**up**	**before**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**suggested**	**Deering**	**,**
"	一个	男生	,	踢	向上	前	他	去	到	床	,	"	建议	迪林	,

"一个男孩在睡觉前踢来踢去，"迪林猜测道。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
forgetting his sorrows for the moment as he contemplated the dancing
遗忘 他的 悲伤 为了 这 片刻 作为 他 思考 这 跳舞
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

他暂时忘却了悲伤，凝视着翩翩起舞的幽灵。

" [ɪn][ə; eɪ] [klaʊnz] [suːt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , " [sed] [hʊd] ,
" In a clown's suit , if I'm any judge , " said Hood ,
" 在 一个 小丑的 套装 , 如果 我是 任何 法官 , " 说 兜帽 ,

“如果我没看错的话，他就像穿着小丑服一样，”胡德说道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
jumping down from the wall and moving cautiously up the slope .
跳 向下 从 这 墙 和 移动 谨慎地 向上 这 坡 .

从墙上跳下来，小心翼翼地沿着斜坡向上移动。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
The dancing figure suddenly darted away through a clump of trees .
这 跳舞 数字 突然 飞镖 离开 通过 一个 丛 的 树木 .

舞者的身影突然穿过一片树丛消失不见了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

" [riˈmɑːkt] [hʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd]
" remarked Hood when they had reached the level where the figure had
" 评论 兜帽 什么时候 他们 有 达到 这 等级 在哪里 这 数字 有
['eksɪkjuːtɪd][ɪts][fæn'tæstɪk][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,
executed its fantastic gyrations ,
执行 它是 极好的 旋转 ,

“当他们到达那个身影做出惊人旋转动作的高度时，胡德说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] ; -
" of course , it's none of our affair ; 52
" 的 课程 , 它是 没有任何 的 我们的 事务 ; -

“当然，这不关我们的事；52

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
but , in that story I was telling you about ,
但 , 在 那 故事 我 曾是 讲述 你 关于 ,

但是，在我刚才跟你讲的那个故事里，

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ] .
the heroine danced around at night in strange costumes scaring people to death .
这 女英雄 跳舞 大约 在 夜晚 在 奇怪的 服装 吓人 人们 到 死亡 .

女主角晚上穿着奇装异服跳舞，把人吓得魂飞魄散。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [goʊst] [hæz; həz] [riːd] [ðæt] [bʊk] — [aɪm] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
I'm not saying this ghost has read that book — I'm merely stating a fact .
我是 不是 说 这 鬼 有 读 那 书 — 我是 仅仅 声明 一个 事实 .

我不是说这个鬼魂读过那本书——我只是陈述一个事实。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" They found a path that zigzagged across the meadow and followed it to the
" 他们 成立 一个 小路 那 之字形 穿过 这 草地 和 随后 它 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .
edge of a ravine .
边缘 的 一个 峡谷 .

他们找到了一条蜿蜒穿过草地的路径，并沿着它走到了峡谷边缘。

[bɪ'loʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;
Below they heard the ripple of running water ;
以下 他们 听到 这 波纹 的 跑步 水 ;

他们听到了下方潺潺的流水声；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
and as an agreeable accompaniment some one was whistling softly .
和 作为 一个 同意 伴奏 一些 一 曾是 吹口哨 轻轻 .

伴随着悦耳的轻柔口哨声，有人轻轻地吹着口哨。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['luːsnd] ['græv(ə)l] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
In a moment the rattle of loosened gravel caused them to drop down by the
在 一个 片刻 这 嘎嘎作响 的 松动 碎石 导致 他们 到 降低 向下 经过 这
[pæθ] .
path .
小路 .

片刻之后，松动的碎石发出嘎吱声，他们便跌倒在路边。

[ðə; ði] ['pæntəluːnd] ['fɪgjər] [keɪm] [ʌp] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]
The pantalooned figure came up , still whistling , and paused for a moment to
这 灯笼裤 数字 来了 向上 , 仍然 吹口哨 , 和 暂停 为了 一个 片刻 到
[teɪk] [breθ] .
take breath .
拿 气息 .

穿着灯笼裤的身影走了过来，一边吹着口哨，一边停下来喘口气。

['dɪrɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [grɑːspt] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
Deering , throwing himself back from the path , grasped a bush .
迪林 , 投掷 他自己 后退 从 这 小路 , 抓住 一个 衬套 .

迪林猛地向后一仰，从路边跳开，抓住了一丛灌木。

[ðə; ði] [twɪgz] ['rætld] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] “ [oʊ] !
The twigs rattled noisily , and with a frightened “ Oh !
这 树枝 摇晃 喧闹地 , 和 和 一个 害怕 “ 哦 !

树枝发出嘈杂的嘎嘎声，伴随着一声惊恐的“哦！”

” [ðə; ði] [klaʊn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['fliːtli] .
” the clown darted away , nimbly and fleetly .
” 这 小丑 飞镖 离开 , 敏捷地 和 迅速地 .

小丑敏捷地、迅速地逃走了。

They53
They53
They53

他们53

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [blɜːr][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər]
followed a white blur in the starlight for an instant and heard the patter
随后 一个 白色的 模糊 在 这 星光 为了 一个 立即的 和 听到 这 语调
[ʌv; əv] [laɪt] [fiːt] .
of light feet .
的 光 脚 .

在星光下，我追随着一道白色的模糊身影片刻，然后听到了轻快的脚步声。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] , ” ['wɪspəd] ['dɪrɪŋ] .
“ A girl , ” whispered Deering .
“ 一个 女孩 , ” 低声说道 迪林 .

“是个女孩，”迪林低声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [hʊd] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
“ I believe you are right , ” remarked Hood , feeling about in the grass ,
“ 我 相信 你 是 正确的 , ” 评论 兜帽 , 感觉 关于 在 这 草 ,

“我相信你是对的，”胡德一边在草地上摸索着，一边说道。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] .

“	and	here's	a	part	of	her	costume	.
”	和	这里是	一个	部分	的	她	戏服	.

“这是她服装的一部分。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	picked	up	something	white	and	held	it	to	his	face	.
”	他	挑选	向上	某物	白色的	和	握住	它	到	他的	脸	.

他捡起一个白色的东西，把它举到脸上。

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [klaʊnz] [kæp] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

“	She	dropped	her	clown's	cap	when	you	began	shaking	the	scenery	.
”	她	掉落	她	小丑的	帽	什么时候	你	开始	摇晃	这	风景	.

当你开始摇晃布景时，她把小丑帽掉在了地上。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['gɜːlz] [her] [ɪz] [swiːt] [laɪk] [ðæt] !

I	seem	to	remember	that	a	girl's	hair	is	sweet	like	that	!
我	似乎	到	记住	那	一个	女孩们	头发	是	甜的	喜欢	那	!

我好像记得女孩子的头发就是这样的甜美!

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [klaʊnz] [kæp] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk] .

In	old	times	the	clown's	cap	was	supposed	to	possess	magic	.
在	老的	时代	这	小丑的	帽	曾是	据称	到	具有	魔法	.

在古代，人们认为小丑的帽子具有魔力。

[sʌn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] !

Son	,	we	have	begun	well	!
儿子	,	我们	有	开始	出色地	!

儿子，我们开局不错!

[ə; eɪ][gɜːrl] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,

A	girl	masquerading	,
一个	女孩	伪装	,

一个女扮男装的女孩，

['hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [θɪŋ] [aɪv] [strʌk] [ɪn] ['jɪrz] —

happy	victim	of	the	May	madness	—	this	is	the	jolliest	thing	I've	struck	in	years	—
快乐的	受害者	的	这	可能	疯狂	—	这	是	这	最快乐的	事物	我已经	击	在	年	—

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

五月狂欢的幸运受害者——这是我多年来遇到的最快乐的事情——一个女孩，

[aʊt] ['dænsɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr; hər] ['loʊnsəm] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] — ['kɑːləmbaɪn] ['pleɪɪŋ] ['hɑːrləkwɪn] ! ”

out	dancing	all	by	her	lonesome	under	the	stars	—	Columbine	playing	Harlequin	!	”
出去	跳舞	全部	经过	她	寂寞	在下面	这	明星	—	科伦拜恩	玩耍	丑角	!	”

她独自一人在星空下翩翩起舞——科伦拜恩扮演着丑角!

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɔːf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , -

“	We	might	as	well	be	off	,	”	he	added	,	54
”	我们	可能	作为	出色地	是	离开	,	”	他	额外	,	-

“我们还是出发吧，”他补充道，54

[ˌriː'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

relighting	his	pipe	.
重新点燃	他的	管道	.

他重新点燃了烟斗。

“ [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	frightened	her	ladyship	,	and	she	will	dance	no	more	to	-	night	.
”	我们	害怕	她	夫人	,	和	她	将要	舞蹈	不	更多的	到	-	夜晚	.

“我们吓到了夫人，她今晚不会再跳舞了。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər][kæp] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [wɜːrk] .

However , we have her cap , which points the way for to - morrow's work .

然而 , 我们 有 她 帽 , 哪个 积分 这 方式 为了 到 - 明天 工作 .

〃

〃

〃

不过，我们找到了她的帽子，它为明天的工作指明了方向。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][kʌt] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] ! 〃 [moʊn]

“ You're going to hang around here watching a girl cut monkey - shines ! 〃 moaned

〃 你是 去 到 悬挂 大约 这里 观看 一个 女孩 切 猴 - 闪耀 ! 〃 呻吟

['dɪrɪŋ] .

Deering .

迪林 .

“你就待在这里看一个女孩剪猴子片吧！”迪林抱怨道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [hæv; həv][juː; jʊ] !

“ You haven't forgotten what we're looking for , have you !

〃 你 还没有 被遗忘的 什么 是 寻找 为了 , 有 你 !

“你还没忘记我们要找的是什么吧！”

〃 [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [hʊdz] [feɪs] .

〃 he demanded , shaking his fist in Hood's face .

〃 他 要求 , 摇晃 他的 拳头 在 引擎盖的 脸 .

“他怒吼道，同时在胡德脸上挥舞着拳头。”

“ [wʌns] [mɔːr] , [biː; bi][kɑːm] !

“ Once more , be calm !

〃 一次 更多的 , 是 冷静的 !

再次强调，请保持冷静！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] - ;

Don't you see that you're on the verge of a new ' Midsummer Night's Dream ' ;

不 你 看 那 你是 在 这 边缘 的 一个 新的 - 盛夏 夜晚 梦 - ;

难道你没意识到你正处于一场新的“仲夏夜之梦”的边缘吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] !

that the world's tired of work and gone back to play !

那 这 世界的 疲劳的 的 工作 和 已消失 后退 到 玩 !

世界人民厌倦了工作，又开始玩乐了！

[dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] ['bɪznəs] [mæn] [huːz] [waɪf] [hæz; həz] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn]

Don't talk like a tired business man whose wife has dragged him to see one

不 讲话 喜欢 一个 疲劳的 商业 男人 谁 妻子 有 拖拽 他 到 看 一

[ʌv; əv] ['ɪbsənz] ['frɔlɪks] — - ['rɑzmərzˌhoʊlm] ,

of Ibsen's frolics — ' Rosmersholm ,

的 易卜生的 嬉戏 — - 罗斯默斯霍尔姆 ,

别像个疲惫的商人那样说话，被老婆拖着去看易卜生的滑稽剧——“罗斯莫庄园，

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wer] [ðeɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel] !

' for example — where they talk for three hours and then jump in the well !

- 为了 例子 — 在哪里 他们 讲话 为了 三 小时 和 然后 跳 在 这 出色地 !

例如——他们聊了三个小时，然后跳进井里！

The55

The55

The55

[fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gɜːrl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [dæns] ['ʌndər] [stɑːrz] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n]

fact	that	there's	one	girl	left	in	the	world	to	dance	under	stars	ought	to	hearten
事实	那	有	一	女孩	左边	在	这	世界	到	舞蹈	在下面	明星	应该	到	振作

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

you	for	anything	.
你	为了	任何事物	.

世界上还有一位女孩能在星空下翩翩起舞，这足以让你对任何事都感到振奋。

[wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['dɪrɪŋ] ;

We	don't	find	in	this	world	the	things	we're	looking	for	,	Deering	;
我们	不	寻找	在	这	世界	这	事物	是	寻找	为了	,	迪林	;

迪林，我们在这个世界上找不到我们想要的东西；

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [sə'praiziz] .

we've	got	to	be	ready	for	surprises	.
我们已经	得到	到	是	准备好	为了	惊喜	.

我们必须做好应对意外情况的准备。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɑːndz] ;

I	won't	say	that	that's	the	girl	who	ran	off	with	your	bonds	;
我	惯于	说	那	那就是	这	女孩	WHO	跑	离开	和	你的	债券	;

我不会说那就是那个卷走你债券的女孩；

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] [aɪ] [kæn; kən]

all	I	can	say	is	that	she's	as	likely	to	be	the	one	as	any	girl	I	can
全部	我	能	说	是	那	她是	作为	可能	到	是	这	一	作为	任何	女孩	我	能

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

我只能说，她和任何我能想到的女孩一样，都是最有可能成为我命中注定的那个人。

[tʌt] !

Tut	!
图坦卡蒙	!

啧！

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['trʌblz] ; [bʌt; bət] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

Don't	imagine	I	don't	sympathize	with	you	in	your	troubles	;	but	forget	them	,
不	想象	我	不	同情	和	你	在	你的	麻烦	;	但	忘记	他们	,

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

that's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

别以为我不同情你的困境；但忘掉它们，这才是关键。

[ðɪs] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .

This	will	do	for	to	-	night	.
这	将要	做	为了	到	-	夜晚	.

今晚就先这样吧。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

We'd	better	go	back	to	the	Barton	and	to	bed	.
我们会	更好的	去	后退	到	这	巴顿	和	到	床	.

我们最好回巴顿酒店睡觉。

〞 [hiː; hi] [jɔːnd] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

〞	He	yawned	sleepily	and	started	toward	the	road	.
〞	他	打哈欠	昏昏欲睡地	和	开始	朝向	这	路	.

他打了个哈欠，睡眼惺忪地朝马路走去。

['dɪrɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Deering	caught	him	by	the	arm	.
迪林	捕捉	他	经过	这	手臂	.

迪林抓住了他的胳膊。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	was	just	thinking	—	”	he	began	.
”	我	曾是	只是	思维	—	”	他	开始	.

“我刚才在想——”他开口说道。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Thinking	is	a	bad	habit	,	my	boy	.
”	思维	是	一个	坏的	习惯	,	我的	男生	.

孩子，思考是个坏习惯。

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Thought	is	the	curse	of	the	world	.
想法	是	这	诅咒	的	这	世界	.

思想是世间的诅咒。

The56

The56

The56

[les] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][duː][ðə; ði] ['betər] [ɔːf][wiː; wi][ɑːr; ər] .

less	thinking	we	do	the	better	off	we	are	.
较少的	思维	我们	做	这	更好的	离开	我们	是	.

思考越少，我们就越受益。

[daʊn] [æt; ət] [pæs] ['krɪstʃən] [læst] ['wɪntər] [aɪ][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mʌnθ] [ænd; ənd]

Down	at	Pass	Christian	last	winter	I	sat	under	a	tree	for	a	solid	month	and
向下	在	经过	基督教	最后的	冬天	我	卫星	在下面	一个	树	为了	一个	坚硬的	月	和

['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋk] .

never	thought	a	think	.
绝不	想法	一个	思考	.

去年冬天在帕斯克里斯蒂安，我整整一个月都坐在树下，什么也没想。

[moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [taɪm] [aɪ]['evər] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Most	profitable	time	I	ever	spent	in	my	life	.
最多	有利可图	时间	我	曾经	花费	在	我的	生活	.

我一生中最有意义的时光。

[kæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

Camped	with	a	sneak	-	thief	who	was	making	a	tour	of	the	Southern
露营	和	一个	潜行	-	贼	WHO	曾是	制作	一个	旅游	的	这	南方

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] — [naɪs] [tʃæp] ;

resorts	—	nice	chap	;
度假村	—	好的	小伙子	;

与一个四处游荡南方度假胜地的偷窃小偷一起露营——他人不错；

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] .

must	tell	you	about	him	sometime	.
必须	告诉	你	关于	他	有时	.

我得找个时间跟你说说他。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːrsənəs] [kəm'pænjən] [pliːzd]

”	He	chuckled	as	though	the	recollection	of	his	larcenous	companion	pleased
”	他	轻笑	作为	尽管	这	回忆	的	他的	盗窃的	伴侣	高兴

[hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .

him	tremendously	.
他	非常	.

“他轻笑起来，仿佛回忆起他那位盗窃同伙让他非常高兴。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] [dʒʌst] [jet] , ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] .

“	I	don't	believe	I'll	go	back	to	the	Barton	just	yet	,	”	Deering	suggested	timidly	.
”	我	不	相信	患病的	去	后退	到	这	巴顿	只是	然而	,	”	迪林	建议	胆怯地	.

“我想我暂时不会回到巴顿酒店了，”迪林怯生生地说道。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðæt] [gɜːrl] [maɪt] — — ”
“ It's possible , you know , that that girl might — — ”
” 它是 可能的 , 你 知道 , 那 那 女孩 可能 — — ”

“你知道，那个女孩有可能——”

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ You've got it !
” 你已经 得到 它 !

“你明白了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hʊd] ['iːgərli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] [dɪrɪŋz] ['ʃəuldəz] .
” exclaimed Hood eagerly , clapping his hands upon Deering's shoulders .
” 惊呼 兜帽 急切地 , 鼓掌 他的 双手 之上 迪林 肩膀 .

“胡德兴奋地喊道，同时拍了拍迪林的肩膀。”

“ [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] !
“ The spell is taking hold !
” 这 拼写 是 采取 抓住 !

“咒语生效了！”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , and57
Wait here a thousand years if you like for that kid to come back , and57
等待 这里 一个 千 年 如果 你 喜欢 为了 那 孩子 到 来 后退 , and57

如果你愿意，可以在这里等上一千年，等那个孩子回来，57

[dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .

别理我。

[bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] ['vʌlgər] [bɑːnd] ['twɑːdl] , [ænd; ənd][dəunt][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [jʊr; jər]
But cut out your vulgar bond twaddle , and don't ask her if she stole your
但 切 出去 你的 庸俗 纽带 废话 , 和 不 问 她 如果 她 偷窃 你的
['suːtkeɪs] !
suitcase !
手提箱 !

但别再说那些粗俗的债券废话了，也别问她是不是偷了你的行李箱！

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
As like as not she'll lead you to the end of the rainbow ,
作为 喜欢 作为 不是 壳 带领 你 到 这 结尾 的 这 彩虹 ,

她很可能会带你走到彩虹的尽头。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːl] [sæk] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] , [red] [goʊld] .
and show you a meal sack bulging with red , red gold .
和 展示 你 一个 一顿饭 解雇 凸起 和 红色的 , 红色的 金子 .

然后给你看一个装满红色金子的食品袋。

[hɪəz] [hɜːr; hər][kæp] — ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
Here's her cap — better keep it for good luck .
这里是 她 帽 — 更好的 保持 它 为了 好的 运气 .

这是她的帽子——最好留着，能带来好运。

” ['dɪrɪŋ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊnz] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sterɪŋ] ['æftər] [hʊdz] [rɪ'triːtɪŋ]
” Deering stood , with the clown's cap in his hand , staring after Hood's retreating
” 迪林 站立 , 和 这 小丑的 帽 在 他的 手 , 凝视 后 引擎盖的 撤退
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

迪林站在那里，手里拿着小丑帽，目送着胡德离去的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

It	was	not	wholly	an	illusion	that	he	had	experienced	a	change	of
它	曾是	不是	完全	一个	错觉	那	他	有	经验丰富的	一个	改变	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

他经历了某种变化，这并非完全是错觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hʊdz] ['pætər] [ə'baʊt]

and	he	wondered	whether	there	might	not	be	something	in	Hood's	patter	about
和	他	想知道	无论	那里	可能	不是	是	某物	在	引擎盖的	语调	关于

[ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] .

the	May	madness	.
这	可能	疯狂	.

他不禁怀疑，胡德关于五月疯狂的言论中是否隐藏着什么秘密。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

At	any	rate	,	his	troubles	had	slipped	from	him	,
在	任何	速度	,	他的	麻烦	有	滑倒了	从	他	,

总之，他的烦恼已经烟消云散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	he	was	conscious	of	a	new	and	delightful	sense	of	freedom	.
和	他	曾是	有意识的	的	一个	新的	和	愉快	感觉	的	自由	.

他感受到了一种全新的、令人愉悦的自由感。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] ,

Moreover	,	he	had	been	kidnapped	by	the	oddest	man	he	had	ever	met	,
而且	,	他	有	到过	被绑架	经过	这	最奇怪的	男人	他	有	曾经	遇见	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ! -

and	he	didn't	care	!	58
和	他	没有	关心	!	-

此外，他被他所见过的最古怪的人绑架了，但他毫不在乎！58

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [roʊz][ə; eɪ][dɑːrk][strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

Beyond	the	bungalow	rose	a	dark	strip	of	woodland	,	and	suddenly	,
超过	这	平房	玫瑰	一个	黑暗的	条	的	林地	,	和	突然	,

平房后面是一片幽暗的林地，突然间，

[æz; əz] [dɪrɪŋz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ,

as	Deering's	eyes	caught	sight	of	it	,	he	became	aware	that	the	moon	,
作为	迪林	眼睛	捕捉	视线	的	它	,	他	成为	意识到的	那	这	月亮	,

当迪林的目光捕捉到它时，他意识到那是月亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] ['koʊzɪli] [ə'mʌŋ]

which	had	not	appeared	before	that	night	,	seemed	to	be	lingering	cosily	among
哪个	有	不是	出现	前	那	夜晚	,	似乎	到	是	挥之不去的	舒适地	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

此前从未出现过的那些生物，似乎在当晚舒适地徘徊在树林间。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ['mædnəs] ['hɑːrdli] [siːz] [muːnz] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

Even	a	victim	of	May	madness	hardly	sees	moons	where	they	do	not	exist	,
甚至	一个	受害者	的	可能	疯狂	几乎	看到	月亮	在哪里	他们	做	不是	存在	,

即使是五月花痴症患者，也很难在原本不存在月亮的地方看到月亮。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [muːn] ,

but	to	all	intents	and	purpose	this	was	a	moon	,	a	large	round	moon	,
但	到	全部	意图	和	目的	这	曾是	一个	月亮	,	一个	大的	圆形的	月亮	,

但实际上，这就是一轮月亮，一轮硕大的圆形月亮。

[ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [muːnz] .

on	its	way	down	the	horizon	in	the	orderly	fashion	of	elderly	moons	.
在	它是	方式	向下	这	地平线	在	这	秩序	时尚	的	老年	月亮	.

它像古老的月亮一样，有条不紊地向地平线缓缓沉去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

He	turned	toward	the	road	,
他	转向	朝向	这	路	,

他转向马路，

[ðen] [glɑːnst] [bæk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [trɪks] [əˈpɑːn]

then	glanced	back	quickly	to	make	sure	his	eyes	were	not	playing	tricks	upon
然后	瞥了一眼	后退	迅速地	到	制作	当然	他的	眼睛	是	不是	玩耍	技巧	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他迅速回头瞥了一眼，确认自己的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈblændli] [ˈsterɪŋ] .

The	moon	was	still	there	,	blandly	staring	.
这	月亮	曾是	仍然	那里	,	平淡地	凝视	.

月亮依旧挂在那里，呆滞地凝视着。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈtestɪd] ; on59

His	powers	of	orientation	had	often	been	tested	;	on59
他的	权力	的	方向	有	经常	到过	测试	;	on59

他的定向能力经常受到考验；59

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,

hunting	and	fishing	trips	he	had	ranged	the	wilderness	without	a	compass	,
打猎	和	钓鱼	旅行	他	有	范围	这	荒野	没有	一个	罗盘	,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	never	come	to	grief	.
和	绝不	来	到	悲伤	.

他曾多次独自在荒野中狩猎和钓鱼，没有指南针，也从未遇到过危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ][ɔːrb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	was	sure	that	this	huge	orb	was	in	the	north	,
他	曾是	当然	那	这	巨大的	球体	曾是	在	这	北	,

他确信这个巨大的球体位于北方。

[wer] [noʊ] [muːn] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈhæbɪts][hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

where	no	moon	of	decent	habits	has	any	right	to	be	.
在哪里	不	月亮	的	体面的	习惯	有	任何	正确的	到	是	.

任何拥有良好习惯的月亮都没有资格存在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

With	his	eyes	glued	to	this	phenomenon	,	he	advanced	up	the	slope	.
和	他的	眼睛	胶合	到	这	现象	,	他	先进的	向上	这	坡	.

他目不转睛地盯着这一现象，然后沿着山坡向上走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] [hʌŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	reached	the	crest	of	the	meadow	the	moon	still	hung	where	he	had
什么时候	他	达到	这	波峰	的	这	草地	这	月亮	仍然	悬挂	在哪里	他	有

[fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [muːn] [ðæt] [ə'pærəntli] ['liŋgə] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

first	seen	it	—	a	most	unaccountable	moon	that	apparently	lingered	to	encourage
第一的	已见	它	—	一个	最多	无法解释	月亮	那	显然	徘徊不去	到	鼓励

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

his	investigations	.
他的	调查	.

当他到达草甸的最高处时，月亮仍然挂在他最初看到它的地方——这是一轮非常难以解释的月亮，它似乎是为了鼓励他的探索而停留了一段时间。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

He	jumped	a	wall	that	separated	the	meadow	from	the	woodland	,
他	跳了起来	一个	墙	那	分开	这	草地	从	这	林地	,

他跳过了将草地与树林隔开的那堵墙。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['rezəluːtli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːnər] ['mɪstəri] .

and	advanced	resolutely	toward	the	lunar	mystery	.
和	先进的	坚决地	朝向	这	月球	神秘	.

并坚定地向月球之谜迈进。

[hiː; hi] [faʊnd] ['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] : [ðə; ði] [muːn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [saɪz] , [ʃed]

He	found	Stygian	darkness	in	among	the	pines	:	the	moon	,	considering	its	size	,	shed
他	成立	冥河	黑暗	在	之中	这	松树	:	这	月亮	,	考虑	它是	尺寸	,	棚

[ə'meɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

amazingly	little	light	.
令人惊讶的是	小的	光	.

他在松树林中发现了冥河般的黑暗：考虑到月亮的大小，它发出的光芒却少得惊人。

[hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['werəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] moment60

He	crept	toward	it	warily	,	and	in	a	moment60
他	悄悄地爬	朝向	它	谨慎地	,	和	在	一个	moment60

他小心翼翼地朝它爬去，片刻之后……

[stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːn] ['klevərli] [kən'traɪvd] [ʌv; əv]

stood	beneath	the	outward	and	visible	form	of	a	moon	cleverly	contrived	of
站立	下面	这	向外	和	可见的	形式	的	一个	月亮	巧妙地	人为的	的

['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] [ˌɪn'saɪd] ,

barrel	staves	and	tissue	-	paper	with	a	lighted	lantern	inside	,
桶	杖	和	组织	-	纸	和	一个	照明	灯笼	里面	,

站在一个用桶板和薄纸巧妙制作的、形似月亮的物体下方，月亮里面放着一盏点亮的灯笼。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

and	thrust	into	the	crotch	of	a	tree	.
和	推力	进入	这	裆	的	一个	树	.

然后猛地插入树杈间。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sər'maɪzd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [hænd] ,

As	he	contemplated	it	something	struck	him	—	something	,	he	surmised	,	that	had	been	flung	by	mortal	hand	,
作为	他	思考	它	某物	击	他	—	某物	,	他	推测	,	那	有	到过	扔	经过	凡人	手	,

他沉思着，突然想到了一件事——他推测，那件事是凡人扔出去的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪn] - [koʊn] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['kɑːlər] .

and	a	pine	-	cone	caught	in	his	waistcoat	collar	.
和	一个	松树	-	锥体	捕捉	在	他的	马甲	衣领	.

他的马甲领子里还夹着一个松果。

“ [pliːz] [dəunt][spɔɪl][maɪ] [muːn] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	Please	don't	spoil	my	moon	,	”	piped	a	voice	out	of	the	darkness	.
”	请	不	剧透	我的	月亮	,	”	管道	一个	嗓音	出去	的	这	黑暗	.

“请不要破坏我的月亮，”黑暗中传来一个声音。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːn] !

“	It's	a	lot	of	trouble	to	make	a	moon	!
”	它是	一个	很多	的	麻烦	到	制作	一个	月亮	!

制造月亮可真不容易!

” ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] , [ə'genst] [ðə; ði][stɑːr] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

”	Walking	cautiously	toward	the	wall	,	he	saw	,	against	the	star	dusk	of	the	open	,
”	步行	谨慎地	朝向	这	墙	,	他	锯	,	反对	这	星星	黄昏	的	这	打开	,

他小心翼翼地走向墙壁，看到在星光昏暗的露天环境中，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [klaʊn] ['kɑːstuːm] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

the	girl	in	clown	costume	who	had	danced	in	the	meadow	.
这	女孩	在	小丑	戏服	WHO	有	跳舞	在	这	草地	.

在草地上跳舞的那个穿着小丑服装的女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər] [niːz] [klɑːspt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

She	sat	the	long	way	of	the	wall	,	her	knees	clasped	comfortably	,
她	卫星	这	长的	方式	的	这	墙	,	她	膝盖	紧握	舒适地	,

她沿着墙长边坐着，双膝舒适地交叠在一起。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	seemed	in	nowise	disturbed	by	his	appearance	.
和	似乎	在	现在	不安	经过	他的	外貌	.

他的出现似乎丝毫没有影响到他。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ but61

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	“	but61
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	“	but61

“请原谅，”他说，“但是61

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [muːn] .

I	didn't	know	it	was	your	moon	.
我	没有	知道	它	曾是	你的	月亮	.

我不知道那是你的月亮。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['regjələr][oʊld] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [wei]

I	thought	it	was	just	the	regular	old	moon	that	had	got	lost	on	the	way
我	想法	它	曾是	只是	这	常规的	老的	月亮	那	有	得到	丢失的	在	这	方式

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

我原以为那只是个普通的月亮，在回家的路上迷路了。

“ [oʊ] , [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] .

“	Oh	,	don't	apologize	.
”	哦	,	不	道歉	.

“哦，不用道歉。”

[aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	rather	hoped	somebody	would	come	up	to	have	a	look	at	it	;
我	相当	希望	某人	会	来	向上	到	有	一个	看	在	它	;

我倒希望有人能过来看看；

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

but	you'd	better	run	along	now	.
但	你会	更好的	跑步	沿着	现在	.

你最好现在就走。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
This is private property , you know . ”
这 是 私人的 财产 , 你 知道 . ”

“这是私人财产，你知道的。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ Thanks for the hint , ” he remarked .
“ 谢谢 为了 这 暗示 , ” 他 评论 .

“谢谢你的提示，”他说道。

“ [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [muːnz] [hæŋ] [ɪn] [triːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [skerd]
“ But on a night when moons hang in trees you can't expect me to be scared
“ 但 在 一个 夜晚 什么时候 月亮 悬挂 在 树木 你 不能 预计 我 到 是 害怕的
[əˈweɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] .
away so easily .
离开 所以 容易地 .

“但是，在月亮挂在树上的夜晚，你不能指望我这么容易就被吓跑。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪm][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
And besides , I'm an outlaw , ” he ended in a tone meant to be terrifying .
和 除了 , 我是 一个 取缔 , ” 他 结束 在 一个 语气 意思是 到 是 恐怖 .

“而且，我还是个亡命之徒，”他最后用一种意在吓唬人的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ˈniːðər] [səˈpraɪz] [nɔːr] [fɪr] , [bʌt; bət] [læft] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] “ [ˈriːəli] !
She betrayed neither surprise nor fear , but laughed and uttered a “ Really !
她 背叛 两者都不 惊喜 也不 害怕 , 但 笑了 和 说出 一个 “ 真的 !

她既没有表现出惊讶，也没有表现出恐惧，而是笑着说：“真的吗！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈriːəli] ” [æz; əz] [ˈeni] [wel] - [bred] [gɜːrl] [maɪt] [juːz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ,
” that was just such a “ really ” as any well - bred girl might use at a tea ,
” 那 曾是 只是 这样的 一个 “ 真的 ” 作为 任何 出色地 - 繁殖 女孩 可能 使用 在 一个 茶 ,

“那真是一个有教养的女孩在下午茶会上会用的那种‘真的’。”

[ɔːr] [ˈeniwer] [els] [ðæt] [ˈrepjətəb(ə)l][foʊk] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] , -
or anywhere else that reputable folk congregate , 62
或者 任何地方 别的 那 信誉良好的 民间 聚集 , -

或者其他任何信誉良好的人士聚集的地方，62

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [feɪnt] [səˈpraɪz] .
to express faint surprise .
到 表达 头晕的 惊喜 .

表示略感惊讶。

[hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Her way of laughing was altogether charming .
她 方式 的 笑 曾是 共 迷人 .

她笑起来的样子真是太迷人了。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɔnd] [ə; eɪ] [klaʊnz] [gɑːrb][fɔːr; fər] [naɪt] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [muːnz]
A girl who donned a clown's garb for night prowling and manufactured moons
一个 女孩 WHO 穿戴 一个 小丑的 外衣 为了 夜晚 潜行 和 制造 月亮
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [læft] [ˈʌðərwaɪz] ,
for her own amusement could not have laughed otherwise ,
为了 她 自己的 娱乐 可以 不是 有 笑了 否则 ,

一个女孩穿着小丑服在夜间游荡，为了自娱自乐而制造月亮，她不可能发出其他任何笑声。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
he reflected .
他 反映 .

他沉思片刻。

“ [ə; eɪ]['bɜːrglər] ?
“ A burglar ?
” 一个 窃贼 ?

“窃贼？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” she suggested with mild curiosity .
” 她 建议 和 温和的 好奇心 .

她带着一丝好奇心建议道。

“ [nɑːt] [prə'feʃənəli] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not professionally ; but I'm seriously thinking of going in for it .
” 不是 专业地 ; 但 我是 严重地 思维 的 去 在 为了 它 .

“不是以职业身份；但我真的在认真考虑去尝试一下。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɜːgəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] ? ”
What do you think of burgling as a career ? ”
什么 做 你 思考 的 入室盗窃 作为 一个 职业 ? ”

你觉得入室盗窃当成职业怎么样?

“ ['ɪntrəstɪŋ] — ['ræðər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Interesting — rather — I should think , ” she replied after a moment's hesitation ,
” 有趣的 — 相当 — 我 应该 思考 , ” 她 回复 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“挺有意思的——我想应该是吧，”她犹豫片刻后回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kerfəli] .
as though she were weighing his suggestion carefully .
作为 尽管 她 是 称重 他的 建议 小心 .

仿佛她在仔细权衡他的建议。

“ [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['ræðər] .
“ And highway robbery appeals to me — rather .
” 和 公路 抢劫 上诉 到 我 — 相当 .

“而且，我更喜欢拦路抢劫。”

[its] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .
It's more picturesque , and you wouldn't have to break into houses .
它是 更多的 如画 , 和 你 不会 有 到 休息 进入 房屋 .

这里风景更美，而且你也不用破门而入。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . ” -
I think I'd rather work in the open . ” 63
我 思考 ID 相当 工作 在 这 打开 . ” -

我想我更喜欢在户外工作。”63

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ;
“ The chances of escape might be better , ” she admitted ;
” 这 机会 的 逃脱 可能 是 更好的 , ” 她 承认 ;

“逃脱的机会或许更大，”她承认道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
“ but you needn't try the bungalow down there , for there's nothing in it
[wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .
worth stealing .
值得 偷窃 .

“但是你不用去那边的平房，因为里面没有什么值得偷的东西。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ! ”
I give you my word for that ! ”
我 给 你 我的 单词 为了 那 ! ”

我向你保证!

“ [oʊ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
“ Oh , I hadn't thought of the bungalow .
“ 哦 , 我 之前没有 想法 的 这 平房 .

“哦，我没想到还有平房。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['moʊtər] .
I had it in mind to begin by holding up a motor .
我 有 它 在 头脑 到 开始 经过 保持 向上 一个 发动机 .

我原本打算先举起一台马达。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
Nobody's doing that sort of thing just now . ”
没有人 正在做 那 种类 的 事物 只是 现在 . ”

现在没人做那种事。

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital !
“ 首都 !

“首都！

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['plezntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
” she murmured pleasantly , as though she found nothing extraordinary in the idea .
” 她 低声说道 愉快 , 作为 尽管 她 成立 没有什么 非凡的 在 这 主意 .

她愉快地低声说道，仿佛觉得这个想法没什么特别的。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['ri:əli] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . ”
“ So you're really new at the game . ”
“ 所以 你是 真的 新的 在 这 游戏 . ”

“所以你真的是个新手。”

“ [wel] , [aɪv] ['stoʊlən] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
“ Well , I've stolen before , if that's what you mean ,
“ 出色地 , 我已经 被盗 前 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“嗯，如果你指的是这个的话，那我以前偷过东西。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but I didn't get much fun out of it .
但 我 没有 得到 很多 乐趣 出去 的 它 .

但我并没有从中获得多少乐趣。

[aɪ] [sə'poʊz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] ['iziə] . ”
I suppose after the first fatal plunge the rest will come easier . ”
我 认为 后 这 第一的 致命的 暴跌 这 休息 将要 来 更轻松 . ”

我想，经历了第一次致命的坠落之后，接下来的事情就会容易多了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'sentid] .
“ I dare say that's true , ” she assented .
“ 我 敢 说 那就是 真的 , ” 她 同意 .

“我敢说这是真的，”她表示赞同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:əl] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [laɪt] , ['mɜ:rmərəs] [læf] . -
There was real witchery in the girl's light , murmurous laugh . 64
那里 曾是 真实的 巫术 在 这 女孩们 光 , 低语 笑 . -

女孩轻柔的低语笑声中，蕴藏着真正的巫术。64

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] ;
It seemed impossible to surprise her ;
它 似乎 不可能的 到 惊喜 她 ;

似乎不可能让她感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æz; əz] [ðoʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl]

she	was	taking	him	as	a	matter	of	course	—	as	though	sitting	on	a	wall
她	曾是	采取	他	作为	一个	事情	的	课程	—	作为	尽管	坐着	在	一个	墙

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她把他当成理所当然的事——就像晚上坐在墙上一样。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪriəns]

and	talking	to	a	strange	young	man	about	stealing	was	a	familiar	experience
和	说	到	一个	奇怪的	年轻的	男人	关于	偷窃	曾是	一个	熟悉的	经验

.

:

.

与陌生的年轻人谈论偷窃是件很熟悉的事。

“ [aɪv] [dʒɔɪnd]['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I've	joined	Robin	Hood's	band	,	”	he	continued	.
“	我已经	加入	罗宾	引擎盖的	乐队	,	”	他	持续	.

“我加入了罗宾汉的队伍，”他继续说道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [huːz] ['trævəlɪŋ] [raʊnd]

“	At	least	I've	been	adopted	by	a	new	sort	of	Robin	Hood	who's	travelling	round
“	在	至少	我已经	到过	已采用	经过	一个	新的	种类	的	罗宾	兜帽	谁是	旅行	圆形的

['rɔbiŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] ,

robbing	the	rich	to	pay	the	poor	,
抢劫	这	富有的	到	支付	这	贫穷的	,

“至少我被一位新型的罗宾汉收养了，他四处劫富济贫。”

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['medlɪŋ] [ɪn] ['piːpəlz] [ə'ferz] — [ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]['rɑːbɪn] [hʊd] [brɔːt] [ʌp]

and	otherwise	meddling	in	people's	affairs	—	the	old	original	Robin	Hood	brought	up
和	否则	干预	在	人们的	事务	—	这	老的	原来的	罗宾	兜帽	带来	向上

[tuː; tə] [deɪt] .

to	date	.
到	日期	.

以及其他干涉他人事务的行为——老罗宾汉的现代版。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn][dʒeɪl] [raɪt] [naʊ] .

If	it	hadn't	been	for	him	I	might	be	cooling	my	heels	in	jail	right	now	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	我	可能	是	冷却	我的	高跟鞋	在	监狱	正确的	现在	.

要不是他，我现在可能还在监狱里待着呢。

['hiːz] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][dʒeilz] — [bɪn] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kæləˌbuːs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He's	an	expert	on	jails	—	been	in	nearly	every	calaboose	in	America	.
他是	一个	专家	在	监狱	—	到过	在	几乎	每一个	卡拉布斯	在	美国	.

他是监狱专家——几乎去过美国所有的监狱。

['hiːz] [tʌkt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] — [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

He's	tucked	me	under	his	wing	—	persuaded	me	to	take	the	highway	,
他是	塞进去	我	在下面	他的	翼	—	被说服	我	到	拿	这	公路	,

他像羽翼一样庇护着我——说服我走高速公路，

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

and	not	care	a	hang	for	anything	.	”
和	不是	关心	一个	悬挂	为了	任何事物	.	”

什么都不在乎。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	How	delightful	!
“	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] so65

"	she	replied	,	but	so65
"	她	回复	,	但	so65

她回答说，但是 so65

['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

slowly	that	he	began	to	fear	that	his	confidences	had	alarmed	her	.
缓慢地	那	他	开始	到	害怕	那	他的	秘密	有	惊慌	她	.

他渐渐开始担心，自己的坦白是否让她感到不安。

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ; [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] — ['riːəli] ?

"	That's	too	good	to	be	true	;	you're	fooling	,	aren't	you	—	really	?
"	那就是	也	好的	到	是	真的	;	你是	愚弄	,	不是	你	—	真的	?

“这太好了，简直难以置信；你在骗人，对吧——真的吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	His	eyes	had	grown	accustomed	to	the	light	,
"	他的	眼睛	有	生长	习惯	到	这	光	,

他的眼睛已经适应了光线，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪntli] [lɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	her	profile	was	now	faintly	limned	in	the	dusk	.
和	她	轮廓	曾是	现在	淡淡的	勾勒	在	这	黄昏	.

暮色中，她的侧脸轮廓隐约可见。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slendər] [feɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .

Hers	was	the	slender	face	of	youth	.
她的	曾是	这	苗条	脸	的	青年	.

她有着一张青春靓丽的脸庞。

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɝːməst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɪnz] .

The	silhouette	revealed	the	straightest	of	noses	and	the	firmest	of	little	chins	.
这	轮廓	揭晓	这	最直	的	鼻子	和	这	最坚固	的	小的	下巴	.

轮廓线勾勒出笔直的鼻子和紧实的小下巴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

She	was	young	,
她	曾是	年轻的	,

她还年轻，

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz]

so	young	that	he	felt	himself	struggling	in	an	immeasurable	gulf	of	years	as
所以	年轻的	那	他	毛毡	他自己	挣扎	在	一个	无法估量的	海湾	的	年	作为

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

he	watched	her	.
他	观看	她	.

他年纪轻轻，看着她，感觉自己仿佛置身于无边无际的岁月长河中。

[əˈpærəntli] [sʌtʃ] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Apparently	such	sophistication	as	she	possessed	was	in	the	things	of	the	world
显然	这样的	复杂	作为	她	拥有	曾是	在	这	事物	的	这	世界

[ʌv; əv] ['wʌndər] ,

of	wonder	,
的	想知道	,

显然，她所拥有的这种鉴赏力体现在对奇妙世界的探索上。

[ðə; ði] ['hæpi] [lænd] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

the	happy	land	of	make	-	believe	.
这	快乐的	土地	的	制作	-	相信	.

充满幻想的快乐王国。

“ [kiːts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
“ Keats would have liked a night like this , ” she said gently .
“ 济慈 会 有 喜欢 一个 夜晚 喜欢 这 , ” 她 说 轻轻地 .

“济慈会喜欢这样的夜晚，”她轻声说道。

['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Deering was silent .
迪林 曾是 沉默的 .

迪林沉默不语。

[kiːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] subject66
Keats was a person whom he knew only as the subject66
济慈 曾是 一个 人 谁 他 知道 仅有的 作为 这 subject66

他只把济慈当作一个主体来认识66

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['lektʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
of a tiresome lecture in his English course at college .
的 一个 令人厌烦 演讲 在 他的 英语 课程 在 大学 .

他在大学英语课上听了一场令人厌烦的讲座。

“ [bɪl] [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [læmz] [ɪn][ðə; ði]
“ Bill Blake would have adored it , but he would have had lambs in the
“ 账单 布莱克 会 有 受人喜爱 它 , 但 他 会 有 有 羔羊 在 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

“比尔·布莱克一定会喜欢这里，但他会在牧场里养些小羊羔。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [bɪl] [bleɪk] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ Bill Blake ? ” he questioned .
“ 账单 布莱克 ? ” 他 被质问 .

“比尔·布莱克？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['bɪli] [bleɪk] [huː] [wʌz; wəz] [hæf] - [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrvərd] [ɪ'lev(ə)n] [læst] [jɪr] ?
“ Do you mean Billy Blake who was half - back on the Harvard eleven last year ?
“ 做 你 意思是 比利 布莱克 WHO 曾是 一半 - 后退 在 这 哈佛大学 十一 最后的 年 ?

“你指的是去年哈佛大学橄榄球队的半后卫比利·布莱克吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] .
” She tossed her head and laughed merrily .
” 她 抛掷 她 头 和 笑了 兴高采烈地 .

她甩了甩头，开怀大笑。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] !
“ I love that !
“ 我 爱 那 !

“我喜欢这个！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['lɪŋgərɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
” she replied lingeringly , as though to prolong her joy in his ignorance .
” 她 回复 久久地 , 作为 尽管 到 延长 她 喜悦 在 他的 无知 .

她慢条斯理地回答道，仿佛要延长他无知时的喜悦。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [vɜːrs] ['sʌmθɪŋ]
“ I was thinking of a poet of that name who wrote a nice verse something
” 我 曾是 思维 的 一个 诗人 的 那 姓名 WHO 写道 一个 好的 诗 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

“我想起了一位同名诗人，他写过一首很美的诗，大概是这样的：

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [strɪŋ] ;
' I give you the end of a golden string ;
- 我 给 你 这 结尾 的 一个 金的 细绳 ;

我把一根金线的末端给你；

['oʊnli] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,
Only wind it into a ball ,
仅有的 风 它 进入 一个 球 ,

只需把它卷成球状即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,
It will lead you in at Heaven's gate ,
它 将要 带领 你 在 在 天 门 ,

它将引领你进入天堂之门。

[bɪlt] [ɪn][dʒɝ'uːsələmz] [wɔːl] . -
Built in Jerusalem's wall . '
建造 在 耶路撒冷的 墙 . -

建于耶路撒冷城墙内。

” [noʊ][gɜːrl][hæd; həd]['evər]['kwoʊtɪd]['poʊətri][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
” No girl had ever quoted poetry to him before , and he was thinking
” 不 女孩 有 曾经 引 诗 到 他 前 , 和 他 曾是 思维
more67
more67
more67

以前从来没有女孩在他面前引用过诗歌，他正在思考更多67

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['stænzə] — ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] —
of her pretty way of repeating the stanza — keeping time with her hands —
的 她 漂亮的 方式 的 重复 这 诗节 — 保持 时间 和 她 双手 —
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪt'self] .
than of the verse itself .
比 的 这 诗 本身 .

比起诗句本身，更吸引人的是她用手打着节拍重复这节诗的优美方式。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , ” he said , “ what's the rest of it ? ”
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 是什么 这 休息 的 它 ? ”

“那么，”他说，“剩下的是什么？”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , there isn't any rest of it !
“ 哦 , 那里 不是 任何 休息 的 它 !

“哦，没有剩下的了！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [ðæt] [its] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
Don't you see that there couldn't be anything more — that it's finished — a perfect
不 你 看 那 那里 不能 是 任何事物 更多的 — 那 它是 完成的 — 一个 完美的
['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɔːl][baɪ][ɪt'self] !
little poem all by itself !
小的 诗 全部 经过 本身 !

难道你看不出来，这已经完美无缺了吗？它已经完成了——这是一首完美的小诗！

" [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːsnd] [bɪt][ʌv; əv][stoʊn] , ['miːkli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

"	He	played	with	a	loosened	bit	of	stone	,	meekly	conscious	of	his	stupidity	.
"	他	玩	和	一个	松动	少量	的	石头	,	温顺地	有意识的	的	他的	愚蠢	.

他玩弄着一块松动的石头，怯懦地意识到自己的愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'pɪr] ['stuːpɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɑːnst] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

And	he	did	not	like	to	appear	stupid	before	a	girl	who	danced	alone	in	the
和	他	做过	不是	喜欢	到	出现	愚蠢的	前	一个	女孩	WHO	跳舞	独自的	在	这

['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [muːnz] [ɪn] [triːz] .

starlight	and	hung	moons	in	trees	.
星光	和	悬挂	月亮	在	树木	.

他不喜欢在独自在星光下跳舞、在树上挂满月亮的女孩面前显得愚蠢。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	I	don't	get	it	.
"	我是	害怕的	我	不	得到	它	.

“恐怕我不明白。”

[aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt]['ræðər] [steɪ] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . "

I'd	a	lot	rather	stay	by	this	wall	talking	to	you	than	go	to	Jerusalem	.	"
ID	一个	很多	相当	停留	经过	这	墙	说	到	你	比	去	到	耶路撒冷	.	"

我宁愿待在这堵墙边跟你聊天，也不愿去耶路撒冷。

" [juːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋ]

"	You'd	be	foolish	to	do	that	if	you	really	had	the	end	of	the	golden	string
"	你会	是	愚蠢	到	做	那	如果	你	真的	有	这	结尾	的	这	金的	细绳

,

,

,

“如果你真的掌握了金线的末端，那么你这样做就太愚蠢了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pærədaɪs] .

and	could	follow	it	to	Paradise	.
和	可以	跟随	它	到	天堂	.

并可以跟随它到达天堂。

[aɪ] think68

I	think68
我	think68

我认为68

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [naɪs] [pleɪs] — [dʒʌst] ['eni] [pleɪs] [wer] ['hæpinəs] [ɪz] .

it	means	any	nice	place	—	just	any	place	where	happiness	is	.
它	方法	任何	好的	地方	—	只是	任何	地方	在哪里	幸福	是	.

它指的是任何美好的地方——任何有幸福的地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

"	He	was	not	getting	on	,	and	to	gain	time	he	bade	her	repeat	the
"	他	曾是	不是	获得	在	,	和	到	获得	时间	他	巴德	她	重复	这

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

“他进展不顺，为了争取时间，他让她重复一遍这节诗。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ; [aɪv] ['nevər] [gɔːn] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	think	I	understand	now	;	I've	never	gone	in	much	for	poetry	,	you	know	,
"	我	思考	我	理解	现在	;	我已经	绝不	已消失	在	很多	为了	诗	,	你	知道	,

“我想我现在明白了；你知道，我以前对诗歌不太感兴趣。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌmbli] .

"	he	explained	humbly	.
"	他	解释	谦卑地	.

他谦虚地解释道。

“ ['bɜ:rglər] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl]['poʊəts] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

“	Burglars	are	natural	poets	,	I	suppose	,	”	she	continued	.
”	窃贼	是	自然的	诗人	,	我	认为	,	”	她	持续	.

“我想，窃贼都是天生的诗人吧。”她继续说道。

“ [ə; eɪ]['bɜ:rglər][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][hi:; hi][kɑ:nt] [klaɪm] [θru:] [ðə; ði]

“	A	burglar	just	has	to	have	imagination	or	he	can't	climb	through	the
”	一个	窃贼	只是	有	到	有	想像力	或者	他	不能	爬	通过	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

window	of	a	house	he	has	never	seen	before	.
窗户	的	一个	房子	他	有	绝不	已见	前	.

“窃贼必须要有想象力，否则他不可能爬进一栋他从未见过的房子的窗户。”

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] — [ðə; ði]['sɪlvər][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ]

He	must	imagine	everything	perfectly	—	the	silver	on	the	sideboard	,	the	watch
他	必须	想象	一切	完美	—	这	银	在	这	餐边柜	,	这	手表

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

under	the	pillow	,
在下面	这	枕头	,

他必须把一切都想象得完美无缺——餐具柜上的银器，枕头下的手表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['stɪ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ʃaɪni] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	butler	stealing	down	the	back	stairs	with	a	large	,	shiny	pistol	in	his
和	这	管家	偷窃	向下	这	后退	楼梯	和	一个	大的	,	闪亮的	手枪	在	他的

[hænd] . ”

hand	.	”
手	.	”

管家手里拿着一把又大又亮的枪，悄悄地从后楼梯溜了下来。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['dɪrɪŋ] [ə'gri:d] ['redɪli] .

“	Certainly	,	”	Deering	agreed	readily	.
”	当然	,	”	迪林	同意	容易	.

“当然，”迪林欣然同意。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] that69

“	And	if	he	runs	into	a	policeman	on	the	way	out	he's	got	to	imagine	that69
”	和	如果	他	跑步	进入	一个	警察	在	这	方式	出去	他是	得到	到	想象	that69

“如果他出门时碰巧遇到警察，他就会想象.....69

[its] [æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] . ”

it's	an	old	college	friend	and	embrace	him	.	”
它是	一个	老的	大学	朋友	和	拥抱	他	.	”

是一位大学老朋友，拥抱他吧。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wei] !

“	You	mustn't	spoil	a	pretty	idea	that	way	!
”	你	不得	剧透	一个	漂亮的	主意	那	方式	!

“你不能那样破坏一个美好的想法！”

” [ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['greɪtli] ['sɔfənd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] .

”	she	admonished	in	a	tone	that	greatly	softened	the	rebuke	.
”	她	告诫	在	一个	语气	那	非常	软化	这	训斥	.

她用一种语气缓和了许多责备的语气告诫道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [jet] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	Come	to	think	of	it	,	you	haven't	told	me	your	name	yet	;	of	course	,
”	来	到	思考	的	它	,	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	然而	;	的	课程	,

“仔细想想，你还没告诉我你的名字呢；当然，

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

if	you	become	a	burglar	,	you	will	have	a	great	number	of	names	,
如果	你	变得	一个	窃贼	,	你	将要	有	一个	伟大的	数字	的	姓名	,

如果你当了窃贼，你就会有很多化名。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [wʌn] . ”

but	I'd	like	awfully	to	know	your	true	one	.	”
但	ID	喜欢	非常	到	知道	你的	真的	一	.	”

但我真的很想知道你的真心话。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Why	?	”	he	demanded	.
“	为什么	?	”	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [naɪs][ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

“	Because	you	seem	nice	and	well	brought	up	for	a	burglar	,
“	因为	你	似乎	好的	和	出色地	带来	向上	为了	一个	窃贼	,

“因为你看上去和蔼可亲，教养也很好，不像个窃贼。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	liked	your	going	up	to	the	moon	and	poking	your	finger	into	it	.
和	我	喜欢	你的	去	向上	到	这	月亮	和	戳	你的	手指	进入	它	.

我喜欢你跑到月球上，然后用手指戳它。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

That	makes	me	feel	that	I'd	like	to	know	you	.	”
那	制作	我	感觉	那	ID	喜欢	到	知道	你	.	”

这让我很想认识你。

“ [wel] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] ,

“	Well	,	the	circumstances	being	as	they	are	,	and	being	really	a	thief	,
“	出色地	,	这	情况	存在	作为	他们	是	,	和	存在	真的	一个	贼	,

“嗯，鉴于目前的情况，而且他实际上是个小偷，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ]['riːəl] [neɪm] ;

you	mustn't	ask	me	to	tell	my	real	name	;
你	不得	问	我	到	告诉	我的	真实的	姓名	;

你不应该问我我的真名；

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . ” -

for	all	I	know	you	may	be	a	detective	in	disguise	.	”	70
为了	全部	我	知道	你	可能	是	一个	侦探	在	伪装	.	”	-

说不定你是个乔装打扮的侦探呢。”70

“ [aɪm][nɑːt] — ['riːəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] “ [rɪliːz] ” [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

“	I'm	not	—	really	,	”	she	said	—	he	found	her	“	reallys	”	increasingly	enchanting	.
“	我是	不是	—	真的	,	”	她	说	—	他	成立	她	“	真的	”	日益	妖娆	.

“我不是——真的，”她说——他发现她这句“真的”越来越迷人。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['fraɪər] [tʌk] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

“	You	might	call	me	Friar	Tuck	or	Little	John	.
“	你	可能	称呼	我	修士	塔克	或者	小的	约翰	.

“你可以叫我塔克修士或者小约翰。”

[aɪm] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] [hʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”

I'm	travelling	with	Robin	Hood	,	you	remember	.	”
我是	旅行	和	罗宾	兜帽	,	你	记住	.	”

你还记得吗？我和罗宾汉一起旅行。

“ ['mɪstər] . [tʌk] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! ”

“	Mr	.	Tuck	—	that	will	be	splendid	!	”
“	先生	.	塔克	—	那	将要	是	灿烂	!	”

“塔克先生——那真是太棒了！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] . ”

“	And	now	that	you	know	my	name	it's	only	fair	to	tell	me	yours	.	”
“	和	现在	那	你	知道	我的	姓名	它是	仅有的	公平的	到	告诉	我	你的	.	”

“既然你知道我的名字，那也该告诉我你的名字了。”

“ [pje'ret] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ Pierrette , ” she answered .
“ 皮埃雷特 , ” 她 回答 .

“皮埃雷特，”她回答道。

“ [nɑ:t] ['ri:əli] !
“ Not really !
“ 不是 真的 !

“并不真地！

” [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [freɪz] [i'vəukt] [ə'nʌðər]
” His unconscious imitation of her manner of uttering this phrase evoked another
” 他的 无意识 模仿 的 她 方式 的 发出声音 这 短语 唤起 其他
['meri] [læf] .
merry laugh .
欢乐 笑 .

“他无意识地模仿她说这句话的方式，又引来一阵欢笑。”

“ [jes] , ['ri:əli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , really , ” she answered .
“ 是的 , 真的 , ” 她 回答 .

“是的，真的，”她回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ And you live somewhere , of course — not in the tree up there with your
“ 和 你 居住 某处 , 的 课程 — 不是 在 这 树 向上 那里 和 你的
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

“当然，你住在某个地方——不是住在那棵有月亮的树上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
but in the bungalow , I suppose . ”
但 在 这 平房 , 我 认为 . ”

但我想，在平房里应该可以吧。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
“ I live wherever I am ; that's the fun of playing all the time , ” she replied
“ 我 居住 无论 我 是 ; 那就是 这 乐趣 的 玩耍 全部 这 时间 , ” 她 回复
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“我身在何处就生活在哪里；这就是一直玩耍的乐趣所在，”她含糊其辞地回答道。

“ [poʊst] [rɛs'tɑ:nteɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] .
“ Poste restante , the Little Dipper .
“ 邮政 餐厅 , 这 小的 杓 .

“Poste restante，小北斗星。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” -
How do you like that ? ” 71
如何 做 你 喜欢 那 ? ” -

你觉得怎么样？“71

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [tru:] ['dɑ:məsaɪl][ɪz][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ?
“ But just now your true domicile is the bungalow ?
“ 但 只是 现在 你的 真的 住所 是 这 平房 ?

“但你现在真正的住所是那栋平房吗？”

” [hi:; hi] [pə'sistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Oh , I've been stopping there for a few days , that's all .
“ 哦 , 我已经 到过 停止 那里 为了 一个 很少 天 , 那就是 全部 .

“哦，我只是在那里停留了几天而已。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] — [nɑːt] ['riːəli] ,
I haven't any home — not really ,
我 还没有 任何 家 — 不是 真的 ,

我没有家——真的没有。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hoʊmləsnəs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" she added as though she found her homelessness the happiest of conditions .
" 她 额外 作为 尽管 她 成立 她 无家可归 这 最快乐 的 状况 .

她补充道，仿佛她觉得无家可归是最幸福的状态。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ri'saitid] :
She snapped her fingers and recited :
她 啪啪 她 手指 和 背诵 :

她打了个响指，然后念道：

“ [wer'evər] [stɑːrz] [ʃaɪn] ['braɪtəst] , [ðer; ðər][maɪ] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
“ Wherever stars shine brightest , there my home shall be ,
“ 无论 明星 闪耀 最亮的 , 那里 我的 家 将 是 ,

“无论星光多么璀璨，那里都将是我的家。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['fɔːrɪst] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
In the murmuring forest or by the sounding sea ,
在 这 淙淙 森林 或者 经过 这 听起来 海 ,

在低语的森林里，或在波涛汹涌的海边，

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [griːn] [baʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] [græs] ,
With overhead the green bough and underfoot the grass ,
和 开销 这 绿色的 买 和 脚下 这 草 ,

头顶是绿色的树枝，脚下是草地。

[wer] ['oʊnli] [driːmz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['evər] [der] [tuː; tə] [pæs] ! ”
Where only dreams and butterflies ever dare to pass ! ”
在哪里 仅有的 梦境 和 蝴蝶 曾经 敢 到 经过 ! ”

只有梦境和蝴蝶才敢飞越那里！

“ [ɪz] [ðæt] [kiːts] [ɔːr] [bleɪk] ?
“ Is that Keats or Blake ?
“ 是 那 济慈 或者 布莱克 ?

“那是济慈还是布莱克？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] ['tɪmɪdli] .
" he ventured timidly .
" 他 冒险 胆怯地 .

他怯生生地试探着。

“ [its] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [guːs] !
“ It's me , you goose !
“ 它是 我 , 你 鹅 !

“是我，你这只鹅！”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [waɪ] , ['stiːvnsn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [pʌŋk]
But it's only an imitation — why , Stevenson , of course , and pretty punk
但 它是 仅有的 一个 模仿 — 为什么 , 史蒂文森 , 的 课程 , 和 漂亮的 朋克
[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
as you ought to know .
作为 你 应该 到 知道 .

但这只是模仿——当然是模仿史蒂文森，而且正如你应该知道的那样，相当朋克。

['greɪʃəs] ! ” -
Gracious ! ” 72
亲切 ! ” -

天哪！“72

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
She jumped down from the wall , on the side toward the bungalow ,
她 跳了起来 向下 从 这 墙 , 在 这 边 朝向 这 平房 ,

她从墙上跳了下来，跳到了靠近平房的那一侧。

[ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːn] .
and stared up at the tree she had embellished with her moon .
和 凝视 向上 在 这 树 她 有 修饰过的 和 她 月亮 .

她抬头望着那棵用月亮装饰过的树。

“ [ðə; ði] ['muːnz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ! ”
“ The moon's gone out , and I've got to go in ! ”
“ 这 月亮的 已消失 出去 , 和 我已经 得到 到 去 在 ! ”

“月亮不见了，我得进去了！”

“ [pliːz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”
“ Please , before you go , when can I see you again ? ”
“ 请 , 前 你 去 , 什么时候 能 我 看 你 再次 ? ”

“在你离开之前，请问我什么时候可以再见到你？”

“ [huː] [noʊz] !
“ Who knows !
“ WHO 知道 !

谁知道呢！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
” she exclaimed unsympathetically ; but she waited as though pondering the matter .
” 她 惊呼 冷漠地 ; 但 她 等待 作为 尽管 沉思 这 事情 .

她冷漠地惊呼道；但她却若有所思地等着。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
“ But I must see you again !
“ 但 我 必须 看 你 再次 !

但我一定要再见到你！

” [hiː; hi] [pə'sistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] — [ɔːr] [maɪn] !
“ Oh , I shouldn't say that it was wholly essential to your happiness — or mine !
“ 哦 , 我 不应该 说 那 它 曾是 完全 基本的 到 你的 幸福 — 或者 矿 !

“哦，我不应该说这对你的幸福——或者我的幸福——来说完全是必不可少的！”

[aɪ] [kɑːnt] [miːt] ['bɜːrglər] — ['soʊʃəli] ! ”
I can't meet burglars — socially ! ”
我 不能 见面 窃贼 — 社会 ! ”

我可不想和窃贼们——在社交场合——见面！

“ ['bɜːrglər] !
“ Burglars !
“ 窃贼 !

“窃贼！”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] — ” [hiː; hi] [kraɪd] [prə'tɛstɪŋli] .
But I'm not — ” he cried protestingly .
但 我是 不是 — ” 他 哭 抗议地 .

但我不是——”他抗议地喊道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] ['pliːdɪŋli] . -

She	bent	toward	him	with	one	hand	extended	pleadingly	.	73
她	弯曲	朝向	他	和	一	手	扩展	恳求地	.	-

她俯身靠近他，伸出一只手，语气充满恳求。73

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	say	it	!
"	不	说	它	!

“别说！”

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	say	it	!
不	说	它	!

别说！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] ['eni] [mɔːr] ! "

If	you	say	you're	not	,	you	won't	be	any	fun	any	more	!	"
如果	你	说	你是	不是	,	你	惯于	是	任何	乐趣	任何	更多的	!	"

如果你说你不是，那就不好玩了！

" [wel] , [ðen] [wiːl] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['friːbuːtər] — [ə; eɪ] [boʊld] , [bæd] ['paɪrət] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Well	,	then	we'll	say	I	am	—	a	terrible	freebooter	—	a	bold	,	bad	pirate	,	"	he	growled	.
"	出色地	,	然后	出色地	说	我	是	—	一个	糟糕的	自由掠夺者	—	一个	大胆的	,	坏的	海盗	,	"	他	咆哮	.

“好吧，那我们就说我是个——可怕的自由掠夺者——一个胆大妄为的坏海盗，”他咆哮道。

" [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?

"	Now	,	may	I	come	?
"	现在	,	可能	我	来	?

“现在，我可以进来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [strʌk] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] .

"	She	mused	a	moment	,	then	struck	her	hands	together	.
"	她	沉思	一个	片刻	,	然后	击	她	双手	一起	.

她沉思片刻，然后双手合十。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['brekfəst] ; [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! "

"	Come	to	the	bungalow	breakfast	;	that's	a	fine	idea	!	"
"	来	到	这	平房	早餐	;	那就是	一个	美好的	主意	!	"

“来小屋吃早餐吧，真是个好主意！”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hʊd] ?

"	And	may	I	bring	Hood	?
"	和	可能	我	带来	兜帽	?

我可以带胡德来吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .

"	he	asked	,	leaning	half	-	way	across	the	wall	in	his	anxiety	to	conclude	the	matter	before	she	escaped	.
"	他	问	,	倾斜	一半	-	方式	穿过	这	墙	在	他的	焦虑	到	结束	这	事情	前	她	逃脱	.

“他问道，身体半倚在墙上，焦急地想在她逃走之前把这件事弄清楚。”

" ['hiːz] [maɪ] [bɔːs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	He's	my	boss	,	you	understand	,	and	I'm	afraid	I	can't	shake	him	.	"
"	他是	我的	老板	,	你	理解	,	和	我是	害怕的	我	不能	摇	他	.	"

“他是我的老板，你明白的，恐怕我摆脱不了他。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [brɪŋ] ['mɪstər] . [hʊd] .
“ Certainly ; bring Mr . Hood .
” 当然 ; 带来 先生 . 兜帽 .

“当然可以；把胡德先生带来。”

['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] . ”
Breakfast at eight . ”
早餐 在 八 . ”

八点吃早餐。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] — [jʊr; jər] [ə'dres] — [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? ” -
“ And your home — your address — is there in the bungalow ? ” 74
” 和 你的 家 — 你的 地址 — 是 那里 在 这 平房 ? ” -

“你的家——你的地址——就在那栋平房里吗？”74

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [aɪ] [meɪd] [ʌp] ['speʃəli] ;
“ I've told you where my home is , in a verse I made up specially ;
” 我已经 讲述 你 在哪里 我的 家 是 , 在 一个 诗 我 制成 向上 特别 ;

“我已经告诉过你我的家在哪里，那是我特意创作的一首诗；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dres] [ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and my address is care of the Little Dipper — there it is , up there in the
和 我的 地址 是 关心 的 这 小的 杓 — 那里 它 是 , 向上 那里 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

我的地址寄到小熊座那里——它就在那里，在天上。

[ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .
all nice and silvery .
全部 好的 和 银色 .

都闪闪发亮，银光闪闪。

” [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
” His gaze followed the pointing of her finger .
” 他的 目光 随后 这 指向 的 她 手指 .

他的目光顺着她手指的方向望去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
The Little Dipper , as an address for the use of mortals , struck him as
这 小的 杓 , 作为 一个 地址 为了 这 使用 的 凡人 , 击 他 作为
['ræðər] [rɪ'moʊt] .
rather remote .
相当 偏僻的 .

在他看来，小北斗星作为凡人的地址，显得相当遥远。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
To his surprise she advanced to the wall , rested her hands upon it ,
到 他的 惊喜 她 先进的 到 这 墙 , 休息 她 双手 之上 它 ,

令他惊讶的是，她走到墙边，双手扶在墙上。

[ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and peered into his face .
和 窥视 进入 他的 脸 .

然后仔细端详他的脸。

“ ['iznt] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['kɪlɪŋ] ?
“ Isn't this perfectly killing ?
” 不是 这 完美 杀 ?

“这难道不是完美的杀戮吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn]

"	she	asked	in	a	tone	wholly	different	from	that	in	which	she	had	carried	on
"	她	问	在	一个	语气	完全	不同的	从	那	在	哪个	她	有	携带	在

[hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləkwi] .

her	share	of	the	colloquy	.
她	分享	的	这	对话	.

她用一种与之前参与对话时截然不同的语气问道。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [θrɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

He	experienced	an	agreeable	thrill	as	it	flashed	upon	him	that	this	was	no
他	经验丰富的	一个	同意	刺激	作为	它	闪光灯	之上	他	那	这	曾是	不

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他突然意识到这不是个孩子，顿时感到一阵愉悦的兴奋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wɜːrld] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]

but	a	young	woman	who	,	knowing	the	large	world	,	had	suddenly	awakened
但	一个	年轻的	女士	WHO	,	会心	这	大的	世界	,	有	突然	觉醒

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] encounters75

to	a	consciousness	that	encounters75
到	一个	意识	那	encounters75

但一位年轻女子，了解了广阔的世界，突然觉醒了一种意识，这种意识会遇到75

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [fər'evər] .

with	strange	young	men	by	starlight	were	not	to	be	prolonged	forever	.
和	奇怪的	年轻的	男人	经过	星光	是	不是	到	是	延长	永远	.

与陌生年轻男子在星光下共度的时光，不会永远持续下去。

[ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [dʌsk] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ə'nuː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

In	the	luminous	dusk	he	noted	anew	the	delicate	perfectness	of	her	face	,
在	这	发光的	黄昏	他	著名的	重新	这	精美的	完美	的	她	脸	,

在柔和的暮色中，他再次注意到她脸上精致完美的容颜。

[ðə; ði] [faɪn] [braʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] .

the	fine	brow	about	which	her	hair	had	tumbled	from	her	late	exertions	.
这	美好的	眉头	关于	哪个	她	头发	有	翻滚	从	她	晚的	努力	.

她额前的头发因昨晚的劳累而散落一地。

[hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] .

Her	eyes	searched	his	face	with	honest	curiosity	—	for	an	instant	only	.
她	眼睛	搜索	他的	脸	和	诚实的	好奇心	—	为了	一个	立即的	仅有的	.

她用真诚的好奇目光扫视着他的脸——仅仅一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Then	she	stepped	back	,	as	though	to	mark	a	return	to	her	original
然后	她	步	后退	,	作为	尽管	到	标记	一个	返回	到	她	原来的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然后她后退一步，仿佛要恢复她原本的性格。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [kən'vɪkʃn] :

and	answered	her	own	question	with	an	air	of	amused	conviction	:
和	回答	她	自己的	问题	和	一个	空气	的	觉得好笑	定罪	:

她带着一丝玩味的自信，自问自答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɪlɪŋ] !

“	It	is	perfectly	killing	!
“	它	是	完美	杀	!

“简直太致命了！”

" [hɪz; ɪz][hænd] ['fʌmbld] [ðə; ði][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	His	hand	fumbled	the	cap	in	his	pocket	.
"	他的	手	笨手笨脚	这	帽	在	他的	口袋	.

他的手在口袋里摸索着找帽子。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [daʊn] ['jɑːndər] — [jʊr; jər] [klaʊnz] [kæp] .

"	Here's	something	I	found	down	yonder	—	your	clown's	cap	.
"	这里是	某物	我	成立	向下	远处	—	你的	小丑的	帽	.

“我在那边找到了一样东西——你的小丑帽。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	She	took	it	with	a	murmur	of	thanks	,	and	darted	away	toward	the
"	她	采取	它	和	一个	低语	的	谢谢	,	和	飞镖	离开	朝向	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

她低声道谢后接过东西，然后飞快地朝平房走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ði] veranda76

He	heard	her	light	step	on	the	veranda76
他	听到	她	光	步	在	这	veranda76

他听见她在阳台上轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋ] .

and	then	a	door	closed	with	a	sharp	bang	.
和	然后	一个	门	关闭	和	一个	锋利的	砰	.

然后，一扇门砰的一声关上了。

['dɪrɪŋ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [θrɑːbɪŋ] [ɪn]

Deering	walked	back	to	the	inn	with	his	head	high	and	elation	throbbing	in
迪林	步行	后退	到	这	客栈	和	他的	头	高的	和	欣喜	悸动	在

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .

his	pulses	.
他的	脉冲	.

迪林昂首阔步地走回客栈，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] ,

He	observed	groups	of	people	playing	bridge	in	the	inn	parlor	,
他	观察到	团体	的	人们	玩耍	桥	在	这	客栈	客厅	,

他看到一群人在客栈的客厅里打桥牌，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	was	filled	with	righteous	contempt	for	them	.
和	他	曾是	已填	和	正义	鄙视	为了	他们	.

他对他们充满了义愤填膺的鄙夷。

[ðə; ði] [meɪ] [er] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

The	May	air	had	changed	his	whole	nature	.
这	可能	空气	有	已更改	他的	所有的	自然	.

五月的空气彻底改变了他的性情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪljəm] [biː] . ['dɪrɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː]

He	was	not	the	William	B	.	Deering	who	had	meditated	killing	himself	a	few
他	曾是	不是	这	威廉	B	.	迪林	WHO	有	冥想	杀	他自己	一个	很少

['aʊərz] ['ɜːrliər] .

hours	earlier	.
小时	早些时候	.

他不是几个小时前曾想过自杀的威廉·B·迪林。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;

A	new	joy	had	entered	into	him	;
一个	新的	喜悦	有	进入	进入	他	;

他心中涌起一股新的喜悦；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

he	was	only	afraid	now	that	he	might	not	live	forever	!
他	曾是	仅有的	害怕的	现在	那	他	可能	不是	居住	永远	!

他现在唯一害怕的是，他可能无法永远活下去!

[hʊd] [slept] ['træŋkwɪli] ,

Hood	slept	tranquilly	,
兜帽	睡着了	平静地	,

胡德睡得很安稳。

[hɪz; ɪz][bed] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]

his	bed	littered	with	the	afternoon's	New	York	papers	which	evidently	he	had
他的	床	垃圾	和	这	下午	新的	约克	文件	哪个	显然	他	有

[bɪn] ['sɪzərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

been	scissoring	when	he	fell	asleep	.
到过	剪刀式	什么时候	他	跌倒	睡着了	.

他的床上散落着当天下午的《纽约报》，显然是他睡着前还在剪报纸。

[dɪrɪŋz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['veɪgrənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] meeting77

Deering's	attitude	toward	the	strange	vagrant	had	changed	since	his	meeting77
迪林	态度	朝向	这	奇怪的	流浪汉	有	已更改	自从	他的	meeting77

自与迪林相遇以来，他对这位古怪流浪汉的态度发生了改变。77

[wɪð; wɪθ] [pje'ret] .

with	Pierrette	.
和	皮埃雷特	.

和皮埃雷特一起。

[hʊd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hætər] ,

Hood	might	be	as	mad	as	the	traditional	hatter	,
兜帽	可能	是	作为	疯狂的	作为	这	传统的	制帽匠	,

胡德可能和传统的制帽匠一样疯癫。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn'duːbɪtəbli] ['sʌmθɪŋ] — [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [set]

and	yet	there	was	something	—	indubitably	something	—	about	the	man	that	set
和	然而	那里	曾是	某物	—	无疑	某物	—	关于	这	男人	那	放

[hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

him	apart	from	the	common	run	of	mortals	.
他	除	从	这	常见的	跑步	的	凡人	.

然而，这个人身上确实有某种特质——毫无疑问，是某种特质——使他与普通人截然不同。

['dɪrɪŋ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,

Deering	lay	awake	a	long	time	rejoicing	in	his	new	life	,
迪林	躺	醒	一个	长的	时间	欢欣鼓舞	在	他的	新的	生活	,

迪林躺在床上久久不能入睡，为他的新生命感到欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bə'luːn] - [laɪk] [muːnz] ['kruːzɪŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər]

and	when	he	dreamed	it	was	of	balloon	-	like	moons	cruising	lazily	over
和	什么时候	他	梦见	它	曾是	的	气球	-	喜欢	月亮	巡航	懒洋洋	超过

[wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

woods	and	fields	,
树林	和	字段	,

他梦见像气球一样的月亮懒洋洋地飘过树林和田野，

[pər'suːd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pjɛ'rɛt] [ɪn] ['spɑːtɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kæps] . -

pursued	by	innumerable	Pierrettes	in	spotted	trousers	and	pointed	caps	.	78
追击	经过	无数	皮埃雷特	在	斑	裤子	和	尖	帽子	.	-

无数身穿斑点裤、头戴尖顶帽的皮埃雷特女郎紧随其后。78

[viː]

V
V

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [əˈpɑːn] [hʊd] ,

He	awoke	at	seven	,	and	looked	in	upon	Hood	,
他	醒来	在	七	,	和	看起来	在	之上	兜帽	,

他七点醒来，看了看胡德，

[huː] [leɪ] [sprɔːld] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ˈriːdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊ]

who	lay	sprawled	upon	his	bed	reading	one	of	the	battered	volumes	of	Borrow
WHO	躺	蔓延	之上	他的	床	阅读	一	的	这	伤痕累累	卷	的	借

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

he	carried	in	his	bag	.
他	携带	在	他的	包	.

他四仰八叉地躺在床上，读着他包里随身携带的一本破旧的《借阅》小说。

“ [get] [jʊr; jər] [tʌb] , [sʌn] ;

“	Get	your	tub	,	son	;
”	得到	你的	浴缸	,	儿子	;

“儿子，去拿你的浴缸来；

[aɪv] [hæd; həd] [maɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] .

I've	had	mine	and	came	back	to	bed	to	let	you	have	your	sleep	out	.
我已经	有	矿	和	来了	后退	到	床	到	让	你	有	你的	睡觉	出去	.

我已经吃饱睡好了，回床上躺着让你好好睡一觉。

[ˈmɑːrvələs] [mæn] — [ˈbɔːroʊ] .

Marvellous	man	—	Borrow	.
奇妙	男人	—	借	.

博罗，真是个了不起的人。

[ˈsprɪŋz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] .

Spring's	the	time	to	read	him	.
春天	这	时间	到	读	他	.

春天是读他作品的好时节。

[wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmeri] [oʊld] [wɜːrld]

We'll	have	some	breakfast	and	go	out	and	see	what	the	merry	old	world
出色地	有	一些	早餐	和	去	出去	和	看	什么	这	欢乐	老的	世界

[hæz; həz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .

has	to	offer	.
有	到	提供	.

我们吃过早餐后，就出去看看这美好的世界有什么好玩的。

” [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd]

”	With	nice	calculation	he	tossed	the	book	into	the	open	bag	on	the	further	side
”	和	好的	计算	他	抛掷	这	书	进入	这	打开	包	在	这	更远	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他心领神会地把书扔进了房间另一侧敞开的包里。

[roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .

rose	,	and	stretched	himself	.
玫瑰	,	和	拉伸	他自己	.

起身，伸了个懒腰。

[ˈdɪrɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [pəˈdʒæməz] [æz; əz] [ˈhɑːrdli] [æn; ən]

Deering	stifled	an	impulse	to	scoff	at	his	silk	pajamas	as	hardly	an
迪林	窒息	一个	冲动	到	嘲笑	在	他的	丝绸	睡衣	作为	几乎	一个

[əˈproʊpriət] [ˈsliːpɪŋ] [gɑːrb] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] professed79

appropriate	sleeping	garb	for	one	who	professed79
合适的	睡眠	外衣	为了	一	WHO	professed79

迪林强忍住想要嘲笑他那身丝绸睡衣的冲动，认为这对于一个自称79岁的人来说，实在算不上合适的睡衣。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [vaʊz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
to have taken vows of poverty .
到 有 已采取 誓言 的 贫困 .

曾发誓过清贫生活。

[hʊd] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [glæns] .
Hood noted his glance .
兜帽 著名的 他的 瞥一眼 .

胡德注意到了他的眼神。

“ [faʊnd] [ðiːz] [ɪn][sʌm; səm] - [haʊs] [æt; ət][bɑːr]['hɑːrbər] [læst] [fɔːl] .
“ Found these in some nabob's house at Bar Harbor last fall .
“ 成立 这些 在 一些 - 房子 在 酒吧 港口 最后的 落下 .

“去年秋天在巴尔港某个富豪的房子里发现了这些东西。”

[went] [ʌp] [ɪn] [noʊ'vembər] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [hæd; həd] [gɔːn] ,
Went up in November , after all the folks had gone ,
去 向上 在 十一月 , 后 全部 这 各位 有 已消失 ,

是在十一月，所有人都走了之后才上去的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːli] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ;
to have a look at the steely blue ocean ;
到 有 一个 看 在 这 钢铁般的 蓝色的 海洋 ;

去看看那片湛蓝的大海；

[kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
camped in a big cottage for a few days .
露营 在 一个 大的 小屋 为了 一个 很少 天 .

在一间大木屋里露营了几天。

[faʊnd] [ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] .
Found a drawer full of these things and took the pink ones .
成立 一个 抽屉 满的 的 这些 事物 和 采取 这 粉色的 一个 .

我发现抽屉里装满了这些东西，然后拿走了粉色的那些。

[roʊt] [maɪ] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪləz] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [pɪnd] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
Wrote my thanks on the villa's stationery and pinned ' em to the fireplace .
写道 我的 谢谢 在 这 别墅的 静止的 和 已置顶 - 呃 到 这 壁炉 .

我在别墅的信笺上写下了感谢信，然后把它们钉在了壁炉上。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .
I hate to admit it , son , but I verily believe I could stand a little breakfast .
我 恨 到 承认 它 , 儿子 , 但 我 确实 相信 我 可以 站立 一个 小的 早餐 .
”
”
”

儿子，我真不想承认，但我确实觉得我需要吃点早餐。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” ['dɪrɪŋ] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .
“ We're going out for breakfast , ” Deering remarked with affected carelessness .
“ 是 去 出去 为了 早餐 , ” 迪林 评论 和 做作的 疏忽 .

“我们出去吃早餐，”迪林装作漫不经心地说道。

“ [aɪ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] .
“ I accepted an invitation for you last night .
“ 我 公认 一个 邀请 为了 你 最后的 夜晚 .

“我昨晚替你接受了邀请。”

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
A girl up there at the bungalow asked me ; I told her about you ,
一个 女孩 向上 那里 在 这 平房 问 我 ; 我 讲述 她 关于 你 ,

住在平房里的一个女孩问我，我就跟她讲了你的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” -

and	she	seemed	willing	to	stand	for	it	.	”	80
和	她	似乎	愿意的	到	站立	为了	它	.	”	-

她似乎愿意坚持这一点。”80

“ [ðə; ði] [θɔːt] [pliːziz] [ˌem 'iː] !

“	The	thought	pleases	me	!
”	这	想法	请	我	!

“这个想法令我感到高兴！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] !

You	are	certainly	doing	well	,	my	boy	!
你	是	当然	正在做	出色地	,	我的	男生	!

孩子，你做得真棒！

” [hʊd] [rɪ'plaɪd] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][wʌn] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Hood	replied	,	dancing	about	on	one	foot	as	he	drew	a	sock	on	the	other	.
”	兜帽	回复	,	跳舞	关于	在	一	脚	作为	他	画	一个	短袜	在	这	其他	.

胡德一边回答，一边单脚跳来跳去，另一只脚上则画着一只袜子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sɪt] [daʊn] [waɪl] ['dresɪŋ] ;

He	explained	that	a	man	should	never	sit	down	while	dressing	;
他	解释	那	一个	男人	应该	绝不	坐	向下	尽管	敷料	;

他解释说，男人穿衣服时绝对不能坐下；

[ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]

that	the	exercise	he	got	in	balancing	himself	was	of	the	greatest	value	as	a
那	这	锻炼	他	得到	在	平衡	他自己	曾是	的	这	最	价值	作为	一个

['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

stimulus	to	the	circulation	.
刺激	到	这	循环	.

他认为，通过保持平衡来锻炼身体，对促进血液循环具有极大的价值。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['dɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

“	She's	a	very	nice	girl	,	I	think	,	”	Deering	continued	,
”	她是	一个	非常	好的	女孩	,	我	思考	,	”	迪林	持续	,

“我觉得她是个非常好的女孩，”迪林继续说道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læðəd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] .

showing	his	lathered	face	at	the	bathroom	door	.
显示	他的	起泡的	脸	在	这	浴室	门	.

他把满脸泡沫的脸露在浴室门口。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hʊd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sər'praɪz] ,

He	hadn't	expected	Hood	to	betray	surprise	,
他	之前没有	预期的	兜帽	到	背叛	惊喜	,

他没想到胡德会表现出惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	not	disappointed	in	the	matter	-	of	-	course	fashion	in	which	his
和	他	曾是	不是	失望的	在	这	事情	-	的	-	课程	时尚	在	哪个	他的

[kəm'pænjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

companion	received	the	invitation	.
伴侣	已收到	这	邀请	.

他的同伴以理所当然的方式接受了邀请，这并没有让他感到失望。

“ ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	Breakfast	is	the	one	important	meal	of	the	day	,
”	早餐	是	这	一	重要的	一顿饭	的	这	天	,

“早餐是一天中最重要的一餐，

" [hʊd] ['əvɜ:d] [æz; əz][hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɑ:ps][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][lænd][ɹn'saɪd]
" Hood averred as he executed a series of hops in his efforts to land inside
" 兜帽 断言 作为 他 执行 一个 系列 的 酒花 在 他的 努力 到 土地 里面
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .

"胡德一边说着，一边跳来跳去，试图跳进裤子里。"

" [ɔ:l] [greɪt] adventures81
" All great adventures81
" 全部 伟大的 adventures81

"所有伟大的冒险81

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [plænd] [ə'krɔ:s] ['brekfəst] [teiblz] ; ['sentərpi:s] [ʌv; əv] [ku:l] [fru:ts] ; ['kɔ:fi] [ʌv; əv]
should be planned across breakfast tables ; centrepiece of cool fruits ; coffee of
应该 是 计划 穿过 早餐 表格 ; 中心装饰品 的 凉爽的 水果 ; 咖啡 的
['ti:zɪŋ] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] [toʊst] [krɪsp] ;
teasing fragrance , the toast crisp ;
戏弄 香味 , 这 吐司 脆 ;

早餐桌上应精心布置：以清凉水果为中心；咖啡散发着诱人的香气，吐司酥脆可口；

[æn; ən] [eg] [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['leibəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] .
an egg perhaps , if the morning labors are to be severe .
一个 蛋 也许 , 如果 这 早晨 劳动 是 到 是 严重 .

如果早晨阵痛剧烈，或许会生个鸡蛋。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hu:] [kʌts] [aʊt] ['brekfəst] [ˌɔ:ltə'geðər] .
I know a chap in Boston who cuts out breakfast altogether .
我 知道 一个 小伙子 在 波士顿 WHO 削减 出去 早餐 共 .

我认识一个住在波士顿的小伙子，他完全不吃早餐。

[moʊst] ['melənkɑ:li] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [nu:] ; ['pi:vɪʃ] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
Most melancholy person I ever knew ; peevish till one o'clock ,
最多 忧郁 人 我 曾经 知道 ; 易怒的 直到 一 点钟 ,

我认识的最忧郁的人；直到下午一点都脾气暴躁。

[ðen] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] [ðæt] ['ru:ɪnz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
then throws in a heavy lunch that ruins him for the rest of the day .
然后 投掷 在 一个 重的 午餐 那 废墟 他 为了 这 休息 的 这 天 .

然后他又吃了一顿丰盛的午餐，导致他一整天都无法正常工作。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
What did you say the adorable's name was ? "
什么 做过 你 说 这 - 姓名 曾是 ? "

你刚才说那只可爱的小家伙叫什么名字?

" [pje'ret] , " ['dɪrɪŋ] ['splʌtərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .
" Pierrette , " Deering spluttered from the tub .
" 皮埃雷特 , " 迪林 喷溅 从 这 浴缸 .

"皮埃雷特，"迪林从浴缸里喘着粗气说道。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [kraɪd] [hʊd] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] - ['brʌʃɪz] .
" Delightful ! " cried Hood , flourishing his hair - brushes .
" 愉快 ! " 哭 兜帽 , 芊芊 他的 头发 - 刷子 .

"太棒了！"胡德一边挥舞着他的梳子一边喊道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [met] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] !
" Then you met the dancing - girl !
" 然后 你 遇见 这 跳舞 - 女孩 !

然后你遇到了那个跳舞的女孩!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — — ″

I	must	say	—	—	″
我	必须	说	—	—	″

我必须说——″

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !

“	She	had	hung	a	moon	in	a	tree	!
″	她	有	悬挂	一个	月亮	在	一个	树	!

“她把月亮挂在了树上！”

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ! ″

I	followed	the	moon	and	found	the	girl	!	″
我	随后	这	月亮	和	成立	这	女孩	!	″

我循着月亮找到了那个女孩!

“ [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [feɪlz] , ” [hʊd] [ˈkɑːmɛntəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] finding82

“	Always	the	way	;	it	never	fails	,	”	Hood	commented	,	as	though	the	finding82
“	总是	这	方式	;	它	绝不	失败	,	”	兜帽	评论	,	作为	尽管	这	finding82

“总是这样；从未失灵，”胡德评论道，仿佛这一发现82

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

of	the	girl	had	fully	justified	his	philosophy	of	life	.
的	这	女孩	有	完全	合理的	他的	哲学	的	生活	.

这个女孩完全印证了他的人生哲学。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [fuːl] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [tuː; tə] - [deɪ] . ″

“	But	we	can't	fool	away	much	time	at	the	bungalow	;	we've	got	a	lot	to	do	to	-	day	.	”
“	但	我们	不能	傻子	离开	很多	时间	在	这	平房	;	我们已经	得到	一个	很多	到	做	到	-	天	.	”

“但是我们不能在小屋里浪费太多时间；我们今天有很多事情要做。”

“ [taɪm] ! ” [kraɪd] [ˈdɪrɪŋ] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fərˈevər] !

“	Time	!	”	cried	Deering	,	“	I'm	going	to	stay	forever	!
“	时间	!	”	哭	迪林	,	“	我是	去	到	停留	永远	!

“时间到了！”迪林喊道，“我要永远留在这里！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈdres] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪpər]

You	can't	expect	me	to	find	a	girl	whose	post	-	office	address	is	the	Little	Dipper
你	不能	预计	我	到	寻找	一个	女孩	谁	邮政	-	办公室	地址	是	这	小的	杓

,

,

,

你不能指望我找到一个邮局地址是小熊座的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈkuːlli] [ɔːf][ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ! ″

and	then	go	coolly	off	and	forget	about	her	!	”
和	然后	去	冷静地	离开	和	忘记	关于	她	!	”

然后若无其事地走开，把她忘得一干二净!

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [sʌn] , ” [hʊd] [riˈmɑːkt] [ˈkɔːʃəsli] ; “ [bʌt; bət] [wiːl] [siː] .

“	That's	the	right	spirit	,	son	,	”	Hood	remarked	cautiously	;	“	but	we'll	see	.
“	那就是	这	正确的	精神	,	儿子	,	”	兜帽	评论	谨慎地	;	“	但	出色地	看	.

“孩子，这才是正确的精神，”胡德谨慎地说道；“但我们走着瞧。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	have	a	look	at	her	and	decide	what's	best	for	you	.
患病的	有	一个	看	在	她	和	决定	是什么	最好的	为了	你	.

我会看看她，然后决定什么对你最好。

[maɪ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
My business right now is to keep you out of trouble .
我的 商业 正确的 现在 是 到 保持 你 出去 的 麻烦 .

我现在的任务就是让你远离麻烦。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [muːn] ['gɝːlz] ;
You can't tell about these moon girls ;
你 不能 告诉 关于 这些 月亮 女孩们 ;

你无法分辨这些月亮女孩的事；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['deɪlaɪt] .
she may have a wart on her nose when you see her in daylight .
她 可能 有 一个 疣 在 她 鼻子 什么时候 你 看 她 在 日光 .

白天你见到她时，她鼻子上可能会长个疣子。

" ['dɪrɪŋ] [huːtid] .
" Deering hooted .
" 迪林 发出嘘声 .

“迪林发出了一声嘘声。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['perənts] [huː] [meɪ] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] two83
" And she probably has parents who may not relish the idea of having two83
" 和 她 大概 有 父母 WHO 可能 不是 尽情享用 这 主意 的 拥有 two83

“而且她的父母可能不太乐意有两个孩子83

[streɪndʒ] [men] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
strange men prowling about the premises looking for breakfast .
奇怪的 男人 潜行 关于 这 前提 寻找 为了 早餐 .

陌生男子在院子里徘徊，似乎在找早餐吃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
There are still a few of those old - fashioned people left in the world .
那里 是 仍然 一个 很少 的 那些 老的 - 造型 人们 左边 在 这 世界 .

世界上仍然有一些思想老派的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['bækˌdɔːr] [hænd] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [aɪv] [sɔːd] [wʊd] [fɔːr; fər]
It may be only a backdoor hand - out for us , but I've sawed wood for
它 可能 是 仅有的 一个 后门 手 - 出去 为了 我们 , 但 我已经 锯 木头 为了
['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
breakfast before now .
早餐 前 现在 .

这或许只是我们得到的间接帮助，但我以前也锯过木头当早餐。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [oʊld] - ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] .
I'll wait for you below ; I want to see how old Cassowary's standing the racket .
患病的 等待 为了 你 以下 ; 我 想 到 看 如何 老的 - 常设 这 球拍 .

我在下面等你；我想看看老食火鸡能忍受多久的噪音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [læst] [naɪt] .
The boy seemed a little cheerfuller last night .
这 男生 似乎 一个 小的 乐观者 最后的 夜晚 .

昨晚那男孩看起来心情好了一些。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [rɪ'liːf] ,
" They walked to the bungalow which , to Deering's relief ,
" 他们 步行 到 这 平房 哪个 , 到 迪林 宽慰 ,

“他们走到那间平房前，令迪林松了一口气的是，

[wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
was still perched on the ridge as he had left it .
曾是 仍然 栖息 在 这 岭 作为 他 有 左边 它 .

他仍然像离开时那样栖息在山脊上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

He	was	beset	with	misgivings	as	they	entered	the	gate	and	followed	a
他	曾是	围困	和	疑虑	作为	他们	进入	这	门	和	随后	一个

[hedʒ] - [laɪnd] [pæθ] [ðæt] [roʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

hedge	-	lined	path	that	rose	gradually	to	the	house	;
对冲	-	衬里	小路	那	玫瑰	逐步地	到	这	房子	;

当他们进入大门，沿着一条绿篱环绕的小路缓缓走向房子时，他心中充满了不安；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk]['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] [hʊdz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

it	might	be	a	joke	after	all	;	but	Hood's	manner	was	reassuring	.
它	可能	是	一个	开玩笑	后	全部	;	但	引擎盖的	方式	曾是	令人安心	.

这或许只是个玩笑；但胡德的态度让人安心。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	swung	his	stick	and	praised	the	landscape	,	and	when	they	reached	the
他	摇摆	他的	戳	和	赞扬	这	景观	,	和	什么时候	他们	达到	这

[və'rændə] banged84

veranda	banged84
阳台	banged84

他挥舞着棍子赞美风景，当他们走到阳台时，砰的一声84

[ðə; ði] ['nɑːkər] ['nɔɪzɪli] .

the	knocker	noisily	.
这	敲击器	喧闹地	.

门环发出嘈杂的响声。

[ə; eɪ] [kæpt] [ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] .

A	capped	and	aproned	maid	opened	the	door	immediately	.
一个	封顶	和	围裙	女佣	打开	这	门	立即地	.

一位头戴女帽、身穿围裙的女佣立即打开了门。

['dɪrɪŋ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,

Deering	,	struck	with	cowardice	,
迪林	,	击	和	怯懦	,

迪林，因怯懦而受挫。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hʊd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər]

found	his	legs	quaking	and	stepped	back	to	allow	Hood	to	declare	their
成立	他的	腿	震动	和	步	后退	到	允许	兜帽	到	宣布	他们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他感到双腿发软，便后退一步，让胡德宣布他们的来意。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [læs] , ” [hʊd] [ə'naʊnst] ,

“	We	have	come	for	breakfast	,	lass	,	”	Hood	announced	,
“	我们	有	来	为了	早餐	,	小姐	,	”	兜帽	宣布	,

“我们是来吃早餐的，姑娘，”胡德宣布道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [ðæt] [fækt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] . ”

“	and	have	brought	our	appetites	with	us	if	that	fact	interests	you	.	”
“	和	有	带来	我们的	食欲	和	我们	如果	那	事实	兴趣	你	.	”

“而且，如果你对此感兴趣的话，我们还带来了我们的食欲。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ; “ ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪ'miːdiətli] .

“	You	are	expected	,	”	said	the	maid	;	“	breakfast	will	be	served	immediately	.
“	你	是	预期的	,	”	说	这	女佣	;	“	早餐	将要	是	服务	立即地	.

“您已到了，”女佣说，“早餐马上就供应。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

”	She	led	the	way	across	a	long	living	-	room	to	the	dining	-	room	beyond	,
”	她	引领	这	方式	穿过	一个	长的	活的	-	房间	到	这	用餐	-	房间	超过	,

她领着我们穿过长长的客厅，来到后面的餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [θriː] .

where	a	table	was	set	for	three	.
在哪里	一个	桌子	曾是	放	为了	三	.

桌上摆着三人份的餐具。

[ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪt] [kɔːzd] [dɪrɪŋz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θʌmp] .

The	tangible	presence	of	the	third	plate	caused	Deering's	heart	to	thump	.
这	有形	在场	的	这	第三	盘子	导致	迪林	心	到	扑通	.

第三块盘子的出现，让迪林的心怦怦直跳。

“ [ðə; ði] [hoʊst] [ɔːr] ['hoʊstəs] — ? ” [hʊd] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

“	The	host	or	hostess	—	?	”	Hood	inquired	as	the	girl	waited	for	them	to
”	这	主持人	或者	女主人	—	?	”	兜帽	询问	作为	这	女孩	等待	为了	他们	到

[biː; bi] ['siːtɪd] . -

be	seated	.	85
是	坐着	.	-

“是主人还是女主人——？”胡德问道，女孩正等着他们入座。85

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] — [ɪn] ['spɪrɪt] !

“	The	lady	of	the	house	wished	me	to	say	that	she	would	be	here	—	in	spirit	!
”	这	女士	的	这	房子	希望	我	到	说	那	她	会	是	这里	—	在	精神	!

“女主人让我转告大家，她会在这里——以精神的形式！”

['presɪŋ] ['duːtiz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['elsˌwer] .

Pressing	duties	called	her	elsewhere	.
紧迫	职责	称为	她	别处	.

紧急事务将她召回。

” [dɪrɪŋz] ['spɪrɪts] [sæŋk] .

”	Deering's	spirits	sank	.
”	迪林	烈酒	沉没	.

迪林的情绪低落了。

[pje'ret] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Pierrette	,	then	,	was	only	a	dream	of	the	night	,
皮埃雷特	,	然后	,	曾是	仅有的	一个	梦	的	这	夜晚	,

那么，皮埃雷特只是我夜晚的一个梦而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['brekfəst]

and	had	never	had	the	slightest	intention	of	meeting	him	at	breakfast
和	有	绝不	有	这	丝毫	意图	的	会议	他	在	早餐

!

!
!

我从未想过会在早餐时遇到他！

[ðə; ði] [meɪd] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] .

The	maid	curtsied	and	vanished	through	a	swing	door	.
这	女佣	屈膝礼	和	消失了	通过	一个	摇摆	门	.

女仆屈膝行礼，然后从旋转门后消失了。

[hʊd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hood	,	accepting	the	situation	as	he	found	it	,
兜帽	,	接受	这	情况	作为	他	成立	它	,

胡德接受了他所发现的现状。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

expressed	his	satisfaction	as	a	bowl	of	strawberries	was	placed	on	the	table	,
表达	他的	满意	作为	一个	碗	的	草莓	曾是	放置	在	这	桌子	,

当一碗草莓被放在桌上时，他表示满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['siːst] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [dɪrɪŋz]

and	as	the	door	ceased	swinging	behind	the	maid	,	laid	his	hand	on	Deering's
和	作为	这	门	停止	摇摆	在后面	这	女佣	,	铺设	他的	手	在	迪林

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

当女仆身后的门停止摆动时，他把手放在了迪林的胳膊上。

" [dəunt] ['wɜːri] ; [mɪr] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪnəti] [ə'weɪ] :

"	Don't	worry	;	mere	shyness	has	driven	our	divinity	away	:
"	不	担心	;	仅仅	害羞	有	驱动	我们的	神	离开	:

"别担心；仅仅是羞怯就赶走了我们的神性：

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæŋz] [muːnz] [ɪn] [triːz] [maɪt] [ʃrɪŋk]

you	can	see	for	yourself	that	even	a	girl	who	hangs	moons	in	trees	might	shrink
你	能	看	为了	你自己	那	甚至	一个	女孩	WHO	悬挂	月亮	在	树木	可能	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

from	the	shock	of	a	daylight	meeting	with	a	gentleman	she	had	found
从	这	震惊	的	一个	日光	会议	和	一个	绅士	她	有	成立

[ə'mjuːzɪŋ] by86

amusing	by86
有趣	by86

你可以看出，即使是喜欢在树上挂月亮的女孩，在白天偶遇一位她曾经觉得很有趣的绅士时，也可能因为受到惊吓而退缩。86

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

星光。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brekfəst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] — [ðæts] ['haɪli]

Let	it	suffice	that	she	provided	the	breakfast	according	to	schedule	—	that's	highly
让	它	足够了	那	她	假如	这	早餐	根据	到	日程	—	那就是	高度

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

她按时准备了早餐，这就足够令人欣慰了。

[wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] .

With	strawberries	at	present	prices	she	has	been	generous	.
和	草莓	在	展示	价格	她	有	到过	慷慨的	.

以目前的草莓价格来看，她已经很慷慨了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪrli] [ædz] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

This	little	disappointment	merely	adds	zest	to	the	adventure	.
这	小的	失望	仅仅	添加	热情	到	这	冒险	.

这点小小的失望反而给冒险增添了乐趣。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] ['dɪrɪŋ] .

"	The	hand	of	the	maid	as	she	changed	his	plate	at	once	interested	Deering	.
"	这	手	的	这	女佣	作为	她	已更改	他的	盘子	在	一次	感兴趣的	迪林	.

"女仆换盘子时的手立刻引起了迪林的注意。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , ['sʌp(ə)l] , [wel] - [kept] [hænd] , [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

It	was	a	slender	,	supple	,	well	-	kept	hand	,	browned	by	the	sun	.
它	曾是	一个	苗条	,	柔软	,	出色地	-	保留	手	,	棕色	经过	这	太阳	.

那是一双纤细、柔嫩、保养得很好的手，被阳光晒成了棕色。

[hɜːr; hər] ['meɪdz] [dres] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [hɜːr; hər][kæp] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

Her	maid's	dress	was	becoming	;	her	cap	merely	served	to	invite	attention
她	女佣	裙子	曾是	成为	;	她	帽	仅仅	服务	到	邀请	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊldən] - [braʊn] [her] .

to	her	golden	-	brown	hair	.
到	她	金的	-	棕色的	头发	.

她的女仆装很得体；她的帽子只是恰到好处地衬托出她金棕色的头发。

[hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

Her	coloring	left	nothing	for	the	heart	to	desire	,
她	染色	左边	没有什么	为了	这	心	到	欲望	,

她的肤色令人毫无渴望，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [kɔːld] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .

and	her	brown	eyes	called	immediately	for	a	second	glance	.
和	她	棕色的	眼睛	称为	立即地	为了	一个	第二	瞥一眼	.

她那双棕色的眼睛立刻吸引人们再看一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deft] [ænd; ənd] [kwɪk] ; [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ɪt'self] [kəm'peld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	was	deft	and	quick	;	her	graceful	walk	in	itself	compelled	admiration	.
她	曾是	麻利	和	快的	;	她	优美	走	在	本身	被迫	钦佩	.

她身手敏捷，动作轻盈；她优雅的步伐本身就令人钦佩。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hʊd] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	the	door	closed	upon	her	,	Hood	bent	a	look	of	inquiry	upon	his
作为	这	门	关闭	之上	她	,	兜帽	弯曲	一个	看	的	询问	之上	他的

['bruːdɪŋ] [kəm'pænjən] . -

brooding	companion	.	87
沉思	伴侣	.	-

门在她身后关上后，胡德探身看向他那沉思的同伴。87

“ [pər'hæps] [ʃiːz] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] — [ðə; ði] [truː] , [ɔː'θentɪk] [pje'ret] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	she's	the	adorable	—	the	true	,	authentic	Pierrette	,	”	he	suggested	.
“	也许	她是	这	可爱的	—	这	真的	,	真正的	皮埃雷特	,	”	他	建议	.

“或许她才是可爱真正的皮埃雷特，”他猜测道。

['dɪrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Deering	shook	his	head	.
迪林	摇晃	他的	头	.

迪林摇了摇头。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

“	No	;	the	other	girl	was	not	so	tall	and	her	voice	was	different	;
“	不	;	这	其他	女孩	曾是	不是	所以	高的	和	她	嗓音	曾是	不同的	;

“不，另一个女孩个子没那么高，声音也不一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] .

it	was	wonderfully	sweet	and	full	of	laughter	.
它	曾是	太棒了	甜的	和	满的	的	笑声	.

它温馨甜蜜，充满了欢声笑语。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [fuːld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	couldn't	be	fooled	about	it	.	”
我	不能	是	被骗了	关于	它	.	”

我可不会被骗。

“ [ðeəz; ðəz] ['mɪstəri] [hɪr] — [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	There's	mystery	here	—	a	game	of	some	kind	.
“	有	神秘	这里	—	一个	游戏	的	一些	种类	.

“这里有个谜团——某种游戏。”

[mɑːrk][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]['sɪlkən][skəːts] ; [ən'les] [maɪ] [aɪz] [feɪl][ˌem 'iː] ,

Mark	**the**	**swish**	**of**	**silken**	**skirts**	**;**	**unless**	**my**	**eyes**	**fail**	**me**	**,**
标记	这	嗖嗖	的	丝	裙子	;	除非	我的	眼睛	失败	我	,

看看丝绸裙摆的沙沙声；除非我眼花了，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['sɪlkən] [hoʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

I	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**silken**	**hose**	**as**	**she**	**flitted**	**into**	**the**	**pantry**	**.**
我	捕捉	一个	一瞥	的	丝	软管	作为	她	飞掠	进入	这	食品储藏室	.

她轻盈地走进食品储藏室时，我瞥见了她丝滑的长筒袜。

" [wen] [æn; ən] ['ɑːmlət] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɔːd] ([ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['kɔːfi]

"	**When**	**an**	**omelet**	**had**	**been**	**served**	**and**	**the**	**coffee**	**poured**	**(**	**she**	**poured**	**coffee**
"	什么时候	一个	煎蛋卷	有	到过	服务	和	这	咖啡	倾倒	(	她	倾倒	咖啡

['tʃɑːrmɪŋli] !)

charmingly	**!**	**)**
迷人地	!	)

"煎蛋卷上桌，咖啡也倒好了（她倒咖啡的样子很迷人！）"

[hʊd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Hood	**called**	**her**	**back**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**them**	**.**
兜帽	称为	她	后退	作为	她	曾是	关于	到	离开	他们	.

胡德在她即将离开时叫住了她。

" [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .

"	**Two**	**men**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**eat**	**alone**	**.**
"	二	男人	应该	绝不	是	允许	到	吃	独自的	.

"两个男人绝对不应该单独吃饭。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

If	**your**	**mistress**	**is**	**not**	**returning**	**at**	**once**	**,**
如果	你的	情妇	是	不是	返回	在	一次	,

如果你的情妇没有立刻回来，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " -

will	**you**	**not**	**do**	**us**	**the**	**honor**	**to**	**sit**	**down**	**with**	**us**	**?**	**"**	**88**
将要	你	不是	做	我们	这	荣誉	到	坐	向下	和	我们	?	"	-

您能否赏光与我们坐下来谈谈？88

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**biting**	**her**	**lip**	**to**	**conceal**	**a**	**smile**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	她	说	,	咬	她	唇	到	隐藏	一个	微笑	.

"谢谢您，先生，"她说着，咬着嘴唇掩饰住笑容。

['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd] [tʃer] ,

Deering	**was**	**on**	**his**	**feet**	**at**	**once**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**third**	**chair**	**,**
迪林	曾是	在	他的	脚	在	一次	和	画	出去	这	第三	椅子	,

迪林立刻站起身，拉出了第三把椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .

which	**she**	**accepted**	**without**	**debate**	**.**
哪个	她	公认	没有	辩论	.

她没有提出任何异议就接受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpoʊzdli] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
She composedly folded her arms on the edge of the table as though she
她 镇定 折叠 她 武器 在 这 边缘 的 这 桌子 作为 尽管 她
[wɜːr; wər][ɪn][ˈnoʊˌwaɪz] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈweɪtrɪsiz] .
were in nowise violating the rules set down for the guidance of waitresses .
是 在 现在 违反 这 规则 放 向下 为了 这 指导 的 女服务员 .

她镇定地将双臂交叉放在桌边，仿佛她丝毫没有违反为女服务员制定的规章制度。

[hʊd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ˈblaɪðli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]
Hood , finding the situation to his taste , blithely assumed the lead in the
兜帽 , 寻找 这 情况 到 他的 品尝 , 兴高采烈地 假定 这 带领 在 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

胡德觉得这种情况正合他意，便轻松地主导了谈话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈteɪbl] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ It is perfectly proper for you to join us at table , ” he remarked ,
“ 它 是 完美 恰当的 为了 你 到 加入 我们 在 桌子 , ” 他 评论 ,

“你完全可以和我们一起用餐，”他说道。

“ [bʌt; bət][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] .
“ but formal introductions would not be in keeping .
“ 但 正式的 介绍 会 不是 是 在 保持 .

但正式的介绍方式并不合适。

[stɪl] , [jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Still , your employer doubtless has some familiar name for you ,
仍然 , 你的 雇主 毫无疑问 有 一些 熟悉的 姓名 为了 你 ,

不过，你的雇主肯定对你有一个熟悉的名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and you might with propriety tell us what it is ,
和 你 可能 和 礼 告诉 我们 什么 它 是 ,

您或许可以得体地告诉我们那是什么。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] - [seɪ] - [ɔːr] -
so we won't need to attract your attention by employing the vulgar ' Say ' or '
所以 我们 惯于 需要 到 吸引 你的 注意力 经过 雇用 这 庸俗 - 说 - 或者 -
[ˈlɪs(ə)n] - ! ”
Listen ' ! ”
听 - ! ”

所以我们就无需使用粗俗的“说”或“听”来吸引你的注意了！

“ [maɪ] [ˈmɪstrəs] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [bæˈbet] , ” she89
“ My mistress calls me Babette , ” she89
“ 我的 情妇 呼叫 我 芭贝特 , ” she89

“我的女主人叫我芭贝特，”她89

[ˈænsər] , [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [ˈdruːpɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] .
answered , her lashes drooping becomingly .
回答 , 她 睫毛 下垂 合适地 .

她回答道，睫毛耷拉下来，显得格外妩媚。

“ ['pɜ:rfɪkt] ！ ” [kraɪd] [hʊd] [ɪk'stætɪkli] .
“ Perfect ! ” cried Hood ecstatically .
“ 完美的 ！ ” 哭 兜帽 欣喜若狂 .

“完美！”胡德欣喜若狂地喊道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['aʊtlɔ:z] [hu:z] [neɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'skri:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
“ And we are two outlaws whose names it is more discreet for us to
“ 和 我们 是 二 亡命之徒 谁 姓名 它 是 更多的 慎重 为了 我们 到
[wɪð'hoʊld] ,
withhold ,
扣压 ,

“我们是两个亡命之徒，为了谨慎起见，我们还是隐瞒我们的名字吧。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['haʊsmeɪd] .
even if it were proper to exchange names with a mere housemaid .
甚至 如果 它 是 恰当的 到 交换 姓名 和 一个 仅仅 保姆 .

即使和一位普通的女佣交换姓名也是合宜的。

” ['dɪrɪŋ] [wɪnst] ;
” Deering winced ;
” 迪林 畏缩 ;

迪林畏缩了一下；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:snt] [ɪn] [hʊd] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd]
it was indecent in Hood to treat her as though she were a housemaid
它 曾是 不雅 在 兜帽 到 对待 她 作为 尽管 她 是 一个 保姆
[wen] [soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
when so obviously she was not .
什么时候 所以 明显地 她 曾是 不是 .

在胡德镇，把她当作女佣对待是很不体面的，因为她显然不是。

“ [maɪ] [frend] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
“ My friend doesn't mean to be rude , ” he explained ;
“ 我的 朋友 不 意思是 到 是 粗鲁的 , ” 他 解释 ;

“我的朋友并非有意无礼，”他解释道；

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪriəs] . ”
“ the morning air always makes him a little delirious . ”
“ 这 早晨 空气 总是 制作 他 一个 小的 谵妄 . ”

“清晨的空气总是让他有点神志不清。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I hope I know my place , ” the girl replied ,
“ 我 希望 我 知道 我的 地方 , ” 这 女孩 回复 ,

“我希望我知道自己的位置，”女孩回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] . ”
“ and I'm sure you gentlemen mean to be kind . ”
“ 和 我是 当然 你 先生们 意思是 到 是 种类 . ”

“我相信各位先生都是出于好意。”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [spu:nz] ['æftər][wi:; wi] [li:v] , ” [sed] [hʊd] ;
“ You needn't count the spoons after we leave , ” said Hood ;
“ 你 不必 数数 这 勺子 后 我们 离开 , ” 说 兜帽 ;

“我们走后，你们不必再数勺子了，”胡德说；

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] . ” -
“ I assure you we have no professional designs on the house . ” 90
“ 我 保证 你 我们 有 不 专业的 设计 在 这 房子 . ” -

“我向你保证，我们这房子没有任何专业设计图。”90

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [stoʊl] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .
Of course , if you stole anything , it would be taken out of my wages .
的 课程 , 如果 你 偷窃 任何事物 , 它 会 是 已采取 出去 的 我的 工资 .

当然，如果你偷了什么东西，我会从我的工资里扣除。

” [dɪrɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] .
” Deering's interest in her increased .
” 迪林 兴趣 在 她 增加 .

迪林对她的兴趣越来越浓厚。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ðeɪ]
She rested her chin on her hand just as his sister often did when they
她 休息 她 下巴 在 她 手 只是 作为 他的 姐姐 经常 做过 什么时候 他们
['liŋgə] [tə'geðər] [æt; ət] ['teɪbl] .
lingered together at table .
徘徊不去 一起 在 桌子 .

她像他妹妹经常做的那样，用手托着下巴，当他们一起在餐桌旁消磨时光时，她就是这样做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['stændərd] .
He was a good brother and Constance was his standard .
他 曾是 一个 好的 兄弟 和 康斯坦斯 曾是 他的 标准 .

他是个好哥哥，康斯坦丝是他的榜样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kɑːnstəns] [wʊd] [laɪk] - [meɪd] .
He was sure that Constance would like Pierrette's maid .
他 曾是 当然 那 康斯坦斯 会 喜欢 - 女佣 .

他确信康斯坦丝会喜欢皮埃雷特的女仆。

[hiː; hi] [ri'zentid] [hʊdz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He resented Hood's patronizing attitude toward the girl ,
他 怨恨 引擎盖的 居高临下 态度 朝向 这 女孩 ,

他很反感胡德对那个女孩居高临下的态度。

[bʌt; bət] [hʊdz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but Hood's spirits were soaring and there was no checking him .
但 引擎盖的 烈酒 是 翱翔 和 那里 曾是 不 检查 他 .

但胡德士气高昂，谁也拦不住他。

“ [bæ'bet] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ Babette , ” he began , “ I'm going to trouble you with a question ,
“ 芭贝特 , ” 他 开始 , “ 我是 去 到 麻烦 你 和 一个 问题 ,

“芭贝特，”他开口道，“我要问你一个问题，请教你。”

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['məutivz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huːz]
not doubting you will understand that my motives are those of a philosopher whose
不是 怀疑 你 将要 理解 那 我的 动机 是 那些 的 一个 哲学家 谁
[hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
whole life has been devoted to the study of the human race .
所有的 生活 有 到过 奉献 到 这 学习 的 这 人类 种族 .

我相信您能够理解，我的动机是一位毕生致力于研究人类的哲学家的动机。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ['weðər] [juː; jʊ] consider91
May I ask you to state in all sincerity whether you consider91
可能 我 问 你 到 状态 在 全部 诚意 无论 你 consider91

请问您是否认为91

['æp(ə)l] [sɔːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [roʊst] [dʌk] ? ”
apple sauce the essential accompaniment of roast duck ? ”
苹果 酱 这 基本的 伴奏 的 烤 鸭子 ? ”

苹果酱是烤鸭的必备配菜吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] ; [nɔːr][duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['dʒeli][wɪð; wɪθ]['venɪsn̩'venɪzn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['redɪli] .
“ I do not ; nor do I care for jelly with venison , ” she answered readily .
“ 我 做 不是 ; 也不 做 我 关心 为了 果冻 和 鹿肉 , ” 她 回答 容易 .

“我不喜欢；我也不喜欢鹿肉冻，”她爽快地回答道。

“ ['ædmərəb(ə)l] !
“ Admirable !
“ 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrli] [noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkər] !
You are clearly no child of convention but an independent thinker !
你 是 清楚地 不 孩子 的 习俗 但 一个 独立的 思想家 !

你显然不是一个墨守成规的人，而是一个独立思考的人!

[meɪ] [aɪ] [smoʊk] ?
May I smoke ?
可能 我 抽烟 ?

我可以抽烟吗?

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['biːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['dɪrɪŋ] .
” He drew out his pipe and turned beaming to the glowering Deering .
” 他 画 出去 他的 管道 和 转向 光芒四射 到 这 忧郁 迪林 .

他抽出烟斗，转身对着怒气冲冲的迪林咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ! [bæ'bet] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ There , my boy ! Babette is one of us — one of the great company of the
“ 那里 , 我的 男生 ! 芭贝特 是 一 的 我们 — 一 的 这 伟大的 公司 的 这
[stɑːrz] !
stars !
明星 !

“瞧，我的孩子！芭贝特是我们中的一员——是众多明星中的一员！”

['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] !
Wonderful , how you find them at every turn !
精彩的 , 如何 你 寻找 他们 在 每一个 转动 !

太棒了，你竟然处处都能发现它们!

[bæ'bet] , [maɪ]['sɪstər] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
Babette , my sister , I salute you !
芭贝特 , 我的 姐姐 , 我 礼炮 你 !

巴贝特，我的妹妹，我向你致敬!

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dɪrɪŋ] .
” She smiled and turned toward Deering .
” 她 微笑 和 转向 朝向 迪林 .

她笑了笑，转身看向迪林。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] ?
“ Are you , too , one of the Comrades of Perpetual Youth ?
“ 是 你 , 也 , 一 的 这 同志们 的 永久 青年 ?

你也是永葆青春同志的一员吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['greɪvli] .
" she inquired gravely .
" 她 询问 严重地 .

她严肃地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['dɪrɪŋ] [dɪ'klerd] ['hɑːrtɪli] , -
" I am , " Deering declared heartily , 92
" 我 是 , " 迪林 声明 衷心地 , -

"我就是，"迪林热情地宣布道，92

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]
and they smiled at each other ; " but I'm only a novice — a brother of
和 他们 微笑 在 每个 其他 ; " 但 我是 仅有的 一个 新手 — 一个 兄弟 的
[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .
the second class .
这 第二 班级 .

他们相视一笑；"但我只是个新手——二等修士。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmrædʃɪp] — ['iːðər] [wiː; wi]
" There can be no question of classes in the great comradeship — either we
" 那里 能 是 不 问题 的 课程 在 这 伟大的 同志情谊 — 任何一个 我们
[ɑːr; ər][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] . "
are or we are not . "
是 或者 我们 是 不是 . "

"在伟大的同志情谊中，不存在阶级之分——要么我们是同志，要么我们不是同志。"

" [wel] ['spoʊkən] !
" Well spoken !
" 出色地 说 !

"说得好！"

" [hʊd] [ə'sentɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" Hood assented , pushing back his chair and crossing his legs comfortably .
" 兜帽 同意 , 推动 后退 他的 椅子 和 过境 他的 腿 舒适地 .

胡德表示同意，他向后推了推椅子，舒服地翘起了二郎腿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [pje'ret] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
" And you — do you and Pierrette think about things the same way ?
" 和 你 — 做 你 和 皮埃雷特 思考 关于 事物 这 相同的 方式 ?

"那么你——你和皮埃雷特思考问题的方式一样吗？"

" ['dɪrɪŋ] [æskt] .
" Deering asked .
" 迪林 问 .

迪林问道。

" [wiː; wi][duː] — [baɪ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , " [bæ'bet] [rɪ'plaɪd] .
" We do — by not thinking , " Babette replied .
" 我们 做 — 经过 不是 思维 , " 芭贝特 回复 .

"我们确实做到了——通过不去思考，"芭贝特回答道。

" ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪz] [fər'bɪdn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" Thinking among the comrades is forbidden , is it not ? "
" 思维 之中 这 同志们 是 禁止 , 是 它 不是 ? "

"同志之间是不允许思考的，对吧？"

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [hʊd] [ə'fɝːmd] .
“ **Absolutely , ” Hood affirmed .**
“ 绝对地 , ” 兜帽 确认 .

“当然，”胡德肯定地说。

“ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['brʌðər] [hɪr] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
“ **Our young brother here is still a little weak in the faith ,**
“ 我们的 年轻的 兄弟 这里 是 仍然 一个 小的 虚弱的 在 这 信仰 ,

“我们这位年轻的弟兄在信仰上还有些薄弱，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] . ” -
but he's taking to it splendidly . ” 93
但 他是 采取 到 它 精彩地 . ” -

但他适应得非常好。”93

“ [aɪm] [nuː] [maɪ'self] , ” [bæ'bet] [kən'fest] .
“ **I'm new myself , ” Babette confessed .**
“ 我是 新的 我 , ” 芭贝特 坦白 .

“我自己也是个新手，”芭贝特坦白道。

“ [jʊə(r)] ['letər] - ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] , ” [sed] [hʊd] .
“ **You're letter - perfect in the part , ” said Hood .**
“ 你是 信 - 完美的 在 这 部分 , ” 说 兜帽 .

“你完美地诠释了这个角色，”胡德说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Perhaps you were driven to it ?**
“ 也许 你 是 驱动 到 它 ?

“或许你是被迫这么做的？”

[dəunt] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Don't answer if you would be embarrassed by a confession .
不 回答 如果 你 会 是 尴尬的 经过 一个 忏悔 .

如果你会因为坦白而感到尴尬，那就不要回答。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['nɜːrvəsli]
” The girl pondered a moment ; her face grew grave , and she played nervously
” 这 女孩 沉思 一个 片刻 ; 她 脸 生长 严重 , 和 她 玩 紧张地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] .
with the sugar - tongs .
和 这 糖 - 钳 .

“女孩沉思了一会儿；她的脸色变得严肃起来，紧张地摆弄着糖钳。

“ [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] !
“ A man loved me and I sent him away , and was sorry !
“ 一个 男人 喜爱 我 和 我 发送 他 离开 , 和 曾是 对不起 !

“一个男人爱上了我，但我把他赶走了，我很后悔！”

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ['fɔːltərɪŋli] .
” The last words fell from her lips falteringly .
” 这 最后的 字 跌倒 从 她 嘴唇 犹豫不决地 .

“她最后几个字颤抖着从嘴里说出来。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] , ” [sed] [hʊd]
“ He will come back — if he is worthy of one of the comradeship , ” said Hood
“ 他 将要 来 后退 — 如果 他 是 值得 的 一 的 这 同志情谊 , ” 说 兜帽
[kən'soʊlɪŋli] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

“他会回来的——如果他配得上同志情谊的话，”胡德安慰道。

“ ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	Even	now	he	may	be	searching	for	you	.	”
”	甚至	现在	他	可能	是	搜索	为了	你	.	”

“即使现在，他可能也在寻找你。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] !

“	I	was	unkind	to	him	;	I	was	very	hard	on	him	!
”	我	曾是	不友善	到	他	;	我	曾是	非常	难的	在	他	!

“我对他很不友善；我对他非常严厉！”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] — ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	I've	been	afraid	—	sometimes	—	that	I	should	never	see	him	again	.
和	我已经	到过	害怕的	—	有时	—	那	我	应该	绝不	看	他	再次	.

我有时害怕，我再也见不到他了。

” ['dɪrɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [glɪnt] of94

”	Deering	thought	he	saw	a	glint	of94
”	迪林	想法	他	锯	一个	闪烁	of94

迪林觉得他看到了一丝94的闪光

[terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

tears	in	her	eyes	.
眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [smaɪl] :

She	rose	hastily	and	asked	with	a	wavering	smile	:
她	玫瑰	草草	和	问	和	一个	摇摆不定	微笑	:

她匆匆起身，带着一丝勉强的微笑问道：

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] — — ”

“	If	there's	nothing	further	—	—	”
”	如果	有	没有什么	更远	—	—	”

“如果没有其他事了——”

“ [nɑ:t] [fu:d] — [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , ” [sed] [hʊd] .

“	Not	food	—	if	you	mean	that	,	”	said	Hood	.
”	不是	食物	—	如果	你	意思是	那	,	”	说	兜帽	.

“不是食物——如果你指的是这个意思的话，”胡德说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [pje're] !

“	But	about	Pierrette	!
”	但	关于	皮埃雷特	!

“但是皮埃雷特呢！

” ['dɪrɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'sperɪŋli] .

”	Deering	exclaimed	despairingly	.
”	迪林	惊呼	绝望地	.

“迪林绝望地喊道。”

“ [ɪf] [ʃi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

“	If	she's	likely	to	come	,	we	must	wait	for	her	.	”
”	如果	她是	可能	到	来	,	我们	必须	等待	为了	她	.	”

“如果她有可能来，我们就必须等她。”

“ [aɪ] ['ræðər] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] .

“	I	rather	advise	you	against	it	,	”	the	girl	answered	.
”	我	相当	建议	你	反对	它	,	”	这	女孩	回答	.

“我建议你最好不要这样做，”女孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

“	I	have	no	idea	when	she	will	come	back	.
”	我	有	不	主意	什么时候	她	将要	来	后退	.

我不知道她什么时候会回来。

" [ðeɪ] [roʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [aʊt] .
" They rose instinctively as she passed out .
" 他们 玫瑰 本能地 作为 她 通过了 出去 .

"她昏过去的时候，他们本能地站了起来。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [fænd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
The door fanned a moment and was still .
这 门 扇形 一个 片刻 和 曾是 仍然 .

门扇晃动了一下，然后就静止了。

" [wel] ? " [di'mɑ:ndid] ['dɪrɪŋ] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Well ? " demanded Deering ironically .
" 出色地 ? " 要求 迪林 讽刺的是 .

"怎么样？"迪林讽刺地问道。

" [pli:z] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [toʊn] , " [ri'spɔndid] [hʊd] .
" Please don't speak to me in that tone , " responded Hood .
" 请 不 说话 到 我 在 那 语气 , " 回应 兜帽 .

"请不要用那种语气跟我说话，"胡德回应道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brekfəst] , [nɑ:t] [maɪn] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [skoʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə]
" This was your breakfast , not mine ; you needn't scold me if it didn't go to
" 这 曾是 你的 早餐 , 不是 矿 ; 你 不必 骂 我 如果 它 没有 去 到
[su:t][ju:; jʊ] !
suit you !
套装 你 !

"这是你的早餐，不是我的；如果你不满意，也不要责怪我！"

[ɑ:] , [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ! " -
Ah , what have we here ! " 95
啊 , 什么 有 我们 这里 ! " -

啊，这是什么！95

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [dis'kləuzɪŋ]
He had drawn back a curtain at one end of the dining - room , disclosing
[ə; eɪ]['stu:dioʊ] [bɪ'jɑ:nd] .
a studio beyond .
一个 工作室 超过 .

他拉开了餐厅一端的帘子，露出了后面的工作室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][ju:z] .
It was evidently a practical workshop and bore traces of recent use .
它 曾是 显然 一个 实际的 车间 和 钻孔 痕迹 的 最近的 使用 .

显然，这里曾是一个实用的工作间，并且有近期使用的痕迹。

['dɪrɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [æn; ən]['i:z(ə)l] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['kænvəs]
Deering passed him and strode toward an easel that supported a canvas
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] .
on which the paint was still wet .
在 哪个 这 画 曾是 仍然 湿的 .

迪林从他身边走过，大步走向一个画架，画架上放着一块画布，画布上的颜料还未干透。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] :
He cried out in astonishment :
他 哭 出去 在 惊讶 :

他惊呼出声：

“ [ðæts] [ðə; ði] [muːn] [gɜːrl] — [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][læst] [naɪt] — [klaʊn] [kloʊðz]
“ That's the moon girl — that's the girl I talked to last night — clown clothes
“ 那就是 这 月亮 女孩 — 那就是 这 女孩 我 谈话 到 最后的 夜晚 — 小丑 衣服
[ænd; ənd][ɔːl] !
and all !
和 全部 !

“那就是月亮女孩——那就是我昨晚跟她说话的女孩——穿着小丑服呢！”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . ”
She's sitting on the wall there just as I found her . ”
她是 坐着 在 这 墙 那里 只是 作为 我 成立 她 . ”

她就坐在那儿的墙上，跟我发现她时一模一样。

“ [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [brʌʃ] ; [noʊ] ['æmə˩tɜːrz] [dʒɑːb] , ” [hʊd] ['mʌtəd] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ A sophisticated brush ; no amateur's job , ” Hood muttered , squinting at the
“ 一个 复杂的 刷子 ; 不 业余爱好者 工作 , ” 兜帽 低声说道 , 眯眼 在 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

“这是一支精良的画笔；绝非业余之作，”胡德眯着眼睛看着画布，喃喃自语道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['sʌmwer] ['leɪtli] — [ˌpæntə'luːn] ,
“ Seems to me I've seen that sort of thing somewhere lately — Pantaloon ,
“ 似乎 到 我 我已经 已见 那 种类 的 事物 某处 最近 — 灯笼裤 ,
['hɑːrləkwɪn] , ['kɑːləmbaɪn] ,
Harlequin , Columbine ,
丑角 , 科伦拜恩 ,

“我最近好像在哪儿见过类似的东西——Pantaloon、Harlequin、Columbine，

[ænd; ənd] [klaʊn] — ['leɪtɪst] [fæd][ɪn] ['mægəziːn] ['kʌvərz] .
and Clown — latest fad in magazine covers .
和 小丑 — 最新的 时尚 在 杂志 封面 .

还有小丑——杂志封面上的最新潮流。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɪləstreɪtər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pruːfs] [ɑːn]
We're in the studio of a popular illustrator — there's a bunch of proofs on
是 在 这 工作室 的 一个 受欢迎的 插画家 — 有 一个 束 的 证明 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

我们现在在一位知名插画家的工作室里——桌子上摆着一堆样稿，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] from96
and those things on the floor are from96
和 那些 事物 在 这 地面 是 from96

地板上的那些东西是96年的。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
the same hand .
这 相同的 手 .

同一只手。

['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əb'skjʊr] — ['meri] [biː] . ['teilə] . ”
Signature in the corner a trifle obscure — Mary B . Taylor . ”
签名 在 这 角落 一个 琐事 朦胧 — 玛丽 B . 泰勒 . ”

角落里的签名有点模糊——玛丽·B·泰勒。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæ'bet] , ” ['dɪrɪŋ] [sə'dʒestɪd] .
“ She may be Babette , ” Deering suggested .
“ 她 可能 是 芭贝特 , ” 迪林 建议 .

“她可能是芭贝特，”迪林猜测道。

“ [sə'poʊz] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk] ?
“ Suppose I call her and ask ?
“ 认为 我 称呼 她 和 问 ?

“如果我打电话问问她呢？”

” [hʊd] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] [ʌv; əv]
” Hood , having become absorbed in a portfolio of pen - and - ink sketches of
” 兜帽 , 拥有 变得 吸收 在 一个 文件夹 的 笔 - 和 - 墨水 草图 的
[klaʊnz] , ['hɑːrˌlə.kwɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] ,
clowns , harlequins , and columbines ,
小丑 , 小丑 , 和 耧斗菜 ,

“胡德沉迷于创作一系列小丑、丑角和耧斗菜的钢笔素描作品，

['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ə'pærəntli] ['speʃəlaɪzd] , [peɪd] [noʊ] [hiːd]
subjects in which the owner of the studio apparently specialized , paid no heed
主题 在 哪个 这 所有者 的 这 工作室 显然 专门 , 有薪酬的 不 注意
[tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
to the suggestion .
到 这 建议 .

工作室老板显然专攻的领域，对此建议置之不理。

[wen] ['dɪrɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [sketʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
When Deering returned he was gazing critically at a sketch showing a dozen
什么时候 迪林 返回 他 曾是 凝视 关键 在 一个 草图 显示 一个 打
[klaʊnz] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .
clowns executing a spirited dance on a garden - wall .
小丑 执行 一个 精神抖擞 舞蹈 在 一个 花园 - 墙 .

迪林回来时，正仔细地看着一幅素描，素描上画着十几个小丑在花园的墙上跳着欢快的舞蹈。

“ [ʃiːz] [skɪpt] !
“ She's skipped !
“ 她是 跳过 !

她跳过了！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , ” ['dɪrɪŋ] [ə'naʊnst] [dɪ'dʒektɪdli] .
There isn't a soul on the place , ” Deering announced dejectedly .
那里 不是 一个 灵魂 在 这 地方 , ” 迪林 宣布 沮丧地 .

“这里一个人也没有，”迪林沮丧地宣布。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] ; ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] , [pje'ret] .
“ Not at all surprising ; probably gone to join her model , Pierrette .
“ 不是 在 全部 奇怪 ; 大概 已消失 到 加入 她 模型 , 皮埃雷特 .

“一点也不奇怪；可能去和她的模特皮埃雷特团聚了。”

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] ;
And we'd better clear out before we learn too much ;
和 我们会 更好的 清除 出去 前 我们 学习 也 很多 ;

我们最好在知道太多之前离开；

[laɪf] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['ridlz] .
life ceases to be interesting when you begin to find the answers to riddles .
生活 停止 到 是 有趣的 什么时候 你 开始 到 寻找 这 答案 到 谜语 .
-
97
-

当你开始寻找谜题的答案时，生活就失去了趣味。97

[pje'ret] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn]

Pierrette	**is**	**probably**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**artist**	**,**	**and**	**plays**	**model**	**for**	**the**	**fun**
皮埃雷特	是	大概	一个	朋友	的	这	艺术家	,	和	演出	模型	为了	这	乐趣

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

皮埃雷特可能是这位艺术家的朋友，她当模特只是为了好玩。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['drɔɪŋz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

The	**same**	**girl**	**is**	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**these**	**drawings**	**—**	**from**	**which**	**I**
这	相同的	女孩	是	重复	超过	和	超过	再次	在	这些	图画	—	从	哪个	我

['ɑːrgjuː] [ðæt] [pje'ret] [laɪks] [tuː; tə] [poʊz] [ænd; ənd] [bæ'bet] [in'dʒɔiz] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] .

argue	**that**	**Pierrette**	**likes**	**to**	**pose**	**and**	**Babette**	**enjoys**	**painting**	**her**	**.**
争论	那	皮埃雷特	点赞	到	姿势	和	芭贝特	享受	绘画	她	.

在这些画作中，同一个女孩反复出现——由此我认为皮埃雷特喜欢摆姿势，而巴贝特喜欢画她。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'luːʒ(ə)n] .

We	**mustn't**	**let**	**this**	**affect**	**the**	**general**	**illusion**	**.**
我们	不得	让	这	影响	这	一般的	错觉	.

我们不能让这件事影响到整体的错觉。

[ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪl] ['daʊtləs] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]

The	**next**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**will**	**doubtless**	**bring**	**us**	**to**	**something**	**that**	**can't**	**be**
这	下一个	转动	的	这	路	将要	毫无疑问	带来	我们	到	某物	那	不能	是

[ɪk'spleɪnd] [soʊ] ['iːzəli] . ”

explained	**so**	**easily**	**.**	**”**
解释	所以	容易地	.	”

道路的下一个转弯无疑会将我们带到一些难以轻易解释的事情上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pje'ret] — ” [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] .

“	**If**	**it**	**doesn't**	**bring**	**us**	**to**	**Pierrette**	**—**	**”**	**began**	**Deering**	**.**
“	如果	它	不	带来	我们	到	皮埃雷特	—	”	开始	迪林	.

“如果它没能把我们带到皮埃雷特——”迪林开口说道。

“ [tʌt] !

“	**Tut**	**!**
“	图坦卡蒙	!

“啧！”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !

None	**of**	**that**	**!**
没有任何	的	那	!

都不是!

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .

For	**all**	**you**	**know**	**it**	**may**	**bring**	**us**	**to**	**something**	**infinitely**	**better**	**.**
为了	全部	你	知道	它	可能	带来	我们	到	某物	无限地	更好的	.

说不定它会带给我们更好的未来。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɪd] - [meɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] ['kɪndlz] [ðə; ði]

Remember	**that**	**this**	**is**	**mid**	**-**	**May**	**,**	**and**	**anything**	**may**	**happen**	**before**	**June**	**kindles**	**the**
记住	那	这	是	中	-	可能	,	和	任何事物	可能	发生	前	六月	Kindle	这

['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] .

crimson	**ramblers**	**.**
赤红	漫步者	.

请记住，现在是五月中旬，在六月火炬火燃起之前，什么事都有可能发生。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] .

Let	**us**	**be**	**off**	**.**
让	我们	是	离开	.

我们出发吧。

" [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['dɪrɪŋ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] . -
" **Half - way across the living - room Deering stopped suddenly . 98**
" 一半 - 方式 穿过 这 活的 - 房间 迪林 停止 突然 . -

走到客厅中间时，迪林突然停了下来。98

" [maɪ][bæg] — [maɪ] ['suːtkeɪs] !
" **My bag — my suitcase !**
" 我的 包 — 我的 手提箱 !

"我的包——我的行李箱！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'rest]
A suitcase it was beyond question , placed near the door as though to arrest
一个 手提箱 它 曾是 超过 问题 , 放置 靠近 这 门 作为 尽管 到 逮捕
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

毫无疑问，那是一个手提箱，放在门口附近，仿佛是为了引起他们的注意。

['dɪrɪŋ] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
Deering pounced upon it eagerly and flung it open .
迪林 猛扑 之上 它 急切地 和 扔 它 打开 .

迪林急切地扑了上去，一把扯开它。

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['stʌfs] [hɪr] !
" **It's all right — the stuff's here !**
" 它是 全部 正确的 — 这 东西 这里 !

"没关系——东西都在这里！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] .
" **he cried huskily .**
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

[hiː; hi] [brˈgæn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [keɪs] , ['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
He began throwing out the packets that filled the case , glancing hurriedly at the
他 开始 投掷 出去 这 数据包 那 已填 这 案件 , 瞥了一眼 匆匆 在 这
[siːlz] .
seals .
封印 .

他开始把箱子里装满的小包扔出来，匆匆瞥了一眼封条。

[hʊd] [laʊndʒd] [nɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['læŋgwɪdli] .
Hood lounged near , watching him languidly .
兜帽 休闲 靠近 , 观看 他 懒洋洋地 .

胡德懒洋洋地躺在附近，望着他。

" [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [dɪrɪŋz] [feɪs]
" **Most unfortunate , " he remarked , noting the growing satisfaction on Deering's face**
" 最多 不幸 , " 他 评论 , 注意到 这 生长 满意 在 迪林 脸
[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as he continued his examination .
作为 他 持续 他的 考试 .

"真是太不幸了，"他说道，同时注意到迪林脸上越来越满意的表情，他继续进行检查。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ðæt] ['rʌbɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ;
" **Now that you've found that rubbish , I suppose there'll be no holding you ;**
" 现在 那 你已经 成立 那 垃圾 , 我 认为 将会 是 不 保持 你 ;

"既然你已经找到了那些垃圾，我想应该没人能拦得住你了；

[juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkər] [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv]

you'll	go	back	to	listen	to	the	ticker	just	when	I	had	begun	to	have
你会	去	后退	到	听	到	这	股票代码	只是	什么时候	我	有	开始	到	有

[sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

some	hope	of	you	!	”
一些	希望	的	你	!	”

就在我开始对你抱有一丝希望的时候，你却又回去听股票行情了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pje'ret] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; it99

“	It	was	Pierrette	that	took	it	;	it99
“	它	曾是	皮埃雷特	那	采取	它	;	it99

“是皮埃雷特拍的；it99

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][gɜːrl] , ” [sed] ['dɪrɪŋ] ,

couldn't	have	been	this	artist	girl	,	”	said	Deering	,
不能	有	到过	这	艺术家	女孩	,	”	说	迪林	,

“不可能是这位女艺术家，”迪林说道。

[ɪk'saɪtɪdli] ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

excitedly	whipping	out	his	penknife	and	slitting	one	of	the	packages	.
兴奋地	鞭打	出去	他的	小刀	和	切缝	一	的	这	包裹	.

他兴奋地掏出小刀，划开了其中一个包装。

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][blæŋk] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	sheaf	of	blank	wrapping	-	paper	fluttered	to	the	floor	.
一个	捆	的	空白的	包装	-	纸	飘动	到	这	地面	.

一叠空白的包装纸飘落到地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

His	face	whitened	and	he	gave	a	cry	of	dismay	.
他的	脸	漂白	和	他	给予	一个	哭	的	沮丧	.

他脸色煞白，惊恐地叫了一声。

“ [rɔbd] !

“	Robbed	!
“	被抢劫	!

“被抢劫了！ ”

[trikt] !

Tricked	!
被骗了	!

上当了！

” [hiː; hi] [groʊn] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hʊd] .

”	he	groaned	,	staring	at	Hood	.
”	他	呻吟	,	凝视	在	兜帽	.

他呻吟着，盯着胡德。

[hʊd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [siːl] .

Hood	picked	up	the	paper	and	scrutinized	the	seal	.
兜帽	挑选	向上	这	纸	和	仔细审查	这	海豹	.

胡德拿起那张纸，仔细查看了封条。

“ [es] . [dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] , ” [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wæks] .

“	S	.	J	.	Deering	,	personal	,	”	he	read	in	the	wax	.
“	S	.	J	.	迪林	,	个人的	,	”	他	读	在	这	蜡	.

“SJ Deering，私人信息，”他在蜡像上读道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][fɔːrdʒ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpraɪvət]
“ You don't suppose that girl has taken the trouble to forge your father's private
” 你 不 认为 那 女孩 有 已采取 这 麻烦 到 锻造 你的 父亲的 私人的
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,

“你不会认为那个女孩会费尽心思伪造你父亲的私人印章吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” [ˈdɪrɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
” Deering feverishly tore open the other packages .
” 迪林 狂热地 撕裂 打开 这 其他 包裹 .

迪林急忙撕开了其他包裹。

“ [ɔːl] [əˈlaɪk] ; [ðə; ði] [ˈstʌfs] [gɔːn] !
“ All alike ; the stuff's gone !
“ 全部 同样 ; 这 东西 已消失 !

“都一样；东西都没了！”

” [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈbiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
” Perspiration beaded his forehead .
” 汗 串珠 他的 前额 .

汗珠从他的额头渗了出来。

[hiː; hi][stɛərd] [ˈstuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [ˈpeɪpər] .
He stared stupidly at the worthless paper .
他 凝视 愚蠢地 在 这 毫无价值 纸 .

他呆呆地盯着那张毫无价值的纸。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] , [sʌn] , ” said100
“ You ought to be grateful , son , ” said100
“ 你 应该 到 是 感激的 , 儿子 , ” said100

“你应该心存感激，孩子，”100说道。

[hʊd]
Hood
兜帽

兜帽

; “ [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [θiːf] — [naʊ] [ðæt] [-] [ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] ,
; “ yesterday you thought yourself a thief — now that load's off your mind ,
; “ 昨天 你 想法 你自己 一个 贼 — 现在 那 负载 离开 你的 头脑 ,

“昨天你还觉得自己是个小偷——现在你卸下了这重担，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
and you know yourself for an honest man .
和 你 知道 你自己 为了 一个 诚实的 男人 .

你知道自己是个诚实的人。

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] .
General rejoicing seems to be in order .
一般的 欢欣鼓舞 似乎 到 是 在 命令 .

大家似乎应该为此欢欣鼓舞。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['perənt] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm'self] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['pi:kənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ]

Looks	as	though	your	parent	had	robbed	himself	—	rather	a	piquant	situation	,	I
看起来	作为	尽管	你的	父母	有	被抢劫	他自己	—	相当	一个	辛辣的	情况	，	我

[mʌst; məst] [seɪ] .

must	say	.
必须	说	.

看来你父母好像是偷了自己的钱——不得不说，这情况相当耐人寻味。

" [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ræpərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

"	He	carried	the	wrappers	to	the	window	-	seat	and	examined	them	more
"	他	携带	这	包装纸	到	这	窗户	-	座位	和	检查	他们	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

他拿着包装纸走到靠窗的座位上，仔细地查看起来。

" [si:lz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'tækt] .

"	Seals	were	all	intact	.
"	海豹	是	全部完好无损的		.

“所有海豹都完好无损。”

- [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ɪ'steɪt] , -

'	The	Tyringham	estate	,	'
-	这	泰林汉姆	财产	,	-

“泰林汉姆庄园，”

" [hi:; hi] [ri:d] ['mju:ziŋli] .

"	he	read	musingly	.
"	他	读	若有所思地	.

他若有所思地读道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['dɪrɪŋ] ,

"	What	do	you	make	of	that	?	"	he	asked	Deering	,
"	什么	做	你	制作	的	那	?	"	他	问	迪林	,

“你怎么看？”他问迪林。

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['krʌmpld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] .

who	remained	crumpled	on	the	floor	beside	the	suitcase	.
WHO	剩余	皱巴巴的	在	这	地面	旁	这	手提箱	.

她蜷缩在行李箱旁边的地板上。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv] — [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

"	That's	an	estate	father	was	executor	of	—	it's	a	long	story	.
"	那就是	一个	财产	父亲	曾是	遗嘱执行人	的	—	它是	一个	长的	故事	.

“那是我父亲担任执行人的遗产——说来话长。”

[oʊld][mæn] ['taɪrɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Old	man	Tyringham	had	been	a	customer	of	his	,
老的	男人	泰林汉姆	有	到过	一个	顾客	的	他的	,

老泰林汉姆曾是他的顾客，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	left	a	will	that	made	it	impossible	to	close	the	estate	till	his	son
和	左边	一个	将要	那	制成	它	不可能的	到	关闭	这	财产	直到	他的	儿子

[hæd; həd] reached101

had	reached101
有	reached101

并留下遗嘱，规定在他儿子101岁之前无法完成遗产清算。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] .

a	certain	age	.
一个	肯定	年龄	.

达到一定年龄。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌmər] .

The	final	settlement	was	to	be	made	this	summer	.
这	最终的	沉降	曾是	到	是	制成	这	夏天	.

最终结算定于今年夏天完成。

[bʌt; bət][maɪ][gɑːd] , [hʊd] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fɑːðər] — [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] — — ”

But	my	God	,	Hood	,	do	you	suppose	father	—	my	father	could	be	—	—	”
但	我的	上帝	,	兜帽	,	做	你	认为	父亲	—	我的	父亲	可以	是	—	—	”

但我的天哪，胡德，你觉得我父亲——我父亲会不会——”

“ [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] ?

“	A	defaulter	?
”	一个	违约者	?

“违约者？”

” [hʊd] [sə'plaɪd] ['blændli] .

”	Hood	supplied	blandly	.
”	兜帽	供应	平淡地	.

“胡德平淡地供应着。”

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [rɔːrd] ['dɪrɪŋ] .

“	It's	impossible	!	”	roared	Deering	.
”	它是	不可能的	!	”	咆哮	迪林	.

“这不可能！”迪林咆哮道。

“ ['fɑːðɚz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

“	Father's	the	very	soul	of	honor	.	”
”	父亲的	这	非常	灵魂	的	荣誉	.	”

“父亲是荣誉的化身。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , ” [ri'mɑːkt] [hʊd] ['kerləsli] .

“	I	dare	say	he	is	,	”	remarked	Hood	carelessly	.
”	我	敢	说	他	是	,	”	评论	兜帽	粗心大意	.

“我敢说他就是，”胡德漫不经心地说道。

“ [soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [tɪl] [griːd] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪlfər] [jʊr; jər] ['gʌvɚnɚz] [strɔːŋ] [bɑːks] .

“	So	were	you	till	greed	led	you	to	pilfer	your	governor's	strong	box	.
”	所以	是	你	直到	贪婪	引领	你	到	偷	你的	州长的	强的	盒子	.

“你原本也是这样，直到贪婪驱使你去偷窃州长的金库。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tɑːlərənt] [ænd; ənd] [wɪð'hoʊld] ['dʒʌdʒmənt] .

Let	us	be	tolerant	and	withhold	judgment	.
让	我们	是	宽容	和	扣压	判断	.

让我们保持宽容，不要妄下评判。

[its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [skəːts][ɑːr; ər] [klɪr] .

It's	enough	that	your	own	skirts	are	clear	.
它是	足够的	那	你的	自己的	裙子	是	清除	.

只要你自己的裙子是透明的就行了。

[pʊt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [flɪt] .

Put	that	stuff	out	of	sight	;	we	must	flit	.
放	那	东西	出去	的	视线	;	我们	必须	掠过	.

把那些东西收起来；我们得赶紧离开。

” [hʊd] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

”	Hood	set	off	for	the	Barton	Arms	at	a	brisk	pace	,	talking	incessantly	.
”	兜帽	放	离开	为了	这	巴顿	武器	在	一个	轻快	步伐	,	说	不已	.

“胡德迈着轻快的步伐向巴顿武器店走去，一路上不停地说话。

“ [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['bʊli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

“	This	whole	business	is	bully	beyond	my	highest	expectations	.
”	这	所有的	商业	是	欺负	超过	我的	最高	期望	.

“这件事完全超出了我的最高预期。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ， [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ！

By	**George**	**,**	**it's**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**!**
经过	乔治	，它是		几乎	也	好的	到	是	真的	！

我的天哪，这简直好得难以置信！

Critics102

Critics102

Critics102

评论家102

[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['æmə˛tɜːrz] [pleɪ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['evri] [ækt] ;

of	**the**	**drama**	**complain**	**that**	**the**	**average**	**amateur's**	**play**	**ends**	**with**	**every**	**act**	**;**
的	这	戏剧	抱怨	那	这	平均的	业余爱好者	玩	结束	和	每一个	行为	；

戏剧界人士抱怨说，普通业余演员的戏剧每幕都以失败告终；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	**so**	**far**	**in**	**our**	**adventures**	**every**	**incident**	**leads**	**on**	**to**	**something**	**else**	**.**
但	所以	远的	在	我们的	冒险	每一个	事件	线索	在	到	某物	别的	.

但到目前为止，我们的冒险经历中，每一件事都会引发另一件事。

['pɜːrfɪktli] [ɪ'mens] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['biːtn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːndz] !

Perfectly	**immense**	**that**	**somebody**	**had**	**beaten**	**you**	**to**	**the**	**bonds**	**!**
完美	巨大	那	某人	有	被打败	你	到	这	债券	！

真是太不可思议了，居然有人比你先拿到了债券！

〞 [dɪrɪŋz] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['ʌtərəns] .

〞	**Deering's**	**emotions**	**were**	**beyond**	**utterance**	**.**
〞	迪林	情绪	是	超过	发声	.

迪林的情绪激动得难以言表。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

It	**was**	**a**	**warm**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**relish**	**carrying**	**the**	**suitcase**	**,**
它	曾是	一个	温暖的	早晨	,	和	他	做过	不是	尽情享用	携带	这	手提箱	,

那是一个温暖的早晨，他并不喜欢提着行李箱。

[huːz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'sper] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [lɔːs] .

whose	**recovery**	**had**	**plunged**	**him**	**into**	**a**	**despair**	**darker**	**than**	**that**	**caused**	**by**	**its**	**loss**	**.**
谁	恢复	有	暴跌	他	进入	一个	绝望	较暗	比	那	导致	经过	它是	损失	.

他的康复让他陷入了比失去它时更加绝望的境地。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [hʊd] [pɔːzd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**Hood**	**paused**	**,**	**struck**	**his**	**stick**	**heavily**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
在	一个	转动	在	这	路	兜帽	暂停	,	击	他的	戳	重度	之上	这	地面	,

胡德在路的一个拐弯处停了下来，用棍子重重地敲击地面。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['slɪpər] .

and	**drew**	**out**	**the**	**slipper**	**.**
和	画	出去	这	拖鞋	.

然后掏出了拖鞋。

[hiː; hi] [wɜːrl] [˛aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [twaɪs] [˛aɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [iːst] .

He	**whirled**	**it**	**in**	**the**	**air**	**three**	**times**	**and**	**twice**	**it**	**pointed**	**east**	**.**
他	旋转	它	在	这	空气	三	时代	和	两次	它	尖	东方	.

他将它抛向空中三次，其中两次都指向东方。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [brʌʃt]

He	thrust	it	back	into	his	pocket	with	a	sigh	of	satisfaction	and	brushed
他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	和	一个	叹	的	满意	和	刷过

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

the	dust	from	his	hands	.
这	灰尘	从	他的	双手	.

他满意地叹了口气，把它塞回口袋里，然后拍了拍手上的灰尘。

“ [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] pointing103

“	Once	more	we	shall	follow	the	pointing103
”	一次	更多的	我们	将	跟随	这	pointing103

我们将再次遵循指示103

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

拖鞋。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ;

Yesterday	it	led	us	to	the	moon	girl	,	the	bungalow	,	and	the	suitcase	;
昨天	它	引领	我们	到	这	月亮	女孩	,	这	平房	,	和	这	手提箱	;

昨天，它把我们引向了月亮女孩、平房和手提箱；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [iːst] , [ænd; ənd][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [nuː] [di'laits] ! ” -

now	it	points	toward	the	mysterious	east	,	and	no	telling	what	new	delights	!	”	104
现在	它	积分	朝向	这	神秘	东方	,	和	不	讲述	什么	新的	美味	!	”	-

现在它指向神秘的东方，谁也说不准会带来怎样的新惊喜！“104

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[hʊd] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [faʊnd] ['kæsəweri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] ['riːdɪŋ]

Hood	and	Deering	found	Cassowary	sitting	in	the	machine	in	the	inn	yard	reading
兜帽	和	迪林	成立	食火鸡	坐着	在	这	机器	在	这	客栈	院子	阅读

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ;

a	newspaper	;
一个	报纸	;

胡德和迪林发现卡索瓦里坐在旅店院子里的机器里看报纸；

[ðɪs] [hʊd] ['prɑːmptli] [siːzd] [ænd; ənd] [skænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] .

this	Hood	promptly	seized	and	scanned	with	his	trained	eye	.
这	兜帽	及时	查获	和	扫描	和	他的	受过训练	眼睛	.

胡德迅速抓住目标，用他训练有素的眼光仔细观察。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][bægz] [ə'bɔːrd] ?

“	Are	the	bags	aboard	?
”	是	这	包	船上	?

行李都装上飞机了吗?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrhændɪd] , ['kæsəweri] !

Ah	,	I	see	you	have	been	forehanded	,	Cassowary	!
啊	,	我	看	你	有	到过	豫	,	食火鸡	!

啊，看来你已经先发制人了，食火鸡！

” ['dɪrɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪgræm]

”	Deering	went	to	the	inn	office	and	came	out	with	a	number	of	telegrams
”	迪林	去	到	这	客栈	办公室	和	来了	出去	和	一个	数字	的	电报

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] .

which	he	read	as	he	slowly	crossed	the	yard	.
哪个	他	读	作为	他	缓慢地	交叉	这	院子	.

“迪林去了旅店办公室，出来时手里拿着许多电报，他一边慢慢穿过院子，一边阅读这些电报。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['wiːkli] .

“	What	do	you	think	of	this	?	”	he	asked	weakly	.
”	什么	做	你	思考	的	这	？	”	他	问	弱	。

“你觉得这个怎么样？”他虚弱地问道。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːts] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

The	yellow	sheets	shook	in	his	hand	and	his	face	was	white	.
这	黄色的	纸张	摇晃	在	他的	手	和	他的	脸	曾是	白色的	。

他手中的黄色床单颤抖着，脸色苍白。

“ [aɪ]['waɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [læst] [naɪt] ,

“	I	wired	to	a	bank	and	a	club	in	San	Francisco	last	night	,
”	我	有线	到	一个	银行	和	一个	俱乐部	在	圣	弗朗西斯科	最后的	夜晚	,

“我昨晚给旧金山的一家银行和一家俱乐部汇了款，

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['ænsər] [ðæt] ['fɑːðər] ['iznt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] and105

and	they've	answered	that	father	isn't	in	San	Francisco	and105
和	他们有	回答	那	父亲	不是	在	圣	弗朗西斯科	and105

他们回答说，父亲不在旧金山，而且105

['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] !

hasn't	been	there	!
还没有	到过	那里	!

没去过那里！

[ænd; ənd][aɪ]['waɪərd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ˌpæsə'diːnə] ,

And	I	wired	the	people	Constance	was	to	visit	at	Pasadena	,
和	我	有线	这	人们	康斯坦斯	曾是	到	访问	在	帕萨迪纳	,

我给康斯坦斯要去帕萨迪纳拜访的人们发了电报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	they	don't	know	anything	about	her	.
和	他们	不	知道	任何事物	关于	她	.

他们对她一无所知。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ! ”

Just	look	at	these	things	!	”
只是	看	在	这些	事物	！	”

看看这些东西！

“ [saʊndz] [laɪk] [streɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] ['wɜːri] ? ” [ri'mɑːkt] [hʊd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

“	Sounds	like	straight	information	,	but	why	worry	?	”	remarked	Hood	,	scanning	the	telegrams	.
”	声音	喜欢	直的	信息	,	但	为什么	担心	？	”	评论	兜帽	,	扫描	这	电报	。

“听起来像是确凿的消息，但何必担心呢？”胡德一边浏览着电报一边说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːðər] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	But	why	should	father	lie	to	me	?
”	但	为什么	应该	父亲	说谎	到	我	？

“但是父亲为什么要骗我呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəns] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ? ”

Why	should	Constance	say	she	was	going	to	California	if	she	wasn't	?	”
为什么	应该	康斯坦斯	说	她	曾是	去	到	加利福尼亚州	如果	她	不是	？	”

如果康斯坦斯不去加州，她为什么要说她要去加州呢？

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !

“	My	dear	boy	,	don't	ask	me	such	questions	!
”	我的	亲爱的	男生	,	不	问	我	这样的	问题	!

“我亲爱的孩子，别问我这样的问题！”

" [hʊd] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

"	**Hood**	**remarked**	**with**	**an**	**injured**	**air**	**.**
"	兜帽	评论	和	一个	受伤	空气	.

胡德带着受伤的神情说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] ['erər] [ɪn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] !

"	**You**	**are**	**guilty**	**of**	**the**	**gravest**	**error**	**in**	**sending**	**telegrams**	**without**	**consulting**	**me**	**!**
"	你	是	有罪的	的	这	最严重的	错误	在	发送	电报	没有	咨询	我	!

"你未经我同意就发送电报，犯下了最严重的错误！"

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [trʌst] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] !

How	**can**	**we**	**trust**	**ourselves**	**to**	**Providence**	**if**	**you**	**persist**	**in**	**sending**	**telegrams**	**!**
如何	能	我们	相信	我们自己	到	普罗维登斯	如果	你	坚持	在	发送	电报	!

如果你继续发送电报，我们怎能相信上帝呢！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dɪs'pli:z]

If	**you**	**do**	**this**	**again**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**seriously**	**displeased**	**,**	**and**	**you**	**mustn't**	**displease**
如果	你	做	这	再次	,	我	将	是	严重地	不高兴	,	和	你	不得	得罪

[hʊd] .

Hood	**.**
兜帽	.

如果你再这样做，我会非常不高兴，你也千万不能让胡德不高兴。

[hʊd] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] . " -

Hood	**is**	**very**	**ugly**	**in**	**his**	**wrath**	**.**	**"**	**106**
兜帽	是	非常	丑陋的	在	他的	愤怒	.	"	-

胡德愤怒时非常丑陋。"106

['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .

Deering	**was**	**at**	**the**	**point**	**of**	**tears**	**.**
迪林	曾是	在	这	观点	的	眼泪	.

迪林当时几乎要哭了。

[hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

Hood	**was**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**he**	**wished**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**,**
兜帽	曾是	一个	傻子	,	和	他	希望	到	告诉	他	所以	,

胡德是个傻瓜，他很想告诉他这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	**the**	**words**	**stuck**	**in**	**his**	**throat**	**.**
但	这	字	卡住	在	他的	喉	.

但他却说不出话来。

" [wi:; wi] [mu:v] ['i:stwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['bɔ:rdər] , ['kæsəweri] , " [hʊd] ['ɔ:rdərd]

"	**We**	**move**	**eastward**	**toward**	**the**	**Connecticut**	**border**	**,**	**Cassowary**	**,**	**"**	**Hood**	**ordered**
"	我们	移动	向东	朝向	这	康涅狄格州	边界	,	食火鸡	,	"	兜帽	订购

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['dɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	**pushed**	**Deering**	**into**	**the**	**machine**	**.**
和	推动	迪林	进入	这	机器	.

"我们向东前往康涅狄格州边界，卡索瓦里，"胡德命令道，并将迪林推进了机器里。

[hʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['si:sləsli] [æz; əz] [ðeɪ]

Hood	**was**	**as**	**merry**	**as**	**the**	**morning**	**itself**	**,**	**and**	**talked**	**ceaselessly**	**as**	**they**
兜帽	曾是	作为	欢乐	作为	这	早晨	本身	,	和	谈话	不停地	作为	他们

[roʊld] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

rolled	**through**	**the**	**country**	**,**
滚动	通过	这	国家	,

胡德像清晨的阳光一样快乐，一路上滔滔不绝地讲着话。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪdɪŋ] ['kæsəweri] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

occasionally	**bidding**	**Cassowary**	**slow**	**down**	**and**	**give**	**heed**	**to**	**his**	**discourse**	**.**
偶尔	投标	食火鸡	慢的	向下	和	给	注意	到	他的	话语	.

偶尔命令食火鸡慢下来，听他讲话。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['glænsɪŋ] ['gɑːrdɪdli] [æt; ət] ['dɪrɪŋ] ,

The	chauffeur	listened	with	a	grin	,	glancing	guardedly	at	Deering	,
这	司机	听着	和	一个	咧嘴笑	,	瞥了一眼	谨慎地	在	迪林	,

司机咧嘴一笑，听着，同时警惕地瞥了迪林一眼。

[huː] [stɛərd] ['grɪmli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	stared	grimly	ahead	with	an	unlighted	cigar	in	his	mouth	.
WHO	凝视	阴沉地	前方	和	一个	未点亮	雪茄	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄，目光阴沉地盯着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	to	be	disturbed	in	his	meditations	upon	the	blackness	of	the
他	曾是	不是	到	是	不安	在	他的	冥想	之上	这	黑	的	这

[wɜːrld][baɪ][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk]['præt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

world	by	the	idiotic	prattle	of	a	madman	.
世界	经过	这	愚蠢的	喋喋不休	的	一个	狂人	.

他正沉思于世界的黑暗之中，不愿被疯子的愚蠢胡言乱语所打扰。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [hʊd] had107

For	half	an	hour	Hood	had107
为了	一半	一个	小时	兜帽	had107

胡德半小时内有107

[bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] ,

been	describing	his	adventures	with	a	Dublin	University	man	,
到过	描述	他的	冒险	和	一个	都柏林	大学	男人	,

他一直在讲述他与一位都柏林大学男生的奇遇，

[huːz] ['hjuːmər][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

whose	humor	he	pronounced	the	keenest	and	most	satisfying	he	had	ever
谁	幽默	他	发音	这	最热衷	和	最多	令人满意	他	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

他称赞对方的幽默是他所认识的最敏锐、最令人满意的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ɪ'mens] [fʌnd] [ʌv; əv] [lɔːr] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

He	had	gathered	from	this	person	an	immense	fund	of	lore	relating
他	有	聚集	从	这	人	一个	巨大	基金	的	知识	相关

[tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

to	Irish	superstitions	.
到	爱尔兰	迷信	.

他从这个人那里收集了大量与爱尔兰迷信有关的知识。

“ [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [hʊd] [kən'kluːdid]

“	He	left	me	just	when	I	had	learned	to	love	him	,	”	Hood	concluded
“	他	左边	我	只是	什么时候	我	有	学习	到	爱	他	,	”	兜帽	结束

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“就在我学会爱他的时候，他离开了我，”胡德悲伤地总结道。

“ [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n]['feɪkər][wiː; wi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer]

“	Became	fascinated	with	a	patent	-	medicine	faker	we	struck	at	a	county	fair
“	成为	着迷	和	一个	专利	-	药品	骗子	我们	击	在	一个	县	公平的

[ɪn][ˌɪndi'ænə] .

in	Indiana	.
在	印第安纳州	.

“我们在印第安纳州的一个县集市上抓获了一名伪造专利药的骗子，我对他产生了浓厚的兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['dɑːktər] [pleɪd] [ðə; ði]['bændʒoʊ]

He	was	so	tickled	over	the	way	the	long	-	haired	doctor	played	the	banjo
他	曾是	所以	挠痒	超过	这	方式	这	长的	-	头发	医生	玩	这	班卓琴

[ænd; ənd]['dʒɑːlid][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

and	jollied	the	crowd	that	he	attached	himself	to	his	caravan	.
和	高兴的	这	人群	那	他	随附的	他自己	到	他的	大篷车	.

他被这位长发医生弹奏班卓琴逗乐人群的样子逗得哈哈大笑，于是就跟着他的篷车走了。

[ðæt] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [men][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ]

That	Irishman	was	one	of	the	most	agreeable	men	to	be	in	jail	with	that	I
那	爱尔兰人	曾是	一	的	这	最多	同意	男人	到	是	在	监狱	和	那	我

['evər] [nuː] ;

ever	knew	;
曾经	知道	;

那个爱尔兰人是我认识的狱友中最令人愉快的人之一；

['iːv(ə)n] ['hɑrdnd] ['mɜːdəəz] [wʊd] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	hardened	murderers	would	cotton	to	him	.
甚至	硬化	杀人犯	会	棉布	到	他	.

就连铁石心肠的杀人犯都会对他心生好感。

[ðæt] ['spaɪər]['oʊvər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪŋtən] . -

That	spire	over	there	must	be	Addington	.	108
那	尖塔	超过	那里	必须	是	阿丁顿	.	-

那边那个尖顶一定是艾丁顿。108

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

The	inn	is	nothing	to	boast	of	,	but	we'd	better	tackle	it	.
这	客栈	是	没有什么	到	夸	的	,	但	我们会	更好的	处理	它	.

这家旅馆没什么值得夸耀的，但我们最好还是接受它。

" [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [æt; ət] ['lʌntʃən] [wʌns] [mɔːr] [wʌn] ['dɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	gayety	at	luncheon	once	more	won	Deering	to	a	cheerier	view	of	his
"	他的	同性恋	在	午餐	一次	更多的	韩元	迪林	到	一个	更欢快	看法	的	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

“他在午餐时的愉悦心情再次让迪林对自己的命运有了更乐观的看法。”

[hʊd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [kænd] -

Hood	called	for	the	proprietor	and	lectured	him	roundly	for	offering	canned	-
兜帽	称为	为了	这	业主	和	讲课	他	圆圆地	为了	提供	罐装	-

['bluːberi] [paɪ] .

blueberry	pie	.
蓝莓	馅饼	.

胡德叫来店主，狠狠地训斥了他一顿，因为他竟然出售罐装蓝莓派。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bluːberiz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd]

The	fact	that	blueberries	were	out	of	season	made	no	difference	to	the	outraged
这	事实	那	蓝莓	是	出去	的	季节	制成	不	不同之处	到	这	义愤填膺

[hʊd] ;

Hood	;
兜帽	;

蓝莓并非当季水果，但这丝毫没有激怒胡德；

[paɪ] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

pie	produced	from	a	can	was	a	gross	imposition	.
馅饼	生产	从	一个	能	曾是	一个	总的	征收	.

罐装馅饼简直是种极大的侮辱。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

He	cited	legal	decisions	covering	such	cases	and	intimated	that	he	might	bring
他	引用	合法的	决策	覆盖	这样的	案例	和	暗示	那	他	可能	带来

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他引用了涵盖此类案件的法律判例，并暗示他可能会提起诉讼。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [stroʊd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl]

As	the	innkeeper	strode	angrily	away	an	elderly	woman	at	a	neighboring	table
作为	这	旅店老板	大步走	愤怒地	离开	一个	老年	女士	在	一个	邻接	桌子

[ə'drest] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks]

addressed	the	dining	-	room	on	the	miserable	incompetence	of	the	pastry	-	cooks
已解决	这	用餐	-	房间	在	这	悲惨的	无能	的	这	糕点	-	厨师

[ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [taɪmz] ,

of	these	later	times	,
的	这些	之后	时代	,

旅店老板怒气冲冲地走开时，邻桌的一位老妇人向餐厅里的所有人抱怨起如今糕点师的糟糕技艺。

['waɪndɪŋ] [ʌp][baɪ] ['θæŋkɪŋ] [hʊd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['proʊtest] .

winding	up	by	thanking	Hood	heartily	for	his	protest	.
绕线	向上	经过	谢谢	兜帽	衷心地	为了	他的	反对	.

最后，他衷心感谢胡德的抗议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] declining109

She	was	from	Boston	,	she	announced	,	and	the	declining109
她	曾是	从	波士顿	,	她	宣布	,	和	这	declining109

她宣布自己来自波士顿，而下降的109

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][paɪ] .

intellectual	life	of	that	city	she	attributed	to	the	deterioration	of	its	pie	.
知识分子	生活	的	那	城市	她	归因于	到	这	恶化	的	它是	馅饼	.

她将那座城市的知识分子生活衰退归咎于其馅饼的衰落。

[hʊd] [roʊz][ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,

Hood	rose	and	gravely	replied	in	a	speech	of	five	minutes	,
兜帽	玫瑰	和	严重地	回复	在	一个	演讲	的	五	分钟	,

胡德站起身，发表了五分钟严肃的讲话，作了回应。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['teɪbl] .

much	to	the	delight	of	two	girls	at	the	old	lady's	table	.
很多	到	这	喜	的	二	女孩们	在	这	老的	女士的	桌子	.

老太太桌旁的两个女孩对此非常高兴。

[hʊd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['menjuː][kɑːrd] ,

Hood	wrote	his	name	on	the	menu	card	,
兜帽	写道	他的	姓名	在	这	菜单	卡片	,

胡德在菜单卡上写下了自己的名字。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['weɪtrəs] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	bade	the	giggling	waitress	hand	it	to	the	lady	from	Boston	.
和	巴德	这	咯咯笑	女服务员	手	它	到	这	女士	从	波士顿	.

然后吩咐咯咯笑着的女服务员把东西递给那位来自波士顿的女士。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [kən'fɜːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Her	young	companions	conferred	for	a	moment	,
她	年轻的	同伴	授予	为了	一个	片刻	,

她的年轻同伴们商量了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [bæk] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðiːz] [neɪmz] ['niːtli] ['pensld] :

and	then	sent	back	a	card	on	which	appeared	these	names	neatly	pencilled	:
和	然后	发送	后退	一个	卡片	在	哪个	出现	这些	姓名	整齐地	铅笔画	:

然后寄回了一张卡片，上面用铅笔工整地写着这些名字：

[meɪd] ['meriən]
Maid **Marian**
女佣 玛丽安

玛丽安女仆

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]
The **Queen** **of** **Sheba**
这 女王 的 示巴

示巴女王

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ([mæs] .)
The **Duchess** **of** **Suffolk** **(** **Mass** **.** **)**
这 公爵夫人 的 萨福克 (大量的 .)

萨福克公爵夫人（马萨诸塞州）

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hʊd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['dɪrɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [ɪˈlæbərətli] [tuː; tə]
“ **My** **dear** **boy** **,** **”** **Hood** **remarked** **to** **Deering** **after** **he** **had** **bowed** **elaborately** **to**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 兜帽 评论 到 迪林 后 他 有 鞠躬 精心 到
[ðə; ði]['triːoʊ] ,
the **trio** **,**
这 三人组 ,

“我亲爱的孩子，”胡德向迪林行了个隆重的礼后说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [kɔːt] [step] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
“ **I** **tell** **you** **the** **whole** **world's** **caught** **step** **with** **us** **!**
“ 我 告诉 你 这 所有的 世界的 捕捉 步 和 我们 !

我告诉你，全世界都和我们一起前进了！

[ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [niːsiz] , [ɔːr] ['grændɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər]
That **lady** **and** **her** **two** **nieces** **,** **or** **granddaughters** **as** **the** **case** **may** **be** **,** **are**
那 女士 和 她 二 侄女 , 或者 孙女们 作为 这 案件 可能 是 , 是
['ʌndər] [ðə; ði] [spel] ,
under **the** **spell** **,**
在下面 这 拼写 ,

那位女士和她的两个侄女（或者说是孙女）都被迷住了。

just110
just110
just110

仅110

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['kæsəweri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pjeˈret] [ænd; ənd] [bæˈbet]
as **you** **and** **I** **are** **and** **Cassowary** **and** **your** **Pierrette** **and** **Babette**
作为 你 和 我 是 和 食火鸡 和 你的 皮埃雷特 和 芭贝特
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
of **the** **bungalow** **.**
的 这 平房 .

就像你我一样，还有食火鸡，以及你的皮埃雷特和芭贝特，她们住在平房里。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [jiːld] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['spɪrɪt] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] !
If **only** **you** **could** **yield** **yourself** **to** **the** **May** **spirit** **,** **how** **happy** **we** **might** **be** **!**
如果 仅有的 你 可以 屈服 你自己 到 这 可能 精神 , 如何 快乐的 我们 可能 是 !

如果你能顺应五月的精神，我们该有多么幸福啊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæsəweri] ;
Just **think** **of** **Cassowary** **;**
只是 思考 的 食火鸡 ;

想想食火鸡；

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəufəz] ['sʌmwer]

worth	a	million	dollars	and	eating	his	lunch	with	the	chauffeurs	somewhere
值得	一个	百万	美元	和	吃	他的	午餐	和	这	司机	某处

[bɪ'loʊ] [sterz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] !

below	stairs	and	picking	up	much	information	that	he	will	impart	to	me	later	!
以下	楼梯	和	挑选	向上	很多	信息	那	他	将要	传授	到	我	之后	!

身价百万美元，却在楼下某个地方和司机一起吃午饭，还收集了很多信息，他之后会告诉我!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['sɪstəm] : ['stuːpɪd]

What	a	bully	world	this	would	be	if	all	mankind	followed	my	system	:	stupid
什么	一个	欺负	世界	这	会	是	如果全部		人类	随后	我的	系统	:	愚蠢的

[kən'vɛnʃənz] [ɔːl]['broʊkən] - [daʊn] ;

conventions	all	broken	-	down	;
惯例	全部	破碎的	-	向下	;

如果全人类都遵循我的制度，那这个世界将会多么残酷：所有愚蠢的传统都被打破；

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][mɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz][hiː; hi] ['kɔntempleits] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][pleɪ] !

the	god	of	mirth	holding	his	sides	as	he	contemplates	the	world	at	play	!
这	上帝	的	欢笑	保持	他的	侧面	作为	他	沉思	这	世界	在	玩	!

欢乐之神捧腹大笑，沉思着这充满嬉戏的世界!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praiətiz] [wen] [ʃiːz] [æt; ət]

You	may	be	sure	that	old	lady	is	a	stickler	for	the	proprieties	when	she's	at
你	可能	是	当然	那	老的	女士	是	一个	坚持者	为了	这	礼仪	什么时候	她是	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

你可以肯定，那位老太太在家时非常注重礼仪；

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [moʊst] ['laɪkli] .

widow	of	a	bishop	most	likely	.
寡妇	的	一个	主教	最多	可能	.

很可能是一位主教的遗孀。

[ðoʊz] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [riəd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	girls	have	been	carefully	reared	,	you	can	see	that	,	but	full	of	the
那些	女孩们	有	到过	小心	饲养	,	你	能	看	那	,	但	满的	的	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

spirit	of	mischief	.
精神	的	恶作剧	.

看得出来，这些女孩都受到了精心的教导，但她们身上又充满了顽皮的天性。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['tækld] that111

The	moment	I	tackled	that111
这	片刻	我	已解决	that111

当我着手处理那111号问题时

['stuːpɪd] ['ɪnkiːpər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [paɪ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [taɪ] [ðæt]

stupid	innkeeper	about	his	monstrous	pie	they	felt	the	drawing	of	the	mystic	tie	that
愚蠢的	旅店老板	关于	他的	滔天	馅饼	他们	毛毡	这	绘画	的	这	神秘	领带	那

[baɪndz][juː 'es] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [kɔːrdz] .

binds	us	together	with	silken	cords	.
结合	我们	一起	和	丝	绳索	.

愚蠢的旅店老板谈论他那可怕的馅饼，他们感受到了将我们用丝线紧紧联系在一起的神秘纽带的牵引。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] , [laɪk] [juː 'es] , [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Very	likely	they	,	like	us	,	are	in	search	of	adventure	,
非常	可能	他们	,	喜欢	我们	,	是	在	搜索	的	冒险	,

他们很可能和我们一样，都在寻求冒险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [les] ['ɜːrdʒənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər]

and	if	our	own	affairs	were	less	urgent	I	should	certainly	cultivate	their
和	如果	我们的	自己的	事务	是	较少的	紧迫的	我	应该	当然	培育	他们的

['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

further	acquaintance	.
更远	熟人	.

如果我们的事情不那么紧迫，我当然会进一步加深与他们的关系。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ([mæs] .) [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

"	The	lady	who	called	herself	the	Duchess	of	Suffolk	(	Mass	.	)	was	undoubtedly	a
"	这	女士	WHO	称为	她自己	这	公爵夫人	的	萨福克	(	大量的	.	)	曾是	无疑	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] .

person	of	consequence	and	the	possessor	of	a	delightful	humor	.
人	的	结果	和	这	拥有者	的	一个	愉快	幽默	.

“这位自称萨福克（马萨诸塞州）公爵夫人的女士无疑是一位举足轻重的人物，并且拥有令人愉悦的幽默感。”

['dɪrɪŋ] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrk][ʌv; əv]

Deering	assumed	that	she	and	her	companions	were	abroad	upon	a	lark	of
迪林	假定	那	她	和	她	同伴	是	国外	之上	一个	云雀	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [trə'mendəsli] .

some	kind	and	were	enjoying	themselves	tremendously	.
一些	种类	和	是	享受	他们自己	非常	.

迪林认为她和她的同伴们是在外面进行某种冒险活动，并且玩得非常开心。

[hʊdz] [spel] [rɪ'nuːd] [ɪts] [grɪp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Hood's	spell	renewed	its	grip	upon	him	.
引擎盖的	拼写	更新	它是	紧握	之上	他	.

胡德的魔法再次控制了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	occurred	to	him	that	the	whole	world	might	have	been	touched	with	the
它	发生	到	他	那	这	所有的	世界	可能	有	到过	感动	和	这

[meɪ] ['mædnəs] ,

May	madness	,
可能	疯狂	,

他突然想到，或许全世界都受到了五月狂潮的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [fər'evər] . -

and	that	the	old	order	of	things	had	passed	forever	.	112
和	那	这	老的	命令	的	事物	有	通过了	永远	.	-

旧秩序已一去不复返了。[112]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

It	seemed	ages	since	he	had	watched	the	ticker	in	his	father's	office	.
它	似乎	年龄	自从	他	有	观看	这	股票代码	在	他的	父亲的	办公室	.

他感觉自己好像已经很久没有在父亲的办公室里看股票行情表了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

As	they	sat	smoking	on	the	veranda	the	Duchess	of	Suffolk	,	the	Queen	of
作为	他们	卫星	吸烟	在	这	阳台	这	公爵夫人	的	萨福克	,	这	女王	的

['ʃiːbə] ,

Sheba	,
示巴	,

当她们坐在阳台上抽烟时，萨福克公爵夫人和示巴女王.....

[ænd; ənd][meɪd] ['meriən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] .

and	Maid	Marian	came	out	and	entered	a	big	car	.
和	女佣	玛丽安	来了	出去	和	进入	一个	大的	车	.

玛丽安小姐走了出来，坐进了一辆大车。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [boʊd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɔːf] ; [ðə; ði]['gɝːlz] [weɪvd] [ðer; ðər]
The **old** **lady** **bowed** **with** **dignity** **as** **the** **car** **moved** **off** **;** **the** **girls** **waved** **their**
这 老的 女士 鞠躬 和 尊严 作为 这 车 已搬 离开 ; 这 女孩们 挥手 他们的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

汽车开走时，老太太庄重地鞠了一躬；女孩们挥了挥手。

“ ['pɜːrfɪkt] !
“ **Perfect** **!**
” 完美的 !

“完美的!

” [hʊd] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
” **Hood** **muttered** **as** **he** **returned** **their** **salutations** **.**
” 兜帽 低声说道 作为 他 返回 他们的 问候 .

胡德一边回应他们的问候，一边低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ **We** **may** **never** **meet** **again** **in** **this** **world** **,**
” 我们 可能 绝不 见面 再次 在 这 世界 ,

“我们或许此生再也不会相遇了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fər'evər] . ”
but **the** **memory** **of** **this** **encounter** **will** **abide** **with** **me** **forever** **.** **”**
但 这 记忆 的 这 遇到 将要 遵守 和 我 永远 . ”

但这次偶遇的记忆将永远铭刻在我的心中。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] ['fʌsi] , [hʊd] , ” ['dɪrɪŋ] [bɪ'gæn] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,
“ **I** **don't** **want** **to** **appear** **fussy** **,** **Hood** **,** **”** **Deering** **began** **good** **-** **naturedly** **,**
” 我 不 想 到 出现 挑剔的 , 兜帽 , ” 迪林 开始 好的 - 自然地 ,

“我不想显得挑剔，胡德，”迪林和蔼地说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒts] [nekst][ɑːn][jʊr; jər] ['proʊgræm] ? ”
“ **but** **would** **you** **mind** **telling** **me** **what's** **next** **on** **your** **programme** **?** **”**
” 但 会 你 头脑 讲述 我 是什么 下一个 在 你的 程序 ? ”

“请问您能否告诉我一下您节目的下一步安排？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
“ **Not** **in** **the** **slightest** **.**
” 不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

[its] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
It's **just** **occurred** **to** **me** **that** **it** **would** **be** **well** **to** **dine** **to** **-** **night** **in** **one** **of**
它是 只是 发生 到 我 那 它 会 是 出色地 到 用餐 到 - 夜晚 在 一 的
[ðə; ði] handsome113
the **handsome113**
这 handsome113

我突然想到，今晚在一家帅气的餐厅用餐应该不错。

['vɪləz] ['skætərd] [θruː] [ðiːz] [hɪlz] .
villas **scattered** **through** **these** **hills** **.**
别墅 疏散 通过 这些 丘陵 .

别墅散落在这些山丘上。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] ,
Still **following** **the** **slipper** **,**
仍然 下列的 这 拖鞋 ,

仍然跟着拖鞋走，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] ['sʌmwer] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] ['kɑːnfɪdəntli]

we	shall	choose	one	somewhere	east	of	the	inn	and	present	ourselves	confidently
我们	将	选择	一	某处	东方	的	这	客栈	和	展示	我们自己	自信地

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

at	the	front	door	.
在	这	正面	门	.

我们将选择旅店东边的某个地方，然后自信地出现在旅店门口。

['feɪlɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['poʊstərn][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

Failing	there	,	we	shall	assault	the	postern	and	,	perhaps	,
失败	那里	,	我们	将	突击	这	后门	和	,	也许	,

如果失败，我们将攻击后门，或许.....

[ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp] . ”

enrich	our	knowledge	of	life	with	the	servants	'	gossip	.	”
丰富	我们的	知识	的	生活	和	这	仆人	-	闲话	.	”

通过仆人们的闲聊来丰富我们对生活的了解。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['feɪməs] ['kɛnəlz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

“	There	are	some	famous	kennels	in	this	neighborhood	,
”	那里	是	一些	著名的	犬舍	在	这	邻里	,

“这附近有一些著名的犬舍，

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erdeɪl] [baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ][leg] , ” ['dɪrɪŋ]

and	I'd	hate	awfully	to	have	an	Airedale	bite	a	hole	in	my	leg	,	”	Deering
和	ID	恨	非常	到	有	一个	艾尔代尔犬	咬	一个	洞	在	我的	腿	,	”	迪林

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我可不想被艾尔代尔犬咬掉腿一个洞，”迪林说道。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] !

“	My	dear	boy	,	that's	the	tamest	thing	that	could	happen	to	us	!
”	我的	亲爱的	男生	,	那就是	这	最温顺的	事物	那	可以	发生	到	我们	!

“我亲爱的孩子，这简直是我们能遇到的最温和的事情了！”

[maɪ] [kævz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz][frʌm; frəm][dɔːgz] - [tiːθ] ; [juː; jʊ] [suːn] [get] ['hɑrdnd] [tuː; tə]

My	calves	are	covered	with	scars	from	dogs	'	teeth	;	you	soon	get	hardened	to
我的	小牛	是	涵盖	和	疤痕	从	狗	-	牙齿	;	你	很快	得到	硬化	到

['keɪnaɪn][fə'rɑːsəti] .

canine	ferocity	.
犬类	恶	.

我的小腿上满是狗牙留下的伤疤；你很快就会对犬类的凶猛习以为常。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][træmp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [fʌz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [greɪ] ['mætər] ,

We'll	take	a	tramp	for	an	hour	to	work	the	fuzz	off	our	gray	matter	,
出色地	拿	一个	流浪汉	为了	一个	小时	到	工作	这	模糊	离开	我们的	灰色的	事情	,

我们出去散步一个小时，让头脑清醒一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][næp][tuː; tə] ['freʃn] [juː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	then	a	nap	to	freshen	us	up	for	the	evening	.
和	然后	一个	午睡	到	清新	我们	向上	为了	这	晚上	.

然后小睡一会儿，为晚上的活动养精蓄锐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪm]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] . ” -

We	shall	learn	much	to	-	night	;	I'm	confident	of	that	.	”	114
我们	将	学习	很多	到	-	夜晚	;	我是	自信的	的	那	.	”	-

今晚我们将学到很多东西；对此我深信不疑。”114

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hʊd] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [hiː; hi]

There	seemed	to	be	no	way	of	escaping	Hood	or	changing	his	mind	once	he
那里	似乎	到	是	不	方式	的	逃脱	兜帽	或者	变化	他的	头脑	一次	他

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

announced	a	decision	.
宣布	一个	决定	.

一旦胡德宣布了决定，似乎就没有人能够摆脱他，也没有人能够改变他的想法。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	programme	was	put	through	exactly	as	he	had	indicated	.
这	程序	曾是	放	通过	确切地	作为	他	有	表明的	.

整个程序完全按照他的指示执行。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæsəweri] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn]

The	important	thing	about	the	tramp	was	that	Cassowary	accompanied	them	on
这	重要的	事物	关于	这	流浪汉	曾是	那	食火鸡	伴随	他们	在

[ðə; ði] [wɔːk] ,

the	walk	,
这	走	,

这次徒步旅行最重要的意义在于，有一只食火鸡陪伴他们同行。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bəuθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	Deering	found	him	both	agreeable	and	interesting	.
和	迪林	成立	他	两个都	同意	和	有趣的	.

迪林觉得他既和蔼可亲又很有趣。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv]['poʊloʊ] , [læst] ['jɪrz] ['hɑːrvərd] - [jeɪl] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪs] -

He	discoursed	of	polo	,	last	year's	Harvard	-	Yale	football	game	,	and	ice	-
他	谈论的	的	马球	,	最后的	年	哈佛大学	-	耶鲁大学	足球	游戏	,	和	冰	-

['boʊtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] [ɪk'spɪriənst] .

boating	,	in	which	he	seemed	deeply	experienced	.
划船	,	在	哪个	他	似乎	深	经验丰富的	.

他谈论了马球、去年的哈佛耶鲁橄榄球赛和冰上帆船运动，他在冰上帆船运动方面似乎经验丰富。

[hʊd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Hood	left	them	to	look	for	hieroglyphics	on	a	barn	which	he	said	was	a
兜帽	左边	他们	到	看	为了	象形文字	在	一个	谷仓	哪个	他	说	曾是	一个

['verɪtəb(ə)l] ['pælɪmpsest] [ʌv; əv] ['krɪptɪk] [nəʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] [θiːvz] .

veritable	palimpsest	of	cryptic	notations	of	roving	thieves	.
真正的	重写本	的	神秘的	符号	的	漫游	窃贼	.

胡德让他们去谷仓上寻找象形文字，他说那谷仓就像是流窜盗贼留下的神秘笔记的羊皮纸。

- ['mænər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [wɜːr; wər]

Cassowary's	manner	underwent	a	marked	change	when	he	and	Deering	were
-	方式	经历了	一个	标记	改变	什么时候	他	和	迪林	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

当食火鸡和迪林单独相处时，食火鸡的行为举止发生了明显的变化。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] boy115

“	If	you're	going	to	give	the	old	boy115
“	如果	你是	去	到	给	这	老的	boy115

“如果你要给老家伙115

[ðə; ði][slɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] .

the	slip	,	”	he	said	earnestly	,	“	I	want	you	to	give	me	notice	.
这	滑	,	”	他	说	切实	,	“	我	想	你	到	给	我	注意	.

“那张纸条，”他认真地说，“我希望你给我一个通知。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	not	going	to	be	left	alone	with	him	.
我是	不是	去	到	是	左边	独自的	和	他	.

我不会单独和他待在一起。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skruːtəni] ; [ðen] ['dɪrɪŋ] [læft] .

"	Their	eyes	met	in	a	long	scrutiny	;	then	Deering	laughed	.
"	他们的	眼睛	遇见	在	一个	长的	审查	;	然后	迪林	笑了	.

“他们的目光长时间地交汇在一起；然后迪林笑了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]

“	I	don't	know	how	you	feel	about	it	,	but	,	by	George	,	I'm	afraid	to	shake
"	我	不	知道	如何	你	感觉	关于	它	,	但	,	经过	乔治	,	我是	害怕的	到	摇

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

“我不知道你对此有何感想，但老天爷啊，我都不敢摇晃他！”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][maɪ] [fɪks] , " ['kæsəweri] ['ænsər] .

“	That's	exactly	my	fix	,	"	Cassowary	answered	.
"	那就是	确切地	我的	使固定	,	"	食火鸡	回答	.

“这正是我要做的，”食火鸡回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] :

“	I	was	in	a	bad	way	when	he	picked	me	up	:
"	我	曾是	在	一个	坏的	方式	什么时候	他	挑选	我	向上	:

“他来接我的时候，我的情况很糟糕：”

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

just	about	ready	to	jump	off	a	high	building	and	let	it	go	at	that	.
只是	关于	准备好	到	跳	离开	一个	高的	建筑	和	让	它	去	在	那	.

我几乎都想从高楼跳下去，然后就此结束这一切。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] [braitə] .

And	I	must	say	he	does	make	things	seem	brighter	.
和	我	必须	说	他	做	制作	事物	似乎	更亮	.

我必须说，他的确让一切都变得更美好了。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ɔːf] [kiː] , [æz; əz] ['hiːd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] :

He	mustn't	see	us	talking	off	key	,	as	he'd	say	,	but	I'd	like	to	ask	you	this	:
他	不得	看	我们	说	离开	钥匙	,	作为	他会	说	,	但	ID	喜欢	到	问	你	这	:

他肯定不希望我们看到我们说话跑调，正如他常说的，但我还是想问你这个问题：

[wɒts] [hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?

what's	he	running	away	from	?
是什么	他	跑步	离开	从	?

他到底在逃避什么？

[ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

That's	what	worries	me	.
那就是	什么	担忧	我	.

这就是我担心的地方。

[wɒts] [hiː; hi] [græbiŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [aʊt][ædz][ænd; ənd]

What's	he	grabbing	newspapers	for	all	the	time	and	slashing	out	ads	and
是什么	他	抓取	报纸	为了	全部	这	时间	和	砍杀	出去	广告	和

['ʌðər] [kwɪr] [stʌf] ? "

other	queer	stuff	?	"
其他	酷儿	东西	?	"

他为什么老是抓起报纸，把广告和其他一些奇怪的东西撕下来？

“ [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , ” [ˈdɪrɪŋ] replied116

“	You've	got	me	there	,	”	Deering	replied116
”	你已经	得到	我	那里	,	”	迪林	replied116

“你说的有道理，”迪林回答道。

[ˈsoʊbərli] .

soberly	.
清醒地	.

清醒地。

“ [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][sʌm; səm][men][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [huː] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [dɪˈtektɪv] [ˈlʊkɪŋ]

“	We	ran	into	some	men	the	other	night	who	he	said	were	detectives	looking
”	我们	跑	进入	一些	男人	这	其他	夜晚	WHO	他	说	是	侦探	寻找

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“前几天晚上我们碰到了一些人，他说他们是正在找他的侦探。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] [ˈeni] . ”

but	it	didn't	seem	to	worry	him	any	.	”
但	它	没有	似乎	到	担心	他	任何	.	”

但他似乎并不担心。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðæt] .

“	There's	nothing	new	in	that	.
”	有	没有什么	新的	在	那	.

“这没什么新鲜的。”

[wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] ,

We've	struck	a	number	of	men	who	apparently	were	looking	for	somebody	,
我们已经	击	一个	数字	的	男人	WHO	显然	是	寻找	为了	某人	,

我们击毙了一些显然在寻找目标的男子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgreɪtli] [inˈdʒɔiz] [ˈtʃæfɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	greatly	enjoys	chaffing	them	.
和	他	非常	享受	摩擦	他们	.

他非常喜欢摩擦它们。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [krʊk] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈrest] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

If	he's	really	a	crook	,	he	wouldn't	be	exposing	himself	to	arrest	as	he	does
如果	他是	真的	一个	骗子	,	他	不会	是	暴露	他自己	到	逮捕	作为	他	做

.

:
.

如果他真是个骗子，就不会像现在这样让自己面临被捕的风险了。

” [hʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

”	Hood	was	now	returning	from	his	investigations	of	the	barn	,
”	兜帽	曾是	现在	返回	从	他的	调查	的	这	谷仓	,

“胡德此时正结束对谷仓的调查返回。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]

and	as	he	crossed	the	pasture	was	examining	a	bunch	of	the	newspaper
和	作为	他	交叉	这	牧场	曾是	检查	一个	束	的	这	报纸

[ˈklɪpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [stʌft] .

clippings	with	which	his	pockets	were	stuffed	.
剪报	和	哪个	他的	口袋	是	填充	.

他穿过牧场时，一边查看口袋里塞满的一堆报纸剪报。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” ['kæsəweri] [ri'mɑːkt]

“	You	needn't	be	afraid	of	getting	into	trouble	with	him	,	”	Cassowary	remarked
”	你	不必	是	害怕的	的	获得	进入	麻烦	和	他	,	”	食火鸡	评论

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“你不必担心会和他惹上麻烦，”食火鸡赞赏地说道。

“ [hiː; hi] [pulz] [ɔːf] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

“	He	pulls	off	things	you	wouldn't	think	could	be	done	.
”	他	拉	离开	事物	你	不会	思考	可以	是	完毕	.

“他能做到你认为不可能做到的事情。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] , [ðæt] [mæn] ! ” -

He's	a	marvel	,	that	man	!	”	117
他是	一个	奇迹	,	那	男人	!	”	-

他真是个奇才！“117

“ [oʊld] [bɪl] ['fɑːgərtiz] [bɪn] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔrz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [bɪ'gæn] [hʊd]

“	Old	Bill	Fogarty's	been	ripping	into	the	country	stores	in	these	parts	,	”	began	Hood
”	老的	账单	福格蒂的	到过	撕裂	进入	这	国家	商店	在	这些	部分	,	”	开始	兜帽

['vɑːljəbli] ;

volubly	;
滔滔不绝	;

“老比尔·福格蒂一直在我们这儿大肆抢购乡村商店，”胡德滔滔不绝地说道；

“ [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ɔːl] [raɪt] .

“	found	his	mark	on	the	barn	,	all	right	.
”	成立	他的	标记	在	这	谷仓	,	全部	正确的	.

“他确实在谷仓上留下了自己的印记。”

[ə'mjuːzɪŋ] [kʌs] , ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

Amusing	cuss	,	Fogarty	.
有趣	坏话	,	福格蒂	.

福格蒂，你这脏话真有趣。

[sɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeilz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['bæŋgɔː] .

Sawed	himself	out	of	most	of	the	jails	between	here	and	Bangor	.
锯	他自己	出去	的	最多	的	这	监狱	之间	这里	和	班戈	.

他从这里到班戈之间的大部分监狱里都逃了出来。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

We'll	probably	meet	up	with	him	somewhere	.
出色地	大概	见面	向上	和	他	某处	.

我们大概会在某个地方和他碰面。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [snuːz] , [bɔɪz] .

It's	about	time	to	go	back	for	that	snooze	,	boys	.
它是	关于	时间	到	去	后退	为了	那	打盹	,	男孩们	.

孩子们，是时候回去睡个午觉了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] !

To	the	road	again	!
到	这	路	再次	!

再次上路！

” [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] , ['snætʃɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] ,

”	He	strode	off	singing	,	in	a	very	good	tenor	voice	,	snatches	from	Italian	operas	,
”	他	大步走	离开	歌唱	,	在	一个	非常	好的	男高音	嗓音	,	抢夺	从	意大利语	歌剧	,

“他一边大步走开，一边用非常优美的男高音唱着意大利歌剧的片段，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [kiːp]
and **his** **pace** **was** **so** **rapid** **that** **his** **companions** **were** **hard** **pressed** **to** **keep**
和 他的 步伐 曾是 所以 迅速的 那 他的 同伴 是 难的 按下 到 保持
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
up **with** **him** **.** **118**
向上 和 他 . -

他步伐如此之快，以至于他的同伴们很难跟上他。[118]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['iːvnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hʊd] , [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rʌf]
Evening **dress** **was** **becoming** **to** **Hood** **,** **enhancing** **the** **distinction** **which** **his** **rough**
晚上 裙子 曾是 成为 到 兜帽 , 增强 这 区别 哪个 他的 粗糙的
['kɔːrdəˌrɔɪz] ['nevər] ['hoʊlli] [əb'skjuəd] .
corduroys **never** **wholly** **obscured** **.**
灯芯绒 绝不 完全 模糊不清 .

晚礼服很适合胡德，更衬托出他那身粗糙的灯芯绒衣服始终无法完全掩盖的独特气质。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['dɪrɪŋ] ['krɪtɪkli] , [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪ] ,
He **surveyed** **Deering** **critically** **,** **gave** **a** **twist** **to** **his** **tie** **,**
他 调查 迪林 关键 , 给予 一个 捻 到 他的 领带 ,

他审视地打量着迪林，然后转动了一下领带。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
and **said** **it** **was** **time** **to** **be** **off** **.**
和 说 它 曾是 时间 到 是 离开 .

然后他说该下班了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ðeɪ]
As **they** **drove** **slowly** **through** **the** **country** **he** **discussed** **the** **various** **houses** **they**
作为 他们 驾驶 缓慢地 通过 这 国家 他 讨论 这 各种各样的 房屋 他们
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

他们驾车缓缓驶过乡村，他一路都在谈论沿途经过的各种房屋。

['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] .
speculating **as** **to** **the** **entertainment** **they** **offered** **.**
推测 作为 到 这 娱乐 他们 提供 .

猜测他们提供的娱乐活动。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] ['kæsəweri] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'steɪt] ,
He **finally** **ordered** **Cassowary** **to** **stop** **at** **the** **entrance** **to** **an** **imposing** **estate** **,**
他 最后 订购 食火鸡 到 停止 在 这 入口 到 一个 气势磅礴 财产 ,

他最终命令食火鸡停在一座气派庄园的入口处。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
where **a** **large** **colonial** **mansion** **stood** **some** **distance** **from** **the** **highway** **.**
在哪里 一个 大的 殖民 大厦 站立 一些 距离 从 这 公路 .

那里曾矗立着一座大型殖民时期风格的宅邸，距离公路有一段距离。

“ [ðɪs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **This** **strikes** **me** **as** **promising** **,** **”** **he** **remarked** **,**
“ 这 罢工 我 作为 有前途 , ” 他 评论 ,

“我觉得这很有希望，”他评论道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θru:]
rising **in** **the** **car** **and** **craning** **his** **neck** **to** **gain** **a** **view** **of** **the** **house** **through**
上升 在 这 车 和 起重机 他的 脖子 到 获得 一个 看法 的 这 房子 通过
[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
the **shrubbery** **.**
这 灌木 .

他从车里站起来，伸长脖子透过灌木丛去看房子。

“ [draɪv] [ɪn] , ['kæsəweri] , -
“ **Drive** **in** **,** **Cassowary** **,** **119**
“ 驾驶 在 , 食火鸡 , -

“开车进来，食火鸡，119

[ænd; ənd][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
and **stand** **by** **with** **the** **car** **till** **you** **see** **whether** **we** **have** **to** **run** **for** **it**
和 站立 经过 和 这 车 直到 你 看 无论 我们 有 到 跑步 为了 它
.
:
.

你守在车旁，直到确定我们是否需要逃跑。

” [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'nʌnsieɪtər] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [pʊʃ] ,
” **He** **gave** **the** **electric** **annunciator** **a** **prolonged** **push** **,**
” 他 给予 这 电的 播音员 一个 延长 推 ,

他用力推了一下电子显示屏，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
and **as** **a** **butler** **opened** **the** **door** **advanced** **into** **the** **hall** **with** **his** **most**
和 作为 一个 管家 打开 这 门 先进的 进入 这 大厅 和 他的 最多
[ə'θɔ:rəteɪtɪv] [er] .
authoritative **air** **.**
权威性 空气 .

管家打开门，带着威严的神态走进大厅。

“ ['mɪstər] . [hʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʌk] .
“ **Mr** **.** **Hood** **and** **Mr** **.** **Tuck** **.**
“ 先生 . 兜帽 和 先生 . 塔克 .

“胡德先生和塔克先生。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [kə'rektli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wi:; wi] [daɪn] [æt; ət]['sev(ə)n] .
I **trust** **I** **correctly** **understood** **that** **we** **dine** **at** **seven** **.**
我 相信 我 正确 理解 那 我们 用餐 在 七 .

我相信我理解得没错，我们七点吃饭。

” [ðə; ði][mæn] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] .
” **The** **man** **eyed** **them** **with** **surprise** **but** **took** **their** **coats** **and** **hats** **.**
” 这 男人 眼睛 他们 和 惊喜 但 采取 他们的 外套 和 帽子 .

“那人惊讶地看了他们一眼，然后拿走了他们的外套和帽子。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] .
“ **We** **are** **expected** **.**
“ 我们 是 预期的 .

“我们被期待着。”

[pli:z] [ə'naʊns] [ˌju: 'es] [ɪ'mi:diətli] .
Please **announce** **us** **immediately** **.**
请 宣布 我们 立即地 .

请立即通知我们。

" ['dɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [biˈwildədli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][plaːntid] [hɪmˈself]
" Deering followed him bewilderedly into the drawing - room and planted himself
" 迪林 随后 他 困惑地 进入 这 绘画 - 房间 和 已种植 他自己
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
close to the door .
关闭 到 这 门 .

"迪林茫然地跟着他走进客厅，站在门口附近。

" [əˈʃʊrəns] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['kɔŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hʊd] [dɪˈkleɪmd] .
" Assurance , my dear boy , conquers all things , " Hood declaimed .
" 保证 , 我的 亲爱的 男生 , 征服者 全部 事物 , " 兜帽 朗诵 .

"孩子，自信能战胜一切，"胡德高声说道。

" [ðɪs] [stʌf] [lʊks] [laɪk] ['riːəl] ['tʃɪpəndeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] .
" This stuff looks like real Chippendale , and the rugs seem to be genuine .
" 这 东西 看起来 喜欢 真实的 奇彭代尔 , 和 这 地毯 似乎 到 是 真的 .

"这些东西看起来像是真正的奇彭代尔风格，地毯似乎也是真品。"

" [hiː; hi] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [poʊzd] before120
" He sniffed contemptuously as he posed before120
" 他 嗅了嗅 轻蔑地 作为 他 摆拍 before120

他轻蔑地哼了一声，摆好姿势站在120号房间前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .
a long mirror for a final inspection of his raiment .
一个 长的 镜子 为了 一个 最终的 检查 的 他的 服饰 .

一面长镜，让他最后检查一下自己的衣着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [bɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] [wen] [aɪ] ['entər] [ə; eɪ]
" It always pains me to detect the odor of boiled vegetables when I enter a
" 它 总是 疼痛 我 到 探测 这 气味 的 煮沸 蔬菜 什么时候 我 进入 一个
[streɪndʒ] [haʊs] .
strange house .
奇怪的 房子 .

"每次走进陌生的房子，闻到煮蔬菜的气味，我都会感到很不舒服。"

['ɑːkitekts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] — —
Architects tell me that it is almost impossible to prevent — —
建筑师 告诉 我 那 它 是 几乎 不可能的 到 防止 — —

建筑师告诉我，几乎不可能阻止——

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" A woman's figure flashed in the mirror beside him ,
" 一个 女性的 数字 闪光灯 在 这 镜子 旁 他 ,

"他身旁的镜子里闪过一个女人的身影，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [boʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
and he whirled round and bowed from the hips .
和 他 旋转 圆形的 和 鞠躬 从 这 臀部 .

他猛地转身，从臀部弯下腰。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self]
" I trust you are not so lacking in the sense of hospitality that you find yourself
" 我 相信 你 是 不是 所以 缺乏 在 这 感觉 的 热情好客 那 你 寻找 你自己
[kənˈsɪdərɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
considering means of ejecting us .
考虑 方法 的 喷射 我们 .

"我相信你们不会因为缺乏待客之道而考虑把我们赶出去。"

[maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɪri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
My comrade and I are weary from a long journey .
我的 同志 和 我 是 厌倦 从 一个 长的 旅行 .

我和我的同伴长途跋涉，都感到疲惫不堪。

" ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [hɜ:r; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n] ['dɪrɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [tɔ:rd]
" Turning quickly , her gaze fell upon Deering , who was stealing on tiptoe toward
" 转弯 迅速地 , 她 目光 跌倒 之上 迪林 , WHO 曾是 偷窃 在 脚尖 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她猛地转身，目光落在了踮着脚尖朝门口走去的迪林身上。

" [hɔ:lt] ! " [kə'mɑ:ndid] [hʊd] .
" Halt ! " commanded Hood .
" 停止 ! " 命令 兜帽 .

"站住！"胡德命令道。

['dɪrɪŋ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃli] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] . -
Deering paused and sheepishly faced his hostess . 121
迪林 暂停 和 羞怯地 面对 他的 女主人 . -

迪林停顿了一下，不好意思地转向他的女主人。121

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,
She was a small , trim , graceful woman ,
她 曾是 一个 小的 , 修剪 , 优美 女士 ,

她身材娇小，体态匀称，举止优雅。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [gri:ts] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [laɪ]
of the type that greets middle life smilingly and with no fear of what may lie
的 这 类型 那 问候 中间 生活 微笑着 和 和 不 害怕 的 什么 可能 说谎
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

那种面带微笑迎接中年生活，并且对中年之后可能发生的事情毫无畏惧的人。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [her] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['roʊzi] [tʃi:ks] [bɪ'laɪd] [ɪts] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
Her dark hair had whitened , but her rosy cheeks belied its insinuations .
她 黑暗的 头发 有 漂白 , 但 她 红润 脸颊 谎言 它是 暗示 .

她的黑发已经变白了，但她红润的脸颊却掩盖了这一变化。

[ʃi:; ʃi] [vju:d] ['dɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] .
She viewed Deering with frank curiosity , but with no indication of alarm .
她 已查看 迪林 和 坦率 好奇心 , 但 和 不 指示 的 警报 .

她带着坦率的好奇心打量着迪林，但并没有表现出任何惊恐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] [wʊd] ['kɑ:nʃəsli] [ə'nɔɪ] ,
She was not a woman one would consciously annoy ,
她 曾是 不是 一个 女士 一 会 有意识地 烦人 ,

她不是那种你会故意去惹恼的女人。

[ænd; ənd] [dɪrɪŋz] [feɪs] [bə:nd] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed]
and Deering's face burned as he felt her eyes inspecting him from head
和 迪林 脸 烧伤 作为 他 毛毡 她 眼睛 检查 他 从 头
[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

迪林感到她的目光从头到脚打量着他，脸颊顿时烧了起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
He had never before been so heartily ashamed of himself ; once out of this
他 有 绝不 前 到过 所以 衷心地 羞愧 的 他自己 ; 一次 出去 的 这
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

他以前从未如此由衷地感到羞愧；一旦摆脱了这种困境，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmspekt] , ['ɔːrdərli] [laɪf] .

he	meant	to	escape	from	Hood	and	lead	a	circumspect	,	orderly	life	.
他	意思是	到	逃脱	从	兜帽	和	带领	一个	谨慎	,	秩序	生活	.

他本想逃离胡德，过上谨慎有序的生活。

" [wɪtʃ] [ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌk] ?

"	Which	is	Hood	and	which	is	Tuck	?
"	哪个	是	兜帽	和	哪个	是	塔克	?

“哪个是胡德，哪个是塔克？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	the	woman	asked	with	a	faint	smile	.
"	这	女士	问	和	一个	头晕的	微笑	.

女人带着一丝淡淡的微笑问道。

" [ðə; ði]['freɪər][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] , " [hʊd] ['ænsər] .

"	The	friar	is	the	gentleman	standing	on	one	foot	at	your	right	,	"	Hood	answered	.
"	这	修士	是	这	绅士	常设	在	一	脚	在	你的	正确的	,	"	兜帽	回答	.

“那位单脚站在你右边的先生就是修士，”胡德回答道。

" ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] , -

"	Conscious	of	my	unworthiness	,	122
"	有意识的	的	我的	不配	,	-

“意识到自己的不配，122

[aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hʊd] — [hʊd] [ðə; ði]['hoʊboʊ] [dɪ'lektəb(ə)l] , [ðə; ði][træmp]

I	plead	guilty	to	being	Hood	—	Hood	the	hobo	delectable	,	the	tramp
我	恳求	有罪的	到	存在	兜帽	—	兜帽	这	流浪汉	美味的	,	这	流浪汉

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ! "

incomprehensible	!	"
难以理解	!	"

我承认我就是胡德——那个迷人的流浪汉胡德，那个难以理解的乞丐胡德！

" [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːbviəs] . "

"	Incomprehensible	,	"	she	repeated	;	"	you	strike	me	as	altogether	obvious	.	"
"	难以理解	,	"	她	重复	;	"	你	罢工	我	作为	共	明显的	.	"

“难以理解，”她重复道，“在我看来，你的意思显而易见。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] , " [hʊd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

"	You	never	made	a	greater	mistake	,	"	Hood	returned	with	asperity	.
"	你	绝不	制成	一个	更大的	错误	,	"	兜帽	返回	和	粗糙度	.

“你犯过比这更大的错误，”胡德厉声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] ['ædʒiteɪts][juː 'es][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [duː][wiː; wi] [iːt] [ɔːr][duː][wiː; wi][nɑːt]

"	But	the	question	that	now	agitates	us	is	simply	this	:	do	we	eat	or	do	we	not
"	但	这	问题	那	现在	搅动	我们	是	简单地	这	:	做	我们	吃	或者	做	我们	不是

?

?
?

“但现在困扰我们的问题是：我们吃还是不吃？”

" ['dɪrɪŋ] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] ['strɔːŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə]

"	Deering	looked	longingly	at	a	chair	with	which	he	felt	strongly	impelled	to
"	迪林	看起来	渴望地	在	一个	椅子	和	哪个	他	毛毡	强烈	被迫	到

[breɪn] [hɪz; ɪz] [swɑːv] ,

brain	his	suave	,
脑	他的	温文尔雅	,

迪林深情地望着那把椅子，他强烈地想要用它来表达他那温文尔雅的气质。

[ʌn'rʌfld] [kəm'pænjən] .

unruffled	companion	.
镇定自若	伴侣	.

沉着冷静的同伴。

[hʊd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
Hood apparently was hardened to such encounters , and stood his ground
兜帽 显然 曾是 硬化 到 这样的 遭遇 , 和 站立 他的 地面
[ʌn'flɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .

胡德显然已经习惯了这种遭遇，毫不退缩地坚守阵地。

[ɔ:l] [dɪrɪŋz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
All Deering's instincts of chivalry were roused by the little woman ,
全部 迪林 本能 的 骑士精神 是 唤醒 经过 这 小的 女士 ,

这位小个子女人唤醒了迪林所有的骑士精神。

[hu:] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
who had every reason for turning them out of doors .
WHO 有 每一个 原因 为了 转弯 他们 出去 的 门 .

他们完全有理由把他们赶出家门。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .
He resolved to make it easy for her to do so .
他 已解决 到 制作 它 简单的 为了 她 到 做 所以 .

他决心让她更容易做到这一点。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] — ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] . -
“ I beg your pardon — ” he faltered . 123
“ 我 求 你的 赦免 — ” 他 犹豫不决 . -

“请再说一遍——”他结结巴巴地说。[123]

[hʊd] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] .
Hood signalled to him furiously behind her back to maintain silence .
兜帽 发出信号 到 他 愤怒地 在后面 她 后退 到 维持 沉默 .

胡德在她身后愤怒地向他示意保持安静。

“ [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪkwət] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ No apology would be adequate , ” she remarked with dignity .
“ 不 道歉 会 是 足够的 , ” 她 评论 和 尊严 .

“任何道歉都无法弥补，”她语气坚定地说。

“ [wi:d] ['betər] [drɑ:p] [ðæt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['erənd] [ɑ:n][ɪts] [strɪkt] ['merɪts] . ”
“ We'd better drop that and consider your errand on its strict merits . ”
“ 我们会 更好的 降低 那 和 考虑 你的 差事 在 它是 严格的 优点 . ”

“我们最好放弃这个想法，从事情本身的性质来考虑你的任务。”

“ ['ædmərəbli] [sed] , ['mædəm] , ” [hʊd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['redɪli] .
“ Admirably said , madam , ” Hood rejoined readily .
“ 令人钦佩地 说 , 女士 , ” 兜帽 重新加入 容易 .

“说得太好了，夫人，”胡德欣然回应道。

“ [wi:; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət] [si:ts] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ We ask nothing of you but seats at your table and the favor of a
“ 我们 问 没有什么 的 你 但 座位 在 你的 桌子 和 这 偏爱 的 一个
['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
little wholesome and stimulating conversation ,
小的 健康 和 刺激性的 对话 ,

我们别无所求，只希望您能给我们一个座位，并与我们进行一些有益身心、富有启发性的谈话。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌju: 'es] .
which I refuse to believe you capable of denying us .
哪个 我 拒绝 到 相信 你 有能力的 的 否认 我们 .

我无法相信你会拒绝我们。

" [ə; eɪ] [klɑːk] ['sʌmwer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] ['sev(ə)n] .

"	A	clock	somewhere	began	to	boom	seven	.
"	一个	钟	某处	开始	到	繁荣	七	.

"某个地方的钟声响起，七点了。"

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

She	waited	for	the	last	stroke	to	die	away	.
她	等待	为了	这	最后的	中风	到	死	离开	.

她等着最后一声中风过去。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

"	I	make	it	a	rule	never	to	deny	food	to	any	applicant	,	no	matter	how
"	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	否定	食物	到	任何	申请人	,	不	事情	如何

[ʌn'wɜːrðɪ] .

unworthy	.
不配	.

"我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物，无论他们多么不配。"

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . " -

You	may	remain	.	"	124
你	可能	保持	.	"	-

你可以留下。"124

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] ,

"	I	make	it	a	rule	never	to	deny	food	to	any	applicant	,
"	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	否定	食物	到	任何	申请人	,

"我定下规矩，绝不拒绝任何申请人的食物请求。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] .

no	matter	how	unworthy	.
不	事情	如何	不配	.

无论多么不值得。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] . " -

You	may	remain	.	"	125
你	可能	保持	.	"	-

你可以留下。"125

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði]

Deering	had	hardly	adjusted	himself	to	this	when	an	old	gentleman	entered	the
迪林	有	几乎	调整	他自己	到	这	什么时候	一个	老的	绅士	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

迪林还没来得及适应这一切，一位老先生就走进了房间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['pɪlgrɪmz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	with	only	the	most	casual	glance	at	the	two	pilgrims	walked	to	the
和	和	仅有的	这	最多	随意的	瞥一眼	在	这	二	朝圣者	步行	到	这

[grænd] [piˈænoʊ] ,

grand	piano	,
盛大	钢琴	,

他只是漫不经心地瞥了那两位朝圣者一眼，便走向了三角钢琴。

[ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['mɛndəlˌsɑnz] " [sprɪŋ] [sɔːŋ] ,

shook	back	his	cuffs	,	and	began	playing	Mendelssohn's	"	Spring	Song	,
摇晃	后退	他的	袖口	,	和	开始	玩耍	门德尔松的	"	春天	歌曲	,

他甩了甩袖子，开始演奏门德尔松的《春之歌》。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['melədi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	as	though	that	particular	melody	were	the	one	great	passion	of	his	life	.
"	作为	尽管	那	特别的	旋律	是	这	一	伟大的	热情	的	他的	生活	.

仿佛那段旋律就是他生命中唯一的挚爱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] .

When	he	had	concluded	he	rose	and	shook	down	his	cuffs	.
什么时候	他	有	结束	他	玫瑰	和	摇晃	向下	他的	袖口	.

他说完后，站起身来，抖了抖袖口。

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɪrɪŋ] ,

“	If	that	isn't	music	,	”	he	demanded	,	walking	up	to	the	amazed	Deering	,
”	如果	那	不是	音乐	,	”	他	要求	,	步行	向上	到	这	惊叹	迪林	,

“如果那都不算音乐，”他走到目瞪口呆的迪林面前，质问道。

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

who	still	clung	to	his	post	by	the	door	,	“	what	is	it	?
WHO	仍然	紧紧抓住	到	他的	邮政	经过	这	门	,	“	什么	是	它	?

仍然坚守在门口岗位上的那个人问道：“那是什么？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

Answer	me	that	!	”
回答	我	那	!	”

回答我！

“ [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ” ['dɪrɪŋ] ['stæməd] .

“	You	played	it	perfectly	,	”	Deering	stammered	.
“	你	玩	它	完美	,	”	迪林	结结巴巴	.

“你打得完美极了，”迪林结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ə'pɑːn] [hʊd] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]

“	And	you	,	”	he	demanded	,	whirling	upon	Hood	,	“	what	have	you	to
“	和	你	,	”	他	要求	,	旋转	之上	兜帽	,	“	什么	有	你	到

[seɪ] , [sɜːr] ? ”

say	,	sir	?	”
说	,	先生	?	”

“那么你呢，”他猛地转身面对胡德，质问道，“先生，你有什么要说的？”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [jʊr; jər] [tʌtʃ] , ” [hʊd] [rɪ'plaɪd] .

“	The	great	master	himself	would	have	envied	your	touch	,	”	Hood	replied	.
“	这	伟大的	掌握	他自己	会	有	令人羡慕	你的	触碰	,	”	兜帽	回复	.

“就连伟大的大师也会羡慕你的手艺，”胡德回答道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [glɛəd] .

The	old	gentleman	glared	.
这	老的	绅士	怒目而视	.

老先生怒目而视。

“ [rɑːt] ! ” -

“	Rot	!	”	126
“	腐烂	!	”	-

“腐烂！”126

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [æskt]

he	ejaculated	;	and	then	,	turning	to	the	mistress	of	the	house	,	he	asked
他	射精	;	和	然后	,	转弯	到	这	情妇	的	这	房子	,	他	问

:

:

:

他射精了；然后，他转向女主人问道：

“ [duː] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	these	ruffians	dine	with	us	?	”
“	做	这些	恶棍	用餐	和	我们	?	”

“这些恶棍会和我们一起吃饭吗？”

“ [ðeɪ] [siːm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [juː ˈes] [ðæt] [ˈɑːnər] .
“ They seem about to do us that honor .
” 他们 似乎 关于 到 做 我们 那 荣誉 .

“他们似乎要给我们这个荣誉了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [hʊd] , [ænd; ənd] — [ˈmɪstər] . [tʌk] .
My father , Mr . Hood , and — Mr . Tuck .
我的 父亲 , 先生 . 兜帽 , 和 — 先生 . 塔克 .

我的父亲胡德先生，还有——塔克先生。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?
Shall we go out to dinner ?
将 我们 去 出去 到 晚餐 ?

我们出去吃晚饭吧?

” [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [glɛəd] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈseprət]
” The gentleman she had introduced as her father glared again — a separate
” 这 绅士 她 有 介绍 作为 她 父亲 怒目而视 再次 — 一个 分离
[gler] [fɔːr; fər] [iːtʃ] — [ænd; ənd] ,
glare for each — and ,
强光 为了 每个 — 和 ,

“她介绍为她父亲的那位先生再次怒视着她——对每个人都怒目而视——而且，

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [strʌt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
advancing with a ridiculous strut , gave the lady his arm .
前进 和 一个 荒谬的 支撑 , 给予 这 女士 他的 手臂 .

他迈着滑稽的步伐走上前去，挽住了女士的胳膊。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hʊd] [ˌɪntəˈseptid] [ˈdɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] [ˈiːgres] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
In the hall Hood intercepted Deering in the act of effecting egress by way of
在 这 大厅 兜帽 截获 迪林 在 这 行为 的 产生影响 出口 经过 方式 的
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

在大厅里，胡德拦住了正要从前门离开的迪林。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [dʌg] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
His fingers dug deeply into his nervous companion's arm as he dragged him
他的 手指 挖 深 进入 他的 紧张的 同伴的 手臂 作为 他 拖拽 他
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他拖着同伴往前走，手指深深地掐进同伴紧张的手臂里。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkerˌəkˌtəˈrɪs.tɪk] [veɪn] :
talking in his characteristic vein :
说 在 他的 特征 静脉 :

他用他特有的语气说道：

“ [maɪ] [dɪr] [tʌk] ,
“ My dear Tuck ,
” 我的 亲爱的 塔克 ,

“我亲爱的塔克，

[its] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [huːz] [əˈpɔintmənts] [spiːk]
it's a pleasure to find ourselves at last in a home whose appointments speak
它是 一个 乐趣 到 寻找 我们自己 在 最后的 在 一个 家 谁 预约 说话
[fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] .
for breeding and taste .
为了 选育 和 品尝 .

很高兴我们终于住进了一处处体现教养和品味的住宅。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] bears127

The	portrait	on	our	right	bears127
这	肖像	在	我们的	正确的	bears127

我们右边的画像有127

[ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɑːpli] .

all	the	marks	of	a	genuine	Copley	.
全部	这	标记	的	一个	真的	科普利	.

具备所有正品科普利刀具的特征。

['mædəm] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ] [kə'rektli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] ['pɔːrtrət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Madam	,	may	I	inquire	whether	I	correctly	attribute	that	portrait	to	our
女士	,	可能	我	查询	无论	我	正确	属性	那	肖像	到	我们的

[greɪt] [ə'merɪkən] ['mæstər] ? ”

great	American	master	?	”
伟大的	美国人	掌握	?	”

夫人，请问我是否可以正确地将这幅肖像画归于我们伟大的美国大师名下?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

“	You	are	quite	right	,	”	she	answered	over	her	shoulder	.
“	你	是	相当	正确的	,	”	她	回答	超过	她	肩膀	.

“你说得完全正确，”她头也不回地回答道。

“ [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . ”

“	The	subject	of	the	portrait	is	my	great	-	great	-	grandfather	.	”
“	这	主题	的	这	肖像	是	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.	”

“这幅肖像画的主角是我的曾曾祖父。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʌk] ! ” [kraɪd] [hʊd] ['dʒuːbɪləntli] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [dɪrɪŋz] [ɑːrm] ,

“	My	dear	Tuck	!	”	cried	Hood	jubilantly	,	still	clutching	Deering's	arm	,
“	我的	亲爱的	塔克	!	”	哭	兜帽	欢欣雀跃	,	仍然	紧握	迪林	手臂	,

“我亲爱的塔克！”胡德欢呼道，仍然紧紧抓着迪林的胳膊。

“ [feɪt] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [foʊk][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

“	fate	has	again	been	kind	to	us	;	we	are	among	folk	of	quality	,
“	命运	有	再次	到过	种类	到	我们	;	我们	是	之中	民间	的	质量	,

“命运再次眷顾了我们；我们身处上流人士之中，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] .

as	I	had	already	guessed	.
作为	我	有	已经	猜对了	.

正如我之前猜到的那样。

” [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][dɑːrk] [oʊk] ;

”	The	dining	-	room	was	in	dark	oak	;
”	这	用餐	-	房间	曾是	在	黑暗的	橡木	;

餐厅的装潢是深色橡木的；

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm] [kən'siːld] ['bɜːnɜːz] [ʃed] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .

the	glow	from	concealed	burners	shed	a	soft	light	upon	a	round	table	.
这	辉光	从	暗	燃烧器	棚	一个	柔软的	光	之上	一个	圆形的	桌子	.

隐藏式燃烧器的光芒柔和地照在圆桌上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] , ['mɪstər] . [hʊd] ,

“	You	will	sit	at	my	right	,	Mr	.	Hood	,
“	你	将要	坐	在	我的	正确的	,	先生	.	兜帽	,

“胡德先生，您将坐在我的右边。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʌk] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Mr	.	Tuck	by	my	father	on	the	other	side	.
和	先生	.	塔克	经过	我的	父亲	在	这	其他	边	.

塔克先生在我父亲那边。

" ['dɪrɪŋ] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] sure128
" Deering pinched himself to make sure128
" 迪林 捏 他自己 到 制作 sure128

迪林掐了自己一下，以确认这不是梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
he was awake .
他 曾是 醒 .

他醒着。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
The next instant the room whirled , and he clutched the back of his chair
这 下一个 立即的 这 房间 旋转 , 和 他 紧握 这 后退 的 他的 椅子
[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
for support .
为了 支持 .

下一刻，房间天旋地转，他赶紧抓住椅背支撑住自己。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A girl came into the room and walked quickly to the seat beside him .
一个 女孩 来了 进入 这 房间 和 步行 迅速地 到 这 座位 旁 他 .

一个女孩走进房间，快步走到他旁边的座位上坐下。

" ['mɪstər] [hʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʌk] , [maɪ] ['dɔ:tər] — —
" Mr Hood and Mr . Tuck , my daughter — —
" 先生 兜帽 和 先生 . 塔克 , 我的 女儿 — —

“胡德先生和塔克先生，我的女儿——”

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['læfɪŋli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " [pje'ret] ! "
" She hesitated , and the girl laughingly ejaculated : " Pierrette ! "
" 她 犹豫了一下 , 和 这 女孩 笑着 射精 : " 皮埃雷特 ! "

她犹豫了一下，女孩笑着脱口而出：“皮埃雷特！”

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ;
" Sit down , won't you , please , " said the little lady ;
" 坐 向下 , 惯于 你 , 请 , " 说 这 小的 女士 ;

“请坐下好吗？”小妇人说道；

[bʌt; bət] ['dɪrɪŋ] [stʊd] ['steɪrɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
but Deering stood staring open - mouthed at the girl .
但 迪林 站立 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 女孩 .

但迪林却目瞪口呆地盯着那个女孩。

[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Beyond question , she was the girl of the Little Dipper ; there was no
超过 问题 , 她 曾是 这 女孩 的 这 小的 杓 ; 那里 曾是 不
[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
mistaking her .
误会 她 .

毫无疑问，她就是小熊座的女孩；谁也不会认错她。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'fɔ:d] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [fɜ:rst]
At this point the old gentleman afforded diversion by rising and bowing first
在 这 观点 这 老的 绅士 提供 导流 经过 上升 和 鞠躬 第一的
[tu:; tə] [hʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪrɪŋ] .
to Hood and then to Deering .
到 兜帽 和 然后 到 迪林 .

这时，这位老先生起身，先向胡德鞠躬，然后向迪林鞠躬，以此来活跃气氛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌpæntə'lu:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am Pantaloon , " he said .
" 我 是 灯笼裤 , " 他 说 .

“我就是潘塔隆，”他说。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['kɑːləmbaɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] . ” -

“	My	daughter	is	Columbine	,	as	you	may	have	guessed	.	”	129
”	我的	女儿	是	科伦拜恩	,	作为	你	可能	有	猜对了	.	”	-

“我的女儿就是科伦拜恩，你可能已经猜到了。”129

“ [its] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [pje're] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['dɪrɪŋ] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	It's	very	nice	to	see	you	again	,	”	Pierrette	remarked	to	Deering	;	“	but	,	of	course	,
”	它是	非常	好的	到	看	你	再次	,	”	皮埃雷特	评论	到	迪林	;	“	但	,	的	课程	,

“很高兴再次见到你，”皮埃雷特对迪林说道；“但是，当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .

I	didn't	know	you	would	be	here	.
我	没有	知道	你	会	是	这里	.

我不知道你会来。

[haʊ] [goʊz] [ðə; ði] ['bɜːgəlɪŋ] ? ”

How	goes	the	burgling	?	”
如何	去	这	入室盗窃	?	”

盗窃案进展如何?

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['hævnt] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [jet] .

“	I	—	er	—	haven't	got	started	yet	.
”	我	—	呃	—	还没有	得到	开始	然而	.

“我——呃——还没开始呢。”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] — — ”

I	find	it	a	little	difficult	—	—	”
我	寻找	它	一个	小的	难的	—	—	”

我觉得有点难——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

“	I'm	afraid	you're	not	getting	much	fun	out	of	the	adventurous	life	,	”	she	suggested	,
”	我是	害怕的	你是	不是	获得	很多	乐趣	出去	的	这	冒险的	生活	,	”	她	建议	,

“恐怕你并没有从这种冒险生活中获得多少乐趣，”她建议道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

noting	the	wild	look	in	his	eyes	.
注意到	这	荒野	看	在	他的	眼睛	.

注意到他眼中流露出的狂野神色。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	understand	things	,	that's	all	,	”	he	confessed	,	“	but	I	think	I'm	going	to	like	it	.	”
”	我	不	理解	事物	,	那就是	全部	,	”	他	坦白	,	“	但	我	思考	我是	去	到	喜欢	它	.	”

“我什么都不懂，仅此而已，”他坦白道，“但我认为我会喜欢它的。”

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ?

“	You	find	it	a	little	too	full	of	surprises	?
”	你	寻找	它	一个	小的	也	满的	的	惊喜	?

你觉得它惊喜太多了吗?

[oʊ] , [wiː; wi][ɔːl][duː][æt; ət][fɜːrst] !

Oh	,	we	all	do	at	first	!
哦	,	我们	全部	做	在	第一的	!

哦，我们一开始都是这样的!

[juː; jʊ] [siː] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

You	see	grandfather	is	seventy	,	and	he	never	grew	up	,	and	mamma	is	just	like	him	.
你	看	祖父	是	七十	,	和	他	绝不	生长	向上	,	和	妈妈	是	只是	喜欢	他	.

你看，爷爷七十岁了，但他从来没长大过，妈妈也跟他一样。

[ænd; ənd] [aɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænperənt] .

And	I	—	”	She	shrugged	her	shoulders	and	flashed	a	smile	at	her	grandparent	.
和	我	—	”	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	闪光灯	一个	微笑	在	她	祖父母	.

“而我——”她耸了耸肩，对着祖父母露出了一个微笑。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] — [bɪ'wɪldərɪŋ] , ” ['dɪrɪŋ] ['stæməd] . -

“	You	are	wonderful	—	bewildering	,	”	Deering	stammered	.	130
“	你	是	精彩的	—	扑朔迷离	,	”	迪林	结结巴巴	.	-

“你真是太棒了——简直令人难以置信，”迪林结结巴巴地说。130

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [in'veiŋ] [æt; ət] [hʊd] [ə'pɑːn] [ə'mɛrɪkəz] [læk] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;

The	old	gentleman	was	inveighing	at	Hood	upon	America's	lack	of	mirth	;
这	老的	绅士	曾是	驾驶	在	兜帽	之上	美国的	缺少	的	欢笑	;

这位老先生正在痛斥胡德，说美国人缺乏幽默感；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtərli] [lɔːst] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['læftər] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['əvɜːd] .

the	American	people	had	utterly	lost	their	capacity	for	laughter	,	the	old	man	averred	.
这	美国人	人们	有	完全地	丢失的	他们的	容量	为了	笑声	,	这	老的	男人	断言	.

老人断言，美国人民已经彻底丧失了欢笑的能力。

[dɪrɪŋz] [fɔːrk] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['kæviɑːr] .

Deering's	fork	beat	a	lively	tattoo	on	his	plate	as	he	attacked	his	caviar	.
迪林	叉	打	一个	热闹	纹身	在	他的	盘子	作为	他	遭到攻击	他的	鱼子酱	.

迪林用叉子在盘子上敲击出清脆的响声，他狼吞虎咽地吃着鱼子酱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veɪkənt] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

And	then	another	girl	entered	and	walked	to	the	remaining	vacant	place	opposite	him	.
和	然后	其他	女孩	进入	和	步行	到	这	其余的	空缺	地方	对面的	他	.

然后，又一个女孩走了进来，走到他对面剩下的空位上。

“ - , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	Smeraldina	,	”	murmured	the	mistress	of	the	house	,	glancing	round	the	table	,
“	-	,	”	低声说道	这	情妇	的	这	房子	,	瞥了一眼	圆形的	这	桌子	,

“斯梅拉尔迪娜，”女主人低声说道，目光扫过餐桌。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['entrəns] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	calmly	finishing	a	remark	the	girl's	entrance	had	interrupted	.
和	平静地	精加工	一个	评论	这	女孩们	入口	有	中断	.

他平静地完成了刚才被女孩打断的话。

[dɪrɪŋz] [læst] [hoʊld] [ə'pɑːn] ['sænəti] ['sloʊli] [rɪ'lækst] .

Deering's	last	hold	upon	sanity	slowly	relaxed	.
迪林	最后的	抓住	之上	理智	缓慢地	轻松	.

迪林最后的理智也渐渐消退了。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kɑːnstəns] .

Unless	**his**	**wits**	**were**	**entirely**	**gone**	**,**	**he**	**was**	**facing**	**his**	**sister**	**Constance**	**.**
除非	他的	智慧	是	完全	已消失	,	他	曾是	面向	他的	姐姐	康斯坦斯	.

除非他神志完全混乱，否则他将面对他的妹妹康斯坦丝。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs] ,

She	**wore**	**a**	**dark**	**gown**	**,**	**with**	**white**	**collar**	**and**	**cuffs**	**,**
她	穿着	一个	黑暗的	袍	,	和	白色的	衣领	和	袖口	,

她身穿深色长裙，领子和袖口是白色的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] of131

and	**her**	**manner**	**was**	**marked**	**by**	**the**	**restraint**	**of**	**an**	**upper**	**servant**	**of131**
和	她	方式	曾是	标记	经过	这	克制	的	一个	上	仆人	of131

她的举止体现出一位上级仆人的克制。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [huː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] ['teɪbl] [baɪ] ['sʌfrəns] .

some	**sort**	**who**	**sits**	**at**	**the**	**family**	**table**	**by**	**sufferance**	**.**
一些	种类	WHO	坐着	在	这	家庭	桌子	经过	忍耐	.

那种勉强坐在餐桌旁的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gæsp] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	**was**	**about**	**to**	**gasp**	**out**	**her**	**name**	**when**	**she**	**met**	**his**	**eyes**	**with**	**a**
他	曾是	关于	到	喘气	出去	她	姓名	什么时候	她	遇见	他的	眼睛	和	一个

[ster] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

glinty	**stare**	**and**	**a**	**quick**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
闪闪发光的	盯	和	一个	快的	摇	的	这	头	.

他正要惊呼她的名字，她却目光闪烁地望着他，然后迅速摇了摇头。

[ðen] [pje'ret] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — ['kaɪndli] [ment] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]

Then	**Pierrette**	**addressed**	**a**	**remark**	**to**	**her**	**—**	**kindly**	**meant**	**to**	**relieve**	**her**
然后	皮埃雷特	已解决	一个	评论	到	她	—	亲切地	意思是	到	缓解	她

[ɪm'bærəsmənt] — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tə'geðər] [ðæt]

embarrassment	**—**	**referring**	**to**	**a**	**walk**	**over**	**the**	**hills**	**they**	**had**	**taken**	**together**	**that**
尴尬	—	指	到	一个	走	超过	这	丘陵	他们	有	已采取	一起	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

然后皮埃雷特对她说了一句话——出于好意，是为了缓解她的尴尬——指的是她们那天下午一起在山上散步的事。

“ [ɑː] , - ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [læst] ['tʃæptər] ?

“	**Ah**	**,**	**Smeraldina**	**!**	**”**	**cried**	**Pantaloon**	**,**	**“**	**how**	**is**	**that**	**last**	**chapter**	**?**
“	啊	,	-	!	”	哭	灯笼裤	,	“	如何	是	那	最后的	章	?

“啊，斯梅拉尔迪娜！”潘塔隆喊道，“最后一章怎么样？”

['kɑːləmbaɪn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Columbine	**refuses**	**to**	**show**	**me**	**any**	**more**	**of**	**the**	**book**	**until**	**it**	**is**	**finished**	**.**
科伦拜恩	拒绝	到	展示	我	任何	更多的	的	这	书	直到	它	是	完成的	.

科伦拜恩拒绝让我看这本书的更多内容，直到它看完为止。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['praɪvət] [pə'ruːz(ə)l] .

I	**look**	**to**	**you**	**to**	**make**	**a**	**duplicate**	**for**	**my**	**private**	**perusal**	**.**
我	看	到	你	到	制作	一个	复制	为了	我的	私人的	仔细阅读	.

我希望你能帮我复印一份，供我个人查阅。

” [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] ; [ɪts] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

”	**Here**	**was**	**light**	**of**	**a**	**sort**	**upon**	**the**	**strange**	**household**	**;**	**its**	**mistress**	**was**	**a**
”	这里	曾是	光	的	一个	种类	之上	这	奇怪的	家庭	;	它是	情妇	曾是	一个

['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] ;

writer	**of**	**books**	**;**
作家	的	图书	;

“这户人家似乎有点特别之处；它的女主人是一位作家；

['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekrəteri] ;
Constance **was** **her** **secretary** **;**
康斯坦斯 曾是 她 秘书 ;

康斯坦斯是她的秘书;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **the** **effort** **to** **explain** **how** **his** **sister** **came** **to** **be** **masquerading** **in** **such** **a**
但 这 努力 到 解释 如何 他的 姐姐 来了 到 是 伪装 在 这样的 一个
[roʊl] [left] [hɪm; ɪm] ['dɑːdərɪŋ] ,
rôle **left** **him** **doddering** **,**
角色 左边 他 老态龙钟 ,

但要解释他妹妹为何会扮演这样的角色，却让他语无伦次。

and132
and132
and132

和132

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] !
that **she** **should** **refuse** **to** **recognize** **him** **—** **her** **own** **brother** **!**
那 她 应该 拒绝 到 认出 他 — 她 自己的 兄弟 !

她竟然拒绝承认他——她自己的亲哥哥!

“ [ɪf] [ðæt] [nuː] [bʊk] [ɪz][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] , -
“ **If** **that** **new** **book** **is** **half** **as** **good** **as** **'** **The** **Madness** **of** **May** **,** **'**
“ 如果 那 新的 书 是 一半 作为 好的 作为 - 这 疯狂 的 可能 , -

“如果那本新书有《五月的疯狂》一半好，

” [ˌpæntə'luːn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
” **Pantaloon** **was** **saying** **,**
” 灯笼裤 曾是 说 ,

潘塔隆说道:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
“ **I** **shall** **not** **be** **disappointed** **.** **”**
“ 我 将 不是 是 失望的 . ”

“我不会失望的。”

“ [oʊ] , [its] [mʌtʃ] ['betər] ; ['ɪnfɪnətli] ['betər] !
“ **Oh** **,** **it's** **much** **better** **;** **infinitely** **better** **!**
“ 哦 , 它是 很多 更好的 ; 无限地 更好的 !

“哦，好多了；好太多了！”

” ['kɑːnstəns] [dɪ'klerd] ['wɔːrmli] .
” **Constance** **declared** **warmly** **.**
” 康斯坦斯 声明 热情地 .

康斯坦斯热情地宣布。

“ [tʌk] , [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ? ” [kraɪd] [hʊd] .
“ **Tuck** **,** **do** **you** **realize** **we** **are** **in** **the** **presence** **of** **greatness** **?** **”** **cried** **Hood** **.**
“ 塔克 , 做 你 意识到 我们 是 在 这 在场 的 伟大 ? ” 哭 兜帽 .

“塔克，你意识到我们正与伟人同在吗？”胡德喊道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːləmbaɪn] : “ [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [maɪ] ['hɑːrtiːəst]
Then **,** **turning** **to** **Columbine** **:** **“** **The** **author** **will** **please** **accept** **my** **heartiest**
然后 , 转弯 到 科伦拜恩 : “ 这 作者 将要 请 接受 我的 最真挚的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! ”
congratulations **!** **”**
恭喜! ! ”

然后，他转向科伦拜恩说：“请接受我最诚挚的祝贺！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

“	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**hostess**	**.**
”	感谢	你	亲切地	,	”	回复	这	女主人	.

“非常感谢,”女主人回答道。

“ [aɪm] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] ['sekrəteri] .

“	**I'm**	**fortunate**	**in**	**my**	**secretary**	**.**
”	我是	幸运	在	我的	秘书	.

“我很幸运能有这么好的秘书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第4/5页

- [ɪz][maɪ] [fɪfθ] ,
Smeraldina is my fifth ,
- 是 我的 第五 ,

Smeraldina是我的第五个，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]
and the first who ever made a suggestion that was of the slightest
和 这 第一的 WHO 曾经 制成 一个 建议 那 曾是 的 这 丝毫
[juːz] .
use .
使用 .

他是第一个提出哪怕是最有用处的建议的人。

[ðə; ðɪ] ['lʌðər] [hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] - ,
The others had no imagination ; they all objected to being called Smeraldina ,
这 其他的 有 不 想像力 ; 他们 全部 反对 到 存在 称为 - ,

其他人缺乏想象力；他们都反对被叫做斯梅拉尔迪娜。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪmd] [smɪθ] ! ”
and one of them was named Smith ! ”
和 一 的 他们 曾是 命名 史密斯 ! ”

其中一人名叫史密斯!

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] ever133
“ I'm afraid I'm the first who ever133
“ 我是 害怕的 我是 这 第一的 WHO ever133

“恐怕我是第一个133

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , ” ['kɑːnstəns] ['ænsər] ['hʌmbli] .
had the impertinence to suggest anything , ” Constance answered humbly .
有 这 无礼 到 建议 任何事物 , ” 康斯坦斯 回答 谦卑地 .

“竟敢提出这样的建议，”康斯坦斯谦卑地回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['sɪstər] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['vɪktɪm]
This was not the sister Deering had known in his old life before he fell victim
这 曾是 不是 这 姐姐 迪林 有 已知 在 他的 老的 生活 前 他 跌倒 受害者
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [meɪ] ['mædnəs] .
to the prevailing May madness .
到 这 盛行 可能 疯狂 .

这并非迪林在感染五月狂潮之前所认识的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was in servitude and evidently trying to make the best of it .
她 曾是 在 奴役 和 显然 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 .

她当时身为奴隶，显然是在努力让自己过得最好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['dʒɑːliːəst] , [ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,
She had been the jolliest , the most high - spirited of girls ,
她 有 到过 这 最快乐的 , 这 最多 高的 - 精神抖擞 的 女孩们 ,

她曾是那么快乐，那么活泼开朗，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ['miːkli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə,mænjuˈensɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['veri]

and	to	find	her	now	meekly	acting	as	amanuensis	to	a	lady	whose	very
和	到	寻找	她	现在	温顺地	表演	作为	阿曼努恩西斯	到	一个	女士	谁	非常

[neɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [sent] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][´blaindist][ʌv; əv][dɑːrk]

name	he	didn't	know	sent	his	imagination	stumbling	through	the	blindest	of	dark
姓名	他	没有	知道	发送	他的	想像力	踉跄	通过	这	盲人	的	黑暗的

['æliz] .

alleys	.
小巷	.

而如今，他却发现她温顺地为一位他连名字都不知道的女士做助手，这让他的想象力在最黑暗的巷子里跌跌撞撞。

['oʊnli][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pje'ret] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [gʊd] -

Only	the	near	presence	of	Pierrette	and	her	perfect	composure	and	good	-
仅有的	这	靠近	在场	的	皮埃雷特	和	她	完美的	镇定	和	好的	-

['neɪtʃər] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

nature	checked	his	inclination	to	stand	up	and	shout	to	relieve	his	feelings	.
自然	已检查	他的	倾角	到	站立	向上	和	喊	到	缓解	他的	情怀	.

只有皮埃雷特在场，她沉着冷静、性情温和，才阻止了他站起来大喊大叫以发泄情绪的冲动。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [hɜːr; hər]

“	I	hope	you	don't	mind	my	not	turning	up	for	breakfast	,	”	she	remarked	in	her
“	我	希望	你	不	头脑	我的	不是	转弯	向上	为了	早餐	,	”	她	评论	在	她

[loʊ] ,

low	,
低的	,

“希望你不介意我没来吃早餐，”她低声说道。

[bel] - [laɪk] [toʊnz] .

bell	-	like	tones	.
钟	-	喜欢	音调	.

铃声般的音调。

[dɪrɪŋz] [hoʊps] [roʊz] .

Deering's	hopes	rose	.
迪林	希望	玫瑰	.

迪林燃起了希望。

[ðæt] breakfast134

That	breakfast134
那	breakfast134

那顿早餐134

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [siːmd] [ðə; ði][wʌn]['tændʒəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn]

at	the	bungalow	seemed	the	one	tangible	incident	of	his	twenty	-	four	hours	in
在	这	平房	似乎	这	一	有形	事件	的	他的	二十	-	四	小时	在

[hʊdz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,

Hood's	company	and	,
引擎盖的	公司	和	,

在平房里发生的事似乎是他与胡德相处的二十四小时中唯一一件确凿无疑的事，

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [ɑːn]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ə'gen]

perhaps	,	if	he	let	her	take	the	lead	,	he	might	find	himself	on	solid	earth	again
也许	,	如果	他	让	她	拿	这	带领	,	他	可能	寻找	他自己	在	坚硬的	地球	再次

.

:
.

或许，如果他让她主导一切，他就能重新脚踏实地了。

“ [aɪ'd] [bɪn] [wiːk] - ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bæ'bet] ; [ʃiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I'd	been	week	-	ending	with	Babette	;	she's	an	artist	,	you	know	,
“	ID	到过	星期	-	结束	和	芭贝特	;	她是	一个	艺术家	,	你	知道	,

“我周末都和巴贝特在一起；你知道，她是一位艺术家。”

[ænd; ənd][aɪm] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɑːməz] [ˈherəwənz] .

and	I'm	posing	for	another	of	mamma's	heroines	.
和	我是	摆姿势	为了	其他	的	妈妈的	女英雄们	.

我正在为妈妈的另一位女英雄摆姿势拍照。

[bæˈbet] [gɑːt][ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]

Babette	got	me	up	at	daylight	to	pose	for	the	last	picture	and	then	—	I
芭贝特	得到	我	向上	在	日光	到	姿势	为了	这	最后的	图片	和	然后	—	我

[skɪpt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .

skipped	and	left	her	to	manage	the	breakfast	.
跳过	和	左边	她	到	管理	这	早餐	.

天刚亮，巴贝特就把我叫起来，让我摆姿势拍最后一张照片，然后——我就溜走了，把早餐留给她准备。

" [hɜːr; hər] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] .

"	Her	laugh	as	she	said	this	established	her	identity	beyond	question	.
"	她	笑	作为	她	说	这	已确立的	她	身份	超过	问题	.

“她说这话时的笑声，无疑证明了她的身份。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [ˈræpɪŋ] -

For	a	moment	the	thought	of	the	packages	of	worthless	wrapping	-
为了	一个	片刻	这	想法	的	这	包裹	的	毫无价值	包装	-

[ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] ;

paper	he	had	found	in	his	suitcase	chilled	his	happiness	in	finding	her	again	;
纸	他	有	成立	在	他的	手提箱	冷藏	他的	幸福	在	寻找	她	再次	;

一想到在行李箱里发现的那些毫无价值的包装纸，他再次找到她的喜悦瞬间冷却了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [siːlz] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hər]

but	it	had	not	been	her	fault	;	the	unbroken	seals	fully	established	her
但	它	有	不是	到过	她	过错	;	这	未破	封印	完全	已确立的	她

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

但这并非她的错；未被破坏的封条完全证明了她的清白。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] -

“	You	understand	,	of	course	,	that	it's135
“	你	理解	,	的	课程	,	那	-

“你当然明白，这是135。”

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈmʌðər] [raɪts] .

a	dark	secret	that	mother	writes	.
一个	黑暗的	秘密	那	母亲	写	.

母亲写下的一个黑暗秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskrɪbəld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	scribbled	for	her	own	amusement	all	her	life	,
她	有	潦草的	为了	她	自己的	娱乐	全部	她	生活	,

她一生都以涂鸦自娱自乐。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [duː]

and	published	'	The	Madness	of	May	'	just	to	see	what	the	public	would	do
和	已发布	-	这	疯狂	的	可能	-	只是	到	看	什么	这	民众	会	做

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

他们出版了《五月的疯狂》，只是想看看公众会作何反应。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['dɪrɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I understand that it's immensely amusing , ” remarked Deering , thrilling as she
“ 我 理解 那 它是 非常 有趣 , ” 评论 迪林 , 惊险 作为 她
[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
turned toward him .
转向 朝向 他 .

“我知道这非常有趣，”迪林说道，她转过身来，兴奋地看着他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , you haven't read it !
“ 哦 , 你 还没有 读 它 !

“哦，你还没读过呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['mæmə] , ['mɪstər] . [tʌk] ['hæznt] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] . ”
“ Mamma , Mr . Tuck hasn't read your book . ”
“ 妈妈 , 先生 . 塔克 还没有 读 你的 书 . ”

“妈妈，塔克先生还没读过你的书。”

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hʊd] .
“ My young friend is just beginning his education , ” interposed Hood .
“ 我的 年轻的 朋友 是 只是 开始 他的 教育 , ” 插入 兜帽 .

“我这位年轻的朋友才刚刚开始他的学业，”胡德插话道。

“ [aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] - [ə; eɪ] ['klæsɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
“ I unhesitatingly pronounce ' The Madness of May ' a classic — something the
“ 我 毫不犹豫 发音 - 这 疯狂 的 可能 - 一个 经典的 — 某物 这
['taɪərd] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ! ”
tired world has been awaiting for years ! ”
疲劳的 世界 有 到过 等待中 为了 年 ! ”

“我毫不犹豫地宣布《五月的疯狂》是一部经典之作——这是疲惫的世界多年来一直期待的！”

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˌpæntə'luːn] .
“ Right ! ” cried Pantaloon .
“ 正确的 ! ” 哭 灯笼裤 .

“对了！”潘塔隆喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] .
“ You are quite right , sir .
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 .

“您说得完全正确，先生。”

- [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] - ['iznt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [its] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɑːn] ['hæpinəs] ! ” -
' The Madness of May ' isn't a novel , it's a text - book on happiness ! ” 136
- 这 疯狂 的 可能 - 不是 一个 小说 , 它是 一个 文本 - 书 在 幸福 ! ” -

《五月的疯狂》不是一部小说，而是一本关于幸福的教科书！136

“ [trʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['spoʊkən] !
“ Truer words were never spoken !
“ 更真实 字 是 绝不 说 !

“这话说得太对了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” exclaimed Hood with enthusiasm .
” 惊呼 兜帽 和 热情 .

“胡德兴奋地喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [bɪ'gæn] ['dɪrɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [pje'ret]
“ Do you know , ” began Deering , when it was possible to address Pierrette
“ 做 你 知道 , ” 开始 迪林 , 什么时候 它 曾是 可能的 到 地址 皮埃雷特
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'gen] ,
directly again ,
直接地 再次 ,

“你知道吗？”迪林再次有机会直接和皮埃雷特说话时开口说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] .
“ I don't believe I was built for this life .
“ 我 不 相信 我 曾是 建造 为了 这 生活 .

“我不认为我生来就适合这种生活。”

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['tʃekɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]
I find myself checking off the alphabet on my fingers every few minutes to see if I
我 寻找 我 检查 离开 这 字母 在 我的 手指 每一个 很少 分钟 到 看 如果 我
[hæv; həv] [gɔːn] [plʌm] [mæd] !
have gone plumb mad !
有 已消失 垂直 疯狂的 !

我发现自己每隔几分钟就会用手指比划一下字母，看看自己是不是彻底疯了！

” [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” She bent toward him with entreaty in her eyes .
” 她 弯曲 朝向 他 和 恳求 在 她 眼睛 .

她俯身向他靠近，眼神中充满了恳求。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [aɪz] !
He observed that they were brown eyes !
他 观察到 那 他们 是 棕色的 眼睛 !

他发现他们的眼睛是棕色的！

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] ,
In the starlight he had been unable to judge of their color ,
在 这 星光 他 有 到过 无法 到 法官 的 他们的 颜色 ,

在星光下，他无法判断它们的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [gest] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he was chagrined that he hadn't guessed at that first interview that she
和 他 曾是 懊恼地 那 他 之前没有 猜对了 在 那 第一的 面试 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] .
was a brown - eyed girl .
曾是 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 .

他懊恼地发现自己在第一次面试时竟然没猜到她是一位棕色眼睛的女孩。

['oʊnli][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !
Only a brown - eyed girl would have hung a moon in a tree !
仅有的 一个 棕色的 - 眼睛 女孩 会 有 悬挂 一个 月亮 在 一个 树 !

只有棕色眼睛的女孩才会把月亮挂在树上！

[braʊn] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [æz; əz]
Brown eyes are immensely eloquent of all manner of pleasant things — such as
棕色的 眼睛 是 非常 雄辩 的 全部 方式 的 令人愉快的 事物 — 这样的 作为
['mɪstʃɪf] , [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [driːmz] . -
mischief , mirth , and dreams . 137
恶作剧 , 欢笑 , 和 梦境 . -

棕色的眼睛极能表达各种美好的事物——例如调皮、欢乐和梦想。[137]

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[braʊn] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['haɪli] ['sensitaizd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

brown	**eyes**	**are**	**so**	**highly**	**sensitized**	**that**	**they**	**receive**	**and**	**transmit**	**messages**
棕色的	眼睛	是	所以	高度	敏感的	那	他们	收到	和	发送	消息

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['siːkrət][ʌv; əv] ['saɪfərz] ,

in	**the**	**most**	**secret**	**of**	**ciphers**	**,**
在	这	最多	秘密	的	密码	,

棕色的眼睛非常敏感，能够接收和传递最隐秘的密码信息。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

and	**yet**	**always**	**with**	**circumspection**	**.**
和	然而	总是	和	谨慎	.

但始终保持谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	**was**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**Pierrette's**	**eyes**	**and**	**relieved**	**that**	**they**	**were**
他	曾是	完美	使满意	和	-	眼睛	和	松了口气	那	他们	是

[nɑːt] [bluː] ,

not	**blue**	**,**
不是	蓝色的	,

他对皮埃雷特的眼睛非常满意，并庆幸它们不是蓝色的。

[fɔːr; fər] [bluː] [aɪz] [meɪ] [biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dʌl]

for	**blue**	**eyes**	**may**	**be**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**finest**	**of**	**black**	**eyes**	**are**	**sometimes**	**dull**
为了	蓝色的	眼睛	可能	是	寒冷的	,	和	这	最好的	的	黑色的	眼睛	是	有时	乏味的

.

:
.

蓝眼睛可能显得冷漠，而最漂亮的黑眼睛有时也会显得黯淡无光。

[greɪ] [aɪz] [ə'loʊn] — ['mɪsti] , ['fæðəmləs] [greɪ] [aɪz] — [ʃer] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [braʊn] [wʌnz] .

Gray	**eyes**	**alone**	**—**	**misty**	**,**	**fathomless**	**gray**	**eyes**	**—**	**share**	**imagination**	**with**	**brown**	**ones**	**.**
灰色的	眼睛	独自的	—	蒙蒙	,	深不可测	灰色的	眼睛	—	分享	想像力	和	棕色的	一个	.

只有灰色的眼睛——朦胧深邃的灰色眼睛——才能与棕色的眼睛共享想象力。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [nɔːr][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [nɔːr][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [pje'ret] [wʌz; wəz]

But	**neither**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**nor**	**a**	**black**	**-**	**eyed**	**nor**	**a**	**gray**	**-**	**eyed**	**Pierrette**	**was**
但	两者都不	一个	蓝色的	-	眼睛	也不	一个	黑色的	-	眼睛	也不	一个	灰色的	-	眼睛	皮埃雷特	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

to	**be**	**thought**	**of**	**.**
到	是	想法	的	.

但人们不会想到蓝眼睛、黑眼睛或灰眼睛的皮埃雷特。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ,

Pierrette's	**eyes**	**were**	**brown**	**,**	**as**	**he**	**should**	**have**	**known**	**,**
-	眼睛	是	棕色的	,	作为	他	应该	有	已知	,

他应该早就知道，皮埃雷特的眼睛是棕色的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	**what**	**she**	**was**	**saying**	**to**	**him**	**was**	**just**	**what**	**he**	**should**	**have**
和	什么	她	曾是	说	到	他	曾是	只是	什么	他	应该	有

[ɪk'spektɪd] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

expected	**once**	**the**	**color**	**of**	**her**	**eyes**	**had**	**been**	**determined**	**.**
预期的	一次	这	颜色	的	她	眼睛	有	到过	决定	.

而当确定了她眼睛的颜色之后，她对他说的话也正是他应该预料到的。

“ [pliːz] [dəunt] !

“	**Please**	**don't**	**!**
“	请	不	!

“请不要！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] !

You	must	never	try	to	understand	things	like	this	!
你	必须	绝不	尝试	到	理解	事物	喜欢	这	!

你千万不要试图去理解这类事情!

You138

You138

You138

你138

[siː] ['grænpɑː][ænd; ənd] ['mæmə] [lʌv] [lɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrk] .

see	grandpa	and	mamma	love	larking	,	and	this	is	a	lark	.
看	爷爷	和	妈妈	爱	嬉戏	,	和	这	是	一个	云雀	.

看，爷爷奶奶喜欢玩耍，这就是一次玩耍。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɑːkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We're	always	larking	,	you	know	.
是	总是	嬉戏	,	你	知道	.

你知道，我们总是喜欢胡闹。

" [hʊdz] [vɔɪs] [roʊz] [kə'mændɪŋli] :

"	Hood's	voice	rose	commandingly	:
"	引擎盖的	嗓音	玫瑰	威严地	:

胡德的声音高亢而威严:

" [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ɪn]['juːtikə] — —

"	Once	when	I	was	in	jail	in	Utica	—	—
"	一次	什么时候	我	曾是	在	监狱	在	尤蒂卡	—	—

“有一次我在尤蒂卡监狱服刑——”

" ['dɪrɪŋ] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][leg] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz]

"	Deering	regretted	his	shortness	of	leg	that	made	it	impossible	to	kick	his
"	迪林	后悔	他的	短促	的	腿	那	制成	它	不可能的	到	踢	他的

[ɪ'rætɪk] [kəm'pænjən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

erratic	companion	under	the	table	.
不稳定的	伴侣	在下面	这	桌子	.

迪林很遗憾自己腿短，没办法在桌子底下踢他那古怪的同伴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] ,

But	a	chorus	of	approval	greeted	this	promising	opening	,
但	一个	合唱	的	赞同	问候	这	有前途	开幕	,

但这一充满希望的开端赢得了一片赞誉之声。

[ænd; ənd] [hʊd] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Hood	continued	relating	with	much	detail	the	manner	in	which	he
和	兜帽	持续	相关	和	很多	细节	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn'kaːsəreitid] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [huːz] [ə'kʌmpliʃməntz]

had	once	been	incarcerated	in	company	with	a	pickpocket	whose	accomplishments
有	一次	到过	被监禁	在	公司	和	一个	扒手	谁	成就

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

and	engaging	personality	he	described	with	gusto	.
和	引人入胜	性格	他	描述	和	古斯托	.

胡德继续详细地讲述了他曾经与一名扒手一起被关押的经历，他兴致勃勃地描述了这名扒手的成就和迷人的个性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hʊd] [tɔːkt] [wel] ,

There	was	no	denying	that	Hood	talked	well	,
那里	曾是	不	否认	那	兜帽	谈话	出色地	,

不可否认，胡德能说会道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [i'vəukt] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] .

and	the	strict	attention	he	was	receiving	evoked	his	best	efforts	.
和	这	严格的	注意力	他	曾是	接收	唤起	他的	最好的	努力	.

他所受到的严格关注激发了他发挥出最佳水平。

['dɪrɪŋ]	,	['koʊvɜːrtli]	['glænsɪŋ]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	-
Deering	**,**	**covertly**	**glancing**	**at**	**his**	**sister**	**,**	**found**	**that**	**she**	**too**	**hung**	**upon**	**Hood's139**
迪林	,	隐蔽	瞥了一眼	在	他的	姐姐	,	成立	那	她	也	悬挂	之上	-

迪林偷偷瞥了一眼妹妹，发现她也紧紧抱着胡德的139

[wɜːrdz]	.
words	**.**
字	.

字。

[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[stɪl]	[prɪ'zentɪd]	[æn; ən]	[ɪ'nɪgmə]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]
Her	**presence**	**in**	**the**	**house**	**still**	**presented**	**an**	**enigma**	**with**	**which**	**his**
她	在场	在	这	房子	仍然	呈现	一个	谜	和	哪个	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['strʌgld]	['fjuːtəli]	,
imagination	**struggled**	**futilely**	**,**
想像力	挣扎	徒劳地	,

她在屋里的存在仍然是个谜，他的想象力徒劳地与之搏斗。

[bʌt; bət][noʊ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[fɔːr; fər][æn; ən]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['kɔnfidənsiz]	.
but	**no**	**opportunity**	**seemed**	**likely**	**to**	**offer**	**for**	**an**	**exchange**	**of**	**confidences**	**.**
但	不	机会	似乎	可能	到	提供	为了	一个	交换	的	秘密	.

但似乎不太可能出现交换秘密的机会。

['kɑːnstəns]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['θɜːroʊbred]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[hɜːr; hər][pɑːrt]	['flɔːləsli]	.
Constance	**was**	**a**	**thoroughbred**	**and**	**played**	**her**	**part**	**flawlessly**	**.**
康斯坦斯	曾是	一个	纯种马	和	玩	她	部分	完美无瑕	.

康斯坦斯是一匹纯种马，她完美地扮演了自己的角色。

[hɜːr; hər]	['triːtmənt]	[baɪ][hɜːr; hər]	[ɪm'plɔɪər]	[left]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[dɪ'zaɪrd]	;
Her	**treatment**	**by**	**her**	**employer**	**left**	**nothing**	**to**	**be**	**desired**	**;**
她	治疗	经过	她	雇主	左边	没有什么	到	是	想要的	;

她受到的雇主待遇令人非常不满；

[ðə; ði]	[ə'mjuːzɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['grænfɑːðər]	[ə'piːld]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]
the	**amusing**	**little**	**grandfather**	**appealed**	**to**	**her**	**now**	**and**	**then**	**with**
这	有趣	小的	祖父	上诉	到	她	现在	和	然后	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	['laɪkɪŋ]	,
unmistakable	**liking**	**,**
毋庸置疑	喜欢	,

她时不时会用一种显而易见的喜爱之情向这位滑稽的小爷爷打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[smaɪlz]	[ðæt]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər][ænd; ənd]	[pje'ret]	[wɜːr; wər]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]
and	**the**	**smiles**	**that**	**passed**	**between**	**her**	**and**	**Pierrette**	**were**	**evidence**	**of**
和	这	微笑	那	通过了	之间	她	和	皮埃雷特	是	证据	的

[ðə; ði]	['frɛndliːəst]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	.
the	**friendliest**	**relationship**	**.**
这	最友善	关系	.

她和皮埃雷特之间交换的微笑，证明了她们之间有着非常友好的关系。

[ðə; ði]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[ɪn][ə; eɪ]	['liːʒərli]	['fæʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[tɔːk]	,
The	**dinner**	**was**	**served**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**that**	**encouraged**	**talk**	**,**
这	晚餐	曾是	服务	在	一个	悠闲	时尚	那	鼓励	讲话	,

晚餐以轻松悠闲的方式进行，这有利于交谈。

[ænd; ənd]	['dɪrɪŋ]	[ə'veild]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	['evri]	[tʃæns]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[teɪt]	-	-	-	[teɪt]	[wɪð; wɪθ]
and	**Deering**	**availed**	**himself**	**of**	**every**	**chance**	**for**	**a**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**
和	迪林	已利用	他自己	的	每一个	机会	为了	一个	头	-	-	-	头	和

[pje'ret]	.
Pierrette	**.**
皮埃雷特	.

迪林抓住一切机会与皮埃雷特单独相处。

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wəːr; wər]

She	graciously	came	down	out	of	the	clouds	and	conversed	of	things	that	were
她	亲切地	来了	向下	出去	的	这	云	和	交谈	的	事物	那	是

[wɪ'ðɪn] his140

within	his140
之内	his140

她优雅地从云端降临，与他谈论着他感兴趣的话题。

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [gɑːlf] [ænd; ənd]['poʊloʊ][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['ɪntuː]

comprehension	—	of	golf	and	polo	for	example	—	and	then	passed	into
理解	—	的	高尔夫球	和	马球	为了	例子	—	和	然后	通过了	进入

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'gen] .

the	unknown	again	.
这	未知	再次	.

对高尔夫和马球等运动有所了解，然后又再次陷入未知之中。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ] .

But	in	no	way	did	she	so	much	as	hint	at	her	identity	.
但	在	不	方式	做过	她	所以	很多	作为	暗示	在	她	身份	.

但她丝毫没有透露自己的身份。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['suːdnˌɪmz] [baɪ]

When	she	referred	to	her	mother	or	grandfather	she	employed	the	pseudonyms	by
什么时候	她	指	到	她	母亲	或者	祖父	她	受雇	这	笔名	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðem; ðəm] .

which	he	already	knew	them	.
哪个	他	已经	知道	他们	.

当她提到她的母亲或祖父时，她使用的是他早已熟知的化名。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['poʊloʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

While	they	were	on	the	subject	of	polo	he	asked	her	if	she	had
尽管	他们	是	在	这	主题	的	马球	他	问	她	如果	她	有

['witnist] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mætʃ] .

witnessed	a	certain	match	.
目击者	一个	肯定	匹配	.

当他们谈到马球时，他问她是否看过某场比赛。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

“	Oh	,	yes	,	I	was	there	!
”	哦	,	是的	,	我	曾是	那里	!

“哦，是的，我当时也在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr] [pər'fɔːrmər] .

“	And	,	of	course	,	I	saw	you	;	you	were	the	star	performer	.
”	和	,	的	课程	,	我	锯	你	;	你	是	这	星星	演员	.

“当然，我看到了你；你是当之无愧的明星。”

[æt; ət] [tiː] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərəz] .

At	tea	afterward	I	saw	you	again	,	surrounded	by	admirers	.
在	茶	之后	我	锯	你	再次	,	包围	经过	仰慕者	.

之后喝茶的时候我又看到了你，你被一群仰慕者簇拥着。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bi'fʌdlmənt] .

”	She	laughed	at	his	befuddlement	.
”	她	笑了	在	他的	困惑	.

她被他困惑的表情逗笑了。

“ [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌʌn'mæsk][ˌem 'i:] !

“	**But**	**it's**	**against**	**all**	**the**	**rules**	**to**	**try**	**to**	**unmask**	**me**	**!**
”	但	它是	反对	全部	这	规则	到	尝试	到	揭开面具	我	!

“但是试图揭开我的身份是违反所有规则的！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'i:] ! ”

Of	**course**	**,**	**I**	**know**	**you**	**,**	**but**	**maybe**	**you**	**will**	**never**	**know**	**me**	**!**	**”**
的	课程	,	我	知道	你	,	但	或许	你	将要	绝不	知道	我	!	”

我当然认识你，但也许你永远不会认识我！

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kru:əl] enough141

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**are**	**cruel**	**enough141**
”	我	不	相信	你	是	残忍的	enough141

“我不认为你足够残忍141

[tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [maɪ]['ægəni] [fər'evər] !

to	**prolong**	**my**	**agony**	**forever**	**!**
到	延长	我的	痛苦	永远	!

让我永远承受痛苦！

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ! ”

I	**can't**	**stand**	**this**	**much**	**longer**	**!**	**”**
我	不能	站立	这	很多	更长	!	”

我再也忍受不了了！

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [geɪz] ['stedəli] ,

“	**Perhaps**	**some**	**day**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**quietly**	**and**	**meeting**	**his**	**eager**	**gaze**	**steadily**	**,**
”	也许	一些	天	,	”	她	回答	悄悄	和	会议	他的	渴望的	目光	稳步	,

“也许有一天吧，”她平静地回答，目光坚定地迎上他热切的注视。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [mi:t] ,

“	**we**	**shall**	**meet**	**just**	**as**	**the**	**people**	**of**	**the**	**world**	**meet**	**,**
”	我们	将	见面	只是	作为	这	人们	的	这	世界	见面	,

“我们将像世界各国人民一样相聚，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ! ”

and	**then**	**maybe**	**you**	**won't**	**like**	**me**	**at**	**all**	**!**	**”**
和	然后	或许	你	惯于	喜欢	我	在	全部	!	”

到那时，你可能根本就不喜欢我了！

“ ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] [ə'gen] .

“	**After**	**this**	**the**	**world**	**will**	**never**	**be**	**the**	**same**	**planet**	**again**	**.**
”	后	这	这	世界	将要	绝不	是	这	相同的	行星	再次	.

“此后，世界将不再是原来的地球了。”

[ˌhɪr'æftər] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] — —

Hereafter	**my**	**business**	**will**	**be**	**to**	**follow**	**you**	**—**	**—**
此后	我的	商业	将要	是	到	跟随	你	—	—

此后我的任务就是跟随你——

” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['læfɪŋli] , “ ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ? ”

”	**She**	**broke**	**in**	**laughingly**	**,**	**“**	**even**	**to**	**the**	**Little**	**Dipper**	**?**	**”**
”	她	打破	在	笑着	,	“	甚至	到	这	小的	杓	?	”

她笑着插话道：“就连小熊座也算在内吗？”

“ ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [stɑ:r] !

“	**Even**	**to**	**the**	**farthest**	**star**	**!**
”	甚至	到	这	最远	星星	!

“即使是最遥远的恒星！”

” [hi:; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

“他回答道。”

['æftər] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hʊd] , [ə'gen] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði]

After	coffee	had	been	served	in	the	drawing	-	room	,	Hood	,	again	dominating	the
后	咖啡	有	到过	服务	在	这	绘画	-	房间	,	兜帽	,	再次	占据主导地位	这

['kʌmpəni] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪrɪŋz] [dɪs'gʌst]) ,

company	(	much	to	Deering's	disgust	)	,
公司	(	很多	到	迪林	厌恶	)	,

客厅里咖啡端上来后，胡德再次主导了谈话（这令迪林非常反感）。

[sə'dʒestɪd] ['mjuːzɪk] .

suggested	music	.
建议	音乐	.

推荐音乐。

[pje'ret] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] , ['goʊldən] ['tʃɔpin] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] ['ʃuːbɝts] “

Pierrette	contributed	a	flashing	,	golden	Chopin	waltz	and	Pantaloon	Schubert's	“
皮埃雷特	贡献	一个	闪烁	,	金的	肖邦	华尔兹	和	灯笼裤	舒伯特的	“

[ˌserə'neɪd] , ” -

Serenade	,	”	142
小夜曲	,	”	-

皮埃雷特演奏了一首闪耀着金色光芒的肖邦圆舞曲，潘塔隆则演奏了舒伯特的《小夜曲》142。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'troʊʃəsli] , [ˌwerə'pɑːn] [hʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]

which	he	played	atrociously	,	whereupon	Hood	announced	that	he	would	sing	a
哪个	他	玩	极其糟糕	,	于是	兜帽	宣布	那	他	会	唱歌	一个

[skɑːtʃ] ['bæləd] ,

Scotch	ballad	,
苏格兰威士忌	民谣	,

他演奏得糟糕透顶，于是胡德宣布他要唱一首苏格兰民谣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] [sər'praɪzɪŋli] [wel] .

which	he	proceeded	to	do	surprisingly	well	.
哪个	他	继续	到	做	出奇	出色地	.

而他之后的表现却出人意料地好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [fər'evər] ,

The	evening	could	not	last	forever	,
这	晚上	可以	不是	最后的	永远	,

美好的夜晚终究会过去。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [tʃeɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [pje'ret] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

and	Deering	chafed	at	his	inability	to	detach	Pierrette	from	the	piano	;
和	迪林	擦伤	在	他的	无力	到	分离	皮埃雷特	从	这	钢琴	;

迪林对无法让皮埃雷特离开钢琴感到恼火；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [prə'voʊkɪŋli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [hʊdz] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

but	she	was	most	provokingly	submissive	to	Hood's	demand	that	the	music
但	她	曾是	最多	挑衅地	顺从者	到	引擎盖的	要求	那	这	音乐

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

但她却出人意料地顺从了胡德的要求，即继续演奏音乐。

['dɪrɪŋ] [hæd; həd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] !

Deering	had	protested	that	he	didn't	sing	;	he	hated	himself	for	not	singing	!
迪林	有	抗议	那	他	没有	唱歌	;	他	憎恨	他自己	为了	不是	歌唱	!

迪林曾抗议说他不会唱歌；他恨自己不会唱歌！

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'waɪl] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fʊli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]

He	fidgeted	awhile	;	then	,	finding	the	others	fully	preoccupied	with	their	musical
他	坐立不安	一会儿	;	然后	,	寻找	这	其他的	完全	心事重重	和	他们的	音乐

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

experiments	,	quietly	left	the	drawing	-	room	.
实验	,	悄悄	左边	这	绘画	-	房间	.

他坐立不安了一会儿；然后，发现其他人都全神贯注于他们的音乐实验，便悄悄地离开了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑːnstəns] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðeɪ]

It	had	occurred	to	him	that	Constance	,	who	had	disappeared	when	they
它	有	发生	到	他	那	康斯坦斯	,	WHO	有	消失	什么时候	他们

[left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

left	the	table	,
左边	这	桌子	,

他突然想到，康斯坦丝在他们离开餐桌后就消失了。

[maɪt] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði]

might	be	seeking	a	chance	to	speak	to	him	and	he	strolled	through	the
可能	是	寻求	一个	机会	到	说话	到	他	和	他	漫步	通过	这

['laɪbreri] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ]) -

library	(	a	large	room	with	books	crowding	to	the	ceiling	)	143
图书馆	(	一个	大的	房间	和	图书	拥挤	到	这	天花板	)	-

他可能想找机会和他谈谈，于是漫步穿过图书馆（一个摆满了书籍、几乎顶到天花板的大房间）143

[tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

to	a	glass	door	opening	into	a	conservatory	,
到	一个	玻璃	门	开幕	进入	一个	温室	,

通往阳光房的玻璃门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

which	was	dark	save	for	the	light	from	the	library	.
哪个	曾是	黑暗的	节省	为了	这	光	从	这	图书馆	.

除了图书馆的灯光外，里面一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [æn; ən] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd]

He	was	about	to	turn	away	when	an	outer	door	opened	furtively	and
他	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	一个	外	门	打开	偷偷摸摸	和

['kæsəweri] [stept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

Cassowary	stepped	in	from	the	grounds	.
食火鸡	步	在	从	这	理由	.

他正要转身离开，这时外面的一扇门悄悄地开了，食火鸡从院子里走了进来。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	chauffeur	glanced	about	nervously	as	though	anxious	to	avoid	detection	.
这	司机	瞥了一眼	关于	紧张地	作为	尽管	焦虑的	到	避免	检测	.

司机紧张地环顾四周，似乎急于避免被发现。

[æz; əz] ['dɪrɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['dɑːrtɪd][baɪ] ,

As	Deering	watched	him	a	shadow	darted	by	,
作为	迪林	观看	他	一个	阴影	飞镖	经过	,

迪林注视着他，一个黑影掠过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['kɑːnstəns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kɑːlər]

and	his	sister	—	unmistakably	Constance	in	the	dark	gown	with	its	white	collar
和	他的	姐姐	—	毫无疑问	康斯坦斯	在	这	黑暗的	袍	和	它是	白色的	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət] ['dɪnər] — [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

and	cuffs	that	she	had	worn	at	dinner	—	moved	swiftly	toward	the	chauffeur	.
和	袖口	那	她	有	磨损	在	晚餐	—	已搬	迅速地	朝向	这	司机	.

他的妹妹——毫无疑问是康斯坦丝，她穿着晚宴上穿的那件带有白色领子和袖口的深色礼服——迅速走向司机。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hændz] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ]

She	gave	him	both	hands	;	he	kissed	her	eagerly	;	then	they	began	talking
她	给予	他	两个都	双手	;	他	亲吻	她	急切地	;	然后	他们	开始	说

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

她将双手递给他；他热情地吻了她；然后他们开始认真地交谈起来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['dɪrɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [blɜːrd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

For	several	minutes	Deering	heard	the	blurred	murmur	of	rapid	question	and
为了	一些	分钟	迪林	听到	这	模糊	低语	的	迅速的	问题	和

[rɪ'plaɪ] ; [ðen] ,

reply	;	then	,
回复	;	然后	,

迪林听到一阵模糊的低语声，那是急促的问句和回答，持续了好几分钟；然后，

['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]

evidently	disturbed	by	an	outburst	of	merriment	from	the	drawing	-	room	,	the
显然	不安	经过	一个	爆发	的	欢乐	从	这	绘画	-	房间	,	这

two144

two144
two144

显然，客厅里突然传来一阵欢声笑语，打扰了两人。144

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hænd] - [klæsp][ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] ['kæsəweri] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

parted	with	another	hand	-	clasp	and	kiss	,	and	Cassowary	darted	through	the
分手了	和	其他	手	-	搭扣	和	吻	,	和	食火鸡	飞镖	通过	这

['aʊtər] [dɔːr] .

outer	door	.
外	门	.

他们再次握手亲吻后告别，然后食火鸡飞快地穿过了外门。

['kɑːnstəns] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ,

Constance	waited	a	moment	,	as	though	to	compose	herself	,
康斯坦斯	等待	一个	片刻	,	作为	尽管	到	撰写	她自己	,

康斯坦丝停顿了一会儿，似乎在平复自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [aɪl] .

and	then	began	retracing	her	steps	down	the	conservatory	aisle	.
和	然后	开始	回溯	她	步骤	向下	这	温室	走道	.

然后她开始沿着温室的过道原路返回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['dɪrɪŋ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

As	she	passed	his	hiding	-	place	Deering	stepped	out	and	seized	her	arm	.
作为	她	通过了	他的	隐藏	-	地方	迪林	步	出去	和	查获	她	手臂	.

当她经过他的藏身之处时，迪林走了出来，抓住了她的胳膊。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	this	is	what's	in	the	wind	,	is	it	?
“	所以	这	是	是什么	在	这	风	,	是	它	?

“所以这就是风向吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['rʌfli] .

”	he	demanded	roughly	.
”	他	要求	大致	.

他粗暴地要求道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['mænz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,

“	I	suppose	you	don't	know	that	that	man's	a	bad	lot	,
“	我	认为	你	不	知道	那	那	男人的	一个	坏的	很多	,

“我想你并不知道那个人是个坏蛋。”

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [hʊd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] !

a	worthless	fellow	Hood	picked	up	in	the	hope	of	reforming	him	!
一个	毫无价值	同伴	兜帽	挑选	向上	在	这	希望	的	改革	他	!

胡德捡到一个一无是处的家伙，希望能够改造他!

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] !

For	all	I	know	he	may	be	the	chauffeur	he	pretends	to	be	!
为了	全部	我	知道	他	可能	是	这	司机	他	假装	到	是	!

说不定他就像是他假装的那种司机呢!

〞 [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

〞	She	freed	herself	and	her	eyes	flashed	angrily	.
〞	她	自由	她自己	和	她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她挣脱束缚，眼中闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !

“	You	don't	know	what	you're	saying	!
“	你	不	知道	什么	你是	说	!

你根本不知道自己在说什么!

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] if145

That	man	is	a	gentleman	,	and	if145
那	男人	是	一个	绅士	,	和	if145

那个人是一位绅士，而且如果145

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

he	went	to	pieces	for	a	while	it	was	my	fault	.
他	去	到	件	为了	一个	尽管	它	曾是	我的	过错	.

他一度崩溃了，都是我的错。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dreɪks] - [læst] [jɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

I	met	him	at	the	Drakes	'	last	year	when	you	were	away	hunting	in	Canada	.
我	遇见	他	在	这	龙	-	最后的	年	什么时候	你	是	离开	打猎	在	加拿大	.

去年你去加拿大打猎的时候，我在德雷克家遇到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['æftərwərd] ,

He	came	to	our	house	afterward	,
他	来了	到	我们的	房子	之后	,

之后他来到了我们家，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['fɑːðər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dis'laiks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	for	some	reason	father	took	one	of	his	strong	dislikes	to	him	,
但	为了	一些	原因	父亲	采取	一	的	他的	强的	不喜欢	到	他	,

但不知为何，父亲却把他最讨厌的一个人也带到了他身上。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	forbade	my	seeing	him	again	.
和	禁止	我的	看到	他	再次	.

并禁止我再见他。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [hʊd] ,

I	knew	he	was	with	this	man	Hood	,
我	知道	他	曾是	和	这	男人	兜帽	,

我知道他和胡德是一伙的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - ['daɪnɪŋ] -

and	when	I	left	the	table	awhile	ago	I	met	him	outside	the	servants	'	dining	-
和	什么时候	我	左边	这	桌子	一会儿	前	我	遇见	他	外部	这	仆人	-	用餐	-

[ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] . 〞

room	and	told	him	I	would	talk	to	him	here	.	〞
房间	和	讲述	他	我	会	讲话	到	他	这里	.	〞

刚才我离开餐桌时，在仆人餐厅外面遇到了他，告诉他我会在这里和他谈谈。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] ?
“ What does he call himself ?
” 什么 做 他 称呼 他自己 ?

他自称什么?

” ['dɪrɪŋ] [æskt] .
” Deering asked .
” 迪林 问 .

迪林问道。

“ ['tɔrəns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dreɪks] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['aɪrəni] .
“ Torrence is the name the Drakes gave him , ” she answered with faint irony .
“ 托伦斯 是 这 姓名 这 龙 给予 他 , ” 她 回答 和 头晕的 讽刺 .

“托伦斯是德雷克家族给他取的名字,”她带着一丝讽刺的语气回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bɑːb] [dreɪks] [klæs] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
“ He's a ranchman in Wyoming and was in Bob Drake's class in college .
“ 他是 一个 牧场主 在 怀俄明州 和 曾是 在 鲍勃 德雷克的 班级 在 大学 .

“他是怀俄明州的一名牧场主，大学时曾是鲍勃·德雷克的同学。”

” [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪks] [wɜːr; wər][nɑːt]['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]
” He knew perfectly well that the Drakes were not people likely to countenance
” 他 知道 完美 出色地 那 这 龙 是 不是 人们 可能 到 面容
[æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
an impostor .
一个 骗子 .

“他非常清楚，德雷克一家不太可能容忍一个冒名顶替者。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] instinct146
His first instinct146
他的 第一的 instinct146

他的第一反应146

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [skæmp] ,
had been to protect his sister from an unknown scamp ,
有 到过 到 保护 他的 姐姐 从 一个 未知 恶棍 ,

是为了保护妹妹免受不知名恶棍的伤害，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['rʌfli] .
and he was sorry that he had spoken to her so roughly .
和 他 曾是 对不起 那 他 有 说 到 她 所以 大致 .

他很后悔自己之前对她说话那么粗鲁。

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]
Her distress and anxiety were apparent , and he was filled with pity
她 痛苦 和 焦虑 是 明显 , 和 他 曾是 已填 和 遗憾
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她的痛苦和焦虑显而易见，他非常同情她。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][pælz] ,
Since childhood they had been the best of pals ,
自从 童年 他们 有 到过 这 最好的 的 朋友们 ,

他们从小就是最好的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [ə'fer]
and if she loved a man who was worthy of her he would aid the affair
和 如果 她 喜爱 一个 男人 WHO 曾是 值得 的 她 他 会 援助 这 事务
[ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .
in every way possible .
在 每一个 方式 可能的 .

如果她爱上了一个配得上她的男人，他会尽一切可能帮助这段恋情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	surprised	by	the	abruptness	with	which	she	stepped	close	to	him
他	曾是	惊讶	经过	这	突兀	和	哪个	她	步	关闭	到	他

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	laid	her	hand	on	his	arm	.
和	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她突然走近他，把手放在他的胳膊上，这让他感到很意外。

“ ['bɪli] , [huː] [ɪz] [hʊd] ?

“	Billy	,	who	is	Hood	?
”	比利	,	WHO	是	兜帽	?

“比利，胡德是谁？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	I	don't	know	!
”	我	不	知道	!

“我不知道！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] :

”	he	ejaculated	,	and	then	as	she	eyed	him	curiously	he	explained	hurriedly	:
”	他	射精	,	和	然后	作为	她	眼睛	他	奇怪的是	他	解释	匆匆	:

他射精了，然后当她好奇地打量他时，他赶紧解释道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] , ['kɑːni] .

“	I	was	in	an	awful	mess	when	he	turned	up	,	Connie	.
”	我	曾是	在	一个	可怕	混乱	什么时候	他	转向	向上	,	康妮	.

“康妮，他出现的时候，我简直一团糟。”

[aɪ'd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːpər] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ned] [rænskəm] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]

I'd	gone	into	a	copper	deal	with	Ned	Ranscomb	and	needed	more	money	to
ID	已消失	进入	一个	铜	交易	和	内德	兰斯康姆	和	需要	更多的	钱	到

[help][hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

help	him	through	with	it	.
帮助	他	通过	和	它	.

我和内德·兰斯康姆达成了一项铜矿交易，但我需要更多资金来帮助他完成交易。

[aɪ][pʊt][ɪn][ɔːl] I147

I	put	in	all	I147
我	放	在	全部	I147

我输入了所有 I147

[hæd; həd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr]

had	and	touched	one	of	father's	boxes	at	the	bank	for	some	more
有	和	感动	一	的	父亲的	盒子	在	这	银行	为了	一些	更多的

[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lost	it	,
和	丢失的	它	,

在银行里，我碰了父亲的一个箱子，想再取点钱，结果弄丢了。

[ɔːr] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

or	didn't	lose	it	;	God	knows	what	did	become	of	it	!
或者	没有	失去	它	;	上帝	知道	什么	做过	变得	的	它	!

或者根本没丢；天知道它最终去了哪里！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

It	would	take	a	week	to	tell	you	the	whole	story	.
它	会	拿	一个	星期	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

要把整个故事讲完，得花一个星期。

[rænskəm] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌæbsə'luːtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] !
Ranscomb disappeared , absolutely , and there I was !
兰斯康姆 消失 , 绝对地 , 和 那里 我 曾是 !

兰斯康姆彻底消失了，而我却孤身一人！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self][ɪf] [ðæt]['luːnətɪk] [hʊd] ['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪpnəˌtaɪzd]
I should have killed myself if that lunatic Hood hadn't turned up and hypnotized
我 应该 有 被杀 我 如果 那 疯子 兜帽 之前没有 转向 向上 和 被催眠
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果不是那个疯子胡德出现并催眠了我，我早就自杀了。

[bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] — ” ([hiː; hi] ['ferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən]) , “ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm]
But what — what — ” (he fairly choked with the question) , “ in heaven's name
但 什么 — 什么 — ” (他 相当 窒息 和 这 问题) , “ 在 天 姓名
[ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
are you doing here ?
是 你 正在做 这里 ?

但是——但是——”(他几乎被这个问题哽咽了)，“你到底在这里做什么？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kʌt] [aʊt][ˌkæləˈfɔːrniə] ?
Why did you cut out California ?
为什么 做过 你 切 出去 加利福尼亚州 ?

为什么你把加利福尼亚州排除在外了?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kɑːni] , [ɪf] [aɪm][nɑːt]['kreɪzi]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] !
I tell you , Connie , if I'm not crazy everybody else is !
我 告诉 你 , 康妮 , 如果 我是 不是 疯狂的 大家 别的 是 !

康妮，我跟你说，如果我没疯，那其他人肯定疯了！

[aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
I nearly fainted when you came into the dining - room .
我 几乎 昏厥 什么时候 你 来了 进入 这 用餐 - 房间 .

你走进餐厅时，我差点晕倒。

” ['kɑːnstəns] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] :
” Constance smiled at his despair , but hurried on with explanations :
” 康斯坦斯 微笑 在 他的 绝望 , 但 慌忙 在 和 解释 :

康斯坦丝看着他绝望的表情笑了笑，但还是赶紧解释起来：

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
“ We can't talk here , but I can clear up a few things .
“ 我们 不能 讲话 这里 , 但 我 能 清除 向上 一个 很少 事物 .

“我们不能在这里谈话，但我可以澄清一些事情。”

['fɑːðər] [riːd] [ðæt] ['wʊmənz] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] his148
Father read that woman's book , and it went to his148
父亲 读 那 女性的 书 , 和 它 去 到 his148

父亲读了那位女士的书，这本书传到了他的148岁手中。

[hed] .
head .
头 .

头。

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
Yes , ” she added as Deering groaned in his helplessness ,
是的 , ” 她 额外 作为 迪林 呻吟 在 他的 无助 ,

“是的，”她补充道，迪林无助地呻吟着。

“ ['fɑːðɚz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	father's	acting	a	good	deal	like	those	people	in	the	drawing	-	room	.
“	父亲的	表演	一个	好的	交易	喜欢	那些	人们	在	这	绘画	-	房间	.

“父亲的行为很像客厅里的那些人。”

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [meɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !

He's	got	the	May	madness	,	and	I'm	afraid	I've	got	a	touch	of	it	myself	!
他是	得到	这	可能	疯狂	,	和	我是	害怕的	我已经	得到	一个	触碰	的	它	我	!

他得了五月综合症，恐怕我自己也有点儿被传染了！

['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] ['drægd]

Father	started	off	to	have	adventures	like	the	people	in	that	book	and	dragged
父亲	开始	离开	到	有	冒险	喜欢	这	人们	在	那	书	和	拖拽

[ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] ['tɑːmi] — — ”

me	along	to	get	my	mind	off	Tommy	—	—	”
我	沿着	到	得到	我的	头脑	离开	汤米	—	—	”

父亲开始像那本书里的人一样去冒险，他拉着我一起去，好让我别再想汤米的事——”

“ ['tɑːmi] ? ”

“	Tommy	?	”
“	汤米	?	”

“汤米？”

“ ['mɪstər] . ['tɔrəns] !

“	Mr	.	Torrence	!
“	先生	.	托伦斯	!

“托伦斯先生！”

” ['bɪli] ['swɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] .

”	Billy	swallowed	this	with	a	gulp	.
”	比利	吞咽	这	和	一个	咕噜	.

比利一口吞下了这句话。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , ” ['kɑːnstəns] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriəsli] , “ [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ;

“	But	,	Billy	,	”	Constance	continued	seriously	,	“	there's	really	something	on	father's	mind	;
“	但	,	比利	,	”	康斯坦斯	持续	严重地	,	“	有	真的	某物	在	父亲的	头脑	;

“但是，比利，”康斯坦斯严肃地继续说道，“父亲确实有心事；

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] .

he	thinks	he's	looking	for	somebody	,	and	I'm	not	sure	whether	he	is	or	not	.
他	思考	他是	寻找	为了	某人	,	和	我是	不是	当然	无论	他	是	或者	不是	.

他觉得自己在找某个人，但我不太确定他是不是真的在找。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

That's	how	I	come	to	be	here	.
那就是	如何	我	来	到	是	这里	.

我就是这样来到这里的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ” -

He	made	me	answer	an	advertisement	and	take	this	position	to	spy	on	these	people	.	”	149
他	制成	我	回答	一个	广告	和	拿	这	位置	到	间谍	在	这些	人们	.	”	-

他让我应聘这份监视这些人的工作。”149

“ [maɪ] [gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

" ['dɪrɪŋ] [gɑ:spt] , " [gɔ:n] [kli:n] [mæd] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

"	Deering	gasped	,	"	gone	clean	mad	,	the	whole	bunch	of	us	.
"	迪林	倒吸一口气	,	"	已消失	干净的	疯狂的	,	这	所有的	束	的	我们	.

迪林倒吸一口凉气，“我们所有人都疯了。”

[hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['lu:nəˌtɪks] ['enihaʊ] ? "

Who	the	deuce	are	these	lunatics	anyhow	?	"
WHO	这	二	是	这些	疯子	无论如何	?	"

这些疯子到底是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɪli] ; ['ɑ:nɪstli] [aɪ][dəunt] !

"	I	don't	know	,	Billy	;	honestly	I	don't	!
"	我	不	知道	,	比利	;	诚实地	我	不	!

“我不知道，比利；真的不知道！”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] .

You	know	nearly	as	much	about	them	as	I	do	.
你	知道	几乎	作为	很多	关于	他们	作为	我	做	.

你对他们的了解几乎和我一样多。

[ðer; ðər] [meɪl] [goʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [taʊn] ,

Their	mail	goes	to	a	bank	in	town	,
他们的	邮件	去	到	一个	银行	在	镇	,

他们的邮件寄往镇上的一家银行。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɔjɘz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] .

and	I	met	my	employer	at	a	lawyer's	office	in	Hartford	.
和	我	遇见	我的	雇主	在	一个	律师	办公室	在	哈特福德	.

我在哈特福德的一家律师事务所见到了我的雇主。

['fɑ:ðər] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]

Father	suspects	something	and	made	me	do	it	,	so	I	might	watch	them
父亲	嫌疑人	某物	和	制成	我	做	它	,	所以	我	可能	手表	他们

.

:
.

父亲怀疑他们做了什么，让我这么做，好让我监视他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm]

The	mother	and	daughter	have	been	abroad	a	great	deal	,	and	just	came
这	母亲	和	女儿	有	到过	国外	一个	伟大的	交易	,	和	只是	来了

[hoʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

home	a	month	ago	.
家	一个	月	前	.

这对母女经常出国，一个月前才回到家。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] [hʊd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	never	saw	this	man	Hood	until	to	-	night	.
我	绝不	锯	这	男人	兜帽	直到	到	-	夜晚	.

直到今晚，我才第一次见到胡德这个人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz]

The	mother	and	daughter	and	the	old	gentleman	call	each	other	by	the	names
这	母亲	和	女儿	和	这	老的	绅士	称呼	每个	其他	经过	这	姓名

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

you	heard	at	the	table	,
你	听到	在	这	桌子	,

母女俩和那位老先生互相称呼的正是你在餐桌上听到的那些名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] .

and	the	books	in	the	library	are	marked	with	half	a	dozen	names	.
和	这	图书	在	这	图书馆	是	标记	和	一半	一个	打	姓名	.

图书馆里的书籍上都标有六个名字。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪlvər] ['gɪvz] [noʊ] [klu:] .

Even	the	silver	gives	no	clew	.
甚至	这	银	给予	不	线索	.

就连银器也提供不了任何线索。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [kʌm] to150

I've	been	here	a	week	and	only	one	person	has	come	to150
我已经	到过	这里	一个	星期	和	仅有的	一	人	有	来	to150

我在这里待了一周了，只有一个人来过150。

[ðə; ði] [haʊs] ” ([ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər]) , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ned]

the	house	”	(	she	lowered	her	voice	to	a	whisper	)	,	“	and	that	was	Ned
这	房子	”	(	她	降低	她	嗓音	到	一个	耳语	)	,	“	和	那	曾是	内德

[rænskəm] !

Ranscomb	!
兰斯康姆	!

“那栋房子”(她压低声音，几乎耳语)，“那就是内德·兰斯康姆！

” [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

”	He	clutched	her	hands	,	and	the	words	he	tried	to	utter	became	a
”	他	紧握	她	双手	,	和	这	字	他	尝试	到	说出	成为	一个

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

他紧紧抓住她的手，想要说的话却变得怪异起来。

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['gɜ:rgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

inarticulate	gurgle	in	his	throat	.
不善言辞	咕噜声	在	他的	喉	.

他喉咙里发出含糊不清的咕哝声。

“ [ned] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

“	Ned	came	here	to	see	a	girl	,	”	she	went	on	:
“	内德	来了	这里	到	看	一个	女孩	,	”	她	去	在	:

“内德来这里是为了见一个女孩，”她接着说：

“ [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] .

“	an	artist	who	made	the	pictures	for	'	The	Madness	of	May	.
“	一个	艺术家	WHO	制成	这	图片	为了	-	这	疯狂	的	可能	.

“一位为《五月的疯狂》创作插图的艺术家。

- ['hi:z] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

'	He's	quite	crazy	about	her	.
-	他是	相当	疯狂的	关于	她	.

“他非常迷恋她。”

[aɪ][dɪd][get] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pje'ret] .

I	did	get	that	much	out	of	Pierrette	.
我	做过	得到	那	很多	出去	的	皮埃雷特	.

我确实从皮埃雷特那里得到了这么多信息。

[ðɪs] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [tu:] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

This	artist's	a	victim	of	the	madness	too	,	and	seems	to	be	leading
这	艺术家的	一个	受害者	的	这	疯狂	也	,	和	似乎	到	是	领导

[ned] [ə; eɪ] [geɪ] [dæns] ! ”

Ned	a	gay	dance	!	”
内德	一个	同性恋	舞蹈	!	”

这位艺术家也是这场疯狂的受害者，而且似乎在带着内德跳同性恋舞蹈！

“ [tʊk] [maɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌem 'i:][tu:; tə] [sti:l] [tu:] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [groʊn] ,

“	Took	my	two	hundred	thousand	and	got	me	to	steal	two	more	,	”	he	groaned	,
“	拿	我的	二	百	千	和	得到	我	到	偷	二	更多的	,	”	他	呻吟	,

“他们拿走了我的二十万，还让我又偷了二十万，”他呻吟道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːl][ˈoʊvər] [kriˈeɪʃ(ə)n] !
“ and then went chasing a girl all over creation !
” 和 然后 去 追逐 一个 女孩 全部 超过 创建 !

“然后就追着一个女孩跑遍了整个世界！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ˈɔːlweɪz] [brægd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmjuːn] ; [ðæt] [noʊ][gɜːrl] — — ”
And the fool always bragged that he was immune ; that no girl — — ”
和 这 傻子 总是 吹嘘 那 他 曾是 免疫 ; 那 不 女孩 — — ”

那傻瓜总是吹嘘自己百毒不侵，说没有哪个女孩——”

“ [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˈænsər] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]
“ Another victim of the same disease , that's all , ” answered Constance with a wry
” 其他 受害者 的 这 相同的 疾病 , 那就是 全部 , ” 回答 康斯坦斯 和 一个 讽刺
[smaɪl] . -
smile . 151
微笑 . -

“又一个同种疾病的受害者，仅此而已。”康斯坦斯苦笑着回答道。[151]

“ [nɑːt] [ned] ; [nɑːt] [rænskəm] !
“ Not Ned ; not Ranscomb !
” 不是 内德 ; 不是 兰斯康姆 !

“不是内德；也不是兰斯康姆！”

[ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] !
That settles it !
那 定居点 它 !

就这么定了！

[wiːv] [ɔːl] [gɔːn] [ˈluːni] ! ”
We've all gone loony ! ”
我们已经全部 已消失 疯子 ! ”

我们都疯了！

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [kɔːt] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz]
“ Well , even so , we mustn't be caught here , ” said Constance with decision as
” 出色地 , 甚至 所以 , 我们 不得 是 捕捉 这里 , ” 说 康斯坦斯 和 决定 作为
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] .
the music ceased .
这 音乐 停止 .

“即便如此，我们也不能被困在这里，”康斯坦斯果断地说，音乐也随之停止。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] , [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ?
“ Tell me , quick , where can I find the governor ?
” 告诉 我 , 快的 , 在哪里 能 我 寻找 这 州长 ?

“快告诉我，我在哪里可以找到州长？”

” [ˈdɪrɪŋ] [diˈmɑːndid] .
” Deering demanded .
” 迪林 要求 .

“迪林要求。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,
“ If you must know , Billy , ” she replied , her lips quivering with mirth ,
” 如果 你 必须 知道 , 比利 , ” 她 回复 , 她 嘴唇 颤抖 和 欢笑 ,

“如果你非要知道的话，比利，”她回答道，嘴唇因喜悦而颤抖。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈperənt] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] — [ɪn][dʒeɪl] !
“ our dear parent is in jail — in jail !
” 我们的 亲爱的 父母 是 在 监狱 — 在 监狱 !

“我们亲爱的父母在监狱里——在监狱里！

['tɑːmi] [kə'lektɪd] [ðoʊz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
Tommy collected those glad tidings at the garage .
汤米 集 那些 高兴的 消息 在 这 车库 .

汤米在修车厂收到了这些好消息。

" ['hævɪŋ] [lɔːntʃt] [ðɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'staʊndɪd] ['brʌðər] ,
" Having launched this at her astounded brother ,
" 拥有 发射 这 在 她 震惊 兄弟 ,

“她向目瞪口呆的哥哥抛出了这个东西后，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] . -
she pushed him from her and ran away through the conservatory . 152
她 推动 他 从 她 和 跑 离开 通过 这 温室 . -

她一把推开他，穿过温室跑开了。152

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

" [tʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] !
“ Tuck , my boy , you should cultivate the art of music !
" 塔克 , 我的 男生 , 你 应该 培育 这 艺术 的 音乐 !

“塔克，我的孩子，你应该培养音乐艺术！”

" [kraɪd] [hʊd] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [ˌriːə'piəd] , ['sʌmwʌt] [peɪl] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][æn; ən]
" cried Hood as Deering reappeared , somewhat pale but resigned to an
" 哭 兜帽 作为 迪林 再次出现 , 有些 苍白 但 辞职 到 一个
[ˌʌn'noʊn] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
unknown fate , in the drawing - room .
未知 命运 , 在 这 绘画 - 房间 .

“胡德喊道，这时迪林再次出现在客厅里，脸色有些苍白，但已认命，接受了未知的命运。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ten] [hæz; həz] [strʌk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ And now that ten has struck we must be on our way .
" 和 现在 那 十 有 击 我们 必须 是 在 我们的 方式 .

“现在十点钟声已经响起，我们必须出发了。”

['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæsəweri] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] ,
Madam , will you ring for Cassowary , the prince of chauffeurs ,
女士 , 将要 你 戒指 为了 食火鸡 , 这 王子 的 司机 ,

夫人，请您去叫一下卡索瓦里，他是司机中的王子。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ?
as we must leave your hospitable home at once ?
作为 我们 必须 离开 你的 好客 家 在 一次 ?

我们必须立刻离开您热情好客的家吗?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr'mæləti] .
" He began making his adieus with the greatest formality .
" 他 开始 制作 他的 再见 和 这 最 正式 .

他以极其正式的礼节开始告别。

“ ['mɪstər] . [tʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪmp]
“ Mr . Tuck , " said the mistress of the house as Deering gave her a limp
" 先生 . 塔克 , " 说 这 情妇 的 这 房子 作为 迪林 给予 她 一个 跛行
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“塔克先生，”女主人说道，迪林无力地伸出一只手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
“ you have conferred the greatest honor upon us .
” 你 有 授予 这 最 荣誉 之上 我们 .

“你们给予了我们莫大的荣誉。”

[pliːz] ['nevər] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] . ”
Please never pass our door without stopping . ”
请 绝不 经过 我们的 门 没有 停止 . ”

请不要路过我们家门口而不停下来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] to153
“ To - morrow , ” he said , turning to153
” 到 - 明天 , ” 他 说 , 转弯 to153

“明天,”他说着，转向153。

[pje'ret] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪpər] ! ”
Pierrette , “ I shall find you to - morrow , either here or in the Dipper ! ”
皮埃雷特 , “ 我 将 寻找 你 到 - 明天 , 任何一个 这里 或者 在 这 杓 ! ”

皮埃雷特：“明天我一定会找到你，要么在这里，要么在北斗星酒吧！”

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['dɪpər] [ə'gen] , ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] !
“ Before you see me or the Dipper again , many things may happen !
” 前 你 看 我 或者 这 杓 再次 , 许多 事物 可能 发生 !

“在你再次见到我和北斗七星之前，可能会发生很多事情！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

[ðə; ði]['triːoʊ] — [ðə; ði][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [ˌpæntə'luːn] ; ['kɑːləmbaɪn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə]
The trio — the absurd little Pantaloon ; Columbine , laughing and gracious to
这 三人组 — 这 荒诞 小的 灯笼裤 ; 科伦拜恩 , 笑 和 亲切 到
[ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [pje'ret] , ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ,
the last , and Pierrette , smiling , charming ,
这 最后的 , 和 皮埃雷特 , 微笑 , 迷人 ,

这三人组——滑稽的小潘塔隆；笑面带笑容、举止优雅直至最后一刻的科伦拜恩；以及笑容可掬、魅力四射的皮埃雷特。

[ə'dɔːrəb(ə)l] — ['tʃɪrəli] [kɔːld] [gʊd] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['kæsəweri] [sent] [ðə; ði][kɑːr]
adorable — cheerily called good night from the door as Cassowary sent the car
可爱的 — 兴高采烈地 称为 好的 夜晚 从 这 门 作为 食火鸡 发送 这 车
['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
hurrying out of the grounds .
匆忙 出去 的 这 理由 .

可爱的——当食火鸡把车匆匆送出场地时，它在门口欢快地道了晚安。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [naʊ] ?
“ Well , what do you think of the life of freedom now ?
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 生活 的 自由 现在 ?

“那么，你现在对自由的生活有什么看法？”

” [diˈmɑːndid] [hʊd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .
” demanded Hood as the car reached the open road .
” 要求 兜帽 作为 这 车 达到 这 打开 路 .

“当汽车驶上开阔的道路时，胡德问道。”

“ [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”
“ Begin to have a little faith in me , eh ? ”
” 开始 到 有 一个 小的 信仰 在 我 , 嗯 ? ”

“开始对我有点信心了吧？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ” ['dɪrɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
“ Well , you seemed to put it over , ” Deering admitted grudgingly .
“ 出色地 , 你 似乎 到 放 它 超过 , ” 迪林 承认 勉强 .

“好吧，你好像把它说出来了，”迪林不情愿地承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , [hʊd] ; [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I can't go on this way , Hood ; I really can't stand it .
“ 但 我 不能 去 在 这 方式 , 兜帽 ; 我 真的 不能 站立 它 .

“但是我不能再这样下去了，胡德；我真的受不了了。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kwɪt] [raɪt] [naʊ] ! ” -
I've got to quit right now ! ” 154
我已经 得到 到 辞职 正确的 现在 ! ” -

我必须马上辞职！“154

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ My dear boy !
“ 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

” [hʊd] [prəu'testid] .
” Hood protested .
” 兜帽 抗议 .

胡德抗议道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ;
“ I've heard bad news about my father ;
“ 我已经 听到 坏的 消息 关于 我的 父亲 ;

“我听到了我父亲的噩耗；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['sɜːrvənt] [bæk] [ðer; ðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] ! ”
one of the — er — servants back there told me he was in jail ! ”
一 的 这 — 呃 — 仆人 后退 那里 讲述 我 他 曾是 在 监狱 ! ”

后面一个——呃——仆人告诉我他被关进监狱了！

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [bɔːld] [hʊd] .
” bawled Hood .
” 嚎啕大哭 兜帽 .

“胡德嚎啕大哭。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [truː] !
“ This is important if true !
“ 这 是 重要的 如果 真的 !

“如果这是真的，那就很重要了！”

['kæsəweri] ,
Cassowary ,
食火鸡 ,

食火鸡，

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [nuːz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɪn] ['sɜːrvənt] -
I've told you time and again to bring me any news you pick up in servants '
我已经 讲述 你 时间 和 再次 到 带来 我 任何 消息 你 挑选 向上 在 仆人 -
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .

我已经多次告诉过你，无论你在仆人厅里听到什么消息，都要告诉我。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['dɪrɪŋ] ? ”

What	have	you	heard	about	the	arrest	of	a	gentleman	named	Deering	?	”
什么	有	你	听到	关于	这	逮捕	的	一个	绅士	命名	迪林	?	”

你听说过迪林先生被捕的事吗?

“ ['hiːz] [bɪn] [pɪntʃt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr]

“	He's	been	pinched	,	all	right	,	”	the	chauffeur	answered	as	he	stopped	the	car
”	他是	到过	捏	,	全部	正确的	,	”	这	司机	回答	作为	他	停止	这	车

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

and	turned	round	.
和	转向	圆形的	.

“他被人抓住了，没错，”司机一边停下车一边转身回答道。

“ [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ['oʊvər][æt; ət] [west] ['dempstə(r)][ɑːr; ər] ['træpɪŋ] [dʒɔɪ] - ['raɪdərz] ,

“	The	constables	over	at	West	Dempster	are	trapping	joy	-	riders	,
”	这	警员	超过	在	西方	邓普斯特	是	诱捕	喜悦	-	骑手	,

“西邓普斯特的警员们正在抓捕飙车族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .

and	they	nailed	Mr	.	Deering	about	sundown	for	speeding	.
和	他们	钉子	先生	.	迪林	关于	日落	为了	超速	.

他们傍晚时分抓住了迪林先生，因为他超速行驶。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [daɪnd] .

I	learned	that	from	the	chauffeur	at	that	house	where	you	dined	.
我	学习	那	从	这	司机	在	那	房子	在哪里	你	用餐	.

我是从你吃饭的那户人家的司机那里听说的。

” [hʊd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['tʃɔːtld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . -

”	Hood	slapped	his	knee	and	chortled	with	delight	.	155
”	兜帽	被掌掴	他的	膝盖	和	轻笑	和	喜	.	-

胡德拍了拍膝盖，高兴地咯咯笑了起来。155

“ [ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !

“	There's	work	ahead	of	us	!
”	有	工作	前方	的	我们	!

“我们还有很多工作要做！”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['hiːz] [beɪld] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

But	probably	he's	bailed	himself	out	by	this	time	.	”
但	大概	他是	保释	他自己	出去	经过	这	时间	.	”

但他可能已经摆脱困境了。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

” ['kæsəweri] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

”	Cassowary	answered	,	and	Deering	marked	a	note	of	jubilation	in	his	tone	,
”	食火鸡	回答	,	和	迪林	标记	一个	笔记	的	欢腾	在	他的	语气	,

“食火鸡回答道，迪林的语气中带着一丝喜悦。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪrɪŋz] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

as	though	the	thought	of	Mr	.	Deering's	incarceration	gave	him	pleasure	.
作为	尽管	这	想法	的	先生	.	迪林	监禁	给予	他	乐趣	.

仿佛想到迪林先生将被监禁，他就感到高兴。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪks] [beɪl]

“	The	magistrate's	away	for	the	night	,	and	there's	nobody	there	to	fix	bail
”	这	地方法官的	离开	为了	这	夜晚	,	和	有	无人	那里	到	使固定	保释

.

:

.

“法官今晚不在，所以没人可以办理保释手续。”

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə][hoʊld] [spiːd] [fiːndz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

It's	part	of	the	treatment	in	these	parts	to	hold	speed	fiends	a	night	or	two	.
它是	部分	的	这	治疗	在	这些	部分	到	抓住	速度	恶魔	一个	夜晚	或者	二	.

在这些地方，把吸食冰毒的人关一两晚是治疗手段之一。

” [ə'gen] [hʊdz] [hænd] [fel] [ə'pɑːn] [dɪrɪŋz] [niː] .

”	Again	Hood's	hand	fell	upon	Deering's	knee	.
”	再次	引擎盖的	手	跌倒	之上	迪林	膝盖	.

“胡德的手再次落在了迪林的膝盖上。”

“ [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][gɔdz] !

“	A	situation	to	delight	the	gods	!
”	一个	情况	到	喜	这	神	!

“这真是令众神欢欣鼓舞的景象！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['kæsəweri] , [oʊld][mæn] ,

“	Cassowary	,	old	man	,
”	食火鸡	,	老的	男人	,

“食火鸡，老头，

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsroʊdz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] .

at	the	next	crossroads	turn	to	the	right	and	run	in	at	the	first	gate	.
在	这	下一个	十字路口	转动	到	这	正确的	和	跑步	在	在	这	第一的	门	.

在下一个十字路口向右转，跑进第一个大门。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ; [wiːl] [stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

There's	a	farmhouse	in	the	midst	of	an	orchard	;	we'll	stop	there	and	change
有	一个	农家	在	这	中间	的	一个	果园	;	出色地	停止	那里	和	改变

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . ” -

our	clothes	.	”	156
我们的	衣服	.	”	-

果园中央有一座农舍；我们就在那儿停下来换衣服吧。”156

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] ['dɪrɪŋ] [wɜːrl] [ə'pɑːn] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði]

As	the	car	started	Deering	whirled	upon	Hood	and	shook	him	violently	by	the
作为	这	车	开始	迪林	旋转	之上	兜帽	和	摇晃	他	暴力	经过	这

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

汽车启动后，迪林猛地转身扑向胡德，狠狠地揪住他的衣领摇晃。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɑːt] !

“	I'm	sick	of	all	this	rot	!
”	我是	生病的	的	全部	这	腐烂	!

“我受够了这一切腐败！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	stand	any	more	,	I	tell	you	.
我	不能	站立	任何	更多的	,	我	告诉	你	.

我再也忍受不了了，真的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [raɪt] [hɪr] !
I'm going to quit right here !
我是 去 到 辞职 正确的 这里 !

我决定就此辞职!

" [hʊd] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
" Hood drew his arm round him affectionately .
" 兜帽 画 他的 手臂 圆形的 他 亲切地 .

胡德亲昵地搂住了他。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [hæv; həv][aɪ] [feɪld] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] ?
" My dear son , have I failed you at any point ?
" 我的 亲爱的 儿子 , 有 我 失败的 你 在 任何 观点 ?

"我亲爱的儿子，我有没有让你失望过？"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf][hæd; həd]['eni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juːv]
Have you ever in your life had any adventures to compare with those you've
有 你 曾经 在 你的 生活 有 任何 冒险 到 比较 和 那些 你已经
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
had with me ?
有 和 我 ?

你一生中经历过什么冒险，可以和我们一起经历的冒险相提并论吗?

[stɑːp] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə] [hʊd] !
Stop whining and trust all to Hood !
停止 抱怨 和 相信 全部 到 兜帽 !

别抱怨了，把一切都交给胡德吧!

" ['dɪrɪŋ] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] .
" Deering sank back into his corner with a growl of suppressed rage .
" 迪林 沉没 后退 进入 他的 角落 和 一个 咆哮 的 被抑制 愤怒 .

迪林压抑着怒火，低声咆哮着，颓然地退回到角落里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hʊd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
When they reached the farmhouse Hood drew out a key and opened the front door
什么时候 他们 达到 这 农家 兜帽 画 出去 一个 钥匙 和 打开 这 正面 门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˌpraɪə'tɔːriəl] [er] .
with a proprietorial air .
和 一个 专有的 空气 .

他们到达农舍时，胡德掏出钥匙，一副主人的架势打开了前门。

" [huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
" Whose place is this ?
" 谁 地方 是 这 ?

这是谁的地方?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] , " ['dɪrɪŋ] [di'mɑːndid] ['ræθfəli] . -
I want to know what I'm getting in for , " Deering demanded wrathfully . 157
我 想 到 知道 什么 我是 获得 在 为了 , " 迪林 要求 愤怒地 . -

"我想知道我到底要承担什么责任,"迪林愤怒地质问道。[157]

" [maɪn] , ['dɪrɪst] [tʌk] !
" Mine , dearest Tuck !
" 矿 , 亲爱的 塔克 !

"我的，我最亲爱的塔克！"

[maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz] [peɪd] .
Mine , and the taxes paid .
矿 , 和 这 税收 有薪酬的 .

我的，以及我缴纳的税款。

[aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rest] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['wɪri] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [krʊks] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [iːz]
I **use** **it** **as** **a** **rest** **-** **house** **for** **weary** **and** **jaded** **crooks** **,** **if** **that** **will** **ease**
我 使用 它 作为 一个 休息 - 房子 为了 厌倦 和 厌倦 骗子 , 如果 那 将要 舒适
[jʊr; jər][maɪnd] !
your **mind** **!**
你的 头脑 !

如果这样能让你安心的话，我把它用作疲惫不堪、心灰意冷的罪犯们的休憩之所！

" ['kæsəweri] [strʌk] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn]
" **Cassowary** **struck** **matches** **and** **lighted** **candles** **,** **disclosing** **a** **half** **-** **furnished** **room** **in**
" 食火鸡 击 比赛 和 照明 蜡烛 , 披露 一个 一半 - 提供 房间 在
[greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .
great **disorder** **.**
伟大的 紊乱 .

“食火鸡划着火柴点燃蜡烛，露出一间布置不全、凌乱不堪的房间。”

[oʊld] ['kloʊðɪŋ] , ['peɪpər][bægz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [fuːd] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
Old **clothing** **,** **paper** **bags** **that** **had** **contained** **food** **,** **a** **violin** **,**
老的 衣服 , 纸 包 那 有 包含 食物 , 一个 小提琴 ,

旧衣服、装过食物的纸袋、一把小提琴

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [gʊd] ['baɪndɪŋz] ['lɪtəd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **books** **in** **good** **bindings** **littered** **a** **table** **in** **the** **middle** **of** **the** **floor** **,**
和 图书 在 好的 绑定 垃圾 一个 桌子 在 这 中间 的 这 地面 ,

地板中央的桌子上散落着装帧精美的书籍。

[ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] - ['bætərd] ['set(ə)l] .
and **articles** **of** **clothing** **were** **heaped** **in** **confusion** **on** **a** **time** **-** **battered** **settle** **.**
和 文章 的 衣服 是 堆积如山 在 困惑 在 一个 时间 - 伤痕累累 定居 .

衣物杂乱地堆放在一张饱经风霜的长凳上。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [steɪl] [paɪp] [smoʊk] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
The **odor** **of** **stale** **pipe** **smoke** **hung** **upon** **the** **air** **.**
这 气味 的 陈旧 管道 抽烟 悬挂 之上 这 空气 .

空气中弥漫着一股陈旧的烟斗烟味。

['ʌndər] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [hʊd] [faʊnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Under **an** **empty** **bottle** **on** **the** **mantel** **Hood** **found** **a** **scrap** **of** **paper** **which** **he**
在下面 一个 空的 瓶子 在 这 壁炉架 兜帽 成立 一个 废料 的 纸 哪个 他
[skænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
scanned **for** **a** **moment** **and** **then** **tore** **into** **pieces** **.**
扫描 为了 一个 片刻 和 然后 撕裂 进入 件 .

胡德在壁炉架上的一个空瓶子下面发现了一张纸片，他扫了一眼，然后把它撕成了碎片。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [gʊd] [oʊld]['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ; ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rest] - [kjʊr]
“ **Just** **a** **scratch** **from** **good** **old** **Fogarty** **;** **he's** **been** **taking** **the** **rest** **-** **cure**
“ 只是 一个 划痕 从 好的 老的 福格蒂 ; 他是 到过 采取 这 休息 - 治愈
[hɪr] [bɪ'twiːn] [dʒɑːbz] .
here **between** **jobs** **.**
这里 之间 工作 .

“只是被老福格蒂划破了一点皮；他一直在两份工作之间在这里休养生息。”

[skɪpt] ['jestərdeɪ] ; [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] that158
Skipped **yesterday** **;** **same** **chap** **that** **left** **his** **mark** **for** **me** **on** **that158**
跳过 昨天 ; 相同的 小伙子 那 左边 他的 标记 为了 我 在 that158

昨天没去；还是那个在158号给我留下深刻印象的家伙。

[bɑːrn] .
barn **.**
谷仓 .

谷仓。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊd] ['fɛloʊz] , ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ;

One	of	the	royal	good	fellows	,	Fogarty	;
一	的	这	皇家	好的	伙伴们	,	福格蒂	;

福格蒂，一位皇家好伙伴；

[dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['niːtli] — ['nevər] ['kæriz] [ə; eɪ][gʌn][ɔːr][pɔts][ə; eɪ][kɑːp] ;

does	his	work	neatly	—	never	carries	a	gun	or	pots	a	cop	;
做	他的	工作	整齐地	—	绝不	携带	一个	枪	或者	锅	一个	警察	;

他工作认真负责——从不携带枪支或袭击警察；

[noʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [dʒeɪl] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sʌn] ,

knows	he	can	climb	out	of	any	jail	that	ever	was	made	,	and	that	,	son	,
知道	他	能	爬	出去	的	任何	监狱	那	曾经	曾是	制成	,	和	那	,	儿子	,

他知道自己能从任何一座监狱里爬出来，而且，孩子，

['gɪvz] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

gives	any	man	a	joyful	sense	of	ease	and	security	.
给予	任何	男人	一个	快乐	感觉	的	舒适	和	安全	.

给任何男人带来愉悦的轻松感和安全感。

[ðə; ði] [tuːmz] [maɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔidz] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ;

The	Tombs	might	hold	him	,	but	he	avoids	large	cities	;
这	陵墓	可能	抓住	他	,	但	他	避免	大的	城市	;

陵墓或许能困住他，但他会避开大城市；

[noʊz] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

knows	his	limitations	like	a	true	man	of	genius	.
知道	他的	限制	喜欢	一个	真的	男人	的	天才	.

他像真正的天才一样，深知自己的局限性。

[rer] [bɜːrd] ; ['θrɪfti] ['dʌznt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] ['stɪndʒi] ; [selz] ['stoʊlən] ['poʊstɪdʒ] -

Rare	bird	;	thrifty	doesn't	describe	him	;	he's	just	plain	stingy	;	sells	stolen	postage	-
稀有的	鸟	;	节俭	不	描述	他	;	他是	只是	清楚的	小气	;	出售	被盗	邮资	-

[stæmps] [æt; ət][pɑːr] ;

stamps	at	par	;
邮票	在	帕	;

真是个稀罕货；节俭都不足以形容他；他简直就是个吝啬鬼；偷来的邮票都按原价卖。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [jeg] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] ['oʊvər] !

the	only	living	yegg	that	can	put	that	over	!
这	仅有的	活的	窃盗	那	能	放	那	超过	!

唯一一个能做到这一点的活蛋！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [sel] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] !

By	George	,	I	wouldn't	be	surprised	if	he	couldn't	sell	'	em	at	a	premium	!
经过	乔治	,	我	不会	是	惊讶	如果	他	不能	卖	-	呃	在	一个	优质的	!

我的天哪，如果他卖不出高价，我一点也不会感到惊讶！

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] [mʌd] - [splæʃt]

"	As	he	talked	he	rummaged	among	the	old	clothes	,	chose	a	mud	-	splashed
"	作为	他	谈话	他	翻找	之中	这	老的	衣服	,	选择	一个	泥	-	溅起

[per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

pair	of	trousers	,
一对	的	裤子	,

“他一边说话，一边在旧衣服里翻找，挑出一条沾满泥浆的裤子。”

[ænd; ənd] [beɪd] ['dɪrɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['ædɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] [koʊt] [ænd; ənd]

and	bade	Deering	put	them	on	,	adding	an	even	more	disreputable	coat	and
和	巴德	迪林	放	他们	在	,	添加	一个	甚至	更多的	声名狼藉的	外套	和

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他命令迪林穿上它们，还给迪林套上了一件更加不体面的外套和帽子。

['kæsəweri] [helpt] himself159
Cassowary **helped** **himself159**
食火鸡 帮助 himself159

食火鸡自娱自乐了159

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [hʊd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
to **a** **change** **of** **raiment** **,** **and** **Hood** **selected** **what** **seemed** **to** **be** **the**
到 一个 改变 的 服饰 , 和 兜帽 已选 什么 似乎 到 是 这
[wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
worst **of** **the** **lot** **.**
最差 的 这 很多 .

胡德换了身衣服，却挑了一件看起来最差的。

“ [θriː] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ʌv; əv] [west] ['dempstə(r)]
“ **Three** **suspicious** **characters** **will** **be** **noted** **by** **the** **constabulary** **of** **West** **Dempster**
“ 三 可疑的 人物 将要 是 著名的 经过 这 警察 的 西方 邓普斯特
[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] !
within **two** **hours** **!**
之内 二 小时 !

“西邓普斯特警局将在两小时内记录下三名可疑人员！”

” [kraɪd] [hʊd] , ['hɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ['traʊzərz] .
” **cried** **Hood** **,** **hopping** **out** **of** **his** **dress** **trousers** **.**
” 哭 兜帽 , 跳跃 出去 的 他的 裙子 裤子 .

“胡德喊了一声，跳下西裤。”

“ ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʌk] !
“ **Into** **the** **calaboose** **we** **shall** **go** **,** **my** **dear** **Tuck** **!**
“ 进入 这 卡拉布斯 我们 将 去 , 我的 亲爱的 塔克 !

“我要进监狱了，我亲爱的塔克！”

['nevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Never **say** **that** **I** **haven't** **a** **thought** **for** **your** **peace** **and** **happiness** **.**
绝不 说 那 我 还没有 一个 想法 为了 你的 和平 和 幸福 .

永远不要说我没有想到你的平安和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ʌn'feɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l]
It **will** **give** **me** **joy** **unfeigned** **to** **bring** **you** **face** **to** **face** **with** **your** **delightful**
它 将要 给 我 喜悦 慷 到 带来 你 脸 到 脸 和 你的 愉快
['perənt] .
parent **.**
父母 .

能让你与你可爱的父母见面，我会由衷地感到高兴。

['kæsəweri] , [maɪ] [sʌn] ,
Cassowary **,** **my** **son** **,**
食火鸡 , 我的 儿子 ,

食火鸡，我的儿子，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [ðoʊz] [bɪlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ][koʊt][fɔːr; fər] ['seɪfti] .
I'm **going** **to** **hide** **those** **bills** **of** **yours** **in** **the** **lining** **of** **my** **coat** **for** **safety** **.**
我是 去 到 隐藏 那些 账单 的 你的 在 这 衬垫 的 我的 外套 为了 安全 .

为了安全起见，我要把你的那些钞票藏在我的外套里衬里。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðeid] ['nevər] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ! ”
If **they** **found** **ten** **thousand** **plunks** **on** **me** **,** **they'd** **never** **let** **us** **go** **!** **”**
如果 他们 成立 十 千 噗通 在 我 , 他们会 绝不 让 我们 去 ! ”

就算他们在我身上搜出一万枚硬币，他们也绝不会放我们走！

“ [hʊd] ! ” [kraɪd] ['dɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ **Hood** **!** **”** **cried** **Deering** **in** **a** **voice** **moist** **with** **tears** **,**
“ 兜帽 ! ” 哭 迪林 在 一个 嗓音 潮湿 和 眼泪 ,

“胡德！”迪林哭着喊道，声音里充满了泪水。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [wʌt] [fuːl] [θɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ” -

“	for	God's	sake	what	fool	thing	are	you	up	to	now	?	”	160
”	为了	神的	清酒	什么	傻子	事物	是	你	向上	到	现在	?	”	-

“看在上帝的份上，你现在又在干什么蠢事？”160

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] !

“	I	tell	you	we're	going	to	jail	!
”	我	告诉	你	是	去	到	监狱	!

我告诉你，我们要进监狱了！

” [hʊd] ['ænsər] ['dʒuːbɪləntli] .

”	Hood	answered	jubilantly	.
”	兜帽	回答	欢欣雀跃	.

胡德欣喜地回答道。

“ [juːv] [daind] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ;

“	You've	dined	in	good	company	with	the	most	charming	of	girls	at	your	side	;
”	你已经	用餐	在	好的	公司	和	这	最多	迷人	的	女孩们	在	你的	边	;

“你与最迷人的女孩一起享用了美餐；

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [laɪf] ;

you've	had	a	taste	of	the	prosperous	life	;
你已经	有	一个	品尝	的	这	繁荣	生活	;

你已经尝到了富裕生活的滋味；

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .

and	now	it's	fitting	that	we	should	touch	the	other	extreme	.
和	现在	它是	配件	那	我们	应该	触碰	这	其他	极端	.

现在，我们不妨来探讨一下另一个极端。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæk] [wɪə(r)] ['krɪmənəlz] , [krʊks] , ['gæloʊz] [miːt] ;

The	moment	we	step	out	of	this	shack	we're	criminals	,	crooks	,	gallows	meat	;
这	片刻	我们	步	出去	的	这	窝棚	是	罪犯	,	骗子	,	绞刑架	肉	;

我们一走出这间小屋，就成了罪犯、恶棍、绞刑架上的肉；

” [hiː; hi] [roʊld] [ðɪs] [læst] [tɜːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʌŋktʃuəsli] .

”	he	rolled	this	last	term	under	his	tongue	unctuously	.
”	他	滚动	这	最后的	学期	在下面	他的	舌头	假惺惺	.

他油腔滑调地把最后一个词含在嘴里。

“ [ðɪs] [wɪl] [tɑːp][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

“	This	will	top	all	our	other	adventures	.
”	这	将要	顶部	全部	我们的	其他	冒险	.

“这将超越我们以往所有的冒险经历。”

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

Here's	hoping	Fogarty	may	have	preceded	us	.
这里是	希望	福格蒂	可能	有	之前	我们	.

希望福格蒂比我们先到。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [get] [pɪntʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	boy	likes	to	get	pinched	occasionally	just	for	the	fun	of	it	.
这	老的	男生	点赞	到	得到	捏	偶尔	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

这老家伙偶尔喜欢被人捏一下，纯粹是为了好玩。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

”	He	was	already	blowing	out	the	candles	,	and	,	seizing	his	stick	,
”	他	曾是	已经	吹	出去	这	蜡烛	,	和	,	抓住	他的	戳	,

他已经开始吹灭蜡烛，然后抓起他的拐杖，

[led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kæsəweri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

led	the	way	back	to	the	highway	,	with	Deering	and	Cassowary	at	his	heels
引领	这	方式	后退	到	这	公路	,	和	迪林	和	食火鸡	在	他的	高跟鞋

.

:

.

他带头返回公路，迪林和卡索瓦里紧随其后。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][bɑːrn] , which161

The	car	had	been	run	into	an	old	barn	,	which161
这	车	有	到过	跑步	进入	一个	老的	谷仓	,	which161

那辆车撞进了一座旧谷仓，161

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [hʊd] [bɪ'fɔːr] .

had	evidently	served	Hood	before	.
有	显然	服务	兜帽	前	.

显然之前曾为胡德服务过。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tuərɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

Within	twenty	-	four	hours	they	would	be	touring	again	,	he	announced	.
之内	二十	-	四	小时	他们	会	是	巡演	再次	,	他	宣布	.

他宣布，他们将在24小时内再次开始巡演。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] [tuː; tə] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [rægz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɔːt]

The	change	from	his	dress	clothes	to	ill	-	fitting	rags	had	evidently	wrought
这	改变	从	他的	裙子	衣服	到	患病的	-	配件	破布	有	显然	锻

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .

a	change	of	mood	.
一个	改变	的	情绪	.

他从正装换成了不合身的破烂衣服，这显然给他的心情带来了变化。

[bɪ'twiːn] [wɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['waːgnə] , ['tʃæntɪŋ] [baːz][ʌv; əv] “

Between	whiffs	at	his	pipe	he	sought	consolation	in	Wagner	,	chanting	bars	of	“
之间	嗅觉	在	他的	管道	他	寻求	安慰	在	瓦格纳	,	吟唱	酒吧	的	“

[ɪn] [fɜːnəm] [lænd] .

In	fernem	Land	.
在	蕨类植物	土地	.

他一边抽着烟斗，一边在瓦格纳的音乐中寻求慰藉，吟唱着“在遥远的国度”的几句歌词。

” ['kæsəweri] , [huː] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

”	Cassowary	,	who	had	adjusted	himself	to	this	new	situation	without	question	,
”	食火鸡	,	WHO	有	调整	他自己	到	这	新的	情况	没有	问题	,

['wɪspəd] [ɪn] [dɪrɪŋz] [ɪr] :

whispered	in	Deering's	ear	:
低声说道	在	迪林	耳朵	:

“卡索瓦里毫无疑问地适应了这种新情况，他凑到迪林耳边低语道：”

“ [dəunt] [kɪk] ; ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

“	Don't	kick	;	he's	got	something	up	his	sleeve	.
“	不	踢	;	他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.

“别踢他；他还有后招。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'membər] [ðæt] !

And	he'll	get	you	out	of	it	;	remember	that	!
和	地狱	得到	你	出去	的	它	;	记住	那	!

他会帮你摆脱困境的；记住这一点！

[aɪv] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I've	been	in	jail	with	him	before	.
我已经	到过	在	监狱	和	他	前	.

我以前和他一起坐过牢。

〞 ['dɪrɪŋ] [druː] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
〞 Deering drew away impatiently .
〞 迪林 画 离开 不耐烦地 .

迪林不耐烦地走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] ['welkəm] ['kɔnfidənsiz] [frʌm; frəm] ['tɔrəns] , ['eɪliəs] ['kæsəweri] ,
He was in no humor to welcome confidences from Torrence , alias Cassowary ,
他 曾是 在 不 幽默 到 欢迎 秘密 从 托伦斯 , 别名 食火鸡 ,

他丝毫没有心情接受托伦斯（又名食火鸡）的密语。

[huːm] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [met] [klæn'destɪnlɪ] [ænd; ənd] [kɪst] — [ðə; ðɪ] [kɪs] ['ræŋkəld] !
whom his sister met clandestinely and kissed — the kiss rankled !
谁 他的 姐姐 遇见 秘密地 和 亲吻 — 这 吻 恼怒 !

他的妹妹偷偷地与他见面并接吻——这个吻让他耿耿于怀!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] nothing162
And yet it was nothing162
和 然而 它 曾是 nothing162

然而，这却什么也算不上。162

[ə'genst] ['kæsəweri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hʊd] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] [fuːl] .
against Cassowary that he had been following Hood about like an infatuated fool .
反对 食火鸡 那 他 有 到过 下列的 兜帽 关于 喜欢 一个 迷恋 傻子 .

卡索瓦里说他像个痴迷的傻瓜一样跟着胡德到处跑。

['dɪrɪŋ] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
Deering knew himself to be equally culpable on that score ,
迪林 知道 他自己 到 是 同样地 有罪的 在 那 分数 ,

迪林也知道自己在这方面同样负有责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['trʌdʒɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [hɪp'nɑːtɪk] ['vægəbɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri]
and he was even now trudging after the hypnotic vagabond with a country
和 他 曾是 甚至 现在 艰难跋涉 后 这 催眠的 流浪汉 和 一个 国家
['kæləˌbuːs] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] [goʊl] .
calaboose as their common goal .
卡拉布斯 作为 他们的 常见的 目标 .

而他现在仍然拖着沉重的步伐，追随着那个迷人的流浪汉，他们的共同目标是一座乡村监狱。

[ðə; ðɪ][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ,
The chauffeur's interview with Constance had evidently cheered him mightily ,
这 司机的 面试 和 康斯坦斯 有 显然 欢呼 他 非常 ,

司机与康斯坦丝的谈话显然让他精神振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ben][boʊlt] .
and he joined his voice to Hood's in a very fair rendering of “ Ben Bolt .
和 他 加入 他的 嗓音 到 引擎盖的 在 一个 非常 公平的 渲染 的 “ 本 螺栓 .

他和胡德一起演唱了《本·博尔特》，演绎得非常精彩。

〞 ['dɪrɪŋ] [swɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , ['æŋgri][æt; ət] [hʊd] ,
〞 Deering swore under his breath , angry at Hood ,
〞 迪林 发誓 在下面 他的 气息 , 生气的 在 兜帽 ,

迪林低声咒骂着，对胡德感到愤怒。

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] [siːmd] [ɜːrdʒɪŋ]
and furious that he had so little control of a destiny that seemed urging
和 狂怒 那 他 有 所以 小的 控制 的 一个 命运 那 似乎 敦促
[hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] . -
him on to destruction . 163
他 在 到 破坏 . -

他愤怒地发现自己对命运几乎毫无掌控力，命运似乎正驱使他走向毁灭。163

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] [west] ['dempstə(r)] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

At	**one**	**o'clock**	**West**	**Dempster**	**lay**	**dark**	**and**	**silent**	**before**	**them**	**.**
在	一	点钟	西方	邓普斯特	躺	黑暗的	和	沉默的	前	他们	.

下午一点，西邓普斯特街一片漆黑寂静地呈现在他们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] .

As	**they**	**crossed**	**a**	**bridge**	**into**	**the**	**town**	**Hood**	**began**	**to**	**move**	**cautiously**	**.**
作为	他们	交叉	一个	桥	进入	这	镇	兜帽	开始	到	移动	谨慎地	.

当他们穿过一座桥进入镇子时，胡德开始谨慎地移动。

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] :

“	**Remember**	**that**	**we**	**give**	**up**	**without**	**a**	**struggle**	**:**
”	记住	那	我们	给	向上	没有	一个	斗争	:

“记住，我们不经斗争就放弃了：

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌntri] ['lʌmpkɪnz]

there's	**too**	**much**	**at**	**stake**	**to**	**risk**	**a**	**bullet**	**now**	**,**	**and**	**these**	**country**	**lumpkins**
有	也	很多	在	赌注	到	风险	一个	子弹	现在	,	和	这些	国家	土拨鼠

[ʃuːt] [fɜːrst] ,

shoot	**first**	**,**
射击	第一的	,

现在事关重大，不能冒险开枪，而这些乡巴佬却先开枪。

[ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ðer; ðər][kɑːrdz] ['æftərwərd] .

and	**hand**	**you**	**their**	**cards**	**afterward**	**.**
和	手	你	他们的	牌	之后	.

之后他们会把名片给你。

” [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] ,

”	**He**	**dived**	**into**	**an**	**alley**	**,**
”	他	潜水	进入	一个	胡同	,

他跳进了一条小巷，

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærəlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed]

and	**emerged**	**midway**	**of**	**a**	**block**	**where**	**a**	**number**	**of**	**barrels**	**under**	**a**	**shed**
和	出现	中途	的	一个	堵塞	在哪里	一个	数字	的	桶	在下面	一个	棚

['ɔːnɪŋ] ['ædvərtaɪzd] [ə; eɪ]['groʊsəri] .

awning	**advertised**	**a**	**grocery**	**.**
棚	广告	一个	杂货店	.

然后他走到街区中间，看到棚子遮阳篷下摆放着许多桶，上面写着一家杂货店的广告。

“ ['ædmərəb(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [hʊd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

“	**Admirable**	**!**	**”**	**whispered**	**Hood**	**,**	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**his**	**comrades**	**.**
”	令人钦佩的	!	”	低声说道	兜帽	,	投掷	他的	武器	关于	他的	同志们	.

“太棒了！”胡德低声说道，同时张开双臂拥抱他的战友们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [əˈraʊz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . ” -

“	**We**	**will**	**now**	**arouse**	**the**	**watch**	**.**	**”**	**164**
”	我们	将要	现在	引起	这	手表	.	”	-

“我们现在就唤醒守卫。”164

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,

With	**this**	**he**	**kicked**	**a**	**barrel**	**into**	**the**	**gutter**	**,**
和	这	他	踢	一个	桶	进入	这	排水沟	,

说完，他一脚把一个木桶踢进了路边的排水沟里。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

and	jumped	back	like	a	mischievous	boy	into	the	shelter	of	the	alley	.
和	跳了起来	后退	喜欢	一个	恶作剧	男生	进入	这	庇护所	的	这	胡同	.

然后像个调皮的孩子一样跳回了巷子的掩护处。

['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Footsteps	were	heard	in	a	moment	,	far	down	the	street	.
脚步声	是	听到	在	一个	片刻	,	远的	向下	这	街道	.

片刻之后，远处街道上传来脚步声。

“ [ðiːz] ['kʌntri] [kɑːps][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʃruːd] ,

“	These	country	cops	are	sometimes	shrewd	,
”	这些	国家	警察	是	有时	精明	,

“这些乡村警察有时很精明，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	often	the	silly	children	of	convention	like	the	rest	of	us	.
但	经常	这	愚蠢的	孩子们	的	习俗	喜欢	这	休息	的	我们	.

但他们往往和我们其他人一样，是循规蹈矩的愚蠢孩子。

[west] ['dempstə(r)][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

West	Dempster	has	an	evil	reputation	in	the	underworld	.
西方	邓普斯特	有	一个	邪恶的	名声	在	这	地狱	.

韦斯特·邓普斯特在黑道中臭名昭著。

[ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['raɪdərz][ɪz] ['pjʊrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ;

The	pinching	of	joy	-	riders	is	purely	incidental	;
这	捏	的	喜悦	-	骑手	是	纯粹	偶然的	;

对飙车者的轻微抓挠纯属偶然；

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [kætʃ] ['æftər][ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['fækt(ə)ri] .

they	run	in	anybody	they	catch	after	the	curfew	sounds	from	the	coffin	factory	.
他们	跑步	在	任何人	他们	抓住	后	这	宵禁	声音	从	这	棺材	工厂	.

宵禁声响起后，棺材厂会抓到任何人，然后把他们抓走。

” [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

”	A	window	overhead	opened	with	a	bang	,
”	一个	窗户	开销	打开	和	一个	砰	,

“头顶上的窗户砰的一声打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [pɪrst] [ðə; ði] [er] ['ʃrɪlli] .

and	a	blast	from	a	police	whistle	pierced	the	air	shrilly	.
和	一个	爆炸	从	一个	警察	哨	穿孔	这	空气	尖锐地	.

一声刺耳的警笛声划破空气。

['dɪrɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [hʊd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Deering	started	to	run	,	but	Hood	upset	him	with	a	thrust	of	his	foot	.
迪林	开始	到	跑步	,	但	兜帽	沮丧的	他	和	一个	推力	的	他的	脚	.

迪林开始跑，但胡德一脚踢了他一下，让他跑开了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æli] ;

Two	men	were	already	creeping	up	behind	them	in	the	alley	;
二	男人	是	已经	爬行	向上	在后面	他们	在	这	胡同	;

两个男人已经悄悄地从巷子里跟在他们身后；

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] [stoʊl] [aʊt] of165

the	owner	of	the	grocery	stole	out	of165
这	所有者	的	这	杂货店	偷窃	出去	of165

杂货店老板偷走了165件商品。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] [fɔːr; fər][help] .

the	front	door	in	a	long	nightgown	and	began	howling	dismally	for	help	.
这	正面	门	在	一个	长的	睡衣	和	开始	嚎叫	令人沮丧地	为了	帮助	.

她穿着长长的睡衣，冲到前门，开始凄惨地嚎叫求救。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [bɔɪz] ; [its] [noʊ][juːz] !
“ Throw up your hands , boys ; it's no use !
“ 扔 向上 你的 双手 , 男孩们 ; 它是 不 使用 !

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .
” cried Hood in mock despair .
” 哭 兜帽 在 嘲笑 绝望 .

“胡德装出一副绝望的样子喊道。”

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] , ['æftər] ['menəsɪŋ] [hʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Then the man in the nightgown , after menacing Hood with a pistol ,
然后 这 男人 在 这 睡衣 , 后 威胁 兜帽 和 一个 手枪 ,

然后，那个穿睡衣的男人用手枪威胁胡德之后，

[stʌk] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dɪrɪŋz] [maʊθ] , ['oʊpənd] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə]['proʊtest][hɪz; ɪz]
stuck the barrel of it into Deering's mouth , opened inopportunely to protest his
卡住 这 桶 的 它 进入 迪林 嘴 , 打开 不合时宜 到 反对 他的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

把枪管塞进迪林的嘴里，迪林不合时宜地张开嘴抗议自己的清白。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hʊd] [ænd; ənd] ['kæsəweri] , ['tɔpld] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
The policemen threw themselves upon Hood and Cassowary , toppled them over ,
这 警察 扔 他们自己 之上 兜帽 和 食火鸡 , 倾覆 他们 超过 ,

警察们扑向胡德和卡索瓦里，把他们扑倒在地。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and flashed electric lamps in their faces .
和 闪光灯 电的 灯 在 他们的 面孔 .

并用电灯照射他们的脸。

“ [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [jeg] ,
“ More o ' them yeggs ,
“ 更多的 o - 他们 鸡蛋 ,

“多来点鸡蛋，

” [ə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
” announced one of the officers with satisfaction as he snapped a pair of
” 宣布 一 的 这 警官 和 满意 作为 他 啪啪 一个 一对 的
['hændkʌfs] [ɑːn] - [rɪsts] .
handcuffs on Cassowary's wrists .
手铐 在 - 手腕 .

“一名警官满意地宣布，同时将一副手铐铐在了食火鸡的手腕上。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [traɪ] ['eni] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [ɔːr] [wiːl] [plʌg] [juː; jʊ] [fʊl] [oʊ] - [liːd] .
“ Don't you fellows try any monkey - shines or we'll plug you full o ' lead .
“ 不 你 伙伴们 尝试 任何 猴 - 闪耀 或者 出色地 插头 你 满的 o - 带领 .

“你们这些家伙别想耍什么花招，否则我们就用铅弹把你们打成筛子。”

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
Trot along now .
小跑 沿着 现在 .

现在小跑起来。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [roʊb] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] recital166
” The gentleman in the night - robe wished to detain the party for a recital166
” 这 绅士 在 这 夜晚 - 长袍 希望 到 扣留 这 派对 为了 一个 recital166

“那位身穿睡袍的先生想留住众人，以便进行一场朗诵。166

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːrgləri] .

of	his	own	prowess	in	giving	warning	of	the	attempted	burglary	.
的	他的	自己的	能力	在	给予	警告	的	这	尝试过	入室盗窃	.

他凭借自己的能力，及时发出了对入室盗窃企图的警告。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

The	police	were	disposed	to	make	light	of	his	assistance	,
这	警察	是	处置	到	制作	光	的	他的	协助	,

警方倾向于轻视他的协助，

[waɪl] [hʊd] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [kɔːz] ,

while	Hood	hung	back	to	support	the	grocer's	cause	,
尽管	兜帽	悬挂	后退	到	支持	这	杂货店	原因	,

胡德留在后面支持杂货店老板的诉求。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪl] - ['tempədlɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

a	generosity	on	his	part	that	was	received	ill	-	temperedly	by	the	officers	of
一个	慷慨	在	他的	部分	那	曾是	已收到	患病的	-	温和地	经过	这	警官	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

他的慷慨之举却遭到了执法人员的冷遇。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði]['groʊsər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	bade	the	grocer	report	to	the	magistrate	Monday	morning	,	and	they
他们	巴德	这	杂货商	报告	到	这	地方法官	周一	早晨	,	和	他们

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

他们嘱咐杂货店老板周一早上向治安法官汇报，然后就分开了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [hʊd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['groʊsər] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	only	after	Hood	had	shaken	the	crestfallen	grocer	warmly	by	the	hand	,
但	仅有的	后	兜帽	有	摇晃	这	垂头丧气	杂货商	热情地	经过	这	手	,

但只有在胡德热情地握了握那位垂头丧气的杂货店老板的手之后，他才这么做。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'genst] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er]

warning	him	with	the	greatest	solicitude	against	further	exposure	to	the	night	air
警告	他	和	这	最	关怀	反对	更远	接触	到	这	夜晚	空气

.

:
.

极其谨慎地警告他不要再暴露在夜间的空气中。

[tuː] ['ʌðər] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] , [hʊd]

Two	other	policemen	appeared	;	the	whole	force	was	doing	them	honor	,	Hood
二	其他	警察	出现	;	这	所有的	力量	曾是	正在做	他们	荣誉	,	兜帽

[dɪ'klerd] ['praʊdli] .

declared	proudly	.
声明	自豪地	.

胡德自豪地宣称，又有两名警察出现；整个警队都在为他们争光。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] ,

He	lifted	his	voice	in	song	,
他	抬起	他的	嗓音	在	歌曲	,

他放声歌唱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][prɑːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

but	the	lyrical	impulse	was	hushed	by	a	prod	from	a	revolver	.
但	这	抒情的	冲动	曾是	静静地	经过	一个	生产	从	一个	左轮手枪	.

但一声枪响，扼杀了这抒情的冲动。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [haʊˈevər] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtiːəst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

He	continued	to	talk	,	however	,	assuring	his	captors	of	his	heartiest	admiration
他	持续	到	讲话	,	然而	,	保证	他的	俘虏者	的	他的	最真挚的	钦佩

for167168

for167168

for167168

然而，他继续说道，向俘虏他的人保证，他对167168年人民怀有最真挚的敬意。

[ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

their	efficiency	.
他们的	效率	.

它们的效率。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] — [men] [ʌv; əv]

He	meant	to	recommend	them	for	positions	in	the	secret	service	—	men	of
他	意思是	到	推荐	他们	为了	职位	在	这	秘密	服务	—	男人	的

[ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] .

their	genius	were	wasted	upon	a	country	town	.
他们的	天才	是	浪费	之上	一个	国家	镇	.

他本想推荐他们到秘密部门任职——像他们这样的天才人物待在一个乡下小镇简直是浪费。

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , [bɔɪz] ; [its] [noʊ][juːz] !

“	Throw	up	your	hands	,	boys	;	it's	no	use	!
“	扔	向上	你的	双手	,	男孩们	;	它是	不	使用	！

“孩子们，举起你们的手吧；没用的！”

” [kraɪd] [hʊd]

”	cried	Hood
”	哭	兜帽

“胡德喊道

[ɪn] [mɑːk] [dɪˈsper] .

in	mock	despair	.
在	嘲笑	绝望	.

装出一副绝望的样子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈdʒeɪlər] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd]

When	they	reached	the	town	hall	a	melancholy	jailer	roused	himself	and	conducted
什么时候	他们	达到	这	镇	大厅	一个	忧郁	狱卒	唤醒	他自己	和	实施

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːkˌʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

them	to	the	lockup	in	the	rear	of	the	building	.
他们	到	这	锁	在	这	后部	的	这	建筑	.

当他们到达市政厅时，一个忧郁的狱卒振作起来，把他们带到大楼后面的拘留室。

[ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp]

Careful	search	revealed	nothing	but	a	mass	of	crumpled	clippings	and	a	pipe
小心	搜索	揭晓	没有什么	但	一个	大量的	的	皱巴巴的	剪报	和	一个	管道

[ænd; ənd][təˈbækoʊ][ɪn] [hʊdz] [ˈpɑːkəts] .

and	tobacco	in	Hood's	pockets	.
和	烟草	在	引擎盖的	口袋	.

仔细搜查后，除了胡德口袋里的一堆揉成一团的剪报、一根烟斗和一些烟草外，什么也没发现。

“ [ges] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [ˈsʌmwer] , ” [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .

“	Guess	they	dropped	their	tools	somewhere	,	”	muttered	one	of	the	officers	.
“	猜测	他们	掉落	他们的	工具	某处	,	”	低声说道	一	的	这	警官	.

“看来他们把工具丢在哪儿了，”其中一名警官低声说道。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hʊd] , “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪti] ,

“	My	dear	boy	,	”	explained	Hood	,	“	the	gentleman	in	the	nightie	,
“	我的	亲爱的	男生	,	”	解释	兜帽	,	“	这	绅士	在	这	睡衣	,

“我亲爱的孩子，”胡德解释道，“那位穿着睡衣的先生，

[huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [mə'trɑːpəlɪs] ,

whom	I	take	to	be	a	citizen	and	merchant	of	standing	in	your	metropolis	,
谁	我	拿	到	是	一个	公民	和	商人	的	常设	在	你的	都会	,

我认为他是贵城一位有声望的市民和商人。

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

may	be	able	to	assist	you	in	finding	them	.
可能	是	有能力的	到	协助	你	在	寻找	他们	.

或许可以帮您找到他们。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [seɪf] - ['bloʊɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] . ” -

We	left	our	safe	-	blowing	apparatus	in	a	chicken	-	coop	in	his	back	yard	.	”	169
我们	左边	我们的	安全的	-	吹	设备	在	一个	鸡	-	合作社	在	他的	后退	院子	.	”	-

我们把保险箱爆破装置留在了他后院的鸡舍里。”169

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] [æz; əz][ɑːr] . [hʊd] , [ef] . [tʌk] ,

They	were	entered	on	the	blotter	as	R	.	Hood	,	F	.	Tuck	,
他们	是	进入	在	这	吸墨纸	作为	拉	.	兜帽	,	F	.	塔克	,

他们在案卷上登记的名字是 R. Hood、F. Tuck，

[ænd; ənd] [kæs] - — [ðə; ði] [læst] [hʊd] [speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Cass	O'Weary	—	the	last	Hood	spelled	with	the	utmost	care	for	the
和	卡斯	-	—	这	最后的	兜帽	拼写	和	这	极致	关心	为了	这

['skaʊlɪŋ] ['tɜːrnkiː] — [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] .

scowling	turnkey	—	and	charged	with	attempt	to	commit	burglary	and	arson	.
皱眉	交钥匙工程	—	和	带电	和	试图	到	犯罪	入室盗窃	和	纵火	.

还有卡斯·奥维里——最后一个胡德家族成员，被极其认真地拼写出来，以示对凶神恶煞的狱卒的尊重——并被指控企图入室盗窃和纵火。

[hʊd] ['grʌmbld] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər][ɔːr]['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz]

Hood	grumbled	;	he	had	hoped	it	would	be	murder	or	piracy	on	the	high	seas
兜帽	咕哝	;	他	有	希望	它	会	是	谋杀	或者	海盗行为	在	这	高的	海域

;

;

;

胡德嘟囔着；他原本希望是公海上的谋杀或海盗行为；

['bɜːrgləri] [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

burglary	and	arson	were	so	commonplace	,	he	remarked	with	a	sigh	.
入室盗窃	和	纵火	是	所以	平凡	,	他	评论	和	一个	叹	.

他叹了口气，说道：“盗窃和纵火太常见了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

The	door	closed	upon	them	with	an	echoing	clang	,	and	they	found
这	门	关闭	之上	他们	和	一个	回声	铛	,	和	他们	成立

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kuːp] ,

themselves	in	a	large	coop	,
他们自己	在	一个	大的	合作社	,

门砰的一声关上了，发出沉闷的回响，他们发现自己身处一个大鸡舍里。

[ber] [seɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [bentʃiz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

bare	save	for	several	benches	ranged	along	the	walls	.
裸	节省	为了	一些	长椅	范围	沿着	这	墙壁	.

除了沿墙摆放的几条长凳外，屋内空无一物。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['prizənəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set]

Two	of	these	were	occupied	by	prisoners	,	one	of	whom	,	a	short	,	thick	-	set
二	的	这些	是	占领	经过	囚犯	,	一	的	谁	,	一个	短的	,	厚的	-	放

[mæn] , [snɔːd] [voʊ'sɪfərəsli] .

man	,	snored	vociferously	.
男人	,	打鼾	大声地	.

其中两间牢房里住着囚犯，其中一名身材矮胖的男子鼾声如雷。

[hʊd] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Hood	noted	his	presence	with	interest	.
兜帽	著名的	他的	在场	和	兴趣	.

胡德饶有兴趣地注意到了他的出现。

“ ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] !

“	Fogarty	!
”	福格蒂	!

“福格蒂！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -

”	he	whispered	with	a	triumphant	wave	of	his	hand	.	170
”	他	低声说道	和	一个	凯	海浪	的	他的	手	.	-

他得意地挥了挥手，低声说道。170

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][kɑːt][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

A	tall	man	who	had	chosen	a	cot	as	remote	as	possible	from	his
一个	高的	男人	WHO	有	选定	一个	婴儿床	作为	偏僻的	作为	可能的	从	他的

['feloʊ] ['prɪz(ə)nər][sæt][ʌp][ænd; ənd] ,

fellow	prisoner	sat	up	and	,
同伴	囚犯	卫星	向上	和	,

一个身材高大的男子选择了一张离狱友尽可能远的床位，他坐了起来，然后

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] , [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jeld] ['dɪzməli] [fɔːr; fər]

seeing	the	newcomers	,	stalked	majestically	to	the	door	and	yelled	dismally	for
看到	这	新来者	,	跟踪	雄伟地	到	这	门	和	大喊	令人沮丧地	为了

[ðə; ði] ['kiːpər] ,

the	keeper	,
这	守门员	,

看到新来者，它威风凛凛地走到门口，沮丧地喊着守门人的名字。

[huː] [laʊndʒd] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

who	lounged	indifferently	to	the	cage	,	puffing	a	cigar	.
WHO	休闲	漠不关心	到	这	笼	,	抽气	一个	雪茄	.

他漫不经心地倚在笼子边，抽着雪茄。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	This	is	an	outrage	!	”	roared	the	prisoner	.
”	这	是	一个	暴行	!	”	咆哮	这	囚犯	.

“这简直是暴行！”囚犯咆哮道。

“ ['lɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['felənz] — [ðiːz] ['kɑːmən] [kən'vɪkts] !

“	Locking	me	up	with	these	felons	—	these	common	convicts	!
”	锁定	我	向上	和	这些	重罪犯	—	这些	常见的	罪犯	!

“把我跟这些重罪犯——这些普通罪犯关在一起！”

[aɪ] [dɪ'mænd] ['kaʊns(ə)l] ; [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] !

I	demand	counsel	;	I'm	going	to	have	a	writ	of	habeas	corpus	!
我	要求	法律顾问	;	我是	去	到	有	一个	写	的	人身保护令	语料库	!

我要求获得法律援助；我要申请人身保护令！

[wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd]

When	I	get	out	of	here	I'm	going	to	go	to	the	governor	of	your	damned
什么时候	我	得到	出去	的	这里	我是	去	到	去	到	这	州长	的	你的	该死的

[steɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

State	and	complain	of	this	.
状态	和	抱怨	的	这	.

等我离开这里，我一定要去找你们那个该死的州的州长投诉这件事。

[ɔːl] [kə'netɪkət] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

All	Connecticut	shall	know	of	it	!
全部	康涅狄格州	将	知道	的	它	!

整个康涅狄格州都会知道这件事！

[ɔːl] [əˈmerɪkə] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

All	America	shall	hear	of	it	!
全部	美国	将	听到	的	它	!

全美国都会知道这件事!

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [seɪf] - ['bloʊər] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

To	be	locked	up	with	one	safe	-	blower	is	enough	,
到	是	已锁定	向上	和	一	安全的	-	鼓风机	是	足够的	,

被关在一个保险箱窃听器旁边就够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [stʌk] [θriː] ['mɜːdəəz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [hoʊl] .

and	now	you've	stuck	three	murderers	into	this	rotten	hole	.
和	现在	你已经	卡住	三	杀人犯	进入	这	烂	洞	.

现在你把三个杀人犯关进了这个破烂的洞里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [beɪl] .

I	tell	you	I	can	give	bail	.
我	告诉	你	我	能	给	保释	.

我告诉你，我可以保释。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ″ -

I	tell	you	—	—	″	171
我	告诉	你	—	—	″	-

我告诉你——”171

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [sna:rld] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['kwaɪət] .

The	jailer	snarled	and	bade	him	be	quiet	.
这	狱卒	纠缠	和	巴德	他	是	安静的	.

狱卒咆哮着命令他闭嘴。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði]['daɪrəst]

In	the	tone	of	a	man	who	is	careful	of	his	words	he	threatened	the	direst
在	这	语气	的	一个	男人	WHO	是	小心	的	他的	字	他	威胁	这	最直接

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjənz] .

punishment	for	any	further	expression	of	the	gentleman's	opinions	.
惩罚	为了	任何	更远	表达	的	这	绅士的	意见	.

他用一种说话谨慎的语气威胁说，如果这位先生再发表任何类似的观点，将会受到最严厉的惩罚。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːzd] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

Whereupon	the	gentleman	seized	the	bars	and	shook	them	violently	,	and
于是	这	绅士	查获	这	酒吧	和	摇晃	他们	暴力	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

于是，那位先生抓住栏杆，用力摇晃，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] ,

as	though	satisfied	that	they	were	steel	of	the	best	quality	,
作为	尽管	使满意	那	他们	是	钢	的	这	最好的	质量	,

仿佛确信它们是品质最好的钢材，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] .

dropped	his	arms	to	his	sides	with	a	gesture	of	impotent	despair	.
掉落	他的	武器	到	他的	侧面	和	一个	手势	的	阳痿	绝望	.

他无力地垂下双臂，脸上露出绝望的神情。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
″	父亲	!

“父亲!

〃 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['kæsəweri] ,
〃 In spite of Constance's assertion , confirmed by Cassowary ,
〃 在 尽管如此 的 康斯坦斯的 断言 , 确认的 经过 食火鸡 ,

尽管康斯坦丝的说法得到了食火鸡的证实，

['dɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ;
Deering had not believed that his father was in jail ;
迪林 有 不是 相信 那 他的 父亲 曾是 在 监狱 ;

迪林不相信他的父亲被关进了监狱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs]
but the outraged gentleman who had demanded the writ of habeas corpus
但 这 义愤填膺 绅士 WHO 有 要求 这 写 的 人身保护令 语料库
[wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,
was , beyond question ,
曾是 , 超过 问题 ,

但毫无疑问，那位要求签发人身保护令的义愤填膺的先生，

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['dɪrɪŋ] , [geɪlɔrd] & [ˌsiː 'oʊ] .
Samuel J . Deering , head of the banking - house of Deering , Gaylord & Co .
塞缪尔 J . 迪林 , 头 的 这 银行业 - 房子 的 迪林 , 盖洛德 & 合作 .

塞缪尔·J·迪林，迪林、盖洛德公司银行的负责人。

['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] was172
Mr . Deering was172
先生 . 迪林 was172

迪林先生享年172岁

[straidɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlki] [druːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːmiəm] ['bætər] [huː]
striding toward his bench with the sulky droop of a premium batter who
大步走 朝向 他的 长椅 和 这 闷闷不乐的 下垂 的 一个 优质的 连击 WHO
[hæz; həz] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsiːz] [fʊl] .
has struck out with the bases full .
有 击 出去 和 这 基地 满的 .

他垂头丧气地走向替补席，就像一位顶级击球手在满垒的情况下被三振出局一样。

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][rægz] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Scorning to glance at the creature in rags who had flung himself in his path ,
蔑视 到 瞥一眼 在 这 生物 在 破布 WHO 有 扔 他自己 在 他的 小路 ,

他轻蔑地瞥了一眼挡在他面前的那个衣衫褴褛的家伙，

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['dɪrɪŋ] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
Samuel J . Deering lunged at him fiercely with his right arm .
塞缪尔 J . 迪林 猛扑 在 他 激烈地 和 他的 正确的 手臂 .

塞缪尔·J·迪林猛地挥动右臂向他扑去。

['bɪli] , ['dʌkɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnli] ,
Billy , ducking opportunely ,
比利 , 躲避 巧 ,

比利及时躲开了

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['perənt] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
saved his indignant parent from tumbling upon the floor by catching him in
已保存 他的 愤怒 父母 从 翻滚 之上 这 地面 经过 捕捉 他 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他一把抱住愤怒的父母，避免他摔倒在地。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] , ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [jeld] [ðæt] [hi:; hi]

Feeling	that	he	had	been	attacked	by	a	ruffian	,	Mr	.	Deering	yelled	that	he
感觉	那	他	有	到过	遭到攻击	经过	一个	痞子	,	先生	.	迪林	大喊	那	他

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] .

was	being	murdered	.
曾是	存在	被谋杀	.

迪林先生觉得自己遭到了恶棍的袭击，便大喊自己要被谋杀了。

" [aɪm] ['bɪli] !

"	I'm	Billy	!
"	我是	比利	!

"我是比利！"

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [bi:; bi]['kwaɪət] !

For	God's	sake	,	be	quiet	!
为了	神的	清酒	,	是	安静的	!

看在上帝的份上，安静点！

" [ðə; ði] ['si:niər] ['dɪrɪŋ] ['tɔtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	The	senior	Deering	tottered	to	the	wall	.
"	这	高级的	迪林	摇摇晃晃	到	这	墙	.

老迪林踉跄着走到墙边。

" ['bɪli] !

"	Billy	!
"	比利	!

"比利！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ?

What	are	you	in	for	?
什么	是	你	在	为了	?

你犯了什么罪?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['faɪnəli] .

"	he	demanded	finally	.
"	他	要求	最后	.

他最后质问道。

" ['bɜ:rgləri] , ['ɑ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " ['bɪli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Burglary	,	arson	,	and	little	things	like	that	,	"	Billy	answered	with	a
"	入室盗窃	,	纵火	,	和	小的	事物	喜欢	那	,	"	比利	回答	和	一个

jauntiness173

jauntiness173
jauntiness173

"入室盗窃、纵火，还有诸如此类的小事，"比利轻快地回答道。

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster]

that	surprised	him	as	much	as	it	pained	his	father	,	who	continued	to	stare
那	惊讶	他	作为	很多	作为	它	痛苦	他的	父亲	,	WHO	持续	到	盯

[ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .

uncomprehendingly	.
不解地	.

这让他既感到惊讶，又让他的父亲感到痛苦，他的父亲仍然茫然地盯着他看。

" [ju:v] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [dæmd] [bʊk] , [tu:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	You've	been	reading	that	damned	book	,	too	,	have	you	?
"	你已经	到过	阅读	那	该死的	书	,	也	,	有	你	?

你也读过那本该死的书，是吗?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪr] .

"	he	whispered	hoarsely	in	his	son's	ear	.
"	他	低声说道	沙哑地	在	他的	儿子的	耳朵	.

他沙哑地在儿子耳边低语。

“ [juːv] [gɔːn] ['kreɪzi] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You've gone crazy like everybody else , have you ? ”
” 你已经 已消失 疯狂的 喜欢 大家 别的 , 有 你 ? ”

“你跟其他人一样疯了，是不是？”

“ [aɪv] [bɪn] ['kɪdnæpt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ I've been kidnapped , if that's what you mean ,
” 我已经 到过 被绑架 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

“如果你的意思是说我被绑架了，那我就是。”

” ['bɪli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
” Billy answered with a meaningful glance over his shoulder ,
” 比利 回答 和 一个 有意义的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ,

比利意味深长地回头看了一眼，回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [æt; ət][brə'vɑːdoʊ] : “ [aɪm]['fraɪər] [tʌk] ,
and then with a fine attempt at bravado : “ I'm Friar Tuck ,
和 然后 和 一个 美好的 试图 在 虚张声势 : “ 我是 修士 塔克 ,

然后他故作勇敢地说：“我是塔克修士，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪz]['rɑːbɪn] [hʊd] .
and that chap smoking a pipe is Robin Hood .
和 那 小伙子 吸烟 一个 管道 是 罗宾 兜帽 .

那个抽烟斗的家伙是罗宾汉。

” [ˌɔːrdn'erəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][æn; ən]
” Ordinarily his father's sense of humor could be trusted to respond to an
” 按说 他的 父亲的 感觉 的 幽默 可以 是 可信 到 回应 到 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'piːl] .
intelligent appeal .
聪明的 上诉 .

“通常情况下，他父亲的幽默感能够回应巧妙的请求，这一点是可以信赖的。”

[ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] ['mɪstər] . [dɪrɪŋz] [feɪs] [æz; əz]['fraɪər] [tʌk] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]
A slow grin had overspread Mr . Deering's face as Friar Tuck was mentioned
一个 慢的 咧嘴笑 有 蔓延 先生 . 迪林 脸 作为 修士 塔克 曾是 提及
,
,
,

当提到塔克修士时，迪林先生脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] ['ædɪd] ['rɑːbɪn] [hʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaʊntənəns] [ˌʌndər'went] ['tʃeɪndʒɪz]
but when Billy added Robin Hood his father's countenance underwent changes
但 什么时候 比利 额外 罗宾 兜帽 他的 父亲的 面容 经历了 变化
[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [hoʊp] , -
indicative of hope , 174
指示性的 的 希望 , -

但当比利提到罗宾汉时，他父亲的脸色发生了变化，流露出希望。174

[fɪr] , [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .
fear , and chagrin .
害怕 , 和 懊恼 .

恐惧和懊恼。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tɔːrd]
Clinging to Billy's shoulder , he peered through the gloom of the cage toward
依恋 到 比利 肩膀 , 他 窥视 通过 这 愁云 的 这 笼 朝向
[hʊd] ,
Hood ,
兜帽 ,

他紧紧抓住比利的肩膀，透过笼子的昏暗光线凝视着胡德。

[huː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz][koʊt] [roʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , ['træŋkwɪli] ['smoʊkɪŋ] ,

who	lay	on	a	bench	,	his	coat	rolled	up	for	a	pillow	,	tranquilly	smoking	,
WHO	躺	在	一个	长椅	,	他的	外套	滚动	向上	为了	一个	枕头	,	平静地	吸烟	,

他躺在长椅上，把外套卷起来当枕头，平静地抽着烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ruːf] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	steel	roof	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	钢	屋顶	.

他的目光始终盯着钢制屋顶。

“ [hʊd] !

“	Hood	!
”	兜帽	!

“兜帽！

” ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hʊdz] [bentʃ] .

”	Mr	.	Deering	walked	slowly	toward	Hood's	bench	.
”	先生	.	迪林	步行	缓慢地	朝向	引擎盖的	长椅	.

迪林先生缓缓走向胡德的长椅。

[hʊd] [sæt][ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hood	sat	up	,	took	his	pipe	from	his	mouth	,	and	nodded	.
兜帽	卫星	向上	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	点头	.

胡德坐起身，从嘴里拿出烟斗，点了点头。

“ [hʊd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Hood	,	this	is	my	father	,	”	said	Billy	.
”	兜帽	,	这	是	我的	父亲	,	”	说	比利	.

“胡德，这是我父亲，”比利说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hʊd] [ri'spɔndid] ['kɜːrtiəsli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	A	great	pleasure	,	I'm	sure	,	”	Hood	responded	courteously	,	extending	his	hand	.
”	一个	伟大的	乐趣	,	我是	当然	,	”	兜帽	回应	礼貌地	,	扩展	他的	手	.

“当然，我非常乐意。”胡德礼貌地回应道，并伸出了手。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ]

“	I	suppose	it	was	inevitable	that	we	should	meet	sooner	or	later	,	Mr	.	Deering
”	我	认为	它	曾是	不可避免的	那	我们	应该	见面	很快	或者	之后	,	先生	.	迪林

. ”

:	”
.	”

“我想我们迟早会见面，迪林先生。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɑːb] — [bɑːb] — ['taɪrɪŋˌhæm] ? ” [æskt] ['dɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

“	You	—	you	are	Bob	—	Bob	—	Tyringham	?	”	asked	Deering	anxiously	.
”	你	—	你	是	鲍勃	—	鲍勃	—	泰林汉姆	?	”	问	迪林	焦虑地	.

“你——你是鲍勃——鲍勃——泰林汉姆？”迪林焦急地问道。

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [hʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'ʃʊrd] ['mænər] .

“	Right	!	”	cried	Hood	in	his	usual	assured	manner	.
”	正确的	!	”	哭	兜帽	在	他的	通常	保证	方式	.

“没错！”胡德用他一贯自信的语气喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] for175

“	And	I	will	say	for175
”	和	我	将要	说	for175

“我会说175

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] .

you	that	you	have	given	me	a	good	chase	.
你	那	你	有	给定	我	一个	好的	追赶	.

你让我体验了一把追逐的乐趣。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] !

I	confess	that	I	didn't	think	you	capable	of	it	;	I	swear	I	didn't	!
我	承认	那	我	没有	思考	你	有能力的	的	它	;	我	发誓	我	没有	!

我承认我没想到你能做到；我发誓我真的没想到!

[tʌk] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tuck	,	I	congratulate	you	;	your	father	is	one	of	the	true	brotherhood	of	the
塔克	,	我	祝贺	你	;	你的	父亲	是	一	的	这	真的	兄弟情	的	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

塔克，我祝贺你；你的父亲是星际间真正的兄弟会成员之一。

['hiːz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , ['hiːz] [kept] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] !

He's	been	chasing	me	for	a	month	and	,	by	Jove	,	he's	kept	me	guessing	!
他是	到过	追逐	我	为了	一个	月	和	,	经过	朱庇特	,	他是	保留	我	猜测	!

他追了我一个月了，天哪，他一直让我猜不透!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [dʒeɪld][fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] ,

But	when	I	heard	that	he'd	been	jailed	for	speeding	,
但	什么时候	我	听到	那	他会	到过	入狱	为了	超速	,

但当我听说他因为超速驾驶被判入狱时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

with	a	prospect	of	spending	Sunday	in	this	hole	,
和	一个	前景	的	开支	星期日	在	这	洞	,

眼看就要在这个洞里度过周日了，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][mæsk] .

I	decided	that	it	was	time	to	throw	down	the	mask	.
我	决定	那	它	曾是	时间	到	扔	向下	这	面具	.

我决定是时候摘下面具了。

" [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [maɪnd] .

"	Lights	began	to	dance	in	the	remote	recesses	of	Billy's	mind	.
"	灯	开始	到	舞蹈	在	这	偏僻的	凹陷处	的	比利	头脑	.

“比利脑海深处开始闪烁起舞的光芒。”

[hʊd] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['taɪrɪŋˌhæm] , [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [held] [æz; əz] [trʌ'stiː] [tuː] ['mɪljən]

Hood	was	Robert	Tyringham	,	for	whom	his	father	held	as	trustee	two	million
兜帽	曾是	罗伯特	泰林汉姆	,	为了	谁	他的	父亲	握住	作为	受托人	二	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

胡德是罗伯特·泰林汉姆，他的父亲作为受托人持有200万美元。

['taɪrɪŋˌhæm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['jɪrz] .

Tyringham	had	not	been	heard	of	in	years	.
泰林汉姆	有	不是	到过	听到	的	在	年	.

泰林汉姆这个地方已经多年无人知晓了。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['fɑːðər] ,

The	only	son	of	a	most	practical	father	,
这	仅有的	儿子	的	一个	最多	实际的	父亲	,

一位极其务实的父亲的独子

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [juːθ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] , ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self]

he	had	been	from	youth	a	victim	of	the	wanderlust	,	absenting	himself
他	有	到过	从	青年	一个	受害者	的	这	旅行癖	,	缺席	他自己

[frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .

from	home	for	long	periods	.
从	家	为了	长的	时期	.

他从小就热爱旅行，经常长时间离家。

[fɔːr; fər] ten176

For	ten176
为了	ten176

['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

years	he	had	been	on	the	list	of	the	missing	.
年	他	有	到过	在	这	列表	的	这	丢失的	.

多年来，他一直名列失踪人员名单。

[ðæt] [hʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

That	Hood	should	be	this	man	was	unbelievable	.
那	兜帽	应该	是	这	男人	曾是	难以置信	.

胡德竟然是这样的人，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːniər] ['dɪrɪŋ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

But	the	senior	Deering	seemed	not	to	question	his	identity	.
但	这	高级的	迪林	似乎	不是	到	问题	他的	身份	.

但老迪林似乎并没有质疑他的身份。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

He	sat	down	with	a	deep	sigh	and	then	began	to	laugh	.
他	卫星	向下	和	一个	深的	叹	和	然后	开始	到	笑	.

他深深地叹了口气，坐了下来，然后开始大笑。

“ [ɪf] [aɪ]['hædnt] [faʊnd] [juː; jʊ][baɪ][nekst] ['wenzdeɪ] ,

“	If	I	hadn't	found	you	by	next	Wednesday	,
"	如果	我	之前没有	成立	你	经过	下一个	周三	,

“如果我到下周三还没找到你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃærətəbl]

I	should	have	had	to	turn	your	property	over	to	a	dozen	charitable
我	应该	有	有	到	转动	你的	财产	超过	到	一个	打	慈善

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] — [ænd; ənd] ,

institutions	provided	for	by	your	father's	will	—	and	,
机构	假如	为了	经过	你的	父亲的	将要	—	和	,

我本应按照你父亲的遗嘱，将你的财产移交给十几个慈善机构——而且，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

by	George	,	I've	been	fighting	a	temptation	to	steal	it	!
经过	乔治	,	我已经	到过	斗争	一个	诱惑	到	偷	它	!

乔治，我一直在努力克制自己不去偷它！

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] [kən'vʌlsɪvli] .

”	His	arms	clasped	Billy's	shoulder	convulsively	.
"	他的	武器	紧握	比利	肩膀	痉挛地	.

“他双臂猛地抓住比利的肩膀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五月的疯狂(The Madness of May)
第5/5页

“ [its] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l] , ['gæstli] !
“ It's been horrible , ghastly !
“ 它是 到过 可怕 , 阴森 !

“太可怕了，简直惨不忍睹！”

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] !
I've been afraid I might find you and afraid I wouldn't !
我已经 到过 害怕的 我 可能 寻找 你 和 害怕的 我 不会 !

我一直害怕会找到你，也害怕找不到你！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [bɪn] [hel] .
I tell you it's been hell .
我 告诉 你 它是 到过 地狱 .

我告诉你，这简直是人间地狱。

[aɪv] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [fiərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ]
I've spent thousands of dollars trying to find you , fearing one day you
我已经 花费 数千 的 美元 尝试 到 寻找 你 , 害怕 一 天 你
[maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ,
might turn up ,
可能 转动 向上 ,

我花了数千美元寻找你，害怕有一天你会突然出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
and the next day afraid you wouldn't .
和 这 下一个 天 害怕的 你 不会 .

第二天，我又担心你不会这么做。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['taɪrɪŋˌhæm] , -
And , you know , Tyringham , 177
和 , 你 知道 , 泰林汉姆 , -

还有，你知道，泰林汉姆，177

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ; [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] .
your father was my dearest friend ; that's what made it all so horrible .
你的 父亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 ; 那就是 什么 制成 它 全部 所以 可怕 .

你父亲是我最亲密的朋友；正因如此，这一切才如此可怕。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'baʊt]
I want you to know about it , Billy ; I want you to know the worst about
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

比利，我想让你知道这件事；我想让你知道我最糟糕的一面；

[aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] .
I'm not the man you thought me .
我是 不是 这 男人 你 想法 我 .

我不是你想象中的那种人。

[wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]
When I started away with Constance and told you I was going to California
什么时候 我 开始 离开 和 康斯坦斯 和 讲述 你 我 曾是 去 到 加利福尼亚州
[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] ['taɪrɪŋˌhæm] .
I decided to make a last effort to find Tyringham .
我 决定 到 制作 一个 最后的 努力 到 寻找 泰林汉姆 .

当我带着康斯坦斯离开，并告诉你我要去加利福尼亚时，我决定做最后的努力去寻找泰林汉姆。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [dæmd] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['æktɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ;
I read a damned novel that acted on me like a poison ;
我 读 一个 该死的 小说 那 行动 在 我 喜欢 一个 毒 ;

我读了一本该死的小说，它对我的影响就像毒药一样；

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
that's why I've made a fool of myself in a thousand ways ,
那就是 为什么 我已经 制成 一个 傻子 的 我 在 一个 千 方式 ,

这就是为什么我出尽了千百种丑态的原因。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] ['taɪrɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
thinking that by masquerading over the country I might catch Tyringham at his own
思维 那 经过 伪装 超过 这 国家 我 可能 抓住 泰林汉姆 在 他的 自己的
[geɪm] .
game .
游戏 .

我当时想，如果我伪装成其他人，或许就能以其人之道还治其人之身，抓住泰林汉姆的把戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
And now you know what I might have been ;
和 现在 你 知道 什么 我 可能 有 到过 ;

现在你知道我原本可能成为什么样的人了；

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you see what I was trying to be — a common thief , a betrayer of a
你 看 什么 我 曾是 尝试 到 是 — 一个 常见的 贼 , 一个 背叛者 的 一个
['seɪkrɪd] [trʌst] . ”
sacred trust . ”
神圣 相信 . ”

你明白我当时想成为什么样的人——一个普通的窃贼，一个背叛神圣信任的人。

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['fɑːðər] , ” [bɪ'gæn] ['bɪli] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hjuː'mɪləti] .
“ Don't talk like that , father , ” began Billy , shaken by his father's humility .
“ 不 讲话 喜欢 那 , 父亲 , ” 开始 比利 , 摇晃 经过 他的 父亲的 谦逊 .

“父亲，别那样说话，”比利开口说道，他被父亲的谦逊深深打动了。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] , only178
“ I guess we're in the same hole , only178
“ 我 猜测 是 在 这 相同的 洞 , only178

“我想我们都处在同一个困境中，只有178

[aɪm][ɪn] [diːpər] .
I'm in deeper .
我是 在 更深 .

我陷得更深了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .
I tried to rob you .
我 尝试 到 抢 你 .

我试图抢劫你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['taɪrɪŋˌhæm] ['mʌni] [maɪ'self] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
I tried to steal some of that Tyringham money myself , but — but — —
我 尝试 到 偷 一些 的 那 泰林汉姆 钱 我 , 但 — 但 — —

我也曾试图偷一些泰林汉姆的钱，但是——但是——

" [hʊd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['kɔnfɪdənsɪz] , [wɔːkt] [tuː; tə]

" Hood , wishing to leave the two alone for their further confidences , walked to

" 兜帽 , 祝 到 离开 这 二 独自的 为了 他们的 更远 秘密 , 步行 到

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ,

the recumbent Fogarty ,

这 卧式 福格蒂 ,

胡德希望让两人单独待一会儿，继续倾诉心事，于是走到躺着的福格蒂身边。

[raʊzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

roused him with a dig in the ribs , and conferred with him in low tones .

唤醒 他 和 一个 挖 在 这 肋骨 , 和 授予 和 他 在 低的 音调 .

他用手肘顶了顶他的肋骨，把他唤醒，然后低声和他商量。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [maɪ] [bɑːks] , ['bɪli] ?

" You took the stuff from my box , Billy ?

" 你 采取 这 东西 从 我的 盒子 , 比利 ?

“比利，你从我的箱子里拿走了东西？”

" ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [æskt] .

" Mr . Deering asked .

" 先生 . 迪林 问 .

“迪林先生问道。”

['bɪli] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

Billy waited apprehensively for what might follow .

比利 等待 忧心忡忡地 为了 什么 可能 跟随 .

比利忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɔbd] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ɪ'steɪt] ;

It was possible that his father had already robbed the Tyringham estate ;

它 曾是 可能的 那 他的 父亲 有 已经 被抢劫 这 泰林汉姆 财产 ;

他的父亲有可能已经洗劫了泰林汉姆庄园；

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [dɪ'dʒekʃn] .

the thought chilled him into dejection .

这 想法 冷藏 他 进入 沮丧 .

想到这里，他不寒而栗，沮丧不已。

" [aɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

" I had stolen it .

" 我 有 被盗 它 .

“是我偷的。”

[maɪ] [gɑːd] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

My God , I couldn't help it !

我的 上帝 , 我 不能 帮助 它 !

我的天哪，我控制不住自己！

" ['dɪrɪŋ] [groʊn] .

" Deering groaned .

" 迪林 呻吟 .

迪林呻吟道。

" [aɪ] [left] [ðæt] [weɪst] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [fuːl] [maɪ'self] ,

" I left that waste paper in the box to fool myself ,

" 我 左边 那 浪费 纸 在 这 盒子 到 傻子 我 ,

“我把那些废纸留在盒子里是为了骗自己。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and put the real stuff in another place .

和 放 这 真实的 东西 在 其他 地方 .

把真东西放在别的地方。

[aɪ] [hoʊpt] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hoʊpt] — -

I	hoped	—	yes	,	that	was	it	,	I	hoped	—	I'd179
我	希望	—	是的	,	那	曾是	它	,	我	希望	—	-

我希望——是的，就是这样，我希望——我179

['nevər] [faɪnd] ['taɪrɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðoʊz] [bɑːndz] .

never	find	Tyringham	and	I	could	keep	those	bonds	.
绝不	寻找	泰林汉姆	和	我	可以	保持	那些	债券	.

如果找不到泰林汉姆，我就可以保住那些债券了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	all	the	time	I	kept	looking	for	him	.
但	全部	这	时间	我	保留	寻找	为了	他	.

但我一直在寻找他。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] — —

You	see	,	Billy	,	I	couldn't	be	as	bad	as	I	wanted	to	be	;	and	yet	—	—
你	看	,	比利	,	我	不能	是	作为	坏的	作为	我	通缉	到	是	;	和	然而	—	—

你看，比利，我没办法像我想的那样坏；然而——

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː]

"	He	drew	his	hand	across	his	face	as	though	to	shut	out	the	picture	he	saw
"	他	画	他的	手	穿过	他的	脸	作为	尽管	到	关闭	出去	这	图片	他	锯

[ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .

of	himself	as	a	felon	.
的	他自己	作为	一个	重罪犯	.

他用手捂住脸，仿佛要将自己作为重罪犯的形象拒之门外。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	you	wouldn't	have	done	it	;	you	couldn't	have	done	it	!
"	哦	,	你	不会	有	完毕	它	;	你	不能	有	完毕	它	!

"哦，你不会这么做的；你不可能这么做！"

" [kraɪd] ['bɪli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɪzəri] .

"	cried	Billy	,	anxious	to	mitigate	his	father's	misery	.
"	哭	比利	,	焦虑的	到	缓解	他的	父亲的	苦难	.

"比利喊道，他急于减轻父亲的痛苦。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['riːəl] [bɑːndz] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] !

"	If	you	hadn't	hidden	the	real	bonds	,	I'd	have	been	a	thief	!
"	如果	你	之前没有	隐	这	真实的	债券	,	ID	有	到过	一个	贼	!

"如果你没有藏起真正的债券，我就会变成一个小偷！"

[ned] [rænskəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrnər] ['mizpə] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [maɪ][help] .

Ned	Ranscomb	was	trying	to	corner	Mizpah	and	needed	my	help	.
内德	兰斯康姆	曾是	尝试	到	角落	米斯巴	和	需要	我的	帮助	.

内德·兰斯康姆想围攻米兹帕，需要我的帮助。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd] — [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

I	put	in	all	I	had	—	that	two	hundred	thousand	you	gave	me	my	last	birthday	,
我	放	在	全部	我	有	—	那	二	百	千	你	给予	我	我的	最后的	生日	,

我倾尽所有——你上次生日送我的那二十万块钱，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skɪpt] .

and	then	he	skipped	.
和	然后	他	跳过	.

然后他就跳了起来。

[wen] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — ! "

When	I	get	hold	of	him	—	—	!	"
什么时候	我	得到	抓住	的	他	—	—	!	"

当我抓住他的时候——!

“ [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈmizpə] ? ” -

“	You	put	two	hundred	thousand	in	Mizpah	?	”	180
”	你	放	二	百	千	在	米斯巴	?	”	-

“你在米斯巴投入了二十万？”180

“ [aɪ][dɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [lɔːst] !

“	I	did	,	like	a	fool	,	and	,	of	course	,	it's	lost	!
”	我	做过	,	喜欢	一个	傻子	,	和	,	的	课程	,	它是	丢失的	!

“我像个傻瓜一样照做了，结果当然是弄丢了！”

[ned] [went] [ˈdæfi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈmizpə] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] !

Ned	went	daffy	about	a	girl	and	dropped	Mizpah	—	and	my	money	!
内德	去	达菲	关于	一个	女孩	和	掉落	米斯巴	—	和	我的	钱	!

内德为了一个女孩而神魂颠倒，丢了米兹帕——还丢了我的钱!

” [ˈmɪstər] . [ˈdɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .

”	Mr	.	Deering	was	once	more	a	business	man	.
”	先生	.	迪林	曾是	一次	更多的	一个	商业	男人	.

“迪林先生再次成为了一名商人。”

“ [wʌt] [dɪd] [rænskəm] [bai] [æt; ət] ?

“	What	did	Ranscomb	buy	at	?
”	什么	做过	兰斯康姆	买	在	?

兰斯康姆以什么价格买下了它?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈkɜːrtli] .

”	he	asked	curtly	.
”	他	问	简短地	.

他简短地问道。

“ [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] . ”

“	Seven	and	a	quarter	.	”
”	七	和	一个	四分之一	.	”

“七点四分之一。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kɪk] [ned] !

“	Then	you	needn't	kick	Ned	!
”	然后	你	不必	踢	内德	!

“那你就不必踢内德了！”

[ðə; ði] - [pʊt] [θruː] [ðer; ðər] [diːl] [ænd; ənd] - [gɔːn] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] !

The	Ranscombs	put	through	their	deal	and	Mizpah's	gone	to	forty	!
这	-	放	通过	他们的	交易	和	-	已消失	到	四十	!

兰斯康姆家族完成了交易，米兹帕已经四十岁了!

” [hʊd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

”	Hood	rejoined	them	,	and	they	talked	till	daylight	.
”	兜帽	重新加入	他们	,	和	他们	谈话	直到	日光	.

胡德重新加入他们，他们一直聊到天亮。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	told	them	much	of	himself	.
他	讲述	他们	很多	的	他自己	.

他把自己的许多事情都告诉了他们。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	responsibility	of	a	great	fortune	had	not	appealed	to	him	;
这	责任	的	一个	伟大的	财富	有	不是	上诉	到	他	;

他并不渴望承担巨额财富的责任;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vægəbɑːnd][laɪf] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] ,

he	had	been	honest	in	his	preference	for	the	vagabond	life	,	but	realized	,
他	有	到过	诚实的	在	他的	偏爱	为了	这	流浪汉	生活	,	但	已实现	,

他坦诚地表达了自己对流浪生活的向往，但后来意识到，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [lɔːntʃt] [əˈpɑːn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

now	that	he	was	well	launched	upon	middle	age	,
现在	那	他	曾是	出色地	发射	之上	中间	年龄	,

现在他已经顺利步入中年了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [weɪz] .

that	it	was	only	becoming	and	decent	for	him	to	alter	his	ways	.
那	它	曾是	仅有的	成为	和	体面的	为了	他	到	改变	他的	方式	.

他改过自新才是合情合理之举。

['bɪliːz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ] rebelliously181

Billy's	liking	for	him	,	that	had	struggled	so	rebelliously181
比利	喜欢	为了	他	,	那	有	挣扎	所以	rebelliously181

比利对他的喜爱，曾让他如此叛逆地挣扎过181

[əˈgenst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] , [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtiːəst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

against	impatience	and	distrust	,	warmed	to	the	heartiest	admiration	.
反对	不耐烦	和	怀疑	,	温暖	到	这	最真挚的	钦佩	.

克服了不耐烦和不信任，赢得了最真挚的赞赏。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmærɪd] , ” [ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [ˈdɪrɪŋ] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər] [ˈbɪliːz]

“	Of	course	I	knew	you	were	married	,	”	the	senior	Deering	remarked	for	Billy's
“	的	课程	我	知道	你	是	已婚	,	”	这	高级的	迪林	评论	为了	比利

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,

enlightenment	,
启示	,

“我当然知道你结婚了，”老迪林为了让比利明白过来，说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈdʒɪpsi] [laɪf] .

“	and	now	and	then	I	got	glimpses	of	you	in	your	gypsy	life	.
“	和	现在	和	然后	我	得到	惊鸿一瞥	的	你	在	你的	吉普赛人	生活	.

“我偶尔会瞥见你过着吉普赛人的生活。”

[jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔːˈgʌstəs]

Your	wife	had	a	fortune	of	her	own	—	she	was	one	of	Augustus
你的	妻子	有	一个	财富	的	她	自己的	—	她	曾是	一	的	奥古斯都

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['dɔtɜ-z] — [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

Davis's	daughters	—	so	of	course	she	hasn't	suffered	from	your	foolishness	.
戴维斯的	女儿们	—	所以	的	课程	她	还没有	遭受	从	你的	愚蠢	.

”

”

”

你的妻子本身就拥有一笔财富——她是奥古斯都·戴维斯的女儿之一——所以她当然不会因为你的愚蠢行为而受苦。

“ [maɪ] [waɪf] [ʃerd] [maɪ] [teɪsts] ; [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn]

“	My	wife	shared	my	tastes	;	there	has	never	been	the	slightest	trouble	between
“	我的	妻子	共享	我的	口味	;	那里	有	绝不	到过	这	丝毫	麻烦	之间

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“我的妻子与我兴趣相投；我们之间从来没有过丝毫矛盾。

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [juː 'es] .

Our	daughter	is	just	like	us	.
我们的	女儿	是	只是	喜欢	我们	.

我们的女儿和我们很像。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['taɪrɪŋˌhæm] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'spektəbl]

But	now	Mrs	.	Tyringham	thinks	we	ought	to	settle	down	and	be	respectable
但	现在	太太	.	泰林汉姆	思考	我们	应该	到	定居	向下	和	是	可敬

. ”

: ”

.

但现在泰林汉姆太太认为我们应该安定下来，做个体面人。

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

“	I	knew	your	wife	and	daughter	had	come	home	.
”	我	知道	你的	妻子	和	女儿	有	来	家	.

“我知道你的妻子和女儿已经回家了。”

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðæt] [fɑːr] , ” ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [rɪ'zjuːmd] .

I	had	got	that	far	,	”	Mr	.	Deering	resumed	.
我	有	得到	那	远的	,	”	先生	.	迪林	恢复	.

“我已经做到那一步了，”迪林先生继续说道。

“ [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hʊd] [wɜːr; wər] the182

“	And	after	I	began	to	suspect	that	you	and	Hood	were	the182
”	和	后	我	开始	到	怀疑	那	你	和	兜帽	是	the182

“在我开始怀疑你和胡德是182之后

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dempstə(r)] [roʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

same	person	I	put	my	own	daughter	into	your	house	on	the	Dempster	road	as	a
相同的	人	我	放	我的	自己的	女儿	进入	你的	房子	在	这	邓普斯特	路	作为	一个

[spaɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

spy	to	watch	for	you	.	”
间谍	到	手表	为了	你	.	”

“我竟然把自己的女儿派到你位于邓普斯特路的房子里当眼线，监视你。”

“ [maɪ] [waɪf] ['wɔznt] [fuːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hʊd] ['tʃʌkld] .

“	My	wife	wasn't	fooled	for	a	minute	,	”	Hood	chuckled	.
”	我的	妻子	不是	被骗了	为了	一个	分钟	,	”	兜帽	轻笑	.

“我老婆一眼就看穿了我，”胡德笑着说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [flɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	We	were	having	our	last	fling	before	we	settled	down	for	the	rest	of
”	我们	是	拥有	我们的	最后的	一扔	前	我们	定居	向下	为了	这	休息	的

['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

our	days	.
我们的	天	.

“这是我们安定下来度过余生之前的最后一次放纵。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lɑːrk] : [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

We	all	have	the	same	weakness	for	a	springtime	lark	:	my	wife	,	my	daughter	,
我们	全部	有	这	相同的	弱点	为了	一个	春天	云雀	:	我的	妻子	,	我的	女儿	,

[ænd; ənd] [aɪ] .

and	I	.
和	我	.

我和我的妻子、女儿都对春天的云雀毫无抵抗力。

” ['bɪli] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

”	Billy	ran	his	hands	through	his	hair	.
”	比利	跑	他的	双手	通过	他的	头发	.

比利用手捋了捋头发。

“ [pje'ret] !

“	Pierrette	!
”	皮埃雷特	!

“皮埃雷特！”

[pje'ret] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ! ”
Pierrette is your daughter ! ”
皮埃雷特 是 你的 女儿 ! ”

皮埃雷特是你的女儿!

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [hʊd] ; “ [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz]
“ Certainly , ” replied Hood ; “ and Columbine , the dearest woman in the world , is
“ 当然 , ” 回复 兜帽 ; “ 和 科伦拜恩 , 这 亲爱的 女士 在 这 世界 , 是
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

“当然,”胡德回答说，“科伦拜恩，世界上最亲爱的女人，是我的妻子。”

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
and Pantaloon my father - in - law .
和 灯笼裤 我的 父亲 - 在 - 法律 .

还有我的岳父潘塔隆。

[ɪn][maɪ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [koʊ'ɪnsɪdəns] : ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]
In my affair with you there was only one coincidence : everything else was
在 我的 事务 和 你 那里 曾是 仅有的 一 巧合 : 一切 别的 曾是
[plænd] .
planned .
计划 .

我和你的这段婚外情中只有一个巧合：其他一切都是计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pje'ret] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][rəu'bəːtə] — ['bɑːbi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
It was Pierrette , whose real name is Roberta — Bobby for short ,
它 曾是 皮埃雷特 , 谁 真实的 姓名 是 罗伯塔 — 鲍比 为了 短的 ,

她是皮埃雷特，真名叫罗伯塔——简称鲍比。

[wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — ['bɑːbi] really183
when we're not playing a game of some sort — Bobby really183
什么时候 是 不是 玩耍 一个 游戏 的 一些 种类 — 鲍比 really183

当我们不玩游戏的时候——鲍比真的183

[dɪd] [lɪft] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] [baɪ] [mis'teik] .
did lift your suitcase by mistake .
做过 举起 你的 手提箱 经过 错误 .

我不小心拿起了你的行李箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] - [kɑːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs]
And it was stowed away in Cassowary's car when I came to your house
和 它 曾是 已存放 离开 在 - 车 什么时候 我 来了 到 你的 房子
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
intending to return it .
意图 到 返回 它 .

当我来到你家打算归还它时，它正藏在食火鸡的车里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrl] .
But when I saw that you needed diversion I decided to give you a whirl .
但 什么时候 我 锯 那 你 需要 导流 我 决定 到 给 你 一个 旋转 .

但当我看到你需要放松一下时，我决定让你试一试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] ['kæsəweri] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
It was an easy matter for Cassowary to move the suitcase to the
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 食火鸡 到 移动 这 手提箱 到 这
['bʌŋgəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

对食火鸡来说，把行李箱搬到小屋里轻而易举。

[wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	you	found	it	.
在哪里	你	成立	它	.

你在哪里找到的?

[aɪ] [stiəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʊd] [hɪt]

I	steered	you	to	the	house	on	purpose	to	see	how	you	and	Bobby	would	hit
我	转向	你	到	这	房子	在	目的	到	看	如何	你	和	鲍比	会	打

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

我故意带你到那栋房子来，想看看你和鲍比会相处得怎么样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] !

The	result	seems	to	have	been	satisfactory	!
这	结果	似乎	到	有	到过	令人满意的	!

结果似乎令人满意!

" ['kæsəweri] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	Cassowary	turned	uneasily	on	his	bench	.
"	食火鸡	转向	不安地	在	他的	长椅	.

“食火鸡不安地在长椅上转了个身。”

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kwɪt][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " [hʊd] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

“	And	before	we	quit	all	this	foolishness	,	"	Hood	resumed	with	a	glance	at
“	和	前	我们	辞职	全部	这	愚蠢	,	"	兜帽	恢复	和	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ,

the	chauffeur	,
这	司机	,

“在我们结束这一切愚蠢行为之前，”胡德说着，瞥了一眼司机，继续说道，

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

“	there's	one	thing	I	want	to	ask	you	,	Mr	.	Deering	,	as	a	special	favor	.
“	有	一	事物	我	想	到	问	你	,	先生	.	迪林	,	作为	一个	特别的	偏爱	.

“迪林先生，我有一个特别的请求，想请您帮个忙。”

[ðæt] [tʃæp] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['tɑːmi] ['tɔrəns] ,

That	chap	lying	over	there	is	Tommy	Torrence	,
那	小伙子	说谎	超过	那里	是	汤米	托伦斯	,

那边躺着的那个人是汤米·托伦斯。

[huːm] [juː; jʊ] [kɪkt] [ɔːf][jʊr; jər] [dɔːr] - [step][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] your184

whom	you	kicked	off	your	door	-	step	for	daring	to	love	your184
谁	你	踢	离开	你的	门	-	步	为了	大胆	到	爱	your184

你因为他胆敢爱你而把他赶出了家门。184

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He's	one	of	the	best	fellows	in	the	world	.
他是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

他是世界上最优秀的人之一。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] ['senətər] ,

Just	because	his	father	,	the	old	senator	,
只是	因为	他的	父亲	,	这	老的	参议员	,

仅仅因为他的父亲，那位老参议员，

['dɪdnt] [kwaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪz] [noʊ]

didn't	quite	hit	it	off	with	you	in	a	railroad	deal	before	Tommy	was	born	is	no
没有	相当	打	它	离开	和	你	在	一个	铁路	交易	前	汤米	曾是	出生	是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

reason	why	you	should	take	it	out	on	the	boy	.
原因	为什么	你	应该	拿	它	出去	在	这	男生	.

在汤米出生之前，你和你在铁路交易中没能达成一致，但这并不是你把气撒在汤米身上的理由。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [bæd] ['æftər] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [jʊr; jər]

He	started	for	the	bad	after	you	made	a	row	over	his	attentions	to	your
他	开始	为了	这	坏的	后	你	制成	一个	排	超过	他的	注意	到	你的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

自从你因为他对你女儿的殷勤而跟他吵架后，他就开始变坏了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [tʃæp]

but	he's	been	with	me	six	months	and	he's	as	right	and	true	a	chap
但	他是	到过	和	我	六	几个月	和	他是	作为	正确的	和	真的	一个	小伙子

[æz; əz] ['evər] [lɪvd] .

as	ever	lived	.
作为	曾经	居住地	.

但他和我在一起六个月了，他绝对是我见过最正直、最诚实的人。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [aɪl] — [aɪl] — [wel] ,

You've	got	to	fix	it	up	with	him	or	I'll	—	I'll	—	well	,
你已经	得到	到	使固定	它	向上	和	他	或者	患病的	—	患病的	—	出色地	,

你得跟他把这事解决好，不然我就——我就——好吧。

[aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [maɪ] ['fæməli] !

I'll	be	pretty	hard	on	your	boy	if	he	ever	wants	to	break	into	my	family	!
患病的	是	漂亮的	难的	在	你的	男生	如果	他	曾经	想要	到	休息	进入	我的	家庭	!

如果你的儿子胆敢闯入我的家庭，我一定会对他非常严厉！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hʊd] [roʊz] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

"	With	this	Hood	rose	and	drew	from	his	pocket	a	handful	of	newspaper
"	和	这	兜帽	玫瑰	和	画	从	他的	口袋	一个	少数	的	报纸

['klɪpɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['flʌtər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [flɔːr] .

clippings	which	he	threw	into	the	air	and	watched	flutter	to	the	floor	.
剪报	哪个	他	扔	进入	这	空气	和	观看	扑	到	这	地面	.

“说着，胡德站起身，从口袋里掏出一把报纸剪报，扔到空中，看着它们飘落到地上。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ['ɔːfərɪŋ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrdz] for185

“	Those	are	some	of	your	advertisements	offering	handsome	rewards	for185
"	那些	是	一些	的	你的	广告	提供	英俊的	奖励	for185

“这些是你们的一些广告，提供丰厚的奖励，只需185美元。”

[nuːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

news	of	me	dead	or	alive	.
消息	的	我	死的	或者	活	.

关于我的生死消息。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] .

In	collecting	them	I've	had	a	mighty	good	time	.
在	收集	他们	我已经	有	一个	强大的	好的	时间	.

收集它们的过程让我非常开心。

[lets] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [wɪl] [get] [juː 'es]

Let's	all	go	to	sleep	;	to	-	morrow	night	the	genial	Fogarty	will	get	us
我们来吧	全部	去	到	睡觉	;	到	-	明天	夜晚	这	和蔼可亲	福格蒂	将要	得到	我们

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

out	of	this	.
出去	的	这	.

大家都去睡觉吧；明天晚上，和蔼可亲的福格蒂会帮我们摆脱困境。

['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bɑːr][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ！ ” -

He's	over	there	now	sawing	the	first	bar	of	that	window	!	”	186
他是	超过	那里	现在	锯切	这	第一的	酒吧	的	那	窗户	！	”	-

他现在正在那边锯那扇窗户的第一根铁条呢！“186

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ]

A	year	has	passed	and	it	is	May	again	and	the	last	day	of	that	month
一个	年	有	通过了	和	它	是	可能	再次	和	这	最后的	天	的	那	月

[ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

of	enchantment	.
的	魅力	.

一年过去了，又到了五月，也是这个充满魅力的月份的最后一天。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['dɪrɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['rædfɝd] [hɪlz] .

There	has	been	a	house	-	party	at	the	Deering	place	at	Radford	Hills	.
那里	有	到过	一个	房子	-	派对	在	这	迪林	地方	在	拉德福德	丘陵	.

迪林位于拉德福德山的家中举办了一场家庭聚会。

['kɑːnstəns] [keɪm] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Constance	came	from	Wyoming	to	spend	May	with	her	father	,	bringing	with
康斯坦斯	来了	从	怀俄明州	到	花费	可能	和	她	父亲	,	带来	和

[hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

her	,	of	course	,
她	,	的	课程	,

康斯坦斯从怀俄明州来和她父亲一起过五月，当然，她也带来了.....

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sʌmtaɪm] [noʊn] [æz; əz] ['kæsəweri] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

her	husband	,	sometime	known	as	Cassowary	,	who	has	been	elected	to	the
她	丈夫	,	有时	已知	作为	食火鸡	,	WHO	有	到过	当选	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] ,

legislature	of	his	State	and	,
立法机关	的	他的	状态	和	,

她的丈夫，有时被称为食火鸡，当选为他所在州的立法委员，

[meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [biː; bi] ['gʌvərnər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

may	,	it	is	reported	,	be	governor	one	of	these	days	.
可能	,	它	是	据报道	,	是	州长	一	的	这些	天	.

据说，他或许有朝一日会成为州长。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['rɑːbərt] ['taɪrɪŋˌhæm] , ['eɪliəs][ɑːr] . [hʊd] ,

The	Tyringhams	are	there	,	and	this	includes	Robert	Tyringham	,	alias	R	.	Hood	,
这	-	是	那里	,	和	这	包括	罗伯特	泰林汉姆	,	别名	拉	.	兜帽	,

泰林汉姆家族的人都在那里，其中包括罗伯特·泰林汉姆，又名R·胡德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([huːz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	his	wife	(	whose	authorship	of	“	The	Madness	of	May	,
和	他的	妻子	(	谁	作者身份	的	“	这	疯狂	的	可能	,

以及他的妻子（她创作了《五月的疯狂》一书）。

〞 [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd]) [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɔːˈgʌstəs] [ˈdeivis] , [huː]

〞	has	not	yet	been	acknowledged	)	and	also	her	father	,	Augustus	Davis	,	who
〞	有	不是	然而	到过	已确认	)	和	还	她	父亲	,	奥古斯都	戴维斯	,	WHO

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] find187

continues	to	find187
继续	到	find187

（尚未得到承认）以及她的父亲奥古斯都·戴维斯，他继续寻找187

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn] [ˈfriːkwənt] [əˈtæks] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˌɪnəˈfensɪv] [piˈænoʊ] [ðæt] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

recreation	in	frequent	attacks	upon	any	inoffensive	piano	that	gets	in	his	way	.
娱乐	在	频繁	攻击	之上	任何	无害的	钢琴	那	获得	在	他的	方式	.

他的消遣方式是频繁攻击任何挡在他面前的无害钢琴。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈedwərd] [rænskəm] , [tuː] , [hæv; həv] [ʃerd] [ˈmɪstər] . [dɪrɪŋz] [ˌhɑːspɪˈtæləti]

Mr	.	and	Mrs	.	Edward	Ranscomb	,	too	,	have	shared	Mr	.	Deering's	hospitality
先生	.	和	太太	.	爱德华	兰斯康姆	,	也	,	有	共享	先生	.	迪林	热情好客

.

:

.

爱德华·兰斯康姆先生和夫人也受到了迪林先生的热情款待。

[ˈmærɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . - [kəˈrɪr] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Marriage	has	not	interrupted	Mrs	.	Ranscomb's	career	as	an	artist	,	though	she
婚姻	有	不是	中断	太太	.	-	职业	作为	一个	艺术家	,	尽管	她

[hæz; həz] [drɑːpt] [ˈiləstreitɪŋ] ,

has	dropped	illustrating	,
有	掉落	图示	,

婚姻并没有中断兰斯康姆夫人作为艺术家的事业，尽管她已经不再从事插画工作。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈspɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [səkˈses] .

and	is	specializing	in	children's	portraits	with	distinguished	success	.
和	是	专业化	在	孩子们的	肖像	和	杰出的	成功	.

他尤其擅长儿童肖像摄影，并取得了卓越的成就。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈdɪrɪŋ] , [ˈhoʊlli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,

The	senior	Deering	,	wholly	at	peace	with	his	conscience	,
这	高级的	迪林	,	完全	在	和平	和	他的	良心	,

老迪林问心无愧，心安理得。

[dʌz] [nɑːt][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [laɪf]

does	not	work	as	hard	as	he	used	to	before	his	taste	of	adventurous	life
做	不是	工作	作为	难的	作为	他	用过的	到	前	他的	品尝	的	冒险的	生活

[geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hʊd] .

gained	in	the	pursuit	of	Hood	.
获得	在	这	追逐	的	兜帽	.

自从在追捕胡德的过程中尝到了冒险生活的滋味后，他就不像以前那样努力工作了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	is	very	proud	of	his	daughter	-	in	-	law	,
他	是	非常	自豪的	的	他的	女儿	-	在	-	法律	,

他为他的儿媳感到非常自豪。

[huːz] [braʊn] [aɪz] [brɪŋ] [ˈkɑːnstənt] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

whose	brown	eyes	bring	constant	cheer	and	happiness	to	his	table	.
谁	棕色的	眼睛	带来	持续的	欢呼	和	幸福	到	他的	桌子	.

他那双棕色的眼睛总能给餐桌带来欢乐和幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hæŋ] [muːnz] [ɪn] [triːz] [ˈeni] [mɔːr] ,

If	she	does	not	hang	moons	in	trees	any	more	,
如果	她	做	不是	悬挂	月亮	在	树木	任何	更多的	,

如果她不再把月亮挂在树上了，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

she	is	still	quite	capable	of	doing	so	,
她	是	仍然	相当	有能力的	的	正在做	所以	,

她仍然完全有能力做到这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] the188

and	has	no	idea	of	permitting	her	husband	to	wear	himself	out	in	the188
和	有	不	主意	的	允许	她	丈夫	到	穿	他自己	出去	在	the188

她完全没有想过要让她的丈夫在188年把自己累垮。

['bæŋkɪŋ] - [haʊs] .

banking	-	house	.
银行业	-	房子	.

银行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [taɪm] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] ,

They	are	going	to	keep	some	time	every	year	for	play	,	she	declares	,
他们	是	去	到	保持	一些	时间	每一个	年	为了	玩	,	她	声明	,

她宣布，他们每年都会留出一些时间玩耍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

to	the	very	end	of	their	lives	.
到	这	非常	结尾	的	他们的	生活	.

直到生命的尽头。

[hʊd] [hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hood	had	been	devoting	himself	assiduously	to	mastering	the	details	of	his
兜帽	有	到过	奉献	他自己	勤勉地	到	掌握	这	细节	的	他的

['bɪznəs] [ə'ferz] ,

business	affairs	,
商业	事务	,

胡德一直孜孜不倦地致力于掌握自己商业事务的细节，

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː] ,

living	as	other	men	do	,
活的	作为	其他	男人	做	,

像其他男人一样生活，

['kiːpɪŋ] ['regjələr] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

keeping	regular	office	hours	in	a	tall	building	with	an	outlook	toward	the	sea	,
保持	常规的	办公室	小时	在	一个	高的	建筑	和	一个	前景	朝向	这	海	,

在一栋可以俯瞰大海的高楼里，保持规律的办公时间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] ['evri] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] .

and	taking	his	recreation	on	the	golf	-	links	every	other	afternoon	.
和	采取	他的	娱乐	在	这	高尔夫球	-	链接	每一个	其他	下午	.

他每隔一天下午都会去高尔夫球场休闲娱乐。

“ ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'baʊt] ['pɑːpə] ,

“	Mamma	has	been	nervous	all	this	month	about	papa	,
“	妈妈	有	到过	紧张的	全部	这	月	关于	爸爸	,

“妈妈这个月一直很担心爸爸，

” [rəu'bəːtə] ([noʊn] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [pje'ret] [ɔːr] ['bɑːbi]) [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

”	Roberta	(	known	otherwise	as	Pierrette	or	Bobby	)	was	saying	as	she	and
”	罗伯塔	(	已知	否则	作为	皮埃雷特	或者	鲍比	)	曾是	说	作为	她	和

['bɪli] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði][və'rændə] .

Billy	slowly	paced	the	veranda	.
比利	缓慢地	踱步	这	阳台	.

罗伯塔（又名皮埃雷特或鲍比）一边说着，一边和比利在阳台上慢慢踱步。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [meɪ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ʃoʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ But now May is over and he hasn't shown any disposition to run away .
“ 但 现在 可能 是 超过 和 他 还没有 所示 任何 处置 到 跑步 离开 .

“但现在五月已经过去了，他并没有表现出任何逃跑的意愿。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['riːəli] [kjʊr] .
I suppose he's really cured .
我 认为 他是 真的 治愈 .

我想他真的痊愈了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .
” There was a tinge of regret in her last words .
” 那里 曾是 一个 色调 的 后悔 在 她 最后的 字 .

“她临终遗言中带着一丝遗憾。”

“ [jes] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
“ Yes , ” Billy replied carelessly .
“ 是的 , ” 比利 回复 粗心大意 .

“是的，”比利漫不经心地回答道。

“ He189
“ He189
” He189

“He189

['hæznt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][oʊld]['roʊvɪŋ] [deɪz] ['leɪtli] .
hasn't mentioned his old roving days lately .
还没有 提及 他的 老的 漫游 天 最近 .

他最近没再提起过他以前四处漂泊的日子。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['iːv(ə)n] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] . ”
I think he's even sensitive about having them referred to . ”
我 思考 他是 甚至 敏感的 关于 拥有 他们 指 到 . ”

我觉得他甚至很在意别人提到他们。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['mæmə] ['wʊdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'baʊt]
“ But even if he should want to go , mamma wouldn't break her heart about
“ 但 甚至 如果 他 应该 想 到 去 , 妈妈 不会 休息 她 心 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但即使他想走，妈妈也不会因此伤心。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [its] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
She feels that it's really something fine in him : his love of the out - of - doors ,
她 感觉 那 它是 真的 某物 美好的 在 他 : 他的 爱 的 这 出去 - 的 - 门 ,
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
and adventures ,
和 冒险 ,

她觉得他身上有一种非常美好的品质：他对户外活动和冒险的热爱。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
and knowing all sorts and conditions of men .
和 会心 全部 排序 和 状况 的 男人 .

了解各种类型和状况的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [helpt] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ] .
And he has really helped lots of people , just as he helped you .
和 他 有 真的 帮助 很多 的 人们 , 只是 作为 他 帮助 你 .

他确实帮助过很多人，就像他帮助过你一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [pleɪd] ['dʒɪpsi] ,

And	he	always	had	so	much	fun	when	we	all	played	gypsy	,
和	他	总是	有	所以	很多	乐趣	什么时候	我们	全部	玩	吉普赛人	,

每次我们一起玩吉普赛人游戏时，他都玩得非常开心。

[ɔːr][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'loʊn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] .

or	he	went	off	alone	and	came	back	with	no	end	of	good	stories	.
或者	他	去	离开	独自的	和	来了	后退	和	不	结尾	的	好的	故事	.

或者他独自外出，回来时带回了许多精彩的故事。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] — —

I'm	just	a	little	sorry	—	—
我是	只是	一个	小的	对不起	—	—

我只是有点抱歉——

" [ðeɪ] [pɔːzd] , [klɑːspɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['kænəpi] .

"	They	paused	,	clasping	hands	and	looking	off	at	the	starry	canopy	.
"	他们	暂停	,	紧握	双手	和	寻找	离开	在	这	繁星	树冠	.

他们停下脚步，紧紧握住彼此的手，望着繁星点点的夜空。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Suddenly	from	the	side	of	the	house	a	man	walked	slowly	,	hesitatingly	.
突然	从	这	边	的	这	房子	一个	男人	步行	缓慢地	,	犹豫地	.

突然，一个男人从房子侧面缓缓地、犹豫地走了出来。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] , and190

He	stopped	,	turned	,	glanced	at	the	veranda	,	and190
他	停止	,	转向	,	瞥了一眼	在	这	阳台	,	and190

他停下脚步，转身，瞥了一眼阳台，然后190

[ðen] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

then	,	sniffing	the	air	,	walked	rapidly	toward	the	gate	,	swinging	a	stick	,
然后	,	嗅闻	这	空气	,	步行	快速	朝向	这	门	,	摇摆	一个	戳	,

然后，他嗅了嗅空气，挥舞着一根棍子，快步走向大门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

his	face	lifted	to	the	stars	.
他的	脸	抬起	到	这	明星	.

他的脸庞仰望星空。

['bɑːbiːz] [hænd] [klɑːspt] ['bɪliːz] [mɔːr] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

Bobby's	hand	clasped	Billy's	more	tightly	as	they	watched	in	silence	.
鲍比的	手	紧握	比利	更多的	紧紧	作为	他们	观看	在	沉默	.

两人默默地看着，鲍比的手更紧地握住了比利的手。

“ [its] ['pɑːpə] ; ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] !

“	It's	papa	;	he's	taking	to	the	road	again	!
"	它是	爸爸	;	他是	采取	到	这	路	再次	!

“是爸爸；他又要上路了！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .

“	But	he'll	come	back	;	it	won't	be	for	long	this	time	.
"	但	地狱	来	后退	;	它	惯于	是	为了	长的	这	时间	.

“但他还会回来的；这次不会待太久。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

I	haven't	the	heart	to	stop	him	!	"
我	还没有	这	心	到	停止	他	!	"

我实在不忍心阻止他！

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	No	,	”	she	said	softly	,	“	it	would	be	cruel	to	do	that	.
“	不	,	”	她	说	轻轻	,	“	它	会	是	残忍的	到	做	那	.

“不，”她轻声说道，“那样做太残忍了。”

” [ðə; ði][læmps][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃoʊn] [əˈpɑːn]['rɑːbərt] ['taɪrɪŋˌhæm] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen]

”	The	lamps	at	the	gate	shone	upon	Robert	Tyringham	as	he	paused	and	then
”	这	灯	在	这	门	闪耀	之上	罗伯特	泰林汉姆	作为	他	暂停	和	然后

,

,

,

“大门上的灯光照在罗伯特·泰林汉姆身上，他停下脚步，然后……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [tɜːrnd] ['westwərd] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ]

with	a	characteristic	flourish	of	his	stick	,	turned	westward	and	strode	away
和	一个	特征	繁荣	的	他的	戳	,	转向	向西	和	大步走	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

他挥动着拐杖，转身向西，大步走进了夜色中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神